ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર—ભાગ બીજો.

THE SELF ENGLISH TEACHER. PART-II

FOR

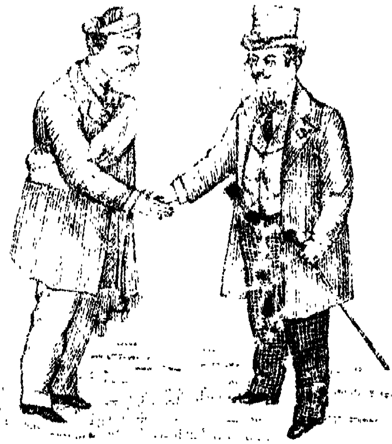
STUDENTS AND OTHERS.

IN GUJARATI AND ENGLISH.

(BEING A COLLECTION OF WORDS & PHRASES ON VARIOUS SUBJECTS TO ENABLE STUDENTS TO LEARN ENGLISH WITHOUT THE AID OF A TUTOR)

PART SECOND.

ભાગ બીજો



ભાગ બીજો

PART SECOND.

3,000 COPIES

PUBLISHED BY

NOWROSJEE DOSSABHOY CASHINATH.

Author of the Colloquial Phrases Parts First and Second; An Easy Letter Writer; A Complete E. L. Writer; Dookhno turat velano Upai; The Self English Teacher Parts First and Second &c., &c.

MODY BAY, FORT, BOMBAY.

Price Rupee 1

ધી સેલ્ફ ઈંગ્લિશ ટીચર—ભાગ બીજો.

(એટલે શિક્ષકની મદદ વગર પોતાની મેળે ઇંગ્રેજી શીખવાની ચોપડી.)

ધંધાદારીઓ, વિદ્યાર્થીઓ અને ઇંગ્રેજી થોડું

જાણનારાઓ માટે.

ગુજરાતી અને ઇંગ્રેજીમાં.

એમાં પેહલા ભાગથી તદન નવાજ જુદી જુદી બાબદોનાં ઇંગ્રેજી વાકયોનો મોટો
સંગ્રહ તેના ગુજરાતી તરજુમા, અર્થ તથા ઉચ્ચારો સાથ આપ્યો છે તથા એ
ઉપરાંત જરૂરની વખતે ઇંગ્રેજીમાં ચીઠીઓ લખવાના નમુના ગુજરાતી
તરજુમાં સાથે, કહેવતો, શીખામણોના વાકયો, ઇંગ્રેજી જાતજા-
તનાં ઉપયોગી શબ્દોની ટીપ વગેરે વગેરે આપ્યું છે. જેથી
ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચરનો પેહલો ભાગ ખરીદનારને
ઇંગ્રેજીનો અભ્યાસ આગળ વધારવા માટે
આ બીજો ભાગ અતી ઉપયોગી છે.

૩૦૦૦ નકલ.

બનાવનાર

નવરોજી દોરાભાઈ કાશીનાથ,

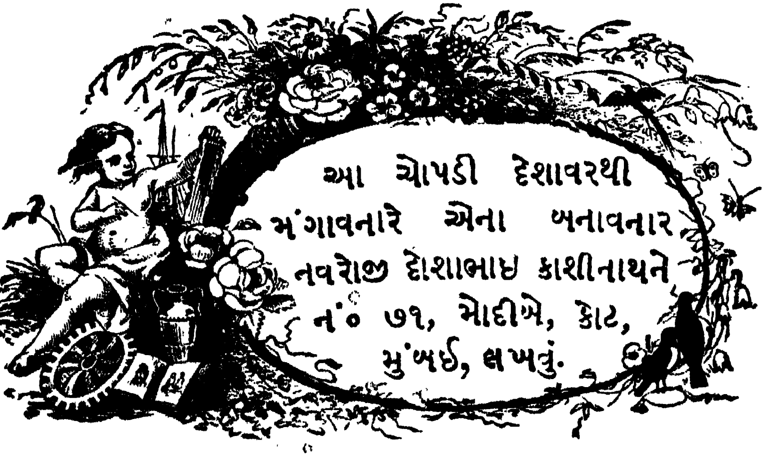
તે કોલોકવીયલ ફ્રેઝીઝ, ભાગ પેહલો, તથા બીજો; ઈઝી
લેટર રાઈટર; એ કમ્પલીટ ઈઝી લેટર રાઈટર; દુઃખનો
તરતવેળાનો ઉપાય; ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર,
ભાગ પેહલો તથા બીજો વગેરેના કર્તા.

મોદીબે, કોટ, મુંબઈ.

મુંબઈ:—ફોર્ટ પ્રીંટીંગ પ્રેસ.

ઈ. સ. ૧૯૦૧

કીંમત. રૂપીઓ ૧.


આ ચોપડી દેશાવરથી
મંગાવનારે એના બનાવનાર
નવરોજી દોશાભાઇ કાશીનાથને
નં૦ ૭૧, મોદીએ, કોટ,
મુંબઈ, લખવું.

દીબાચો.

ગુજરાતી જાણનારા ધંધાદારીઓ, વિદ્યાર્થીઓ, ખાનગી શીખનારાઓ વગેરેને ઇંગ્રેજી ભાષાની કેળવણીમાં સવલતા અને મદદ કરી આપવાના હેતુથી **ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર ભાગ પેહલો** જ્યારે મેં બહાર પાડયો ત્યારે મેં ધાર્યું નહીં હતું કે એની ટુંક વખતમાં ૧૫૦૦૦ નકલોની આવૃતિઓ ઉપર આવૃતિઓ નીકલશે. અને એના **બીજા ભાગની** પણ મોટી માંગણીઓ થશે અને તે પણ મારે થોડા વખતમાં બાહેર પાડવોજ પડશે. એ શું દેખાડે છે ? એજ કે ઇંગ્રેજી શીખવા ચાહનારા ધંધાદારીઓને અને વિદ્યાર્થીઓને એ ચોપડી એક સરખી રીતે ઘણી ઉપયોગી થઈ પડી છે.

જેથી આ બીજા ભાગમાં હજારો ગુજરાતી ઇંગ્રેજી વાકયો નીચલા ધોરણો કરતાં ઉપરનાં ધોરણવાલાઓને વધારે કામ લાગે એવા, તદન નવાજ, સવાલ જવાબનાં આકારમાં તેનાં ગુજરાતી અર્થ તથા ઉચ્ચારો સાથે આપવામાં આવ્યા છે. અને પેહલાજ ભાગની માફક એમાં પણ જુદી જુદી બાબદોનાં વાકયોનાં જુદાં જુદાં મથાલાં કરવામાં આવ્યાં છે. જેથી શીખનારને સેહલાઇથી કોઇબી વાકય જયારે જોઇએ ત્યારે મલી આવશે. તે ઉપરાંત કેટલીક જરૂરની વખતે ઇંગ્રેજીમાં જાતજાતની ચીઠ્ઠીઓ લખવાના નમુના ગુજરાતી તરજુમા સાથે દાખલ કીધા છે તથા ઇંગ્રેજી ગુજરાતી કહેવતોનો સંગ્રહ, ઇંગ્રેજી જાતજાતનાં ઉપયોગી શબ્દોની ટીપ વગેરે વગેરે ઉપયોગીજ બાબદો આપવામાં આવી છે. અને તેની રચના પણ એવી કીધી છે કે શીખનારને રશીક લાગે અને સેહલથી પોતાની મેળે ઇંગ્રેજીનું સાધારણ જ્ઞાન થોડા વખતમાં મેલવી શકે.

એના પેહલા ભાગની ખરીદનારાઓ તરફથી ઘણીજ તારીફ થઇ છે, તથા ઇંગ્રેજી ગુજરાતી પત્રવાલાઓ તરફથી પણ ઘણાજ સારા અભીપ્રાયો મલ્યા છે; જે સઘલા અહીં દરશાવવા માટે મારી પાસે પુરતી જગ્યા નથી. પણ સમજુ વાંચનારાઓએ એનાં આટલા મોટા ચાલુ ખપ ઉપર ધ્યાંન પુગાડવું જોઇએ છે, અને કેલવણીખાતાના લાગતાવલગતાઓએ ખાનગી અને જોઇંટ સ્કુલોમાં એ ચોપડી દાખલ કરવાની તથા ઈનામોમાં આપવાની ખાસ જરૂર છે.

આવી ઉપયોગી ચોપડીનો ફેલાવો કરવામાં તેમજ એને ઉત્તેજન આપવામાં સરવે સજ્જનો બનતી મદદ કરવાને ચુકશે નહીં એવી આશા છે.

આ ચોપડી તપાસવા માટે એરવદ મનચેરશા માણેકજી રાવ બી. એ. એ જે મેહનત લીધી છે તે માટે હું તેમનો આ પ્રસંગે ઉપકાર માનુંછું.

ફેબરવારી ૧૯૦૧. ન. દો. કાશીનાથ.

સાંકળીયું.

ઘણીજ થોડી નકલો બાકી રહી છે.

માટે વાંચો

દુઃખનો તરતવેળાનો ઉપાય



અથવા

ઘેરનો છાનો પાસો.

જેમાં આવતાં દુઃખને અટકાવવું હોય, તંદરોસ્તીને વધારવી હોય આંગમાં શક્તી લાવવી હોય, ખીલતો ચેહરો રાખવો હોય, ઘડી ઘડી સીક નહીં પડવું હોય, કામકાજથી કંટાળવું નહીં હોય, નબળાઇને દુર કરવી હોય, અને શરીરે સુખી રહેવું હોય, હરેક રોગનો પોતાને હાથે ઈલાજ કરવો હોય તો ઉપલું કીમતી પુસ્તક જલદી મંગાવી વાંચો. જેમાં શેંકડો જાતનાં દરદોનાં હજારો અકસીર અને ઝટ બની શકે એવા, સેહલા ઈલાજો અને સુખી જીંદગી ભોગવવાની રીત આપેલી છે. **અને હજારો જણાંઓએ વાંચીને પોતાની ખાત્રી કીધેલી છે.** એ ચોપડી કુટુંબ કબીલામાં રાત સવાર ઘણી કામની છે. એટલુંજ નહીં પણ તમને. આખી જીંદગી સુધી ઘણી ઉપયોગી થઈ પડશે.

યાદ રાખજો પાછળથી એ ચોપડી મલશે નહીં.

૧૫૦ પાનાં. હજારો ઇલાજો. કીંમત. ફકટ ૨ ૦ાા. પોસ્તેજ ૦)–

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર—ભાગ બીજો.

THE SELF ENGLISH TEACHER

PART SECOND.

FOR STUDENTS AND OTHERS

IN GUJARATI AND ENGLISH.

(Being a Collection of words and Phrases to enable a beginner to learn English without the aid of a Tutor.)

મુલાકાતને લગતાં વાકયો.

મળવું. To see. (ટુ સી)
બાનુ. Lady. (લેડી)
માબાપ. Parents. (પેરન્ટ્સ)
મેહેરબાંની કરીને. Please. (પ્લીઝ)
અલો. Halloo. (હૅલ્લુ)
મેહેરબાંની કરીને. Pray. (પ્રે)
કોચ. Sofa. (સોફા)
સગવડથી. Comfortably. (કમ્ફર્ટેબલી)
અતિશય. Exceedingly. (ઍક્સીડીંગ્લી)
માન આપવું. To do honour. (ટુ ડુ ઑનર)
વિચાર રાખવો. To intend. (ટુ ઇન્ટૅન્ડ)
જવું. To depart. (ટુ ડીપાર્ટ)
પાધરૂં. Direct. (ડીરેક્ત)
રેહેવું. To stay. (ટુ સ્તે)
મેહેનત. Trouble. (ટ્રબલ)
ગણવું. To look up to. (ટુ લૂક અપ ટુ)
મુરબ્બી. Patron. (પેત્રન)
જરૂરનું. Urgent. (અરજન્ટ)
કામ. Business. (બિઝનૅસ)
રોકવું. To detain. (ટુ ડીતેન)
હુશીઆર. Careful. (કૅરફુલ)

નેગેહબાંન થવું. To guard. (ટુ ગાર્ડ)
સંભાળજો. Mind. (માઇન્ડ)
દાદર. Stairs. (સ્ટૅર્સ)
દીવો દેખાડવો. To light. (ટુ લાઇટ)
નીચે. Downstairs. (ડાઉનસ્ટૅર્સ)
સલાંમ કેહેવી. To remember. (ટુ રીમૅમ્બર)
પીત્રાઈ. Cousin. (કઝીન.)
કેહેવાને. (દુવા) To convey.
ચુકવું. To fail. (ટુ ફેલ)

તમે કોણને મળવા માંગો છો, સાહેબ ? Whom do you wish to see, sir ? (હુમ ડુ યુ ઉવીશ ટુ સી, સર ?)

હું પેસ્તનજીને અને તેવણનાં કુટુંબને મળવા માગું છું. I wish to see Mr. **Pestonjee** and his family. (આઇ ઉવીશ ટુ સી મીસ્તર પેસ્તનજી ઍન્ડ હીઝ ફૅમીલી)

તમે કયાંથી આવ્યા છો ? અને તમારૂં નામ શું છે, સાહેબ ? Where have you come from, and what is your name, sir? (ઉવ્હેર હૅવ યુ કમ ફ્રૉમ, ઍન્ડ ઉવૉટ ઇઝ યૉર નેમ, સર ?)

હું **પુનેથી** આવ્યો છું, અને મારૂં નામ **બેરાંમજી** છે. I have come from **Poona**, and my name is **Byramjee**. (આઇ હૅવ કમ ફ્રૉમ પૂના ઍન્ડ માઇ નેમ ઇઝ બેરાંમજી)

એક બાંનુ અને ગ્રહસ્થ તમારાં માબાપને મળવા આવ્યા છે. A lady and a gentleman have come to see your parents. (એ લેડી ઍન્ડ એ જૅન્ટલમૅન હૅવ કમ ટુ સી યૉર પેરન્ટસ)

મેહેરબાંની કરીને તેઓને અહિયાં મોકલો. Please send them here. (પ્લીઝ સેન્ડ ધૅમ હીઅર)

અલો ! તમે કેમ છો ! Halloo ! how are you ? (હૅલ્લુ ? હાઉ આર યુ ?)

સાહેબજી, મારા પ્યારા દોસ્ત, તમે કેમ છો ? Good morning, my dear friend, how are you ? (ગૂડ મૉર્નિંગ માઇ ડીયર ફ્રૅન્ડ, હાઉ આર યુ ?)

હું સારીપેઠે છું, તમારો ઉપકાર થયો, પણ તમે કેમ છો ? Quite well, thank you, but how is yourself ? (ક્વાઇટ ઉવૅલ, થૅન્ક યુ બટ હાઉ ઈઝ યૉરસૅલ્ફ ?)

તમારી દુવાથી હુંબી સારીપેઠે છું. Thank you, I am all right too. (થૅન્ક યુ, આઈ ઍમ ઑલ રાઇટ ટૂ)

મેહેરબાની કરીને મારી પાસે કોચ ઉપર આવીને બેસો. Pray, come and sit by me on the sofa. (પ્રે કમ ઍન્ડ સિટ બાઇ મી ઑન ધી સોફા)

આપ ફરજો અહિયાં હું ઘણી સગવડથી બેઠો છું. Thank you, I am very comfortable here. (થૅન્ક યુ, આઇ ઍમ વૅરી કમ્ફર્ટે-બલ હીઅર)

તમને મળ્યાથી મને અતિશય આનંદ થાય છે. I am exceedingly happy to see you. (આઈ ઍમ ઍક્સીદીંગ્લી હૅપી ટુ સી યુ)

તમે એવું બોલીને મને માન આપો છો. You do me honour by saying so. (યુ ડુ મી ઑનર બાઈ સેઈંગ સો)

તમે મારે સારૂ ઘણો વખત ખોટી થયા કે ? Have you waited for me long ? (હૅવ યુ ઉવેટેડ ફૉર મી લૉન્ગ ?)

હું તમારે સારૂ બે કલાક ખોટી રહ્યો. I waited for you two hours. (આઇ ઉવેટેડ ફૉર યુ ટૂ અવર્સ)

હું આશા રાખુ છું કે તમે સારીપેઠે છો. I hope I see you well. (આઈ હોપ આઈ સી યુ ઉવૅલ)

હું સારીકાંની છું, હું તમારો ઉપકાર માનું છું. I am very well, I thank you. (આઇ ઍમ વેરી ઉવૅલ, આઇ થૅન્ક યુ)

લાંબો વખત પછી તમને જોવાની મને ખુશાલી મલી છે. It is a long time since I had the pleasure of seeing you. (ઇટ ઈઝ એ લૉન્ગ ટાઈમ સિન્સ આઇ હૅડ ધી પ્લૅઝર ઑફ સીઈંગ યુ)

તમને મલ્યાથી હું ઘણોજ ખુશી છું. I am exceedingly happy to meet you. (આઈ ઍમ ઍકસીદીંગ્લી હૅપી ટુ મીટ યુ.)

સોરાબ, તમે નોકરને બે પ્યાલાં કાફી લાવવા કહયું કે ? **Sorab**, have you told the servant to bring two cups of **coffee** ? (સોરાબ, હૅવ યુ ટોલ્ડ ધી સરવન્ટ ટુ બ્રીંગ ટૂ કપ્સ ઑફ કૉફી?)

હા, મેં તેને કહયું છે, અને તે લાવે છે. Yes, I have; he is bringing. (યસ, આઈ હૅવ; હી ઇઝ બ્રીંગીગ)

બાનુ, તમે એક પ્યાલુ કાફી પીશો ? Will you have a cup of coffee, madam ? (ઉવીલ યુ હેવ એ કપ ઑફ કૉફી, મૅડેમ ?)

હું તમારો ઉપકાર માનું છું, બાઇ, મેં કયારનું એક પ્યાલુ પીધું છે. I thank you, madam, I have already had one. (આઇ થૅન્ક યુ, મૅડેમ, આઇ હૅવ ઑલરૅડી હૅડ વન)

તમે કયારે જવાનો વિચાર રાખો છો ? When do you intend to depart ? (ઉવ્હૅન ડુ યુ ઇન્ટૅન્ડ ટુ દીપાર્ટ ?)

કાલે સવારે. To-morrow morning. (ટુ-મૅારો મૅાર્નીંગ)

તમે **સુરત** થઇને **અમદાવાદ** જશો કે ? Are you to stop at **Surat** on your way to **Ahmedabad** ? (આર યુ ટુ સ્ટૅાપ એટ સુરત ઑન યૉર ઉવે ટુ અહમૅદાબાદ ?)

નહીં, હું પાધરો **અમદાવાદ** જઇશ. No, I am to go to **Ahmedabad** direct. (નો, આઇ ઍમ ટુ ગો ટુ અહમૅદાબાદ ડીરૅક્ત)

તમે મુંબઇમાં કેટલા દીવસ રહેશો ? How many days will you stay in **Bombay** ? (હાઉ મૅની ડેઝ ઉવીલ યુ સ્તે ઇન બૅામ્બે ?)

હું આઠ દસ દહાડા રહીશ. I shall stay eight or ten days. (આઇ શૅલ સ્ટે એઈટ ઑર ટૅન ડેઝ).

તમે અહીયાં રહેશો કે હોટેલમાં. Will you stay here or at a hotel? (ઉવીલ યુ સ્ટે હીઅર ઑર ઍટ એ હોટૅલ)

હું હોટેલમાં રહીશ. I shall stay at a hotel. (આઇ શૅલ સ્ટે ઍટ એ હોટૅલ)

તમે અહિંયાં રેહેવાને ખુશી નથી? Are you not willing to stay here? (આર યુ નૅાટ ઉવીલીંગ ટુ સ્ટે હીઅર ?)

હું અહીયાં રહી શકતો નથી, હું કોઈને મેહેનત આપવા માંગતો નથી. I cannot stay here, I don't like to give trouble to anybody. (આઇ કૅનનૅાટ સ્ટે હીઅર, આઈ ડોન્ટ લાઇક ટુ ગીવ ત્રબલ ટુ ઍનીબૅાડી)

શું કારણસર તમે અહિયાં રેહેતા નથી? What's the reason you do not stay here? (ઉવૅાટસ ધી રીઝન યુ ડુ નૅાટ સ્ટે હીઅર ?)

હું તમને મારા મુરબ્બી તરીકે ગણું છું, પણ મને અહિયાં રેહેવા ગમતું નથી. I look up to you as my patron, but I do not like to stay here. (આઇ લૂક અપ ટુ યુ ઍઝ માઇ પેત્રન, બટ આઇ ડુ નૅાટ લાઈક ટુ સ્ટે હીઅર)

માંફ કરજો, મને પણ એમ લાગે છે. Excuse me, I also feel so. (ઍક્સક્યુઝ મી, આઈ ઑાલસો ફીલ સો.)

તમારાં છોકરાંઓ કોણનાં ઘેરમાં છે? At whose house are your children? (ઍટ હુઝ હાઉસ આર યૅાર ચિલ્ડ્રન ?)

તેઓ અમારાજ ઘેરમાં છે. They are at our own house. (ધે આર ઍટ અવર ઓન હાઉસ)

ગયાં અઠવાડિયામાં તમે કયાં હતા? Where had you been last week? (ઉવ્હેર હૅડ યુ બીન લાસ્ત ઉવીક ?)

હું મારાં કુટુંબ સાથે થાણે હતો. I had been at **Thana** with my family. (આઇ હૅડ બીન ઍટ થાણા ઉવીથ માઇ ફૅમીલી)

તમારાં માએ બાપ કેમ હતાં ? How were your parents ? (હાઉ ઉવર યૉર પેરન્ટસ ?)

તેઓ સારીપેઠે હતાં, હું ઉપકાર માનું છું. They were pretty well, thank you. (ધે ઉવર પ્રીટી ઉવૅલ, થૅન્ક યુ)

આજે રાતનાં તમે શેઠ પી. પાસે જશો કે ? Will you go to Mr. P. to-night ? (ઉવીલ યુ ગો ટુ મીસ્તર પી. ટુ નાઇટ ?)

જો મને વખત મળશે તો હું કદાચ જઇશ. I shall perhaps go, if I have time. (આઇ શૅલ પરહૅપ્સ ગો, ઇફ આઇ હૅવ ટાઇમ)

હવે હું જાઉંછું, સાહેબજી. I am going now, good bye. (આઇ ઍમ ગોઇંગ નાઉ, ગુડ બાઇ)

કેમ ! એટલા જલદી જાઓ છો ? Well ! are you going so soon ? (ઉવૅલ ! આર યુ ગોઇંગ સો સૂન ?)

મારે જવું જોઇએ કેમકે મને કાંઇ જરૂરનું કામ છે. I must go as I have some urgent business. (આઇ મસ્ત ગો ઍઝ આઇ હૅવ સમ અરજન્ટ બિઝનેસ)

એવું છે ત્યારે તો હું તમને વધારે વખત રોકીશ નહીં. I will not in that case detain yŏu any longer. (આઇ ઉવીલ નૉટ ઇન ધૅટ કેસ દીતેન યુ ઍની લૉંગર)

તમારેથી એટલો જલદી છુટો પડવાને હું દલગીર છું પણ મને તેમ કર્યા વગર ચાલતું નથી. I am sorry I have to part with you so soon, but I can't help it. (આઇ ઍમ સૉરી આઇ હૅવ ટુ પાર્ટ ઉવીથ યુ સો સૂન, બટ આઇ કાન્ટ હૅલ્પ ઇટ)

તમારેથી બને તેમ જલદી આવીને અમને મલજો. Come and see us as soon as possible. (કમ ઍન્ડ સી અસ ઍઝ સૂન ઍઝ પૉસીબલ)

હા, હું કાલે પાછો આવીશ. Yes, I shall come again to-morrow. (યસ, આઇ શૅલ કમ અગેન ટુ-મૉરો)

આપણે ફરીથી ક્યારે મલશું ? When shall we meet again ? (ઉવ્હૅન શૅલ ઉવી મીટ અગેન ?)

હું આશા રાખું છું કે આપણે જલદી મલશું. I hope we shall soon meet. (આઈ હોપ ઉવી શૅલ્ સૂન મીટ)

સાહેબજી, હુશીયાર રહેજો, અને ખોદા તમારો નગેબાંન થજો. Good bye, be careful; may God guard you. (ગુડ બાઇ, બી કૅરફુલ, મે ગૉડ ગાર્ડ યુ)

હું તમારી ભલી દુવાઓ માટે તમારો આભાર માનુંછું. I thank you for your kind wishes. (આઇ થૅન્ક યુ ફૉર યૉર કાઇન્ડ ઉવીશીસ)

દાદર સંભાળજો; અંધારામાં પડતા ના. Mind the stairs, don't fall in the dark. (માઈન્ડ ધી સ્ટૅર્સ, ડોન્ટ ફૉલ ઈન ધી ડાર્ક)

માંફ કરજો, હું હમેશાં નીચે જવા ઉપર ધ્યાંન આપુંછું. Thank you, I always mind how I go downstairs. (થૅન્ક યુ, આઈ ઑલઉવેઝ માઈન્ડ હાઉ આઇ ગો ડાઉનસ્ટૅર્સ)

સોરાબ, આ ગ્રહસ્થને નીચે જવા દીવો દેખાડો. **Sorab**, light this gentleman downstairs. (સોરાબ, લાઇટ ધિસ જૅન્ટલમૅન ડાઉનસ્ટૅર્સ)

ઘણું સારું, સાહેબ. Very well, sir. (વૅરી ઉવૅલ, સર)

ધન, આ બાઇને દરવાજા આગળ મુકી આવો. Dhun, see this lady to the door. (ધન, સી ધિસ લેડી ટુ ધી ડૉર)

હા, હું એવણની સાથે હેઠે જાઉંછું. Yes, I am going downstairs with her. (યસ, આઇ ઍમ ગોઈંગ ડાઉનસ્ટૅર્સ ઉવીથ હર

તમારા પીત્રાઈઓને મારી ઘણી ઘણી સલાંમ કહેજો. Remember me most kindly to your cousins. (રીમૅમ્બર મી મોસ્ત કાઇન્ડલી ટુ યૉર કઝીન્સ)

હું તેઓને તમારી ભલી દુવાઓ કહેવાને ચુકીશ નહીં. I shall not fail to convey your good wishes to them. (આઇ શૅલ નૉટ ફેલ ટુ કન્વે યૉર ગુડ વીશીસ ટુ ધૅમ)

સાહેબજી. Good bye. (ગુડ બાઇ)

ખાવા પીવાને લગતા વાકયો.

લાવવું. To fetch. (ફૅત્ચ)

દુધવાલો. Milkman. (મીલ્કમૅન)

સક્કારે. Early. (અર્લી)

તાજું. Fresh. (ફ્રૅશ)

ખાંડ. Sugar. (શુગર)

ખપી ગઇ છે. Is consumed. (ઇઝ કન્ઝ્યુમડ)

ચાખવું. To taste. (ટુ તેસ્ત)

નાસ્તો. Breakfast. (બ્રેકફાસ્ટ)

ઘણોખરો. Generally. (જનરલી)

સારદીન (વેલાતી તાજી મછી) Sardine. (સાર્ડીન)

ડબો. Tin. (ટીન)

અરધાં બાફેલાં ઇડાં. Half-boiled eggs. (હાફ-બૉઇલ્ડ ઍગ્સ)

મોંઘાં. Dear. (ડીઅર)

ભુંજેલું પાંઉ. Toast. (ટોસ્ત)

શરમાવું. To stand on ceremony. (ટુ સ્તેન્ડ ઑન સૅરીમની)

ગોસ્ત. (બકરાંનું) Mutton. (મટન)

તરકારી. Vegetables. (વૅજીતેબલ્સ)

માછલી. Fish. (ફિશ)

સુકો મેવો. Dry fruit. (ડ્રાઇ ફ્રુટ)

નારંગી. Oranges. (ઑરેન્જીઝ)

કેરી. Mangoes. (મૅન્ગોઝ)

ખાટી. Sour. (સાવર)

ફેરીઓ. Hawker. (હૉકર)

સપરચંદ. Apples. (ઍપલ્સ)

માગણી. Offer. (ઑફર)

થાકી જવું. To be tired. (ટુ બી ટાયર્ડ)

ભુખ્યો. Hungry. (હંગ્રી)

તરસ્યો. Thirsty. (થર્સ્ટી)
દીકાંદર. Decanter. (ડીકૅન્ટર)
સગવડથી. Comfortable. (કમ્ફર્ટેબલ)
ચાપ. Chop. (ચૉપ)
સલાંમતી લેવી. To drink the health of. (ટુ ડ્રીંક ધી હેલ્થ ઑફ)
વિચાર. Idea. (આઈડીઆ)
અંતઃકરણથી. With all heart. (ઉવીથ ઑલ હાર્ટ)
આબાદી. Prosperty. (પ્રૉસ્પૅરીટી)
પુરતો. Enough. (ઇનફ)
બનાવેલું. Baked. (બેકડ)

અંગુર. Grapes. (ગ્રેપ્સ)
આલુ. Plums. (પ્લમ્સ)
બદાંમ. Almonds. (આમન્ડસ)
અંજીર. Figs. (ફીગ્સ)
અખરોટ. Walnuts. (ઉવૉલનટસ)
ચાખવું. To taste. (ટુ ટેસ્ત)
કડવી. Bitter. (બિટર)
ભાગ. Portion. (પોરશન)
છોલવું. To peel. (ટુ પીલ)
ગેરહાજર. Absent. (ઍબ્સન્ટ)
ચીતારો. Painter. (પેન્ટર)
તપકીર. Snuff. (સ્નફ)
માતપીતા. Parents. (પેરન્ટસ)
તેડવું. To invite. (ટુ ઇનવાઇટ)

બાપુજી, તમે ચા પીશો કે કાફી ? Bapoojee, will you have tea or coffee ? (બાપુજી, ઉવીલ યુ હૅવ ટી ઑર કૉફી ?)

હું ચા પીશ, કાફી નહીં. I will take tea, not coffee. (આઇ ઉવીલ ટેક ટી નૉટ કૉફી)

પેલો નોકર કાફી બનાવે છે કે ? Does the servant make coffee ? (ડઝ ધી સરવન્ટ મેક કૉફી ?)

નહીં, તે કાફી બનાવવાને બદલે ચા બનાવે છે. No, he makes tea instead of coffee. (નો, હી મેકસ ટી ઇન્સટેડ ઑફ કૉફી)

તમે સવારે ચા પીવો છો કે કાફી ? Do you take tea or coffee in the morning ? (ડુ યુ ટેક ટી ઑર કૉફી ઇન ધી મૉર્નીંગ?)

હું દરરોજ સવારે ચા પીવુંછું અને સાંજે કાફી. I drink tea every morning and coffee every evening. (આઇ ડ્રીંક ટી ઍવરી મૉર્નીંગ, ઍન્ડ કૉફી ઍવરી ઇવનીંગ)

તમે તેને દુધ લાવવા માટે થોડા પૈસા આપશો ? Will you give him some money to fetch some milk ? (ઉવીલ યુ ગીવ હીમ સમ મની ટુ ફેત્ચ સમ મીલ્ક ?)

હા, આએ લેવો અને તેને કહો કે જલદી આવે. Yes, take this and tell him to come soon. (યસ, ટેક ધિસ ઍન્ડ ટેલ હીમ ટુ કમ સૂન)

દુધવાલો હંમેશ મોડો કેમ આવે છે ? તે સક્કારે આવી શકતો નથી કે ? Why does the milk-man always come so late; can he not come earlier ? (ઉવાહૂ ડઝ ધી મીલ્ક મૅન ઑલ-ઉવેઝ કમ સો લેટ; કૅન હી નૅાટ કમ અર્લીઅર ?)

મેં તેને ઘણી વખત કહ્યું, પણ તે સક્કારે આવતો નથી. I have often told him, but he does not come early. (આઇ હૅવ ઑફ્ન ટોલ્ડ હીમ, બટ હી ડઝ નૅાટ કમ અર્લી)

આ દુધ તાજું નથી, તમે તે કોણની પાસેથી લીધું ? This milk is not fresh, from whom did you buy it ? (ધિસ મીલ્ક ઇઝ નૅાટ ફ્રૅશ, ફ્રૅામ હુમ દીડ યુ બાઈ ઇટ ?)

મેં તે આપણા દુધવાલા પાસેથી લીધું. I bought it from our milk-man. (આઇ બૅાટ ઇટ ફ્રૅામ અવર મીલ્કમૅન)

થોડી બીજી ખાંડ લાવો. Bring some more sugar. (બ્રીંગ સમ મોર શુગર)

ખાંડ બધી ખપી ગઇ છે. The sugar is all consumed. (ધી શુગર ઇઝ ઑલ કન્ઝ્યુમ્ડ)

તમે મારે સારૂ થોડું પાંઉ કાપશો ? Will you cut some bread for me ? (ઉવીલ યુ કટ સમ બ્રેડ ફૅાર મી ?)

હા, મોટી ખુશીથી. Yes, most willingly. (યસ, મોસ્ત ઉવીલીંગ્લી)

તમે પેલી ચા ચાખી કે ? તમને તે કેવી લાગે છે ? Have you tasted the tea ? how do you like it ? (હૅવ યુ તેસ્ટેડ ધી ટી ? હાઉ ડુ યુ લાઇક ઇટ ?)

મેં તે ચાખી છે, અને મને તે સારી લાગે છે. I have tasted it, and I like it very much. (આઇ હૅવ તેસ્તેડ ઇટ, ઍન્ડ આઈ લાઈક ઇટ વૅરી મચ)

શું તમે નાસ્તો કરતા નથી. Do you not breakfast. ? (ડુ યુ નૉટ બ્રૅકફાસ્ત ?)

નહીં, સાહેબ, મને એ આદત નથી. No, sir, I have not this habit. (નો સર, આઇ હૅવ નૅાટ ધિસ હૅબીત)

ફરાંમજી અંદર આવો, અને અમારી સાથે નાસ્તો લેવો. Come in **Framjee**, and take breakfast with us. (કમ ઇન ફરાંમજી, ઍન્ડ ટેક બ્રેકફાસ્ત ઉવીથ અસ)

માંફ કરજો મેં અગાઉનો નાસ્તો લીધો છે. Thank you, I have had my breakfast already. (થૅન્ક યુ, આઇ હૅવ હૅડ માઈ બ્રેકફાસ્ત ઑલરૅડી)

તમે સક્કારે નાસ્તો કરો છો કે ? Do you breakfast early ? (ડુ યુ બ્રેકફાસ્ત અર્લી ?)

હા, અમે એટલો મોડો નાસ્તો કરતા નથી. Yes, we do not breakfast so late. (યસ, ઉવી ડુ નૅાટ બ્રેકફાસ્ટ સો લેટ)

તમે ઘણેાખરેા નાસ્તો કોણની સાથે લેવો છો ? With whom do you generally breakfast ? (ઉવીથ હુમ ડુ યુ જૅનરલી બ્રેકફાસ્ત ?)

હું ઘણેાખરેા મારાં છોકરાંઓ સાથે નાસ્તો લઉંછું. I generally breakfast with my children. (આઇ જૅનરલી બ્રેકફાસ્ત ઉવીથ માઇ ચીલ્ડ્રન)

કેમ ! બાપુજી આપણે હમણાં નાસ્તો કરીએ કે ? Well ! **Bapoojee** shall we have breakfast now ? (ઉવૅલ ! બાપુજી શૅલ ઉવી હૅવ બ્રૅકફાસ્ત નાઉ ?)

હા, ઘંટ વગાડો. Yes, ring the bell. (યસ, રીંગ ધી બૅલ)

છોકરા, અમારો નાસ્તો લાવ. Boy, bring us breakfast. (બૉય, બ્રીંગ અસ બ્રેકફાસ્ત)

તમે ચા, કાફી કે કોકો લેશો ? Will you take tea, coffee, or cocoa ? (ઉવીલ યુ ટેક ટી, કૉફી, ઑર કોકો ?)

અમારે સારૂ થોડો કોકો, પાંઉ અને માખણ લાવો. Bring us some cocoa, bread and butter. (બ્રીંગ અસ સમ કોકો, બ્રેડ ઍન્ડ બટર)

છોકરા, પેલો જેલીનો અને સારદીનનો દબો ઉઘાડો. Boy, open the jam and sardine tins. (બૉય, ઓપન ધી જૅમ ઍન્ડ સાર્દીન ટીન્સ.)

વારૂં, સાહેબ. Very good, sir. (વૅરી ગુડ, સર)

તમે રોજ કેટલું દુધ પીવો છો ? How much milk do you drink every day ? (હાઉ મચ મીલ્ક ડુ યુ ડ્રીન્ક ઍવરી દે ?)

હું રોજ એક શેર દુધ પીવું છું. I drink one sheer of milk every day. (આઇ ડ્રીંક વન શેર ઑફ મીલ્ક ઍવરી દે)

તમને દુધનો ખોરાક ગમે છે કે ? Do you like milk food ? (ડુ યુ લાઈક મીલ્ક ફુડ ?)

હા, બીજા બધા ખોરાક કરતાં મને તે વધારે ગમે છે. Yes, I like it better than any other food. (યસ, આઈ લાઇક ઇટ બૅટર ધૅન એની અધર ફુડ)

તમે રોજ કેટલાં ઇંડાં ખાવો છો ? How many eggs do you take every day ? (હાઉ મૅની ઍગ્સ ડુ યુ તેક ઍવરી દે ?)

હું રોજ ૭ ઈંડાં ખાવુંછું. I take six eggs every day. (આઇ ટેક સીક્સ ઍગ્સ ઍવરી દે)

હાલ ઈંડાં મોઘાં છે કે ? Are eggs dear at present ? (આર ઍગ્સ દીઅર ઍટ પ્રૅઝન્ટ ?)

નહીં, ચાર આને ડઝન વેચાય છે. No, they are sold at four annas a dozen. (નો, ધે આર સોલ્દ ઍટ ફોર આનાઝ એ ડઝન)

નાસ્તાને વાસ્તે તમને શું જોઇએ છે ? What will you have for breakfast? (ઉવૉટ ઉવીલ યુ હૅવ ફૉર બ્રેકફાસ્ત ?)

થોડું ગોશ, અરધાં બાફેલાં ઈંડાં, પાંઉની ભુજેલી કાતરી, માખણ અને જેલી, બીજું કાંઇ નહીં. Some mutton, half boiled eggs, toast, butter jam, and nothing else. (સમ મટન, હાફ બૉઇલ્ડ ઍગ્સ, ટોસ્ટ, બટર જામ, ઍન્ડ નથીંગ એલ્સ)

તમે દીવસમાં કેટલી વખત જમો છો ? How often do you dine a day? (હાઉ ઑફ્ન ડુ યુ ડાઇન એ ડે ?)

ત્રણ વખત, સવાર, બપોર ને રાત. Three times, in the morning, afternoon, and at night. (થ્રી તાઇમ્સ, ઇન ધી મૉર્નીંગ, આફ્તરનુન, ઍન્ડ ઍટ નાઇટ)

તેને ઇંગ્રેજીમાં શું કહે છે ? What are they called in English? (ઉવૅાટ આર ધે કૉલ્ડ ઇન ઇંગ્લિશ ?)

નાસ્તો, બપોરનું ખાણું ને રાતનું ખાણું Breakfast, tiffin and dinner. (બ્રેકફાસ્ટ, ટીફીન ઍન્ડ દીનર)

શરમાઓ નાં તમારે જે ગમે તે લેવો. Don't stand on ceremony, take whatever you like. (દોન્ટ સ્તૅન્ડ ઑાન સૅરીમની, ટેક ઉવૅાટઍવર યુ લાઇક)

નહીં, હું તમારો ઉપકાર માનું છું, હું કાંઇ વધારે લેઇશ નહીં, કેમકે મેં ઘણો સરસ નાસ્તો કીધો છે. No, thank you, I will not take anything more as I have had a happy breakfast. (નો, થૅન્ક યુ, આઇ ઉવીલ નૉટ ટેક ઍનીથીંગ મૉર ઍઝ આઇ હૅવ હૅડ એ હૅપી બ્રેકફાસ્ટ)

બાપુજી, તમે મારા વગર નાસ્તો કેમ કીધો ? Bapoojee, why did you breakfast without me? (બાપુજી, ઉવાહૅ ડીડ યુ બ્રેકફાસ્ત ઉવીધાઉટ મી ?)

તમે આઠ વાગતે આવી શક્યા નહીં, તેથી અમે તમારા વગર નાસ્તો કીધો. You failed to come at eight o'clock, so we breakfasted without you. (યુ ફેલ્ડ ટુ કમ ઍટ એઇટ ઓ'ક્લૉક, સો ઉવી બ્રેકફાસ્ટેડ ઉવીધાઉટ યુ)

તમે બજારમાંથી શું ખરીદવા માંગો છો ? What do you wish to buy from the market ? (ઉવૉટ ડુ યુ ઉવીશ ટુ બાઈ ફ્રૉમ ધી મારકેટ ?)

હું ગોસ્ટ, માછલી, તરકારી અને ફ્રુટ ખરીદવા માંગું છું. I wish to buy mutton, fish, vegetables and fruit. (આઈ ઉવીશ ટુ બાઈ મટન, ફિશ, વેજીતેબલ્સ ઍન્ડ ફ્રુટ)

રૂસ્તમજી, તમે આ શું લાવ્યા છો ? Rustomjee, what is it you have brought ? (રૂસ્તમજી, ઉવૉટ ઈઝ ઇટ યુ હૅવ બ્રૉટ ?)

હું તમારે સારૂ થોડો સુક્કો મેવો લાવ્યો છું. I have brought you some dry fruit. (આઈ હૅવ બ્રૉટ યુ સમ ડ્રાઈ ફ્રુટ)

તમને મીઠાઈ મલી કે ? Did you get sweetmeats ? (ડીડ યુ ગેટ સ્વીટમીટસ ?)

નહીં, કારણ તે દુકાંન બંધ છે. No, because the shop is closed. (નો, બીકૉઝ ધી શૉપ ઇઝ ક્લોઝડ)

મેં મોકલી તે ફ્રુટ કેવી હતી ? How did you like the fruit I sent you ? (હાઉ ડીડ યુ લાઈક ધી ફ્રુટ આઈ સૅન્ટ યુ ?)

નારંગી ખાટી હતી પણ કેરી મીઠી હતી. The oranges were sour) but the mangoes were sweet. (ધી ઑરેન્જીઝ ઉવર સાવર, બટ ધી મૅન્ગોઝ ઉવર સ્વીત)

પેલો ફેરીઓ સપરચંદ વેચે છે કે ? Does that hawker sell apples ? (ડઝ ધૅટ હૉકર સૅલ ઍપલ્સ ?)

તે ફેરીઓ સપરચંદ વેચતો નથી, પણ નારંગી અને કેરી વેચે છે.
The hawker does not sell apples, but he sells oranges and mangoes. (ધી હૉકર ડઝ નૉટ. સૅલ ઍપલ્સ, બટ હી સૅલ્સ ઑરેન્જીઝ ઍન્ડ મૅન્ગોઝ)

તમે સઘળા ચાહનું એકેકુ પ્યાલું લેશો ? Will you all have a cup of tea ? (ઉવીલ યુ ઑલ હૅવ એ કપ ઑફ ટી ?)

હા, ઉપકાર થયો, અમે તમારી માંગણી મોટી ખુશીથી કબુલ રાખીએ છીએ. Yes, thank you, we accept your offer with great pleasure. (યસ, થૅન્ક યુ, ઉવી ઍક્સૅપ્ટ યૉર ઑફર ઉવીથ ગ્રેટ પ્લૅઝર)

પુનાની બીસ્કોટ ઘણી વખણાએ છે. Poona biscuits are much liked. (પુના બીસ્કીટસ આર મચ લાઇકડ)

હા, પણ તે તેઓને ગમતી નથી. Yes, but they don't like them. (યસ, બટ ધે દોન્ટ લાઇક ધૅમ)

શું છોકરાંઓને બીસ્કોટ ભાવતી નથી ? Do not the children like the biscuits ? (ડુ નૉટ ધી ચીલડ્રન લાઇક ધીબીસ્કીત્સ ?)

તે લોકોને તે ભાવે છે; પણ તેઓ કેક માંગે છે. They do like them, but they want cakes. (ધે ડુ લાઈક ધૅમ બટ ધે ઉવૉન્ટ કેકસ.)

હું ઘણો થાકી ગયો છું, અને મને તરસ લાગી છે, મેહેરબાંની કરીને મને એક ગલાસ પાણી આપો. I am much tired and thirsty; pray, give me a glass of water. (આઈ ઍમ મચ ટાયર્ડ ઍન્ડ થર્સ્તી; પ્રે, ગીવ મી એ ગ્લાસ ઑફ ઉવૉટર)

બેસો, હું તમારે સારૂં મંગાવું છું. Take your seat, I am getting it for you. (ટેક યૉર સીટ, આઈ ઍમ ગૅટીંગ ઈટ ફૉર યુ)

તમે તમારૂં (રાતનું) ભોજન ખાધું કે? Have you taken your dinner? (હૅવ યુ ટેકન યૉર દીનર?)

મેં હજુર સુધી મારૂં (રાતનું) ભોજન ખાધું નથી, I have not yet taken my dinner. (આઇ હૅવ નૉટ યટ ટેકન માઇ દીનર)

આજે તમે અમારી સાથે જમશો કે? Will you sup with us to-day? (ઉવીલ યુ સપ ઉવીથ અસ ટુ-ડે?)

હા, મોટી ખુશીથી. Yes, with much pleasure. (યસ, ઉવીથ મચ પ્લૅઝર)

તમે મેહેરબાંની કરીને મારા નોકરને મને એક ગલાસ **વીસકી અને સોડા** આપવા કહેશો? Will you please tell my servant to bring me a glass of **whiskey** and **soda**? (ઉવીલ યુ પ્લીઝ ટૅલ માઈ સરવન્ટ ટુ બ્રીંગ મી એ ગ્લાસ ઑફ ઉવ્હીસ્કી ઍન્ડ સોડા?)

તમારો નોકર કયો છે તે હું જાણતો નથી. I do not know who is your servant. (આઇ ડુ નૉટ નો હુ ઇઝ યૉર સરવન્ટ)

તમને **બરાંનડી** ગમતો નથી કે? Don't you like **brandy**? (ડોન્ટ યુ લાઇક બ્રાંન્ડી?)

હું તેનો ઘણો શોખીન નથી, હું કોઈજ વખતે થોડો પીવું છું. I am not very fond of it, I seldom drink some. (આઇ ઍમ નૉટ વૅરી ફૉન્ડ ઑફ ઇટ, આઈ સૅલ્ડમ ડ્રીંક સમ)

મને ભુખ લાગી છે, ખાવાનું હજી તૈયાર નથી કે? I am hungry; is not dinner yet ready? (આઇ ઍમ હંગ્રી, ઈઝ નૉટ દીનર યટ રૅડી?)

હું નહીં જાણતો, હું બબરચીને પુછું. I do not know, I shall ask the cook. (આઇ ડુ નૉટ નો, આઈ શૅલ આસ્ક ધી કૂક)

કેમ? બબરચી શું કહે છે? Well, ? what does the cook say? (ઉવૅલ? ઉવૉટ ડઝ ધી કૂક સે?)

તે કહે છે કે ખાનું આઠ વાગતે તૈયાર થશે. **He says that the meal will be ready at 8 o'clock.** (હી સેઝ ધૅટ ધી મીલ ઉવીલ બી રૅડી ઍટ એઇટ. ઓ'કલૉક)

તમે જમવાને વાસ્તે તૈયાર છો ? **Are you ready for the meal?** (આર યુ રૅડી ફૅાર ધી મીલ ?)

હું તૈયાર છું; પણ પેશતનજીને આવવા દો. **I am ready; but let Mr. Pestonjee come.** (આઈ ઍમ રૅડી; બટ લૅટ મી૰ પેસ્તનજી કમ)

એન. તમે ડીકાંટર શાથી ભરી છે ? **N. what have you filled the decanter with ?** (ઍન, ઉવૅાટ હૅવ યુ ફીલ્ડ ધી ડીકૅન્ટર ઉવીથ ?)

તમે મને કહ્યું તેથી મેં વીશકીથી ભરી છે. **I have filled it with whisky, as you told me** (આઇ હૅવ ફીલ્ડ ઈટ ઉવીથ ઉવ્હીસ્કી, ઍઝ યુ ટોલ્ડ મી)

તમે થોડો દારૂ પીવા માંગો છો ? **Would you like to have some wine ?** (ઉડ યુ લાંઈક ટુ હૅવ સમ ઉવાઇન)

હા, હું થોડો દારૂ પીવા માંગું છું. **Yes, I wish to have some.** (યસ, આઈ ઉવીશ ટુ હૅવ સમ)

તમારો દોસ્ત શું પીવા માંગે છે ? **What does your friend wish to drink ?** (ઉવૅાટ ડઝ યૅાર ફ્રૅન્ડ ઉવીશ ટુ ડ્રીન્ક ?)

તે થોડો વીશકી પીવા માંગે છે. **He wishes to drink some whisky.** (હી ઉવીશીસ ટુ ડ્રીંક સમ ઉવ્હીસ્કી)

આજે તેણે ઘણો દારૂ પીધો છે. **He has taken much wine to-day.** (હી હૅઝ ટેકન મચ ઉવાઇન ટુ-ડે)

હા, મનેબી એમ લાગે છે. **Yes, I also think so.** (યસ, આઇ ઑલ્સો થીન્ક સો)

બાપુજી, તમે મારેથી શરમાઓ છો કે? Bapoojee, do you feel shy in my presence? (બાપુજી, ડુ યુ ફીલ શાઈ ઈન માઈ પ્રૅઝન્સ ?)

નહીં, જરાબી નહીં. No, not a bit. (નો, નૉટ એ બિટ)

મારી સાંમે બેસો. Sit down opposite to me. (સિટ ડાઉન ઑપોઝીટ ટુ મી)

હું અહિયાં સગવડથી બેઠો છું. I am comfortable here. (આઈ ઍમ કમ્ફરતેબલ હીઅર)

મેહેરબાંની કરી મને આએ એક ચાપ તમને આપવા દો. Allow me to offer you one of these chops. (અલાવ મી ટુ ઑફર યુ વન ઑફ ધીઝ ચૉપ્સ)

તમારો ઉપકાર માનુંછું. Thank you. (થેન્ક યુ)

તમે આ માછલી નથી ખાતા કે? Won't you partake of this fish? (ઉવોન્ટ યુ પારટેક ઑફ ધિસ ફિશ ?)

તમારી મરજી હોય તો મને થોડી આપો. Give me some, if you like. (ગીવ મી સમ ઈફ યુ લાઇક)

ચાલો આપણે આપણી ભલી માહારાંણીની સલાંમતી લીજીએ. Let us drink the health of our noble Empress. (લૅટ અસ ડ્રીંક ધી હૅલ્થ ઑફ અવર નોબલ ઍમ્પ્રેસ)

ઠીક છે, તે ઘણો સારો વીચાર છે. All right, it is a very good idea. (ઑલ રાઇટ, ઇટ ઇઝ એ વૅરી ગુડ આઈડીઆ)

ચાલો આપણે આપણા ગેરહાજર દોસ્તોની સલાંમતી લઇએ. Let us drink the health of our absent friends. (લૅટ અસ ડ્રીંક ધી હૅલ્થ ઑફ અવર ઍબ્સન્ટ ફ્રૅન્ડઝ)

હાં, મોટી ખુશીથી. Yes, with great pleasure. (યસ, ઉવીથ ગ્રેટ પ્લૅઝર)

શેઠ ખરશેદજી, હું તમને મારાં અંતઃકરણથી લાંબી જીંદગી, આબાદી અને ખુશાલી ચાહઉંછું. Mr. Cursetji, I wish you long life, prosperity and joy with all my heart. (મીસ્તર ખરશેદજી, આઇ ઉવીશ યુ લૉન્ગ લાઇફ, પ્રૉસ્પૅરીટી ઍન્ડ જૉય ઉવીથ ઑલ માઇ હાર્ટ)

હું તમારી મેહેરબાંનીને માટે ઉપકાર માનુંછું. I thank you for your kindness. (આઈ થૅન્ક યુ ફૉર યૉર કાઈન્ડનૅસ)

તમને તે દારૂ કેવો ગમે છે ? How do you like that wine ? (હાઉ ડુ યુ લાઇક ધૅટ ઉવાઈન ?)

અને તે ઘણો ગમે છે; મેં તે પુરતો પીધો છે. I like it very much; I have drunk enough of it. (આઇ લાઇક ઇટ વૅરી મચ; આઈ હૅવ ડ્રંક ઈનફ ઑફ ઇટ)

બાટલીમાં દારૂ હતો તે તમે બધો પી ગયા કે ? Did you drink all the wine that was in the bottle ? (ડીડ યુ ડ્રીંક ઑલ ધી ઉવાઇન ધૅટ ઉવૉઝ ઇન ધી બૉટલ ?)

નહીં, મેં તો ઘણો થોડો પીધો. No, I took very little. (નો, આઇ ટુક વૅરી લીટલ)

આ ઘણું સરસ પુદીંગ છે, એ ઘેરમાં બનાવ્યું કે ? This is a very nice pudding, is it baked at home ? (ધિસ ઇઝ એ વૅરી નાઇસ પુદીંગ, ઇઝ ઇટ બેક્ડ ઍટ હોમ ?)

હા, એ ઘેરમાં બનાવ્યું છે. Yes, it is baked at home. (યસ, ઈટ ઈઝ બેક્ડ ઍટ હોમ)

છોકરા, હવે આઇશક્રીમ ને કેક લાવ. Boy, now bring ice-cream and cakes. (બૉય, નાઉ બ્રીંગ આઈસક્રીમ ઍન્ડ કેક્સ)

ઘણું સારૂં, સાહેબ. All right, sir. (ઑલ રાઈટ, સર)

તમને અંગુર ગમે છે કે ? Do you like grapes ? (ડુ યુ લાઇક ગ્રેપ્સ ?)

મને અંગુર ગમે છે એટલુંજ નહીં પણ આળુ, બદામ, અંજીર અને અખરોટ પણ ગમે છે. Not only do I like grapes, but also plums, almonds, figs, and walnuts. (નૉટ ઓન્લી ડુ આઇ લાઇક ગ્રેપ્સ, બટ ઑલ્સો પ્લમ્સ, આમન્ડસ, ફીગ્સ ઍન્ડ ઉવૉલનટ્સ)

આ બદામ ચાખો; કડવી છે, નહીં વારૂં ? Taste this almond; it is bitter, is it not ? (ટેસ્ત ધિસ આમન્ડ; ઇટ ઇઝ બિટર, ઇઝ ઇટ નૉટ ?)

હા, એ કડવી છે, તે ખાતા નાં. Yes, it is bitter, don't eat it. (યસ, ઇટ ઇઝ બીટર, ડોન્ટ ઇટ ઈટ)

તમને કેઇ જાતનો મેવો ઘણો પસંદ પડેછે. What kind of fruit do you like the most ? (ઉવૉટ કાઇન્ડ ઑફ ફ્રૂટ ડુ યુ લાઇક ધી મોસ્ત ?)

મુંબઇની કેરી, બીજું કાંઇ નહીં. Bombay mangoes, nothing else. (બૉમ્બે મૅન્ગોઝ, નથીંગ ઍલ્સ)

તમે આ કેરી કોણુને સારૂં છોલો છો ? For whom do you peel this mango ? (ફૉર હુમ ડુ યુ પીલ ધિસ મૅન્ગો ?)

હું તે આપણે બધાંને વાસ્તે છોલું છું. I peel it for us all. (આઇ પીલ ઈટ ફૉર અસ ઑલ)

આ કોણુનો ભાગ છે ? Whose portion is this ? (હુઝ પોર્શન ઇઝ ધિસ ?)

એ મારો ભાગ છે, મેહેરબાંની કરી તે મને આપો. It is mine, please give it to me. (ઇટ ઇઝ માઇન, પ્લીઝ ગીવ ઈટ ટુ મી)

તમે થોડું પાણી મંગાવશો ? Will you send for some water ? (ઉવીલ યુ સૅન્ડ ફૉર સમ ઉવૉટર ?)

હા, હું થોડું મંગાવું છું. Yes, I will send for some. (યસ, આઇ ઉવીલ સૅન્ડ ફૅાર સમ)

તમને પાણી શું કામ જોઈએ છે? What do you want water for? (ઉવૅાટ ડુ યુ ઉવૅાન્ટ ઉવૅાટર ફૅાર?)

હું મારા હાથ ધોવા માંગું છું. I want it to wash my hands with. (આઈ ઉવૅાન્ટ ઇટ ટુ ઉવૅાશ માઇ હૅન્ડ્ઝ ઉવીથ)

આજે તમારા બાવા સાથે જે ગ્રહસ્થ જમયા તેવણનું નામ શું? What is the name of the gentleman, who dined with your father to-day? (ઉવૅાટ ઈઝ ધી નેમ ઑફ ધી જૅન્ટલમૅન હુ ડાઇન્ડ ઉવીથ યૉર ફાધર ટુ-ડે?)

તેવણનું નામ મી૦ સોરાબશા છે. His name is Mr. **Sorabshaw.** (હીઝ નેમ ઇઝ મીસ્તર સોરાબશા)

શેઠ સોરાબશા, હું તમને જોઇને ઘણો ખુશી છું. તમે આવતી કાલે મારી સાથે જમશો? Mr. **Sorabshaw,** I am very glad to see you. Will you dine with me to-morrow? (મીસ્તર સોરાબશા, આઈ ઍમ વૅરી ગ્લૅડ ટુ સી યુ. ઉવીલ યુ ડાઇન ઉવીથ મી ટુ-મૅારો?)

તમારી મેહેરબાંનીને માટે હું તમારો ઉપકાર માનું છું, પણ મારાથી બનશે નહીં, મને ઘણું કામ છે. I thank you for your kindness, but I cannot, as I have much to do. (આઈ થૅન્ક યુ ફૅાર યૉર કાઇન્ડનેસ, બટ આઇ કૅનનૅાટ, ઍઝ આઇ હૅવ મચ ટુ ડુ)

બાવા! આજે આપણે ક્યાં જમશું? Papa! where shall we dine to-day? (પપા! ઉવ્હૅર શૅલ ઉવી ડાઇન ટુ-ડે?)

આપણે કાલે જમ્યા ત્યાં. Where we dined yesterday. (ઉવ્હૅર ઉવી ડાઇન્ડ યસ્તરડે)

રાતનાં આપણે ત્યાં કોણ આવશે ? Who will be at our house to-night? (હુ ઉવીલ બી ઍટ અવર હાઉસ ટુ-નાઇટ ?).

તે ચીતારો અને તેની સાથે તેની બાયડી અને બે છોકરીઓ. The painter with his wife, and two daughters. (ધી પેન્ટર ઉવીથ હીઝ ઉવાઇફ ઍન્ડ ટૂ ડૉતર્સ)

આટલાંબધાં માણુસો માટે તમારો ઓરડો પુરતો થશે કે ? Will your room be large enough for so many persons ? (ઉવીલ યૉર રૂમ બી લાર્જ ઈનફ ફૉર સો મૅની પરસન્સ ?)

હું ધારૂં છું કે તે થશે. I think, it will. (આઇ થીન્ક ઈટ ઉવીલ)

તમે તપકીર સુંગો છો કે ? Do you take snuff ? (ડુ યુ તેક સ્નફ ?)

ઘણી નહીં, કારણ મારી બાયડીને તે ગમતું નથી. Not much, because my wife does not like it. (નૉટ મચ, બીકૉઝ માઇ ઉવાઇફ ડઝ નૉટ લાઇક ઇટ)

તમે દરરોજ રાતનાં સી. ને ત્યાં જમો છો કે ? Do you dine every night at C.'s ? (ડુ યુ ડાઈન ઍવરી નાઈટ ઍટ સી.'ઝ ?)

રોજ રાતનાં નહીં, પણ ઘણી વખતે. Not every night, but very often. (નૉટ ઍવરી નાઇટ, બટ વૅરી ઑફ્ન)

તમે ત્યાં સહારે કેમ જતા નથી ? Why do you not go there earlier ? (ઉવાહૅ ડુ યુ નૉટ ગો ધૅર અર્લીઅર ?)

કારણ મારાથી બનતું નથી, મારે ઘણું કામ છે. Because I cannot, I have much to do. (બીકૉઝ આઈ કૅનનૉટ, આઇ હૅવ મચ ટુ ડુ)

ઍન. આવતી કાલે મારી સાથે જમવા આવશે કે ? Will N. dine with me to-morrow ? (ઉવીલ ઍન. ડાઇન ઉવીથ મી ટુ-મૉરો ?)

નહીં, એન. તમને કેહેવડાવ્યું છે કે કાલે તે તમારે ત્યાં જમવા આવી શકશે નહીં. No, N. sends you word that he can't come to dine with you to-morrow. (નો એન. સૅન્ડઝ યુ ઉવર્ડ ધૅટ હી કાન્ટ કમ ટુ ડાઈન ઉવીથ યુ ટુ-મૉરો)

તમે મારે સારૂં કેટલો વખત ખોટી રહયા? How long did you wait for me? (હાઉ લૉંગ ડીડ યુ ઉવેટ ફૉર મી?)

અમે તમારે સારૂં આઠ વાગ્યા સુધી ખોટી રહયા. We waited for you till eight o'clock. (ઉવી ઉવેટેડ ફૉર યુ ટીલ એઈટ ઓ'કલૉક)

તમે મારી સલાંમતી લીધી કે? Did you drink my health? (ડીડ યુ ડ્રિંક માઇ હૅલ્થ?)

અમે તમારી અને તમારા માતપીતાની સલાંમતી લીધી. We drank your and your parents' health. (ઉવી ડ્રૅંક યૉર ઍન્ડ યૉર પેરંન્ટસ હૅલ્થ.)

જે છોકરાએ તેબલ ઉપર દારૂ માંગ્યો તે કોણ હતો. Who was the boy that asked for wine at the table? (હુ ઉવૉઝ ધી બૉય ધૅટ આસ્કડ ફૉર ઉવાઈન ઍટ ધી ટેબલ?)

તે મારા એક દોસ્તદારનો છોકરો છે. He is the son of one of my friends. (હી ઇઝ ધી સન ઑફ વન ઑફ માઇ ફ્રૅન્ડઝ)

શેઠ બાપુજી! મારા ભાઇએ તમને અને તમારાં ધણીઆંણીને રાતનાં જમવા તેડયાં છે. Mr. Bapoojee! my brother invites you and Mrs. Bapoojee, to dinner to-night. (મી. બાપુજી! માઇ બ્રધર ઇન્વાઇટસ યુ ઍન્ડ મીસીસ બાપુજી ટુ ડીનર ટુ-નાઇટ)

ઠીક છે, અમે ત્યાં સાત વાગતે આવશું. All right, we shall be there at seven o'clock. (ઑલ રાઈટ, ઉવી શૅલ બી ધૅર ઍટ સૅવન ઓ'કલૉક)

વેચાંણ તથા જુદી જુદી જાતની ખરીદીને લગતા વાક્યો.

સલાહ આપવી. To advise. (ટુ ઍડવાઈઝ)
મજબુત. Strong. (સ્ટ્રૉંગ)
કીંમત કરવી. To set a value. (ટુ સૅટ એ વૅલ્યુ)
સમારવું. To repair. (ટુ રીપૅર)
ભલામણ કરવી. To recommend. (ટુ રૅકમૅન્ડ)
તપાસવા. On trial. (ઑન ટ્રાયલ)
વાંધો. Objection. (ઑબ્જેકશન)
બોલી. Condition. (કન્ડીશન)
ધીરવું. To lend. (ટુ લેન્ડ)
તફાવટ. Difference. (ડીફરન્સ)
નંગ. Gem. (જેમ)
ખોટો. Counterfeit. (કાઉન્ટરફીટ)
જાત. Quality. (ક્વૉલીટી)
ઘણું સરસ. Superfine. (સુપર-ફાઈન)
પાકો રંગ. Fast colour. (ફાસ્ત કલર)
હંમેશ. Usually. (યુઝુઅલી)
ટકાઉ. Durable. (ડ્યુરેબલ)
દેવળ. Church. (ચર્ચ)
પોશાક. Garments. (ગારમૅન્ટસ)
લાંબુ કાપડ. Long cloth. (લૉંગ ક્લૉથ)
રૂમાલ. Handkerchief. (હૅન્ડકરચીફ)
નમુના. Samples. (સૅમ્પલ્સ)
માપ. Measure. (મેઝર)
શીવામણ. Making. (મેકીંગ)
અસ્તર. Lining. (લાઇનીંગ)
પેહેરી જોવું. To try. (ટુ ત્રાઇ)
લખવાનો સામાન. Stationery. (સ્તેશનરી)
" " વેચનાર. Stationer. (સ્તેશનર)
એ દજન. Quire. (ક્વાયર)
કવર. Envelope. (ઍન્વેલોપ)
બાંધવું. To wrap. (ટુ રૅપ)
ગાંસડી. Parcel. (પાર્સલ)
જાત. Kind. (કાઇન્ડ)
ખાંનાં. Drawers. (ડ્રૉઅરસ)
ખાતા ઉપર. On account. (ઑન ઍકાઉન્ટ)
લીલાઉ. Auction sale. (ઑકસન સેલ)
જવું. To attend. (ટુ ઍટૅન્ડ)
વેચાણ પત્ર. Catalogue. (કૅટેલોગ)
વિચાર. Mind. (માઇન્ડ)

ટટ્ટુ. Pony. (પોની)	ભાગીદાર. Partner. (પાર્ટનર)
ગાડી. Carriage. (કૅરેજ)	અલ્યા. I say. (આઇ સે)
અમથો. Simply. (સીમ્પલી)	રમકડાં. Toys. (ટૉયઝ)
ઉધાર. On credit. (ઑાન ક્રૅડીત)	છબી. Picture. (પીકચર)
વખાર. Godown. (ગોદાઉન)	કાપડીઓ. Draper. (ડ્રેપર)
બંધ. Locked. (લૉકડ)	હુશીઆર. Sharp. (શાર્પ)

મારે થોડી ચીજો ખરીદવી છે; તમે મારી સાથે મારકીટમાં આવશો? I have a few things to buy; will you come with me to the market? (આઈ હૅવ એ ફ્યુ થીંગ્સ ટુ બાઇ ઉવીલ યુ કમ ઉવીથ મી ટુ ધી માર્કેટ ?)

મોટી ખુશી સાથે, તમારે શું ખરીદવું છે? With great pleasure, what do you want to buy? (ઉવીથ ગ્રેટ પ્લેઝર, ઉવૉટ ડુ યુ ઉવૉન્ટ ટુ બાઇ ?)

હું મારાં છોકરાંઓ સારૂં થોડું કપડું, બૂટ તથા છત્રી ખરીદવા માંગુ છું. I wish to buy some cloth, boots and umbrellas for my children. (આઇ ઉવીશ ટુ બાઈ સમ કલૉથ, બૂટસ ઍન્ડ અમ્બ્રેલાઝ ફૉર માઇ ચીલ્ડ્રન)

હા, ચાલો, મારે પણ એક છત્રી લેવી છે. Yes, come on, I also have to buy an umbrella. (યેંસ, કમ ઑાન, આઈ ઑાલ્સો હૅવ ટુ બાઇ ઍન અમ્બ્રેલા.)

તમે મને આ બે છત્રીઓ માંહેલી કેઈ ખરીદવાની સલાહ આપો છો? Which of these two umbrellas do you advise me to buy? (ઉવીચ ઑાફ ધીઝ ટૂ ઍમ્બ્રેલાઝ ડુ યુ ઍડવાઇઝ મી ટુ બાઇ ?)

આ જરા મોંઘીછે, પણ ઘણી સરસ દેખાય છે. This is rather dear but looks very nice. (ધિસ ઈઝ રાધર ડીઅર, બટ લુક્સ વૅરી નાઇસ)

તેણે પેલી છત્રીનાં બે રૂપીયા ચાર આનાં માંગ્યા. He asked two rupees four annas for that umbrella. (હી આસ્કડ ટૂ રૂપીઝ ફૉર ઍનાઝ ફૉર ધૅટ અમ્બ્રેલા)

તમારે તે છત્રી લેવી જોઇતી હતી, કારણ તે મજબુત હતી. You should have bought that umbrella because it was strong. (યુ શુદ હૅવ બૉટ ધૅટ અમ્બ્રેલા બીકૉઝ ઇટ ઉવૉઝ સ્ટ્રૉંગ)

મેહેરબાંની કરી આ ઘડિયાળની કીંમત કરો. Kindly set a value on this watch. (કાઇન્ડલી સૅટ એ વૅલ્યુ ઑન ધિસ ઉવૉચ.)

પચીશથી ત્રીશ રૂપીયા. From twenty five to thirty rupees. (ફ્રૉમ ટ્વૅન્ટી ફાઇવ ટુ થર્ટી રૂપીઝ.)

તમે તે મારે સારૂ સમારી શકશો? Can you repair it for me? (કૅન યુ રીપૅર ઇટ ફૉર મી?)

હા, સાહેબ; તમે ત્રણ ચાર દીવસ રહીને આવજો. Yes, sir; you come after three or four days. (યસ, સર; યુ કમ આફ્તર થ્રી ઑર ફોર ડેઝ.)

તમે મને એક રૂપાનું ઓપન-ફેસ ઘડિયાળ બતાવશો? Will you show me a silver open-face watch? (ઉવીલ યુ શો મી એ સીલ્વર ઓપન-ફેસ ઉવૉચ?)

હા, મોટી ખુશીથી, અંદર આવો. Yes, most willingly, come in. (યસ, મોસ્ત ઉવીલીંગ્લી, કમ ઇન.)

એની હું તમને ભલામણ કરૂંછું. I recommend this to you. (આઈ રૅકમૅન્ડ ધિસ ટુ યુ.)

હું એક અઠવાડિયાં સુધી એ તપાસવા રાખું? May I have it for trial for a week? (મે આઇ હૅવ ઇટ ફૉર ટ્રાયલ ફૉર એ ઉવીક?)

હા, જો તમને તે પસંદ નહીં આવશે તો બદલી આપવામાં મને કાંઈ વાંધો નથી. Yes, I shall have no objection to change it if you don't like it. (યસ, આઈ શૅલ હૅવ નો ઑબ્જૅક્શન ટુ ચેન્જ ઇટ ઇફ યુ ડોન્ટ લાઇક ઇટ)

ત્યારે હું તે બોલીએ લઇશ. Then I will have it on that condition. (ધૅન આઇ ઉવીલ હૅવ ઇટ ઑન ધૅટ કન્ડીશન)

તમે મને તે પાછું ક્યારે આપશો? When will you return it to me.? (ઉવ્હૅન ઉવીલ યુ રીટર્ન ઇટ ટુ મી?)

હું તે તમને આવતાં અઠવાડિયામાં પાછું આપીશ. I shall return it to you in the next week. (આઈ શૅલ રીતર્ન ઈટ ટુ યુ ઇન ધી નૅક્સ્ત ઉવીક)

આ બે ઘડિયાળમાંથી તમને કયું જોઈએ છે? Which of these two watches will you have? (ઉવીચ ઑફ ધીઝ ટૂ ઉવૅાચીઝ ઉવીલ યુ હૅવ?)

જે સારૂં હોય તે મને આપો. Give me the better one. (ગીવ મી ધી બૅટર વન.)

તમે મને તે ધીરશો નહીં કે? Will you not give it to me on credit? (ઉવીલ યુ નૅાટ ગીવ ઇટ ટુ મી ઑન ક્રૅડીત?)

નહીં, કારણ હું તમને ઓળખતો નથી. No, because I do not know you. (નો, બીકૅાઝ આઇ ડુ નૅાટ નો યુ)

મને એક બાનુંનાં આંગળાની વીંટી જોઈએ છે, તમારી પાસે તે છે કે? I want a ring for a lady's finger, have you got it? (આઇ ઉવૅાન્ટ એ રીંગ ફૅાર એ લેડીઝ ફીન્ગર, હૅવ યુ ગૅાટ ઈટ?)

હા, મારી પાસે છે; જુઓ, આ બાક્સમાંની વીંટીઓ સસતી છે. Yes, I have; see, the rings in this case are cheap ones. (યસ, આઇ હૅવ; સી, ધી રીંગ્સ ઇન ધિસ કેસ આર ચીપ વન્સ)

જો તેણીને તે પસંદ નહીં પડશે તો તમે બદલી આપશો કે? If she does not like it, will you change it? (ઈફ શી ડઝ નૉટ લાઈક ઈટ, ઉવીલ યુ ચેન્જ ઇટ ?)

જો તેણીને તે પસંદ નહીં આવશે તો બદલી આપવામાં મને કાંઈ વાંધો નથી. I shall have no objection to change it if she does not like it. (આઇ શૅલ હૅવ નો ઑબ્જૅક્શન ટુ ચેન્જ ઇટ ઇફ શી ડઝ નૉટ લાઇક ઈટ)

આએ હીરાની વીંટીની શું કીંમત છે? What is the value of this diamond ring? (ઉવૉટ ઈઝ ધી વૅલ્યુ ઑફ ધિસ ડાએમન્ડ રીંગ ?)

એ ઘણી મોંઘી છે, એની કીંમત ત્રણસો રૂપીયા છે. It is very dear; it costs three hundred rupees. (ઇટ ઇઝ વેરી ડીઅર, ઇટ કૉસ્ટસ થ્રી હન્ડ્રેડ રૂપીઝ)

આ એમાં શું તફાવત છે? What is the difference between these two? (ઉવૉટ ઇઝ ધી ડીફરન્સ બિટવીન ધીઝ ટૂ ?)

આ નંગ પેલાંના કરતાં જરા મોટું છે. This gem is a little bigger than that. (ધિસ જૅમ ઈઝ આ લીટલ બીગર ધૅન ધૅટ)

શું તમને આએ જાત જોઈતી હતી? Is this the sort you wanted? (ઇઝ ધિસ ધી સૉર્ટ યુ ઉવૉન્ટેડ ?)

હા, એજ. Yes the same. (યસ, ધી સેમ)

મને આ ગમે છે, જો તુમારી મરજી હોય તો બાજુ રાખો. I like this one, put it aside, if you please. (આઇ લાઇક ધિસ વન, પુટ ઇટ અસાઇડ, ઇફ યુ પ્લીઝ)

હું તે તમને પચાશ રૂપીયાથી ઓછે આપી શકતો નથી. I cannot sell it to you for less than fifty rupees. (આઈ કૅનનૉટ સૅલ ઇટ ટુ યુ ફૉર લૅસ ધૅન ફીફ્તી રૂપીઝ)

તમે આ રૂપીયો કેમ લેતા નથી ? Why don't you take this rupee ? (વ્હાઈ ડોન્ટ યુ ટેક ધિસ રૂપી ?)

એ ખોટો રૂપીયો છે. It is a counterfeit one. (ઈટ ઇઝ એ કાઉન્ટરફીટ વન)

શું આ કપડું સારી જાતનું છે? Is this cloth of a good quality ? (ઇઝ ધિસ ક્લૉથ ઑફ એ ગુડ ક્વૉલીટી ?)

હા, એ સૌથી સરસ છે. Yes, it is the best. (યસ, ઈટ ઈઝ ધી બૅસ્ત)

તમારી પાસે કાંઇ સારૂં કાળું કપડું છે ? Have you got any fine black cloth ? (હૅવ યુ ગૅાટ ઍની ફાઈન બ્લૅક ક્લૉથ ?)

હા, સાહેબ, આ ઘણું સરસ કપડું છે, અને પાકા રંગનું છે. Yes, sir, this cloth is superfine and fast coloured. (યસ, સર, ધિસ ક્લૉથ ઇઝ સુપરફાઇન ઍન્ડ ફાસ્ત કલર્ડ)

તમે એ કેમ વાર વેચો છો ? How much do you charge for it per yard ? (હાઉ મચ ડુ યુ ચાર્જ ફૅાર ઇટ પર યાર્ડ ?)

હું તે પાંચ રૂપીએ વાર વેચું છું. I sell it at five rupees a yard. (આઇ સૅલ ઈટ ઍટ ફાઈવ રૂપીઝ એ યાર્ડ)

ઘણું મોંઘું; તમે ઘણું માંગો છો. Very dear; you ask too much for it. (વૅરી ડીઅર, યુ આસ્ક ટૂ મચ ફૅાર ઈટ)

હું જે હમેંશ લેઉછું તેનાં કરતાં તમારી પાસેથી વધારે માંગતો નથી. I do not ask from you more than what I usually charge. (આઇ ડુ નૅાટ આસ્ક મૅાર ફ્રૅામ યુ ધૅન ઉવૅાટ આઇ યુઝુઅલી ચાર્જ)

મને તેનાં કરતાં કાંઇ સસ્તું કપડું આપો. Give me some cloth cheaper than that. (ગીવ મી સમ ક્લૉથ ચીપર ધૅન ધૅટ)

જુઓ આ; એ ટકાઉ નથી. See this; it is not durable. (સી ધિસ; ઈટ ઈઝ નૅાટ ડ્યુરેબલ)

આ કપડું તમે શા ભાવે વેચાતું લીધું ? At what rate did you buy this cloth ? (ઍટ ઉવૉટ રેત ડીડ યુ બાઇ ધીસ કલૉથ ?).

સાડાચાર રૂપીએ વાર. Four rupees eight annas a yard. (ફોર રૂપીઝ એઇટ ઍનાઝ એ યાર્ડ)

તેની દુકાંન કયાં છે ? Where is his shop ? (ઉવ્હેર ઇઝ હીઝ શૉપ ?)

તેની દુકાંન કોટમાં દેવલની પાસે છે. His shop is near the church in the Fort. (હીઝ શૉપ ઈઝ નીયર ધી ચર્ચ ઇન ધી ફૉર્ટ)

તે વેપારી પાસે કાંઇ કાંપડ છે કે ? Has the merchant got any cloth ? (હૅઝ ધી મરચંન્ટ ગૉટ એની કલૉથ ?)

તેની પાસે કાપડ નથી પણ પોશાક છે. He has got no cloth, but garments. (હી હૅઝ ગૉટ નો કલૉથ બટ ગારમૅન્ટસ.)

પેલા કાપડયાને તમે બોલાવ્યો.? Did you call the draper ? (ડીડ યુ કૉલ ધી ડ્રેપર.?)

હા, મારે દશ વાર લાંનકલાથ લેવો છે. Yes, I want to buy ten yards of long cloth. (યસ, આઇ ઉવૉન્ટ ટુ બાઇ ટેન યાર્ડઝ ઑફ લૅાગ કલૉથ.)

તમે આ સફેદ રૂમાલ કોણુને સારૂ ખરીદયા છે ? For whom have you bought these white handkerchiefs ? (ફૉર હુમ હૅવ યુ ઑટ ધીઝ ઉવાહીટ હૅન્ડકરચીફ્સ ?)

તે મેં મારે સારૂ ખરીદયા છે. I have bought them for myself. (આઇ હૅવ બૉટ ધૅમ ફૉર માઈસૅલ્ફ)

તે તમને શા સારૂ પુછતો હતો ? What did he want you for ? (ઉવૉટ દીડ હી ઉવૉન્ટ યુ ફૉર ?).

તે મને એક ઘડિયાળ વેચવા માંગે છે કે જે મને જોઈતું નથી. He wishes to sell me a watch which I do not want. (હી ઉવીશીસ ટુ સૅલ મી એ ઉવૉચ ઉવીચ આઈ ડુ નૉટ ઉવૉન્ટ)

અને થોડા કપડાનાં નમુનાં દેખાડશો ? Will you show me some samples of cloth ? (ઉવીલ યુ શો મી સમ સૅમ્પલ્સ ઑફ કલૉથ ?)

અંદર આવો, સાહેબ; હું તમને તે દેખાડું. Come in, sir, I will show them to you. (કમ ઈન, સર, આઇ ઉવીલ શો ધૅમ ટુ યુ)

તમને તમારો ડગલો કેવો બનાવેલો જોઇએ છે ? What sort of coat do you wish to have made ? (ઉવૉટ સૉર્ટ ઑફ કોટ ડુ યુ ઉવીશ ટુ હૅવ મેડ ?)

અને આનાં જેવો બંધબેસ્તો જોઇએ છે. I want one fitting just like this. (આઇ ઉવૉન્ટ વન ફીટીંગ જસ્ત લાઈક ધિસ)

તમે એક જોડી પાટલુન બનાવવા સારૂ મારૂં માપ લેશો ? Will you measure me for a pair of trousers ? (ઉવીલ યુ મૅઝર મી ફૉર એ પૅર ઑફ ટ્રાઉઝર્સ ?)

હા, સાહેબ; હું તે હાલની ફ્રાશીન પ્રમાણે બનાવીશ. Yes, sir; I will make it to the current fashion. (યસ સર, આઈ ઉવીલ મેક ઇટ ટુ ધી કરંત ફૅશન)

આ ડગલાની સીવામણ શું લેશો ? What will you charge for making this coat ? (ઉવૉટ ઉવીલ યુ ચાર્જ ફૉર મેકીંગ ધિસ કોટ ?)

અસ્તર સાથે સાડાત્રણ રૂપીયા. With lining three rupees eight annas. (ઉવીથ લાઈનીંગ થ્રી રૂપીઝ એઈટ ઍનાઝ)

હું ને ડગલો પાટલુન પેહેરી જોવા આવું ? Shall I call to try the coat and trousers ? (શૅલ આઇ કૉલ ટુ ટ્રાઈ ધી કોટ ઍન્ડ ટ્રાઉઝર્સ ?)

હા, તમારી મરજી હોય તો કાલે સહવારે. Yes, if you please, to-morrow morning. (યસ, ઇફ યુ પ્લીઝ, ટુ-મૉરો મૉર્નીંગ)

જ્યારે મારાં કપડાં તૈયાર થાય ત્યારે મારે ઘેર મોકલાવશો ? Will you send my clothes home when they are ready ? (ઉવીલ યુ સૅન્ડ માઈ ક્લોધસ હોમ ઉવ્હૅન ધે આર રૅડી ?)

હા, તે હું મારાં માણસ સાથે મોકલીશ, મને તમારૂં ઠેકાણું આપો. Yes, I will send them with my man, leave me your address. (યસ, આઈ ઉવીલ સૅન્ડ ધૅમ ઉવીથ માઈ મૅન, લીવ મી યૉર ઍડ્રૅસ)

તેની સાથે બીલ મોકલજો, હું તમને તે પૈસા મોકલીશ. Send the bill with them, I will send you the money. (સૅન્ડ ધી બિલ ઉવીથ ધૅમ, આઈ ઉવીલ સૅન્ડ યુ ધી મની)

ઘણું સારૂં, સાહેબ. Very good, sir. (વૅરી ગુડ, સર)

અહિંયાં સારો લખવાનો સામાન કોણ વેચે છે ? Who sells the best stationery here ? (હુ સૅલ્સ ધી બૅસ્ટ સ્તેસનરી હીઅર ?)

ચર્ચગેટ સ્ટ્રીટમાં શેઠો બી. દી મોટીવાલાની કુંપની. Messrs. B. D. Motiwalla & Co. of the Church Gate Street. (મેસર્સ બી. દી. મોટીવાલા ઍન્ડ કો. ઑફ ધી ચર્ચગેટ સ્ટ્રીટ)

હું તે લખવાના સામાન વેચનારને ત્યાં જાઉંછું, તમે આવો છો કે? I am going to the stationer, are you coming ? (આઇ ઍમ ગોઈંગ ટુ ધી સ્તેશનર, આર યુ કમીંગ ?)

હા, મને પણ કેટલીક ચીજો જોઈએ છે તેથી હું તમારી સાથે આવીશ. Yes, I am also in want of several things, so I will accompany you. (યસ, આઇ ઍમ ઑલ્સો ઈન ઉવૉન્ટ ઑફ સૅવરલ થીંગ્ઝ, સો આઇ ઉવીલ ઍકમ્પની યુ)

મને થોડાં લખવાનાં કાગળો જોઈએ છે. I want some writing paper (આઇ ઉવૉન્ટ સમ રાઈટીંગ પેપર)

તમને કયા જાતનાં કાગળો જોઈએ છે, સાહેબ? What sort of paper do you want, sir? (ઉવૉટ સૉર્ટ ઑફ પેપર ડુ યુ ઉવૉન્ટ, સુર?)

મને જુદી જુદી જાતનાં બતાવો. Show me of different sorts. (શો મી ઑફ ડીફરન્ટ સૉર્ટ્સ)

એ ઘણાં મોટાં અને ઘણાં જાડાં છે. They are very large and thick. (ધે આર વૅરી લાર્જ ઍન્ડ ઠીક)

મને એક નાંનો નોટ પેપરનો બાક્સ આપો. Let me have a small box of note-paper. (લૅટ મી હૅવ એ સ્મૉલ બૉક્ષ ઑફ નોટ-પેપર)

તમને તે લાઈનવાળું જોઇએ છે કે વગર લાઇનનું? Do you want one with or without ruling? (ડુ યુ ઉવૉન્ટ વન ઉવીથ ઑર ઉવીધાઉટ રૂલીંગ?)

મને તે વગર લાઇનનાં જોઇએ છે. I want one without ruling. (આઇ ઉવૉન્ટ વન ઉવીધાઉટ રૂલીંગ)

તમે એ કેમ ક્વાયર વેચો છો? How much do you sell a quire for? (હાઉ મચ ડુ યુ સૅલ એ ક્વાયર ફૉર?)

ઠીક, મને એક ક્વાયર એમાંના અને એક ક્વાયર પેલાંમાંના આપો. Well, give me one quire of this and one of that. (ઉવૅલ, ગીવ મી વન ક્વાયર ઑફ ધિસ ઍન્ડ વન ઑફ ધૅટ)

મને થોડાં બ્લૉટીંગ પેપરના તાવ અને એક નાંની શાહીની શીશી આપો. Give me a few sheets of blotting paper, and a small bottle of ink. (ગીવ મી એ ફ્યુ શીટ્સ ઑફ બ્લૉટીંગ પેપર ઍન્ડ એ સ્મૉલ બૉટલ ઑફ ઇન્ક)

તમને બીજું કાંઈ જોઈતું નથી કે, સાહેબ? Don't you want anything else, sir? (ડોન્ટ યુ ઉવૉન્ટ ઍનીથીંગ ઍલ્સ, સર?)

હા, મને થોડાં કવર પણ જોઇએ છે. Yes, I require some envelopes too. (યસ આઇ રીક્વાયર સમ ઍન્વેલોપ્સ ટૂ)

મને તે મોટાં કદના જોઇએ છે. I want them of a large size. (આઇ ઉવૉન્ટ ધૅમ ઑફ એ લાર્જ સાઇઝ).

હા, એ ચાલશે; આ સાથે બાંધો. Yes, they will do; wrap these up together. (યસ, ધે ઉવીલ ડુ; રૅપ ધીઝ અપ ટુગેધર.)

હું તે એંગ્રી હેલકરી સાથે મોકલું ? Shall I send the parcel with a cooly ? (શૅલ આઈ સૅન્ડ ધી પાર્સલ ઉવીથ એ કુલી ?)

નહીં, માંફ કરજો, તે હું પોતે લઇ જઇશ. No, thank you, I will take it myself. (નો, થૅન્ક યુ આઇ ઉવીલ ટેક ઈટ માઈસેલ્ફ)

તમે મારે સારૂ એક તેબલ બનાવશો ? Will you make a table for me ? (ઉવીલ યુ મેક એ ટેબલ ફૉર મી ?)

હા, તમને કેઈ જાતની તેબલ જોઈએ છે, સાહેબ ? Yes, of what kind do you want, sir ? (યસ, ઑફ ઉવૉટ કાઇન્ડ ડુ યુ ઉવૉન્ટ, સર ?)

મને આ જાતની બે ખાનાની જોઈએ છે. તેનો ખરચ શું પડશે ? I want one of this kind with two drawers. What will it cost ? (આઈ ઉવૉન્ટ વન ઑફ ધિસ કાઇન્ડ ઉવીથ ટૂ ડ્રૉઅર્સ. ઉવૉટ ઉવીલ ઈટ કૉસ્ત ?)

પચીશ રૂપીયા થશે, સાહેબ. It will cost twenty five rupees, sir. (ઇટ ઉવીલ કૉસ્ત ટુવૅન્ટી ફાઈવ રૂપીઝ, સર)

તમે તે કયારે તૈયાર કરશો ? When will you make it ready ? (ઉવ્હૅન ઉવીલ યુ મેક ઈટ રૅડી ?)

તે દશ બાર દીવશમાં તૈયાર થશે. It will be ready in ten or twelve days. (ઈટ ઉવીલ બી રૅડી ઈન ટૅન ઑર ટ્વૅલ્વ ડેઝ)

હું શેહર છોડી જાઉંછું; મને જલદી જોઈએ છે. I am leaving the town; I want it soon. (આઇ ઍમ લીવીંગ ધી ટાઉન; આઇ ઉવૉન્ટ ઈટ સૂન)

મને તે જેમ બને તેમ જલદી તૈયાર થયલી જોઈએ છે. I wish to have it made ready as soon as possible. (આઇ ઉવીશ ટુ હૅવ ઈટ મેડ રૅડી ઍઝ સૂન ઍઝ પૉસીબલ)

તે કામ શરૂ કરવાને વાસ્તે મને થોડા આંગ ઉપર પૈસા જોઈશે. I want some money in advance to commence the work. (આઈ ઉવૉન્ટ સમ મની ઈન ઍડવાન્સ. ટુ કમૅન્સ ધી ઉવર્ક)

હું તમને આંગ ઉપર પૈસા આપુછું. I give you some on account. (આઈ ગીવ યુ સમ ઑન ઍકાઉન્ટ)

શું આજે તમારી લીલાંઉંમાં જવાની મરજી છે? Do you intend to attend the auction sale to-day ? (ડુ યુ ઈનટેન્ડ ટુ ઍટૅન્ડ ધી ઑકશન સેલ ટુ-ડે ?)

હા, મારી ત્યાં જવાની મરજી છે. Yes, I do. (યસ, આઇ ડુ)

તમે આજનાં લીલાંઉનું વેચાણ પતર જોયું છે? Have you seen the catalogue of to-day's sale ? (હૅવ યુ સીન ધી કૅટલૉગ ઑફ ટુ-ડેઝ સેલ ?)

નહીં, તે ક્યાં છે? No, where is it ? (નો, ઉવ્હેર ઈઝ ઈટ ?)

તમારો હજુર તે ઘોડો ખરીદવાનો વીચાર છે કે? Have you still a mind to buy the **horse** ? (હૅવ યુ સ્ટિલ એ માંઇન્ડ ટુ બાઈ ધી હૉર્સ ?)

હા, પણ મારી પાસે પુરતા પૈસા નથી. Yes, but I have not sufficient money. (યસ, બટ આઇ હેવ નૉટ સફીશન્ટ મની)

શું આ માણુસ પોતાનો ટટ્ટુ વેચવા માંગે છે. Does this man wish to sell his **pony** ? (ડઝ ધિસ મૅન ઉવીશ ટુ સૅલ હીઝ પોની ?)

નહીં, તે વેચવા માંગતો નથી. No, he does not wish to sell it. (નો, હી.ડઝ નૉટ ઉવીશ ટુ સૅલ ઈટ)

તે વેપારી પાસે બીજો ઘોડો વેચવાનો છે કે ? Has the merchant another **horse** for sale ? (હૅઝ ધી મૂરચન્ટ અનધર હૉર્સ ફૉર સેલ ?)

તેની પાસે એક બીજો છે, પણ તે તે વેચવા માંગતો નથી. He has another, but he does not wish to sell it. (હી હૅઝ અનધર, બટ હી ડઝ નૉટ ઉવીશ ટુ સૅલ ઈટ)

તમે લીલાંઉમાંથી નવો ઘોડો ખરીદયો કે ? Did you buy a new horse from the auction sale ? (ડીડ યુ બાઇ એ ન્યુ હૉર્સ ફ્રૉમ ધી ઑકશન સેલ ?)

એક નહીં, પણ મેં બે નવા ઘોડા ખરીદયા છે. Not one, but I have bought two new horses. (નૉટ વન, બટ આઇ હૅવ બૉટ ટૂ ન્યુ હૉર્સીસ)

તમે આજે શું ખરીદયું ? What have you bought to-day ? (ઉવૉટ હૅવ યુ બૉટ ટુ-ડે ?)

મેં બે સરસ ઘોડા અને એક ગાડી ખરીદી. I have bought two fine horses and a carriage. (આઈ હૅવ બૉટ ટૂ ફાઇન હૉર્સીસ ઍન્ડ એ કૅરેજ

તમે તમારા ભાઇને કહેશો કે તેનો ઘોડો મને વેચે ? Will you ask your brother to sell me his horse ? (ઉવીલ યુ આસ્ક યૉર બ્રધર ટુ સૅલ મી હીઝ હૉર્સ ?)

હું તેને તે તમને વેચવા કહીશ; પણ હું નહીં ધારતો કે તે તમને આપશે. I will ask him to sell it to you, but I don't think he will do so. (આઈ ઉવીલ આસ્ક હીમ ટુ સૅલ ઇટ ટુ યુ બટ આઈ ડોન્ટ થીંક હી ઉવીલ ડુ સો)

તમે મારો ઘોડો કેમ નહીં ખરીદતા ? Why don't you buy my horse ? (ઉવાઇ ડોન્ટ યુ બાઇ માઈ હૉર્સ ?)

હું તે ખરીદી શકતો નથી; કારણ તમને તેનાં પંદરશો રૂપીયા જોઈએ છે. I cannot buy it, because you want fifteen hundred rupees for it. (આઈ કૅનનૉટ બાઈ ઈટ, બીકૉઝ યુ ઉવૉન્ટ ફીફ્ટીન હન્ડ્રેડ રૂપીઝ ફૉર ઇટ)

તમે ગાડી ખરીદવાને બદલે ઘોડો ખરીદો છો કે? Do you buy a carriage instead of buying a horse? (ડુ યુ બાઇ એ કૅરેજ ઇન્સ્ટેડ ઑફ બાઇંગ એ હૉર્સ ?)

નહીં, સાહેબ, હું ગાડી ખરીદતો નથી, પણ હું અમથો તેની કીંમત પુછુંછું. No, sir, I am not going to buy the carriage, but I simply ask its value. (નો, સર, આઈ ઍમ નૉટ ગોઇંગ ટુ બાઈ ધી કૅરેજ, બટ આઈ સીમ્પલી આસ્ક ઇટ્સ વૅલ્યુ)

આજે તમે ચોખાની કેટલી ગુણો વેચી છે? How many bags of rice have you sold to-day.? (હાઉ મૅની બૅગઝ ઑફ રાઇસ હૅવ યુ સોલ્ડ ટુ-ડે ?)

મેં ચોખાની વીશ ગુણ અને ઘઉંની છ ગુણ વેચી છે. I have sold twenty bags of rice and six bags of **wheat.** (આઈ હૅવ સોલ્ડ ટ્વૅન્ટી બૅગ્સ ઑફ રાઇસ ઍન્ડ સીક્સ બૅગ્સ ઑફ ઉવીહીટ)

હું પણ થોડી ગુણ ખરીદવા માંગું છું. I also wish to buy a few bags. (આઇ ઑલ્સો ઉવીશ ટુ બાઇ એ ફ્યુ બૅગ્સ)

તમને રોકડેથી ખરીદવાને પરવડશે? Will it suit you to buy for cash? (ઉવીલ ઇટ સુટ યુ ટુ બાઈ ફૉર કૅશ ?)

હું હમેશાં રોકડા પૈસા આપુછું. I always pay ready money. (આઈ ઑલઉવેઝ પે રૅડી મની)

જો રોકડા પૈસા આપશો તો તે તમને કાંઇ ઓછું કરશે. If you make a cash payment he will charge you a little less. (ઇફ યુ મેક એ કૅશ પેમૅન્ટ હી ઉવીલ ચાર્જ યુ એ લીટલ લૅસ)

તે વેપારી ઉધાર આપે છે કે? Does that merchant sell on credit? (ડઝ ધૅટ મરચન્ટ સૅલ ઑાન ક્રૅડીટ ?)

તે ઉધાર આપતા નથી. He does not deal on credit. (હી ડઝ નૉટ ડીલ ઑાન ક્રૅડીટ)

તેણે તે તુમને ઉધાર આપ્યું કે? Has he sold it to you on credit? (હૅઝ હી સોલ્ડ ઈટ ટુ યુ ઑાન ક્રૅડીત ?)

નહીં, તેણે મને તે રોકડેથી વેચ્યું છે. No, he has sold it to me for cash. (નો, હી હૅઝ સોલ્ડ ઈટ ટુ મી ફૉર કૅશ)

તમે મારી વખારમાં ગયા હતા કે? Had you been to my go-downs? (હૅડ યુ બીન ટુ માઇ ગોડાઉન્સ ?)

હા, પણુ તે બંધ હતી. Yes, but it was locked. (યસ, બટ ઈટ ઉવૉઝ લૉકડ)

તમે ત્યાં ક્યારે ગયા હતા? When had you been there? (ઉવ્હૅન હૅડ યુ બીન ધેર ?)

હું આજે સવારનાં ત્યાં ગયો હતો. I had been there this morning. (આઈ હૅડ બીન ધેર ધિસ મૉર્નીંગ)

તમારો બંદરમાં ક્યારે જવાનો વીચાર છે? When do you intend to go to the bunder? (ઉવ્હૅન ડુ યુ ઈનટૅન્ડ ટુ ગો ટુ ધી બન્દર ?)

મારો ત્યાં આજે સાંજના સાડાચાર વાગતે જવાનો વીચાર છે. I intend to go there this evening at half past four. (આઇ ઇનટૅન્ડ ટુ ગો ધેર ધિસ ઇવનીંગ ઍટ હાફ પાસ્ત ફોર)

તમે બજારમાંથી કેટલે વાગતે પાછા આવો છો? At what time do you return from the market? (ઍટ ઉવૉટ ટાઈમ ડુ યુ રીતર્ન ફ્રૉમ ધી મારકેટ ?)

હું ત્યાંથી બાર વાગલે પાછો આવું છું, અને બે વાગતે જાઉં છું. I return from it at twelve o'clock; and go back at two o'clock. (આઇ રીતર્ન ફ્રોમ ઇટ ઍટ ટ્વેલ્વ ઓ'ક્લૉક ઍન્ડ ગો બૅક ઍટ ટુ ઓ'ક્લૉક)

આ દુકાન તમારી પોતાની છે કે એમાં કોઈ ભાગીદાર છે? Is this shop your own, or is there any partner in it? (ઈઝ ધિસ શૉપ યૉર ઓન, ઑર ઇઝ ધૅર ઍની પાર્ટનર ઇન ઇટ ?)

તે મારી પોતાની છે, મારો કોઇ ભાગ્યો નથી. It is my own, I have no partner. (ઇટ ઈઝ માઇ ઓન, આઇ હૅવ નો પાર્ટનર)

અહ્યા ! તમારાં શેઠાંણી કયાં છે ? I say ! where is your mistress. (આઇ સે ! હ્વૅર ઇઝ યૉર મીસ્ટ્રૅસ ?)

મારી શેઠાંણી નથી પણ શેઠ છે. I have no mistress, but master. (આઇ હૅવ નો મીસ્ટ્રૅસ, બટ માસ્તર)

અરે ! રૂશતમજી, તમે શું ખરીદો છો ? 'Halloo ! Rustomjee what are you buying ? (હલો ! રૂસ્તમજી હ્વૉટ આર યુ બાઇંગ?)

હું મારા છોકરાંઓ સારૂ થોડાં રમકડાં ખરીદું છું. I am buying some toys for my children. (આઈ ઍમ બાઇંગ સમ ટૉયઝ ફૉર માઇ ચીલ્ડ્રન)

હવે તમે ઘણું લીધું છે, ઘેર ચાલો. Now you have taken enough, let us go home. (નાઉ યુ હૅવ ટેકન ઈનફ, લૅટ અસ ગો હોમ)

જરા સબર કરો, હું બીજું કાંઇ લેવાનું ભુલી ગયો છું. Wait a while, I have forgot to buy something else. (વેટ એ વ્હાઈલ, આઇ હૅવ ફરગૉટ ટુ બાઇ સમથીંગ ઍલ્સ)

તમારી પાસે કાંઇ સારી કાફી છે? Have you any good coffee? (હેવ યુ ઍની ગુડ કૉફી?).

મારી પાસે સારી કાફી નથી, પણ સારી ચાહ છે. I have not good coffee, but good tea. (આઈ હૅવ નૉટ ગુડ કૉફી, બટ ગુડ ટી)

તે ઈટાલ્યન પાસે શું છે? What has the Italian got? (વ્હૉટ હૅઝ ધી ઈટાલ્યન ગૉટ?)

તેની પાસે સુંદર છબીઓ વેચવાની છે. He has some beautiful pictures for sale. (હી હૅઝ સમ બ્યુટીફુલ પીક્ચર્સ ફૉર સેલ.)

તે મોચી પાસે બીજાં બૂટ નથી કે? Has not the shoe-maker got any other pair of boots? (હૅઝ નૉટ ધી શુ-મેકર ગૉટ એની અધર પૅર ઑફ બૂટ્સ?)

તેની પાસે બીજાં નથી, એજ છે He has no other but this. (હી હૅઝ નો અધર બટ ધિસ)

તે માણસ આ છબી ખરીદવા માંગે છે કે પેલી? Does the man wish to buy this picture or that? (ડઝ ધી મેન વીશ ટુ બાઈ ધિસ પીક્ચર ઑર ધૅટ?)

તે કોઈથી ખરીદશે નહીં. He will buy neither. (હી વીલ બાઇ નીધર)

મેં જી. ને જે વસ્તુઓ લાવવાં કહી હતી તે તે લાવ્યો કે? Has G. brought the things I asked for? (હૅઝ જી. બ્રૉટ ધી થીંગ્ઝ આઈ આસ્કડ ફૉર?)

તે કહે છે કે તે તે હજી લાવ્યો નથી. He says that he has not yet brought them. (હી સેઝ ધૅટ હી હૅઝ નૉટ યટ બ્રૉટ ધૅમ)

મેં તેને જે કરવા કહયું તે તેણે શું કામ કીધું નહીં? Why has he not done what I told him to do? (વ્હાઈ હૅઝ હી નૉટ ડન વ્હૉટ આઇ તોલ્ડ હીમ ટુ ડુ?)

તે પેલા કાપડયાની દુકાને ગયો હતો, પણ આખો દહાડો તે દુકાન બંધ હતી. He had been to the draper's shop, but it was shut up the whole day. (હી હૅદ બીન ટુ ધી ડ્રેપર્સ શૉપ, બટ ઈટ ઉવૉઝ શટ અપ ધી હોલ ડે)

મને એક માણુસ મારી દુકાનમાં રાખવા જોઇએ છે, તમે મને કોઇની ભલામણ કરી શકશો ? I want a man to attend my shop, can you recommend me one ? (આઇ ઉવૉન્ટ એ મૅન ટુ ઍટેન્ડ માઇ શૉપ, કૅન યુ રૅકમૅન્ડ મી વન ?)

કાલે હું એક છોકરાને મોકલીશ જે ઘણો હુશીયાર છે. To-morrow I will send you a boy who is very sharp. (ટુ મૉરો આઇ ઉવીલ સૅન્ડ યુ એ બૉય હુ ઇઝ વૅરી શાર્પ)

પેઢી તથા દુકાનદારીને લગતા વાકયો.

ગણવું. To count. (ટુ કાઉન્ટ)

તપાસવો (હિસાબ) To balance. (ટુ બૅલૅન્સ)

" " To audit. (ટુ ઑડીટ)

લેવડદેવડ. Account. (ઍકાઉન્ટ)

ચુકાબાકી. Settlement. (સૅટલમૅન્ટ)

સબુર કરવું. To wait. (ટુ ઉવેટ)

પરચુટણ ખરચ. Petty expenses (પૅટી ઍકસપૅન્સીસ)

પરચુટણ ખરચ. Sundry charges. (સનડ્રી ચારજીસ)

સોદો. Bargain. (બારગેન)

સોદો કરવો. To strike a bargain. (ટુ સ્ટ્રાઇક એ બારગેન)

કમાવું. To earn. (ટુ અર્ન)

ખોટ ખાવી. To suffer loss. (ટુ સફર લૉસ)

ખર્ચી જવું. To be consumed. (ટુ બી કન્ઝયુમ્ડ)

જગાત. Duty. (ડયુટી)

દલાલ. Broker (બ્રોકર)

સલામ. Compliments. (કૉમ્પલીમૅન્ટસ)

જાહેર ખબર. Advertisement. (ઍડવરટાઈઝમૅન્ટ)

આડતીઓ. Agent. (એજન્ટ)

કરાર. Agreement. (ઍગ્રીમૅન્ટ)
દસ્તુરી. Commission. (કમીશન)
„ Allowance. (અલાવન્સ)
પંચાંગ. Almanac. (ઍલમૅનૅક)
ભાડું. Rent. (રૅન્ટ)
માલ. Cargo. (કારગો)
નુકસાન. Damage (ડૅમેજ)
વટાવ. Discount. (ડીસ્કાઉન્ટ)
માલનું ભરતીયું. Invoice. (ઈન્વૉઈસ)
ગફલતી. Neglect. (નિગ્લૅક્ટ)
માફ માગવી. To beg pardon. (ટુ બૅગ પાર્ડન)
ભાગ્યો. Partner. (પાર્ટનર)
પોહોંચ. Receipt. (રીસીટ)
આવતે પરમ દહાડે. The day after to-morrow. (ધી ડે આફ્તર ટુ-મૉરો)
બાકી. Balance. (બૅલૅન્સ)
જમે કરવું. To credit. (ટુ ક્રૅડીટ)
રજા. Permission. (પરમીશન)
સહી. Signature (સીગ્નેચર)
દલાલી. Brokerage. (બ્રોકરેજ)
બોજો. Burden. (બરડન)
ગણત્રી. Calculation. (કૅલક્યુલેશન)
વેહેવાર. Correspondence. (કૉરૅસપૉન્ડન્સ)
માયા. Regard. (રીગાર્ડ)
ખબર આપવી. To report. (ટુ રીપૉર્ટ)
પાયો. Foundation. (ફાઉન્ડેશન)
દલગીર થવું. To regret. (ટુ રીગ્રૅટ)
માથે લેવું. To undertake. (ટુ અન્ડરટેક)
જોખમ થવો. To incur risk. (ટુ ઈન્કર રીસ્ક)
બદલી. Substitute. (સબ્સટીટ્યુત)
નોકરી. Vacancy. (વેકન્સી)
અપાએ નહીં. Cannot afford. (કૅનનૉટ ઍફૉર્ડ)
ઢીલ. Delay. (ડીલે)
અદેખાઈ કરવી. To grudge. (ટુ ગ્રજ)
ચલાવવું. To manage. (ટુ મૅનેજ)
કામ. Affairs. (ઍફૅર્સ)
સત્તાઆપી. Authorized. (ઑથૉરાઈઝડ)
નાનો. Junior. (જુન્યર)
બસ નહીં થવું. To be insufficient. (ટુ બી ઈનસફીશન્ટ)

પુરી પાડવી. To supply (ટુ સપ્લાઇ)
પેગામ. Message. (મૅસેજ)
પોહોંચાડવો. To deliver. (ટુ દીલીવર)
તરજુમો કરવો. To translate. (ટુ ટ્રાન્સલેટ)
ધીરજ. Patience. (પેશન્સ)
પગાર. Wages. (ઉવેજીઝ)
બજાવવું. To execute. (ટુ ઍકસીક્યુટ)
જલદી. Immediately. (ઈમીજીએટલી)
હરકત કરવી. To interrupt. (ટુ ઈન્ટરપ્ટ)
આપઘાટ. Suicide. (સુઈસાઇડ)
મરનાર. Deceased. (દીસીસ્ડ)
ખબર. Report. (રીપૉર્ટ)
દીવાળું કાઢયું. Failed. (ફેલ્ડ)
સંતોષ પામ્યો. Satisfied. (સૅતીસ્ફાઈડ)
લાયક થવું. To deserve. (ટુ દીઝર્વ)
ભલામણ. Recommendation. (રૅકમૅન્ડેશન)
મુરખ. Stupid. (સ્ટુપીડ)
માંગનાર. Creditor. (ક્રૅદીતર)
હુશીઆર. Clever. (કલેવર)
સાલગરેહ. Birthday. (બર્થડે)
હુંડી. Bill of exchange. (બિલ ઑફ ઍકસચેન્જ)
પાકવું. To be due. (ટુ બી ડ્યુ)

સોરાબજી, તમે તે પૈસા ગણયા કે ? Sorabjee, have you counted the money ? (સૅારાબજી, હૅવ યુ કાઉન્ટેડ ધી મની ?)

નહીં, મેં તે હજી ગણયા નથી. No, I have not yet counted them. (નો, આઇ હૅવ નૅાટ યટ કાઉન્ટેડ ધૅમ)

એ પૈસા હું કયાં રાખું ? Where shall I keep this money ? (ઉવ્હૅર શૅલ આઇ કીપ ધિસ મની ?)

તે પૈસા તમારી પાસે રાખો. Keep the money with you. (કીપ ધી મની ઉવીથ યુ)

તમારો હિસાબ તપાસો. Balance your account. (બૅલૅન્સ યૉર ઍકાઉન્ટ)

રોકડ અને નોટ મલી મારી પાસે હજાર રૂપીયા છે. I have a thousand rupees in cash and notes. (આઇ હૅવ એ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ ઇન કૅશ ઍન્ડ નોટ્સ)

તમારો હિસાબ કોણ તપાસશે ? Who will audit your account ? (હુ ઉવીલ ઑદીત યૉર ઍકાઉન્ટ ?)

શેઠ રૂસ્તમજી. Mr. Rustomjee. (મી૦ રૂસ્તમજી)

તમારો હીસાબ બરોબર રાખજો. Keep your account clear. (કીપ યૉર ઍકાઉન્ટ ક્લીયર)

ઘણું સારૂં, સાહેબ. Very well, sir. (વૅરી ઉવૅલ, સર)

તમને તેની સાથે કાંઈ લેવડદેવડ છે ? Have you an account with him ? (હૅવ યુ ઍન ઍકાઉન્ટ ઉવીથ હીમ ?)

હા, લાંબો વખત થયો. Yes, long since. (યસ, લૉંગ સિન્સ)

તે હિસાબ ચુકાબાકી કરવા માંગે છે. He wants a settlement of the account. (હી ઉવૉન્ટસ એ સૅટલમૅન્ટ ઑફ ધી ઍકાઉન્ટ)

હમણાં નહીં, તેને કહો કે થોડા દહાડા સબુર કરે. Not now, tell him to wait a few days. (નૉટ નાઉ, ટૅલ હીમ ટુ ઉવેટ એ ફ્યુ ડેઝ)

મીટીંગ ક્યારે ભરાશે ? When will the meeting be held ? (ઉવ્હૅન ઉવીલ ધી મીતીંગ બી હૅલ્દ ?)

આવતી કાલે બપોરનાં મીટીંગ ભરાશે. The meeting will be held to-morrow afternoon. (ધી મીતીંગ ઉવીલ બી હૅલ્દ ટુ-મૉરો આફ્તરનુન)

પરચુટણ ખરચનો હીસાબ ક્યાં છે ? Where is the account of petty expenses ? (ઉવ્હૅર ઇઝ ધી ઍકાઉન્ટ ઑફ પૅટી ઍક્સપૅન્સીસ ?)

આ રહ્યો, સાહેબ. Here it is, sir. (હીઅર ઇટ ઇઝ, સર)

તે હીસાબ કયારથી છે ? From when is this account ? (ફ્રૉમ ઉવ્હૅન ઇઝ ધિસ ઍકાઉન્ટ ?)

એ હીસાબ જાનેવારીની પેહલીથી તે તીસમી જુન સુધી, છે. The account is from the first of January to the thirtieth of June. (ધી ઍકાઉન્ટ ઇઝ ફ્રૉમ ધી ફ્ર્સ્ટ ઑફ જૅન્યુઅૅરી ટુ ધી થર્ટીઍથ ઑફ જુન)

કેમ હોરમજી શેઠ, તમે આજે કાંઈ સોદો કીધો કે ? Well Mr. Hormusjee, did you strike any bargain to day ? (ઉવૅલ મી૦ હૉરમસજી, દીદ યુ સ્ટ્રાઇક ઍની બારગેન ટુ-ડે ?)

નહીં, બીલકુલ નહીં; બજાર ઘણું મજબુત છે. No, not at all, the market is very strong. (નો, નૅાટ ઍટ ઑલ, ધી માર્કેટ ઇઝ વૅરી સ્ટ્રૉંગ)

તમે જાણો છો કે સ્ટીમર "આલમેરા" કયારે ઉપડે છે ? Do you know when the steamer "Almaira" starts ? (ડુ યુ નો ઉવ્હૅન ધી સ્તીમર "આલમૅરા" સ્તાર્ટસ ?)

હા, કાલે સવારના સાત વાગતે. Yes, to-morrow morning at seven o'clock. (યસ, ટુ-મૉરો મૉર્નીંગ ઍટ સૅવન ઓ'ક્લૉક)

તમે તે વેપારમાં શું કમાયા ? What did you earn in that business ? (ઉવૅાટ દીડ યુ અર્ન ઇન ધૅટ બીઝનેસ ?)

આ વખતે ખોટ આવે એમ મને લાગે છે. It seems to me that I shall suffer loss this time. (ઇટ સીમ્સ ટુ મી ધૅટ આઇ શૅલ સફ્ફર લૉસ ધિસ ટાઇમ)

તમે મને તે માલ કેમ મોકલ્યો નહીં ? Why did you not send me the goods ? (ઉવ્હાઈ ડીડ યુ નૅાટ સૅન્ડ મી ધી ગુડઝ ?)

માલ બધો ખપી ગયો હતો. The stock was all consumed. (ધી સ્ટૉક ઉવૉઝ ઑલ કન્ઝયુમ્ડ)

શું આ માલની જગાત પુડેછે? Do these articles require duty to be paid? (ડુ ધીઝ આર્ટીકલ્સ રીકવાયર ડ્યુટી ટુ બી પેડ?)
હાસ્તો. Of course (ઑફ કોર્સ)
રાંમજી, તમે જાંણો છો આપણો દલાલ ક્યાં રહેછે? Ramjee, do you know where our broker resides? (રાંમજી, ડુ યુ નો ઉવ્હેર અવર બ્રોકર રીઝાઈડસ?)
નહીં સાહેબ, હું નથી જાણુતો પણુ તે માંડવી ઉપર રહેતો હશે. No, sir, I do not know, but he might be residing at Mandvi. (નો, સર, આઈ ડુ નૉટ નો, બટ હી માઈટ બી રીઝાઇડીંગ ઍટ માંડવી)
તેને મારી સલાંમ કહીને આ ચીઠી આપો. Give him this note with my best compliments. (ગીવ હીમ ધિસ નોટ ઉવીથ માઈ બૅસ્ત કૉમ્પલીમૅન્ટસ)
ઘણું સારૂં, સાહેબ. All right, sir. (ઑલ રાઇટ, સર.)
તમે ક્યા છાપામાં તે જાહેર ખબર જોઇ? In what paper did you see the advertisement? (ઇન ઉવૉટ પેપર ડીડ યુ સી ધી ઍડવરટાઇઝમૅન્ટ?)
મેં ગઇ કાલનાં જાંમે જમશેદમાં તે જાહેર ખબર વાંચી. I read the advertisement in yesterday's issue of the Jame-Jamshed. (આઈ રેંડ ધી ઍડવરતાઇઝમેન્ટ ઇન યસ્તરડેઝ ઇસ્યુ ઑફ ધી જામે જમશેદ.)
તમે જાણો છો કે તેનો આડતીઓ કોણ છે? Do you know who his agent is? (ડુ યુ નો હુ હીઝ એજન્ટ ઇઝ?)
હા, મી૦ પોસ્તવાલા. Yes, Mr. Postwalla. (યસ, મી૦ પોસ્તવાલા)
તમે તેની સાથે શું કરાર કીધો છે? What agreement have you made with him? (ઉવૉટ ઍગ્રીમૅન્ટ હૅવ યુ મેદ ઉવીથ હીમ?)

કાંઇબી નહીં. None at all. (નન ઍટ ઑલ)
તેણે તમને કાંઇ દસ્તુરી આપી કે? Did he give you any commission? (ડીડ હી ગીવ યુ ઍની કમીશન?)
હા, તેણે મને દશ રૂપીઆ દસ્તુરી આપી. Yes, he gave me ten rupees commission. (યસ, હી ગેવ મી ટૅન રૂપીઝ કમીશન)
તમારી પાસે આએ સાલનું પંચાંગ છે? Have you got this year's almanac? (હૅવ યુ ગૉટ ધિસ ઇયર્સ ઍલમૅનૅક)
હા, આ રહ્યું. Yes, here it is. (યસ, હીયરે ઇટ ઇઝ)
મને ગયા માસનું ભાડું આપશો? Will you pay me the rent for the last month? (ઉવીલ યુ પે મી ધી રૅન્ટ ફૅાર ધી લાસ્ત મન્થ?)
કાલે આવજો, મારો મેહેતો ગેરહાજર છે. Come to-morrow, my clerk is absent. (કમ ટુ-મૉરો, માઇ કલાર્ક ઇઝ ઍબ્સન્ટ)
મારે ઘણું કરજ છે, તમે મને કાંઈ મુદત આપશો? I am very much in debt, will you give me some time? (આઇ ઍમ વૅરી મચ ઇન ડૅટ, ઉવીલ યુ ગીવ મી સમ તાઇમ?)
હું તમને ત્રણ મહીનાની મુદત આપીશ. I shall give you three month's credit. (આઇ શૅલ ગીવ યુ થ્રી મન્થ્સ ક્રૅડીત)
પેશતનજી, શું તે માલને કાંઈ નુકશાન થયું છે? Mr. Pestonjee, has the cargo received any damage? (મીº પેસ્તનજી, હૅઝ ધી કાર્ગો રીસીવ્ડ ઍની ડૅમેજ?)
કાંઇ નહીં, કોણ કહે છે? Not at all, who says so? (નૉટ ઍટ ઑલ, હુ સેઝ સો)
એનાં કાગળની તારીખ કેટલાંમી છે? What date does his letter bear? (ઉવૉટ દેત ડઝ હીઝ લૅટર બૅર?)

સતાવીશમી જુન. The twenty seventh of June. (ધી ટ્વૅન્ટી સૅવન્થ ઑફ જુન).

તમને શું વટાવ મળ્યો ? What discount did you get ? (હ્વૉટ ડીસ્કાઉન્ટ ડીડ યુ ગૅટ ?)

ફક્ત ચાર આના. Only four annas. (ઑન્લી ફોર ઍનાઝ)

આએ માલનું ભરતીયું ક્યાં છે ? Where is the invoice of these goods ? (હ્વેહૅર ઇઝ ધી ઇન્વૉઇસ ઑફ ધીઝ ગુડઝ ?)

મેં તે તેઓને મોકલી આપ્યું છે. I have sent it to them. (આઇ હૅવ સૅન્ટ ઇટ ટુ ધૅમ)

જે કાગળ તમારૂં હોય તેની ઉપર નીશાંની કરો. Make a mark on the paper that is yours. (મેક આ માર્ક ઑન ધી પેપર ધૅટ ઇઝ યૉર્સ)

મેં આગળથી નીશાંની કીધી છે. I have marked it already. (આઇ હૅવ માર્કેદ ઇટ ઑલરૅડી)

આએ તમારી ગફલતીથી થયું છે. This is owing to your neglect. (ધિસ ઇઝ ઓઇંગ ટુ યૉર નિગ્લૅક્ટ)

હા, સાહેબ, હું માફ માંગું છું. Yes, sir, I beg your parden. (યસ, સર, આઇ બૅગ યૉર પાર્ડન)

સાહેબ, તમારી ફરમાસ શું છે ? Sir, what are your orders ? (સર, હ્વૉટ આર યૉર ઑર્ડર્સ ?)

બેસો, મારે તમને કાંઇ કામ આપવું છે. Sit down, I have to give you some work. (સીટ ડાઉન, આઇ હૅવ ટુ ગીવ યુ સમ ઉવર્ક)

તમે જાણો છો, તેનો તે ધંધામાં કાંઈ ભાગ છે ? Do you know, whether he has any part in that business ? (ડુ યુ નો, ઉવેધર હી હૅઝ ઍની પાર્ટ ઇન ધૅટ બિઝનૅસ ?)

હા, તે ધંધામાં એ ભાગ્યો છે. Yes, he is a partner in that business. (યસ, હી ઇઝ એ પાર્ટનર ઇન ધૅટ બિઝનૅસ)

તે નાણાંની મને પહોંચ આપો. Give me a receipt for the money. (ગીવ મી એ રીસીટ ફૉર ધી મની)

બેસો, હમણાં હું તે તમને આપું છું. Sit down, I am just giving it to you. (સીટ દાઉન, આઇ ઍમ જસ્ત ગીવીંગ ઇટ ટુ યુ)

તમે પેસતનજી શેઠ પાસે ઉઘરાણીને સારૂ ગયા હતા? Had you been to Mr. Pestonjee to ask for payment? (હૅદ યુ બીન ટુ મીo પેસ્તનજી ટુ આસ્ક ફૉર પેમૅન્ટ ?)

હા, તેણે પરમ દહાડે આપવાનો વાયદો કીધો છે. Yes, he has promised to pay the day after to-morrow. (યસ, હી હૅઝ પ્રૉમીસ્દ ટુ પે ધી ડે આફ્તર ટુ-મૉરો)

તમે બાકી ક્યારે આપશો? When will you pay the balance? (ઉવ્હૅન ઉવીલ યુ પે ધી બૅલન્સ?)

આ સો રૂપીઆ મેહેરબાંની કરી મારે ખાતે જમે કરશો? Will you please credit me with these one hundred rupees in my account? (ઉવીલ યુ પ્લીઝ ક્રૅદીટ મી ઉવીથ ધીઝ વન હંડ્રેડ રૂપીઝ ઇન માઈ ઍકાઉન્ટ ?)

હા, મને આપો, સાહેબ. Yes, give me, sir. (યસ, ગીવ મી, સર)

તમે મને આ ચેકના પૈસા આપશો? Will you pay me the amount of this cheque? (ઉવીલ યુ પે મી ધી ઍમાઉન્ટ ઑફ થિસ ચૅક ?)

નહીં, મેહેરબાંની કરીને પેલા ગ્રહસ્થ પાસે જાઓ. No, kindly go to that gentleman. (નો, કાંઈન્ડલી ગો ટુ ધૅટ જૅન્ટલમૅન)

પેશતનજી, તમને રજા મલી કે? Mr. Pestonjee, are you granted leave? (મીસ્તર પેસ્તનજી, આર યુ ગ્રાનટેડ લીવ ?)

હા, મને એક મહીનો જઈ આવવાની રજા મલી છે. Yes, I have been granted one month's leave. (યસ, આઇ હૅવ બીન ગ્રાનટેડ વન મન્થસ લીવ)

આએ કોણની શહી કીધેલી છે ? Whose signature is this ? (હુઝ સિગ્નેચર ઇઝ ધિસ ?)

હોરમસજી શેઠની. Mr. Hormusjee's. (મી૦ હોરમસજીઝ)

આએ કાગળ ક્યાંથી આવ્યો ? Where did this letter come from ? (ઉવ્હૅર દીડ ધિસ લૅટર કમ ફ્રૉમ ?)

હું નહીં જાણુતો, એ કાગળને છાપ નથી. I don't know, it bears no stamp. (આઈ ડોન્ટ નો, ઈટ બૅર્સ નો સ્ટૅમ્પ)

તમે રજા વગર અંદર કેમ આવ્યા ? Why did you come in without permission ? (ઉવાહે ડીડ યુ કમ ઇન ઉવીધાઉટ પરમીશન ?)

અરે ! મને માફ કરો, મને ખબર નહીં. Oh ! I beg your pardon, I did not know. (ઓહ ! આઇ બૅગ યૅાર પાર્ડન, આઈ દીડ નૅાટ નો)

આપણા હીસાબની બાકી શું છે ? What is the balance of our account ? (ઉવૅાટ ઇઝ ધી બૅલૅન્સ ઑફ અવર ઍકાઉન્ટ ?)

એકસો પચીસ રૂપીયા ને આંઠ આનાં. One hundred and twenty five rupees and eight annas. (વન હન્ડ્રેડ ઍન્ડ ટુવૅન્ટી ફાઇવ રૂપીઝ ઍન્ડ એઈટ ઍનાઝ)

દલાલી શું થશે ? How much will the brokerage amount to ? (હાઉ મચ ઉવીલ ધી બ્રોકરેજ ઍમાઉન્ટ ટુ ?)

આશરે ચાલીશ રૂપીયા. About forty rupees. (અબાઉટ ફૅાર્ટી રૂપીઝ)

આ કામ કોણ કરે છે ? Who does this work ? (હુ દઝ ધિસ ઉવર્ક ?)

સંઘો બોજો મારી ઉપર પડે છે. The whole burden rests upon me. (ધી હોલ બરદન રૅસ્તસ અપૉન મી)

તમારો શેઠ ભલું માણસ છે કે? Is your master a good man? (ઈઝ યૉર માસ્તર એ ગુડ મૅન ?)

હા, તે માયાળુ શેઠ છે. Yes, he is a kind master. (યસ, હી ઇઝ એ કાંઈન્દ માસ્તર)

બધો ખરચ શું થશે તેનો તમે હીસાબ કાઢ્યો છે? Have you calculated the total cost? (હૅવ યુ કૅલ્કયુલેટેડ ધી ટોટલ કૉસ્ત ?)

હા, સાહેબ, એકશો ચાલીશ રૂપીયા. Yes, sir, it amounts to one hundred and forty rupees. (યસ, સર, ઇટ ઍમાઉન્ટસ ટુ વન હન્ડ્રેડ ઍન્ડ ફૉર્ટી રૂપીઝ)

તમે તેની સાથે કાંઇ કાગળપત્રનો વહેવાર રાખો છો? Do you keep any correspondence with him? (ડુ યુ કીપ ઍની કૉરસ્પૉન્ડન્સ ઉવીથ હીમ ?)

હમણાં અમારો કાગળપત્રનો વહેવાર બંધ થયો છે. Our correspondence has now ceased. (અવર કૉરસ્પૉન્ડન્સ હૅઝ નાઉ સીઝડ)

મેહેરબાંની કરી સાંમજી ઉપર માયા રાખજો. Please keep regard on Samjee (પ્લીઝ કીપ રીગાર્ડ ઑાન સાંમજી)

હું તેની ઉપર ઘણી માયા રાખું છું. I bear him very great regard. (આઇ બૅર હીમ વૅરી ગ્રેટ રીગાર્ડ.)

તમે તે વિષે કોઇને ખબર આપી છે કે? Have you reported the matter to anybody? (હૅવ યુ રીપૉર્ટેડ ધી મૅટર ટુ ઍનીબૉદી ?)

હા, મેં તે વીશે મીસ્તર બી. ને ખબર આપી છે. Yes, I have reported it to Mr. B. (યસ, આઈ હૅવ રીપૉર્ટેડ ઇટ ટુ મીસ્તર બી.)

આ ખબર વગર પાયાની છે. This report is without foundation. (ધિસ રીપૉર્ટ ઇઝ ઉવીધાઉટ ફાઉન્ડેશન)

નહીં, સાહેબ, તે ખરી છે. No, sir, it is not without foundation. (નો, સર ઇટ ઇઝ નૉટ ઉવીધાઉટ ફાઉન્ડેશન)

આએ ખબર તમને ક્યાંથી મલી ? Whence did you get this information ? (ઉવ્હેન્સ ડીડ યુ ગૅટ ધિસ ઇન્ફરમેશન ?)

જૉન્સન સાહેબની પેઢીમાંથી. From Messrs. Johnson & Co's office. (ફ્રૉમ મૅશર્સ જૉન્સન ઍન્ડ કમ્પનીઝ ઑફીસ.)

હું તે કામ માંથે લેઉં ? May I undertake that work ? (મે આઈ અન્ડરટેક ધૅટ ઉવર્ક ?)

હા, તમને કાંઈ જોખમ થશે નહીં. Yes, you will incur no risk. (યસ, યુ ઉવીલ ઇન્કર નો રીસ્ક)

તમે તેની નોકરીમાં કેટલું થયું છો ? How long have you been in his service ? (હાઉ લૉન્ગ હૅવ યુ બીન ઇન હીઝ સરવીસ ?)

હું તેની નોકરીમાં પાંચ વરસ થયાં છું. I have been in his service for five years. (આઇ હૅવ બીન ઇન હીઝ સરવીસ ફૉર ફાઈવ ઇયર્સ)

હું તમને તે જગ્યા આપીશ. I will give you that post. (આઇ ઉવીલ ગીવ યુ ધૅટ પોસ્ત)

તે માટે હું તમારો ઘણો મોટો આભાર માનું છું. I thank you very much for that. (આઇ થૅન્ક યુ વૅરી મચ ફૉર ધૅટ)

શું તેને પોતાની બદલી કોઇને રાખ્યો છે ? Has he kept a substitute ? (હૅઝ હી કૅપ્ત એ સબ્સટીત્યુટ ?).

હા, એક હીંન્દુને. Yes, a Hindoo. (યસ, એ હીંન્દુ)

તેની જગ્યા ઉપર કોણ આવનાર છે ? Who is to be his successor ? (હુ ઇઝ ટુ બી હીઝ સકસૅસર ?)

વિલાયતથી એક સાહેબ. An Englishman from London. (ઍન ઇંગ્લિશમૅન ફ્રૉમ લંડન)

તે તમને કાંઇ મદદ આપે છે કે નહીં? Does he help you in any way? (ડઝ હી હૅલ્પ યુ ઇન ઍની ઉવે ?)

તે મને કાંઈ મદદ આપતો નથી He gives me no help. (હી ગીવ્ઝ મી નો હૅલ્પ)

તમે મને કાંઈ નોકરી આપશો ? Will you give me any vacancy ? (ઉવીલ યુ ગીવ મી ઍની વેકન્સી ?)

હાલ ચાકરીની કાંઇ ખાલી જગ્યા નથી. There is no vacancy at present. (ધૅર ઇઝ નો વેકન્સી ઍટ પ્રૅઝન્ટ)

તમે ઈંગ્રેજી કાગળનો ગુજરાતીમાં તરજુમો કરી શકોછો ? Are you able to translate an English letter into Gujarati ? (આર યુ એબલ ટુ ટ્રાંનસલેટ ઍન ઈંગ્લિશ લૅટર ઈન્ટુ ગુજરાતી ?)

હા, સાહેબ, હું તે કરી શકીશ. Yes, sir, I am. (યસ, સર, આઈ ઍમ)

તમને શું પગાર જોઇશે ? What salary will you accept ? (ઉવૅાટ સૅલરી ઉવીલ યુ ઍકસૅપ્ટ ?)

એકશો રૂપીયા. One hundred rupees. (વન હન્ડ્રેડ રૂપીઝ)

આટલો બધો પગાર મારેથી તમને અપાએ નહીં. I cannot afford to give you so much wages. (આઈ કૅનનૅાટ ઍફૉર્ડ ટુ ગીવ યુ સો મચ ઉવેજીઝ)

ત્યારે તમે શું આપવા માંગો છો, સાહેબ? Then what are you going to offer, sir.? (ધૅન ઉવૅાટ આર યુ ગોઈંગ ટુ ઑફર, સર ?)

હું તમને પચાશ રૂપીયાથી વધુ આપી શકતો નથી. I cannot afford more than fifty rupees. (આઈ કૅનનૅાટ ઍફૉર્ડ મૉર ધૅન ફીફ્ટી રૂપીઝ)

તમે આ કરવાને શું કામ ઢીલ કરો છો? Why do you delay to do this? (વ્હાઈ ડુ યુ ડીલે ટુ ડુ ધિસ?)

જો તમે મને હુકમ આપો તો હમણાં કરૂં. If you give me order I will do it just now. (ઇફ યુ ગીવ મી ઑર્ડર, આઈ વીલ ડુ ઇટ જસ્ત નાઉ)

તેઓ કાંઇ વટાવ આપે છે કે? Do they give any discount? (ડુ ધે ગીવ ઍની ડીસ્કાઉન્ટ?)

રોકડાં નાણાં ઉપર તેઓ પાંચ ટકા વટાવ આપેછે. They allow five per cent discount on ready money. (ધે અલાવ ફાઇવ પરસૅન્ટ ડીસ્કાઉન્ટ ઑન રૅડી મની)

તમે તેના પગારની અદેખાઇ શા માટે કરો છો? Why do you grudge his pay? (વ્હાઈ ડુ યુ ગ્રજ હીઝ પે?)

કારણ હું તેના કરતાં વધારે કામ કરૂં છું. Because I work more than he. (બીકૉઝ આઇ વર્ક મૉર ધૅન હી)

આ માણસને શું રોજ મળેછે? What does this man get per day? (વ્હૉટ ડઝ ધિસ મૅન ગૅટ પર ડે?)

એને રોજનો દોઢ રૂપીઓ મળેછે. He gets one rupee eight annas per day. (હી ગૅટ્સ વન રૂપી એઈટ ઍનાઝ પર ડે)

મારે બદલે કોણ કામ કરશે? Who will work in my place? (હુ વીલ વર્ક ઇન માઇ પ્લેસ?)

તમે જશો તો હું તમારે બદલે કામ કરીશ. If you go I shall serve in your stead. (ઈફ યુ ગો આઇ શૅલ સર્વ ઇન યૉર સ્ટેડ)

તેની ગેરહાજરીમાં એનું કામ કોણ ચલાવે છે? Who manages his affairs in his absence? (હુ મૅનેજીઝ હીઝ ઍફૅર્સ ઇન હીઝ ઍબ્સન્સ?)

જોનસન સાહેબ. Mr. Johnson. (મી० જોનસન)
હમણાં પેહલું શું કામ કરવાનું છે? What is the first thing to be done now? (ઉવૉટ ઈઝ ધી ફર્સટ થીંગ ટુ બી ડન નાઉ ?)
ચાલો આપણે પેલાં કાગળો લખી નાંખીએ. Let us write out those letters. (લૅટ અસ રાઈટ આઉટ ધોઝ લૅટર્સ)
તમને આએ કરવાની કોણે સત્તા આપી? Who authorized you to do this? (હુ ઑથોરાઇઝડ યુ ટુ ડુ ધિસ ?)
પેસતનજી શેઠ. Mr. Pestonjee. (મી० પેસ્તનજી)
તમે તેના વડા છો કે? Are you his superior? (આર યુ હીઝ સુપીરીઅર ?)
નહીં, હું તેનેથી ઉતરતો છું. No, I am his subordinate. (નો, આઇ ઍમ હીઝ સબૉર્ડીનેટ)
તમે મને તેનાં કરતાં ઓછા પૈસા શું કરવા આપો છો? Why should you give me less money than him? (ઉવાઈ શુડ યુ ગીવ મી લૅસ મની ધૅન હીમ ?)
કારણ તે તમારાં કરતાં વધારે કામ કરે છે. Because he works more than you. (બીકૉઝ હી ઉવર્કસ મૉર ધૅન યુ)
આ પચીશ રૂપીયા લેવો. Take these twenty five rupees. (ટેક ધીઝ ટુવૅન્ટી ફાઈવ રૂપીઝ)
પચીશ રૂપીયા બસ નહીં થશે. Twenty five rupees will be insufficient. (ટુવૅન્ટી ફાઇવ રૂપીઝ ઉવીલ બી ઇનસફીશન્ટ)
તમે મને તે ચીજો પુરી પાડી શકશો? Can you supply me with those articles? (કૅન યુ સપ્લાઇ મી ઉવીથ ધોઝ આર્ટીકલ્સ ?)
હા, સાહેબ, તે હું તમને પુરી પાડીશ. Yes, sir, I can. (યસ, સર, આઇ કૅન)
ભાવમાં કાંઈ ઓછું કરો. Make some reduction in the price. (મેક સમ રીડકશન ઇન ધી પ્રાઇસ)

નહીં, સાહેબ, મેં તમને ઘણા ઓછા ભાવ કહયા છે. No, sir, I have told you the lowest prices. (નો સર, આઇ હેવ ટોલ્ડ યુ ધી લોઍસ્ટ પ્રાઇસીસ)

તમે આ હુકમ કેટલો જલદી બજાવશો ? How soon can you execute this order ? (હાઉ સૂન કૅન યુ ઍક્ઝીક્યુટ ધિસ ઑર્ડર ?)

હું એ હુકમ એક મહીનામાં બજાવીશ. I shall execute this order within a month. (આઇ શૅલ ઍક્સીક્યુટ ધિસ ઑર્ડર ઉવીધીન એ મન્થ)

મેહેરબાંની કરી મને તમારૂં ઠેકાણું કહો. Pray favour me with your address. (પ્રે ફેવર મી ઉવીથ યૉર ઍડ્રૅસ)

મારૂં નામ ને ઠેકાણું લેવો. Take down my name and address. (ટેક ડાઉન માઇ નેમ ઍન્ડ ઍડ્રૅસ)

તમે તેને મારો પેગાંમ પેહોચાડયો ? Did you deliver to him my message ? (ડીડ યુ દીલીવર ટુ હીમ માઇ મૅસેજ ?)

હા, સાહેબ, ગઈ રાતનાં. Yes, sir, last night. (યસ, સર, લાસ્ત નાઈટ)

કેમ ! તેણે શું કહયું ? Well ! what did he say ? (ઉવૅલ ! ઉવૉટ ડીડ હી સે ?)

તે નામુકર જાએ છે કે હું એવું બોલીઓ નથી. He denies having said so. (હી દીનાઇઝ હૅવીંગ સેડ સો)

હાલ તમારી પાસે કેટલા રૂપીયા છે ? How many rupees have you got at present ? (હાઉ મૅની રૂપીઝ હૅવ યુ ગૉટ ઍટ પ્રૅઝન્ટ ?)

મારી પાસે પાંચ હજાર રૂપીયા બેંકમાં છે. I have five thousand rupees in the bank. (આઈ હૅવ ફાઇવ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ ઇન ધી બૅંક)

આવતી કાલે કેટલાંમી તારીખ? What day of the month will it be to-morrow? (ઉવૉટ ડે ઑફ ધી મન્થ ઉવીલ ઇટ બી ટુ-મૉરો ?)

આવતી કાલે પાંચમી તારીખ. To-morrow will be the fifth. (ટુ-મૉરો ઉવીલ બી ધી ફીફ્થ)

તમે તે વેપારીને પૈસા આપ્યા કે? Did you pay the money to the merchant? (ડીડ યુ પે ધી મની ટુ ધી મરચૅન્ટ ?)

મેં તેને થોડા આપ્યા છે, બધા નહીં. I have paid him in part, not in full. (આઇ હૅવ પેડ હીમ ઈન પાર્ટ, નૉટ ઈન ફુલ)

તમે તેને કેટલા આપ્યા? How much did you pay him? (હાઉ મચ ડીડ યુ પે હીમ ?)

મેં તેને ફક્ટ ચઉદ રૂપીયા આપ્યા. I paid him fourteen rupees only. (આઈ પેડ હીમ ફોરટીન રૂપીઝ ઑન્લી)

તમે મી૰ જોનને બોલાવશો કે તેનું કાગળ આપીએ? Will you call Mr. John, so that we might give him his letter? (ઉવીલ યુ કૉલ મી૰ જૉન, સો ધૅટ ઉવી માઇટ ગીવ હીમ હીઝ લૅટર ?)

તે અહિયાં નથી, તે કેઠે બાહેર ગયો છે. He is not here, he has gone somewhere. (હી ઈઝ નૉટ હીઅર, હી હૅઝ ગૉન સમઉવ્હૅર)

તમને આ કાગળ કયારે મલ્યાં? When did you receive these letters? (ઉવ્હૅન ડીડ યુ રીસીવ ધીઝ લૅટર્સ ?)

મને તે બે કલાક અગાઉ મલ્યાં. I received them two hours ago. (આઇ રીસીવ્ડ ધૅમ ટુ અવર્સ અગો)

તમે તે મને આપશો? Will you give them to me? (ઉવીલ યુ ગીવ ધૅમ ટુ મી ?)

મેં તે હજી વાંચ્યાં નથી; સબર કરો. Wait, I have not yet read them. (ઉવેટ, આઈ હૅવ નૉટ યટ રૅડ ધૅમ)

મેં તમને જે કાગળનો ઇંગ્રેજીમાં તરજુમો કરવા આપ્યો હતો તે તમે કીધો કે ? Did you translate into English the letter which I gave you ? (દીદ યુ ત્રાન્સલેટ ઈન્ટુ ઇંગ્લિશ ધી લૅટર હ્વીચ આઇ ગેવ યુ ?)

માફ કરજો, સાહેબ, મને વખત મલ્યો નહીં. Excuse me sir, I had no time. (ઍક્સક્યુઝ મી સર, આઈ હૅડ નો ટાઇમ)

તમે સીપાઈને પગાર આપ્યો કે ? Have you paid the sepoy his wages ? (હૅવ યુ પેડ ધી સીપૉય હીઝ વેજીઝ ?)

હજી નહીં, કારણ મારી પાસે પૈસા હતા નહીં. Not yet, because I had no money. (નૉટ યટ, બીકૉઝ આઇ હૅડ નો મની)

તમે એટલા જલદી ક્યાં જાવો છો ? Where are you going so early ? (હ્વહૅર આર યુ ગોઇંગ સો અર્લી ?)

મને દશ વાગતે કોર્ટમાં હાજર રહેવાને સાક્ષી સમન મલેલો છે. I have received a witness summons to attend the court at 10 o'clock. (આઇ હૅવ રીસીવડ એ વીટનૅસ સમન્સ ટુ ઍટૅન્ડ ધી કોર્ટ ઍટ ટૅન ઓકલૉક)

પેહલાં કાગળો તોલો અને પછી ટિકેટ મારો. Weigh the letters before you stamp them. (વે ધી લૅટર્સ બીફોર યુ સ્ટૅમ્પ ધેમ)

ઘણું સારૂં, સાહેબ. All right, sir. (ઑલ રાઈટ, સર.)

આ કાગળનું પરબીડું ક્યાં છે ? Where is the envelope for this letter ? (હ્વહૅર ઈઝ ધી ઍન્વેલોપ ફૉર ધિસ લૅટર ?)

તે મારી તેબલ ઉપર છે. It is lying on my table. (ઇટ ઇઝ લાઈંગ ઑન માઇ ટેબલ)

આ કાગળ લેવો, અને જલદી તપાલમાં નાખો. Take this letter, and post it immediately. (ટેક ધિસ લૅટર, ઍન્ડ પોસ્ટ ઈટ ઈમીડીએટલી)

મને જરા કામ છે, હું સીપાઈને મોકલું છું. I am a little busy, I shall send the sepoy. (આઈ ઍમ એ લીટલ બિઝી, આઇ શૅલ સૅન્ડ ધી સીપૉય)

રૂસ્તમજી, તમારૂં કાગળ તપાલમાં નાખવું છે કે ? Mr. Rustomjee, do you wish to have your letter posted ? (મીસતર. રૂસ્તમજી ડુ યુ ઉવીશ ટુ હૅવ યૉર લૅટર પોસ્તેડ ?)

હા, એ સીપાઇને આપો. Yes, give this to the sepoy. (યસ, ગીવ ધિસ ટુ ધી સીપૉય)

મી૦ ખરશેદજી, તમે કામમાં છો કે ? Mr. Cursetji, are you busy ? (મીસતર. ખરસેદજી, આર યુ બિઝી ?)

હા, બેસો; મારા હાથમાં જરા કામ છે. Yes, sit down; I have some business to attend to. (યસ સિટ દાઉન, આઈ હૅવ સમ બિઝનૅસ ટુ ઍટૅન્ડ ટુ)

સાહેબ, હું તમારી પાસે સર્ટીફીકેટ લેવા આવ્યો છું. Sir, I have come for a certificate from you. (સર, આઈ હૅવ કમ ફૉર એ સર્ટીફીકેટ ફ્રૉમ યુ)

હમણાં હું ઘણો કામમાં છું ફરી આવજો. I am very busy now, come again. (આઇ ઍમ વૅરી બિઝી નાઉ, કમ અગેન)

તમે રોકાયલા છો ? Are you engaged ? (આર યુ ઍન્ગેજ્ડ ?)

હા, હમણાં મને હરકત કરતા ના. Yes, you will not interrupt me now. (યસ, યુ ઉવીલ નૉટ ઇન્ટરપ્ટ મી નાઉ)

આ ચીઠી શેઠ એ. પાસે લઈ જાઓ અને જો તેવણ આફીસમાં નહીં હોય તો તેવણની ટેબલપર મુકજો. Take this note to Mr. A. and if he is not in the office leave it on his desk. (ટેક ધિસ નોટ ટુ મીસ્તર એ૦ ઍન્ડ ઈફ હી ઇઝ નૉટ ઈન ધી ઑફીસ, લીવ ઇટ ઑન હીઝ ડૅસ્ક)

વારૂં, સાહેબ; હમણાં જાઉં કે? Very well, sir; shall I go now? (વૅરી ઉવૅલ, સર; શૅલ આઇ ગો નાઉ ?)

હા, જલદી જાઓ. Yes, go soon. (યસ, ગો સૂન)

તમે મને મારો પગાર આપશો ? Will you give me my pay? (ઉવીલ યુ ગીવ મી માઇ પે ?)

જો તમે કાલે આવ્યા હતે તો તમારો પગાર મળ્યો હતે. Had you come yesterday, you would have got your pay. (હૅડ યુ કમ યસ્તરડે, યુ ઉવુડ હૅવ ગૉટ યૉર પે)

તમે તે કામ ક્યારે પુરૂં કરશો ? When shall you finish the work? (ઉવ્હૅન શૅલ યુ ફિનીશ ધી ઉવર્ક ?)

હું આશા રાખું છું કે આ અઠવાડિયાંની આખેરીએ એ કામ પુરૂં થશે. I hope it will be done by the end of this week. (આઈ હોપ, ઇટ ઉવીલ બી દન બાઇ ધી ઍન્ડ ઑફ ધિસ ઉવીક)

તે કેમ કરતાં મરી ગયો ? What did he die of? (ઉવૉટ ડીડ હી ડાઇ ઑફ)

તેણે આપઘાત કીધો. He committed suicide. (હી કમીટેડ સુઇ-સાઈડ)

મરનારનો કેટલો પગાર ચઢયો છે ? What pay is due to the deceased? (ઉવૉટ પે ઈઝ ડ્યુ ટુ ધી ડીસીસ્ડ ?)

બે મહીનાનો. Two months. (ટૂ મન્થસ)

તમે આજનું વર્તમાન પત્ર વાંચ્યું ? Did you read to-day's news-paper? (ડીડ યુ રીડ ટુ-ડેઝ ન્યુસ્પેપર ?)

હા, મેં તે હમણાજ વાંચ્યું છે. Yes, I have just read it. (યસ, આઇ હૅવ જસ્ત રૅડ ઈટ)

તમે મને આજનું ટાઈમ્સ ઑફ ઇન્ડિયા આપવાની મેહેરબાંની કરશો? Will you be so kind as to give me to-day's Times of India? (ઉવીલ યુ બી સો કાઇન્ડ ઍઝ ટુ ગીવ મી ટુ-ડેઝ ટાઈમ્સ ઑફ ઇન્ડીઆ?)

હા, જરા, સબર કરો શેઠ શોરાબજી તે વાંચેછે. Yes, wait a little, Mr. Sorabjee is reading it. (યસ, ઉવેટ એ લીટલ, મીસતર સોરાબજી ઈઝ રીડીંગ ઇટ)

શેહરમાં શું ખબર ફેલાઈ છે? What report is circulated in the town? (ઉવૉટ રીપૉર્ટ ઈઝ સરકયુલેટેડ ઈન ધી ટાઉન?)

એવી બુમ ઉડી છે કે માણેકલાલે દીવાળું કાઢ્યું. There is a report that Manecklall has failed. (ધૅર ઇઝ એ રીપૉર્ટ ધૅટ માણેકલાલ હૅઝ ફેલ્ડ)

હું તેની પાસે થોડા રૂપીયા માંગું છું, શું કરૂં? He owes me some money, what shall I do? (હી ઓઝ મી સમ મની, ઉવૉટ શૅલ આઈ ડુ?)

જો તમે મારી સલાહ લેવો તો, તમે તેને મળો તો સારૂં. If you take my advice, you had better see him. (ઇફ યુ ટેક માઇ ઍડ્વાઇસ, યુ હૅદ બૅટર સી હીમ)

તમારા માંગનારાઓ ઘણા છે કે? Have you many creditors? (હૅવ યુ મૅની ક્રૅડીતર્સ?)

મારો બીલકુલ કોઇ માંગનાર નથી. I have no creditor at all. (આઈ હૅવ નો ક્રૅડીતર ઍટ ઑલ)

તમે મારા વકીલને ઓળખો છો? તે ઘણો હુશીયાર છે. Do you know my lawyer? He is very clever. (ડુ યુ નો માઇ લૉયર? હી ઈઝ વૅરી ક્લૅવર)

હું તેને ઓળખું છું, તેથી મેં મારો કજીઓ તેને આપ્યો છે. I know him, so I have given him my case. (આઇ નો હીમ, સો આઇ હૅવ ગીવન હીમ માઇ કેસ)

તે માણુસ તે કામને લાયક છે? Is that man fit for that work? (ઇઝ ધૅટ મૅન ફિટ ફૉર ધૅટ ઉવર્ક ?)

નહીં, સાહેબ, તે તેને લાયકનો નથી. No, sir, he is not fit for it. (નો, સર, હી ઈઝ નૉટ ફિટ ફૉર ઇટ)

જ્યારે તે આવે ત્યારે હું તેને તમારી પાસે મોકલું? Shall I send him to you when he comes? (શૅલ આઇ સૅન્ડ હીમ ટુ યુ ઉવ્હૅન હી કમ્ઝ ?)

હા, જ્યારે તે આવે ત્યારે તેને કહેા કે ઉપર આવે. Yes, when he comes, tell him to come up-stairs. (યસ, ઉવ્હૅન હી કમ્સ ટૅલ હીમ ટુ કમ અપ-સ્ટૅર્સ)

હું આશા રાખું છું કે મેં તમને જે આપ્યું છે તેથી તમે સંતોષ પાંમશો. I hope you will be satisfied with what I have given you. (આઇ હેાપ યુ ઉવીલ બી સૅટીસ્ફાઇડ ઉવીથ ઉવૉટ આઇ હૅવ ગીવન યુ)

હું તમારો ઉપકાર માંનું છું, પણ હું એટલી મેહેરબાંનીને લાયક નથી. I thank you, but I do not deserve so much kindness. (આઇ થૅન્ક યુ, બટ આઈ ડુ નૉટ ડીઝર્વ સો મચ કાંઇન્ડનૅસ)

મેહેરબાંની કરીને શેઠ બી. ઉપર મને ભલાંમણનો કાગળ આપો. Please give me a letter of recommendation to Mr. B. (પ્લીઝ ગીવ મી એ લૅટર ઑફ રૅકમૅન્ડેશન ટુ મીસતર બી.)

હું તેમ કરી શકતો નથી, કેમકે હું તેને ઓળખતો નથી. I cannot do so, for I do not know him. (આઇ કૅનનૉટ ડુ સો, ફૉર આઇ ડુ નૉટ નો હીમ)

તમે તે કાગળ ટપાલમાં લઈ જવાની શું કામ ગફલત કરી ? Why did you neglect to take the letter to the post office? (વ્હાઈ ડીડ યુ નિગ્લૅક્ટ ટુ ટેક ધી લૅટર ટુ ધી પોસ્ટ ઑફીસ ?)

કારણ મને વખત નહીં હતો, અને મારે ઘણું કામ હતું. Because I had no time, and I had so much to do. (બીકૉઝ આઈ હૅડ નો ટાઇમ, ઍન્ડ આઇ હૅડ સો મચ ટુ ડુ)

તમે એટલા મુરખ કેમ થયા કે તમારા નાહના ભાઈને એવડી મોટી રકમ આપીને મોકલ્યો ? How could you be so stupid, as to send me such a large sum by your younger brother ? (હાઉ કુડ યુ બી સો સ્ટુપીડ, ઍઝ ટુ સૅન્ડ મી સચ એ લાર્જ સમ બાઇ યૉર યંગર બ્રધર ?)

મારી પાસે મોકલવાને બીજું કોઈ હતું નહીં. I had nobody else to send it with. (આઈ હૅડ નોબૉડી ઍલ્સ ટુ સૅન્ડ ઈટ વ્હીથ)

તમને શું જોઈએ છે, સાહેબ ? What do you want, sir ? (વ્હૉટ ડુ યુ વ્હૉન્ટ, સર ?)

મને એક ફુલીશકેપનો તાવ અને થોડાં લેટર પેપર આપો. Give me a sheet of foolscap paper, and some letter papers. (ગીવ મી એ શીટ ઑફ ફુલ્સકૅપ પેપર ઍન્ડ સમ લૅટર પેપર્સ)

આ રહયું સાહેબ, આ તેબલ ઉપર લખો. Here it is sir, write at this table. (હીઅર ઇટ ઇઝ સર, રાઈટ ઍટ ધિસ ટેબલ)

તમુને હમણાં રામજીએ શું પુછયું ? What did Ramjee ask you just now ? (વ્હૉટ ડીડ રાંમજી આસ્ક યુ જસ્ત નાઉ ?)

તેણે ઘેર જવાની મારી પાસે રજા માંગી. He asked leave of me to go home. (હી આસ્કડ લીવ ઑફ મી ટુ ગો હોમ)

તમે તેને રજા આપી કે? Did you grant him leave? (ડીડ યુ ગ્રાન્ટ હીમ લીવ?)

હા, મેં તેને જવા દીધો કારણ કે તેણે ઘણું કામ કીધું. Yes, I let him go for he had worked very hard. (યસ, આઇ લૅટ હીમ ગો ફૉર હી હૅડ ઉવર્કૅડ વૅરી હાર્ડ)

ચોવીસમીએ તેહવાર આવે છે. There is a holiday on the twenty fourth. (ધૅર ઈઝ એ હૉલીડે ઑન ધી ટુવૅન્ટી ફૉર્થ)

તે કયો તેહવાર છે? What holiday is it? (ઉવૉટ હૉલીડે ઇઝ ઈટ?)

તે રાંણીની સાલગરેહનો છે. It is the Queen's birthday. (ઇટ ઇઝ ધી ક્વીન્સ બર્થડે)

તે દીવશે આપણી આફીશ બંધ રેહેશે. Our office will be closed on that day. (અવર ઑફીસ ઉવીલ બી કલોઝડ ઑન ધૅટ ડે)

તમે નથી જાણતા કે આવતી કાલે તેહવાર છે? Do you not know that to-morrow is a holiday? (ડુ યુ નૉટ નો ધૅટ ટુ-મૉરો ઇઝ એ હૉલીડે?)

નહીં, હું નથી જાણતો; તે શું તેહવાર છે? No, I do not know; what holiday is it? (નો, આઇ ડુ નૉટ નો; ઉવૉટ હૉલીડે ઇઝ ઈટ?)

આવતી કાલે રાંમનવમીનો તેહવાર છે. To-morrow is the Ram-navmi holiday. (ટુ-મૉરો ઇઝ ધી રામનવમી હૉલીડે)

હમેશાં તમારો આફીશનો વખત કયો છે, સાહેબ? What are your office hours generally, sir? (ઉવૉટ આર યૉર ઑફીસ અવર્સ જનરલી, સર?)

સવારના દશથી સાંજનાં પાંચ. From 10 A. M. to 5 P. M. (ફ્રૉમ ટૅન એ. ઍમ. ટુ ફાઇવ પી. ઍમ)

તમે તમારૂં કામ ક્યારથી શરૂ કીધું ? When did you begin your work? (ઉવ્હૅન ડીડ યુ બિગીન યૉર ઉવર્ક ?)

અમે અમારૂં કામ આંઠ વાગતે શરૂ કીધું અને પાંચ વાગતે પુરૂં કીધું. We began our work at eight and finished it at five. (ઉવી બિગૅન અવર ઉવર્ક ઍટ એઇટ ઍન્ડ ફિનીશ્ડ ઇટ ઍટ ફાઇવ)

તમને તમારા ઘેરથી ઓફીસમાં જતાં કેટલો વખત લાગે છે? How long does it take you to go from your house to the office? (હાઉ લૅાંગ ડઝ ઇટ ટેક યુ ટુ ગેા ફ્રૉમ યૉર હાઉસ ટુ ધી ઑફીસ ?)

મને આસરે અરધો કલાક લાગે છે. It takes me about half an hour. (ઈટ ટેકસ મી અબાઉટ હાફ ઍન અવર)

આજે સવારના તમે ઘેરથી ક્યારે નીકળ્યા? When did you leave home this morning? (ઉવ્હૅન ડીડ યુ લીવ હેામ ધિસ મૉર્નીંગ ?)

હું સવા નવે નીકળ્યો. I left at a quarter past nine. (આઇ લૅફ્ટ ઍટ એ ક્વૉર્ટર પારત નાઈન)

તમે આખો દીવસ કાગળોની નકલ કરતાં થાકી જતા નથી ? Are you not tired of copying letters all day ? (આર યુ નૉટ ટાયર્ડ ઑફ કૉપીઇંગ લૅટર્સ ઑલ ડે ?)

હું આખો દીવસ કાગળોની નકલ કરતો નથી. I do not copy letters the whole day. (આઈ ડુ નૅાટ કૉપી લૅટર્સ ધી હેાલ ડે)

તમે જે માલને વીશે બોલો છો તે ક્યાં છે ? Where are the goods you speak of ? (ઉવ્હૅર આર ધી ગુડઝ યુ સ્પીક ઑફ ?)

તે અમારી વખારમાં છે. They are in our godowns. (ધે આર ઈન અવર ગેાડાઉન્સ)

આ હુંડી ક્યારે પાકશે ? When will this bill of exchange be due? (ઉવ્હૅન ઉવીલ ધિસ બિલ ઑફ્ ઍક્સચેન્જ બી ડ્યુ ?)

આવતા સોમવારે. Next Monday. (નૅક્સ્ત મન્ડે)

રૂશતમજી, તમને તે વેપારીને લખવાનો વખત છે કે ? Rustomjee, have you time to write to the merchant? (રૂસ્તમજી, હૅવ યુ ટાઇમ ટુ રાઇટ ટુ ધી મરચન્ટ ?)

નહીં, સાહેબ, આજે મને વખત નથી, હું તેને કાલે સવારનાં લખીશ. No, sir, I have no time to-day, I shall write to him to-morrow morning. (નો, સર, આઈ હૅવ નો ટાઇમ ટુ-ડે, આઈ શૅલ રાઈટ ટુ હીમ ટુ-મૉરો મૉર્નીંગ)

તમે આ ગરીબ માણુસને શું કામ ધીક્કારો છો ? Why do you hate this poor man? (ઉવ્હાઇ ડુ યુ હેત ધિસ પુઅર મૅન ?)

હું તેને ધીક્કારૂં છું કેમકે તે મારા હાથ નીચે નોકરી કરવાને ખુશી નથી. I hate him, because he is not willing to serve under me. (આઈ હેત હીમ, બીકૉઝ હી ઇઝ નૉટ ઉવીલીંગ ટુ સર્વ અન્ડર મી)

હું તમારો આંકડો લાવું કે ? Shall I bring your bill? (શૅલ આઇ બ્રીંગ યૉર બિલ ?)

આજે નહીં, હું મારો આંકડો કાલે ચુકવીશ. Not to-day, I shall pay my bill to-morrow. (નૅાટ ટુ-ડે, આઈ શૅલ પે માઇ બિલ ટુ-મૉરો)

પીરોજશા, તમે તે દુકાંનદારનો હીસાબ ચુકવ્યો કે ? Perozshaw, have you settled the account of the shop-keeper? (પીરોજશા, હૅવ યુ સૅટલ્ડ ધી ઍકાઉન્ટ ઑફ્ ધી શૅાપ-કીપર ?)

હજી નહીં, હું તે નક્કી કરવા માંગું છું. Not yet, I wish to settle it. (નૅાટ યટ, આઈ ઉવીશ ટુ સૅટલ ઈટ)

મીસ્તર પેસતનજી, તમને આજે સવારનાં મેં જે બધાં કાગળો આપ્યાં હતાં તેની તમે નકલ કીધી કે? Mr. Pestonjee, have you copied all the letters I gave you to copy this morning? (મી૦ પેસ્તનજી, હૅવ યુ કૉપીડ ઑલ ધી લૅટર્સ આઈ ગેવ યુ ટુ કૉપી ધિસ મૉર્નીંગ?)

મેં તે થોડાંની નકલ કીધી છે, પણ બધાંની નકલ કરવાનો વખત મલ્યો નહીં. I have copied some of them, but had no time to copy all. (આઈ હૅવ કૉપીડ સમ ઑફ ધૅમ, બટ હૅડ નો ટાઈમ ટુ કૉપી ઑલ)

પત્ર વહેવાર સંબંધી વાકયો.

૯૭. Still. (સ્તિલ)
બીછાને પડેલો છે. Is in bed. (ઇઝ ઇન બૅડ)
ભુલી ગયો. Forgot. (ફરગૉટ)
યાદ આપવી. To remind. (ટુ રીમાઈન્ડ)
યાદ આપવી. To put in mind. (ટુ પુત ઇન માઇન્ડ)
નાખી દીધું. Dropped. (ડ્રૉપ્ડ)
ખાનગી. Private. (પ્રાઈવેટ)
બાઇડી. Wife. (ઉવાઇફ)

તમે કોણને લખવા માંગો છો? To whom do you wish to write? (ટુ હુમ ડુ યુ ઉવીશ ટુ રાઈટ?)

હું મારા છોકરાને લખવા માંગુછું. I wish to write to my son. (આઇ ઉવીશ ટુ રાઇટ ટુ માઈ સન)

તમારો ભાઈ સી. તમને શું લખે છે? What does your brother C. write to you? (ઉવૉટ ડઝ યૉર બ્રધર સી. રાઇટ ટુ યુ?)

તે લખે છે કે તે સારી પેઠે છે, અને તેને ઘણું કામ છે. He writes that he is well, and that he has much to do. (હી રાઇટ્સ ધૅટ હી ઇઝ ઉવૅલ, ઍન્ડ ધૅટ હી હૅઝ મચ ટુ ડુ)

તમને ઘણાં કાગળો લખવાનાં છે કે? Have you many letters to write? (હૅવ યુ મૅની લૅટર્સ ટુ રાઈટ?)

હા, મારે ઘણાં લખવાનાં છે, અને મને થોડો વખત છે. Yes, I have a great many to write, but have very little time. (યસ, આઇ હૅવ એ ગ્રેટ મૅની ટુ રાઇટ, બટ હૅવ વૅરી લીટલ ટાઇમ)

જોન, તમે તમારાં કાગળો લખી રહયા કે? John, have you finished your letters? (જૉન, હૅવ યુ ફિનીસ્ડ યૉર લૅટર્સ?)

હજી નહીં, મારે હજી ત્રણ લખવાનાં છે. Not yet, I have still three to write. (નૅાટ યટ, આઈ હૅવ સ્તિલ થ્રી ટુ રાઈટ)

આજે સવારનાં તમે કોણને લખ્યું? To whom did you write this morning? (ટુ હુમ ડીડ યુ રાઈટ ધિસ મૉર્નીંગ?)

મેં મારો ગરીબ દોસ્ત જે લાંબો વખત થયો બીછાંને પડેલો છે તેને લખ્યું. I wrote to my poor friend, who has long been in bed. (આઈ રોટ ટુ માઈ પુઅર ફ્રૅન્ડ, હુ હૅઝ લૉંગ બીન ઈન બૅડ)

મેં તમને જે કાગળ લખ્યું તેનો જવાબ કેમ આપ્યો નહીં? Why did you not answer the letter I wrote to you? (ઉવાહૅ ડીડ યુ નૅાટ ઍન્સર ધી લૅટર આઈ રોત ટુ યુ?)

કારણકે તે મારાથી ખોવાઇ ગયું અને તેથી ભુલી ગયો કે તમે મને શું લખ્યું હતું. Because I lost it and forgot what you had written to me. (બીકૉઝ આઇ લૉસ્ટ ઈટ ઍન્ડ ફરગૉટ ઉવૉટ યુ હૅડ રીટન ટુ મી)

જ્યારે તમે તમારા કાકા એદલજીને ત્યાં ગયા ત્યારે તેવણ શું કરતા હતા? What had your uncle Edulji been doing, when you went to his house? (ઉવૉટ હૅડ યૉર અન્કલ એદલજી બીન ડુઇંગ ઉવ્હૅન યુ ઉવૅન્ટ ટુ હીઝ હાઉસ?)

તેવણ થોડાં કાગળો લખતા હતા. He was writing some letters. (હી ઉવૉઝ રાઇટીંગ સમ લૅટર્સ)

ગઇ કાલે તમે મારે ઘેર કેમ આવ્યા નહીં? Why did you not come to my house yesterday? (ઉવાહૈ ડીડ યુ નૉટ કમ ટુ માઇ હાઉસ યસ્તરડે ?)

ગઇ કાલે હું આવી શક્યો નહીં, કારણ મારે ચાર કાગળો લખવાનાં હતાં. I could not come yesterday, because I had four letters to write. (આઇ કુડ નૉટ કમ યસ્તરડે બીકૉઝ આઈ હૅડ ફોર લૅટર્સ ટુ રાઇટ)

તમને આ કાગળને માટે કોણે યાદ આપી? Who reminded you of this letter? (હુ રીમાઇન્ડેડ યુ ઑફ ધિસ લૅટર ?)

કોઈએ નહીં, પણ મેં બીજું કાગળ ટેબલ ઉપર જોયું તે ઉપરથી મને યાદ આવ્યું. Nobody, but I saw another letter on the table which put me in mind. (નોબૉડી, બટ આઈ સૉ અનધર લૅટર ઑન ધી ટેબલ ઉવીચ પુટ મી ઈન માઈન્ડ)

રૂસ્તમજી, તમે પેલાં તમારાં કાગળો વાંચ્યાં કે? Rustomjee, have you read those your letters? (રૂસ્તમજી, હૅવ યુ રૅડ ધોઝ યૉર લૅટર્સ?)

નહીં, હજી મેં તે વાંચ્યાં નથી, કારણ હું હમણાંજ આવ્યો. No, I have not read them yet, because I have just come. (નો, આઇ હૅવ નૉટ રૅડ ધૅમ યટ, બીકૉઝ આઈ હૅવ જસ્ત કમ)

તમારા દોસ્ત તમને શું લખે છે? What does your friend write to you? (ઉવૉટ ડઝ યૉર ફ્રૅન્ડ રાઇટ ટુ યુ ?)

તેણે મને લખ્યું છે કે, મેં તેને જે પૈસા મોકલ્યા તે હજી તેને પોંહતા નથી. He has written to me, that he has not yet received the money I sent him. (હી હૅઝ રીટન ટુ મી, ધૅટ હી હૅઝ નૉટ યટ રીસીવડ ધી મની આઈ સૅન્ટ હીમ)

તમે જે કાગળ લખ્યું તે પોસ્ટ આફીસમાં મોકલ્યું કે ? Have you sent the letter you wrote, to the post-office ? (હૅવ યુ સૅન્ટ ધી લૅટર યુ રોટ, ટુ ધી પોસ્ત ઑફીસ ?)

હા, તે બી. પોતે પોસ્ત આફીશમાં લઇ ગયો. Yes, B. himself took it to the post-office. (યસ, બી. હીમસેલ્ફ ટુક ઇટ ટુ ધી પોસ્ત ઑફીસ)

આજે સવારે કાગળ આવ્યું તે કયાં છે ? Where is the letter you received this morning ? (ઉવ્હૅર ઈઝ ધી લૅટર યુ રીસીવ્ડ ધિસ મૉર્નીંગ ?)

મેં તમને કહયું નહીં કે તે કાગળ મારાથી પડી ગયું ? Didn't I tell you that I dropped the letter ? (ડીડ્ન્ટ આઈ ટૅલ યુ ધૅટ આઈ ડ્રૉપ્ડ ધી લૅટર ?)

સોરાબ, એ શું વાંચો હો ? What are you reading, Sorab ? (ઉવૉટ આર યુ રીડીંગ, સોરાબ ?)

હું મારા દોસ્તને ત્યાંની ચીઠી વાંચુંછું. I am reading a note from my friend. (આઇ ઍમ રીડીંગ એ નોટ ફ્રૉમ માઇ ફ્રૅન્ડ)

તેણે તમને શું લખ્યું છે ? What has he written to you? (ઉવૉટ હૅઝ હી રીટન ટુ યુ ?)

તેણે મને કાંઇ ખાનગી લખ્યું છે. He has written something private to me. (હી હૅઝ રીટન સમથીંગ પ્રાઇવેટ ટુ મી)

તમે તમારાં કાગળો ક્યારે પુરાં કરશો ? When will you finish your letters? (ઉવ્હૅન ઉવીલ યુ ફિનીશ યૉર લૅટર્સ ?)

મારે એટલાં બધાં લખવાનાં છે કે હું નહી ધારતો કે આજે તે હું પુરાં કરીશ. I have so many to write, that I do not think I can finish them to-day. (આઇ હૅવ સો મૅની ટુ રાઇટ, ધૅટ આઇ ડુ નૅાટ થીંક આઇ કૅન ફિનીશ ધૅમ ટુ-ડે)

તેણી શું વાંચે છે ? What does she read ? (ઉવૅાટ ડઝ શી રીડ ?)

તેણી પોતાના ભાઈ તરફથી મલેલું કાગળ વાંચે છે. She is reading a letter she has received from her brother. (શી ઇઝ રીડીંગ એ લૅટર શી હૅઝ રીસીવ્ડ ફ્રૅામ હર બ્રધર)

મહીનામાં કેટલાં કાગળ તેણીને પોતાના ભાઇ તરફથી મલે છે ? How many letters a month does she receive from her brother ? (હાઉ મૅની લૅટર્સ એ મન્થ ડઝ શી રીસીવ ફ્રૅામ હર બ્રધર ?)

તેણીને અઠવાડિયાનું એક મલે છે. She receives it once a week. (શી રીસીવ્ઝ ઈટ વન્સ એ ઉવીક)

તમે હમેશાં એટલું ઝડપથી લખો છો કે? Do you always write so fast ? (ડુ યુ ઑાલઉવેઝ રાઈટ સો ફાસ્ત ?)

હા, બાઇ; જ્યારે મારી પાસે સારી કલમ અને કાગળ હોય છે ત્યારે. Yes, madam; only when I have good pen and paper. (યસ, મૅડમ; ઓન્લી ઉવ્હૅન આઈ હૅવ ગુડ પૅન ઍન્ડ પેપર)

તમે હમણાં શું કરવા માંગો છો ? તમને કાંઇ કામ છે કે? What are you going to do now ? Have you anything to do ? (ઉવૅાટ આર યુ ગોઇંગ ટુ ડુ નાઉ ? હૅવ યુ ઍનીથીંગ ટુ ડુ ?)

હું મારી બાયડીને કાગળ લખુંછું; મેં તેણીને બે મહીના થયા લખ્યું નથી. I am going to write to my wife; I have not written to her for these two months. (આઈ ઍમ ગોઇંગ ટુ રાઇટ ટુ માઈ ઉવાઇફ, આઇ હૅવ નૅાટ રીટન ટુ હર ધીઝ ટૂ મન્થસ)

પૈસાની લેવડદેવડને લગતા વાકયેા.

પૈસાદાર. Rich. (રિચ)
કબુલ થયેા. Promised. (પ્રૉમીસ્ડ)
શરમ લાગે છે. Feel ashamed. (ફીલ અશેમ્ડ)
ના પાડવું. To refuse. (ટુ રીફ્યુઝ)
ઠગ્યેા. Cheated. (ચીટેડ)
ઈરાદો રાખવેા. To intend. (ટુ ઇન્ટૅન્ડ)
પુરતા. Sufficient. (સફીશન્ટ)
સુખી. Happy. (હૅપી)
ખચીત. Surely. (શ્યૅારલી).
ઉછીનું લેવું. To borrow. (ટુ બૅારેા)
ઓલખાણ રાખવી. To be acquainted. (ટુ બી ઍકવૅન્ટેડ)
અનામત રાખવું. To deposit. (ટુ દીપૅાઝીટ)
પરદેશી. Foreigner. (ફૅારેનર)
કાઢી નાખી. Passed off. (પાસ્ડ ઑફ)
મશ્કરી. Joke. (જોક)
ફરીઆદી કરીને. Through law. (થ્રુ લૅા)
પુરતુ થવું. To suffice. (ટુ સફાઇસ)

હજુર. Presence. (પ્રૅઝન્સ)
કમાવું. To earn. (ટુ અર્ન)
દહાડેા. (ગ્રહ) Star. (સ્તાર)
ચઢતેા. In the ascendant. (ઈન ધી ઍસૅન્ડન્ટ)
આવક. Income. (ઇન્કમ)
ખરચ. Expenses. (ઍક્સપૅન્સીસ)
(,,) કરવેા. To incur. (ટુ ઇન્કર)
કમતી કરવેા. To reduce. (ટુ રીડયુસ)
ઉડાવવું. To squander. (ટુ સ્કવૅાન્ડર)
સલાહ આપવી. To advise. (ટુ ઍડવાઈઝ)
પ્રમાણે. Accordingly. (ઍકૅારડીંગ્લી)
અસુખી. Unhappy. (અનહૅપી)
મેળવવું. To gain. (ટુ ગેન)
ખેાવું. To lose. (ટુ લુઝ)
સુંદર. Pretty. (પ્રૅટી)
દાગીના. Ornaments. (ઑારનૅમૅન્ટસ)
ખાનગી. Private. (પ્રાઇવેટ)
વાડી. Garden. (ગાર્ડન)

તમે મને કેટલા પૈસા મોકલી શકશો ? How much money can you send me? (હાઉ મચ મની કૅન યુ સૅન્ડ મી ?)

હું તમને પચીશ રૂપીયાં મોકલીશ, કારણ મારી પાસે વધારે નથી. I can send you twenty five rupees, because I have no more. (આઇ કૅન સૅન્ડ યુ ટુવૅન્ટી ફાઈવ રૂપીઝ, બીકૉઝ આઈ હૅવ નો મૉર)

તમે તેને થોડા પૈસા ઉછીના આપવાને ખુશી છો ? Are you willing to lend him some money? (આર યુ ઉવીલીંગ ટુ લૅન્ડ હીમ સમ મની ?)

અરે નહીં ! હું તેને એક પાઈ પણ ઉછીની આપીશ નહીં. Oh, no! I will not lend him a single pie. (ઓહ, નો! આઈ ઉવીલ નૅાટ લૅન્ડ હીમ એ સીંગલ પાઈ)

તમારા બાવા તમને પૈસા મોકલે છે કે ? Does your father send you money? (ડઝ યૅાર ફાધર સૅન્ડ યુ મની ?)

હા, તે મને થોડા મોકલે છે. Yes, he sends me some. (યસ, હી સૅન્ડઝ મી સમ)

તે મારાં કરતાં વધારે મોકલે છે કે ? Does he send you more than I? (ડઝ હી સૅન્ડ યુ મૅાર ધૅન આઇ ?)

હા, તે મને તમારાં કરતાં વધારે મોકલે છે. Yes, he sends me more than you. (યસ, હી સૅન્ડઝ મી મૅાર ધૅન યુ)

તે તમને દર મહીને કેટલા મોકલે છે ? How much does he send you every month? (હાઉ મચ ડઝ હી સૅન્ડ યુ ઍવરી મન્થ ?)

તે મને પચાશ રૂપીયા કરતાં વધારે મોકલે છે. He sends me more than fifty rupees. (હી સૅન્ડઝ મી મૅાર ધૅન ફીફ્ટી રૂપીઝ)

તમારો દોસ્ત કહે છે તેવો તે પૈસાદાર છે કે ? Is your friend as rich as he says? (ઈઝ યૅાર ફ્રૅન્ડ ઍઝ રીચ ઍઝ હી સેઝ ?)

હા, તે એવો છે; તે તમારાં અને મારાં કરતાં પૈસાદાર છે. Yes, he is so; he is richer than you and I. (યસ, હી ઈઝ સો; હી ઈઝ રીચર ધૅન યુ ઍન્ડ આઈ)

તમે મારા છોકરાને કેટલા પૈસા આપ્યા ? How much money did you give to my son? (હાઉ મચ મની ડીડ યુ ગીવ ટુ માઈ સન ?)

હું જે તેને કબુલ થયો હતો તે મેં તેને આપ્યું. I gave him what I had promised him. (આઇ ગેવ હીમ ઉવૉટ આઈ હેડ પ્રૉમીસ્ડ હીમ)

તમે તે માણસને પૈસા શું કામ આપો છો ? Why do you give money to that man? (ઉવાહૅ ડુ યુ ગીવ મની ટુ ધૅટ મૅન ?)

કારણ એ મારૂં ઘણું કામ કરે છે. Because he does much of my work. (બીકૉઝ હી દઝ મચ ઑફ માઈ ઉવર્ક)

સી. તમે તમારા પૈસાનું શું કીધું ? C. what have you done with your money ? (સી. ઉવૉટ હૅવ યુ ડન ઉવીથ યૉર મની ?)

મેં તેની એક ચોપડી ખરીદી. I have bought a book with it. (આઇ હૅવ બૉટ એ બુક ઉવીથ ઇટ)

તમને જે પૈસા જોઈતા હતા તે તમને મળ્યા કે ? Have you received the money you wanted ? (હૅવ યુ રીસીવ્ડ ધી મની યુ ઉવૉન્ટેડ ?)

હા, મને તે આજે મળ્યા છે, અને હવે મને બીજા વધારે જોઈતા નથી. Yes, I have received it to-day, and I do not want any more now. (યસ, આઈ હૅવ રીસીવ્ડ ઈટ ટુડે ઍન્ડ આઇ ડુ નૉટ ઉવૉન્ટ ઍની મૉર નાઉ)

તમે મને જે પૈસા દેવાછો તે ક્યારે મોકલશો ? When will you send me the money you owe me ?. (ઉવ્હૅન ઉવીલ યુ સૅન્ડ મી ધી મની યુ ઓ મી ?)

મેહેરબાંની કરી થોડા દીવસ સબુર કરો, હમણાં મારી પાસે કાંઇ નથી. Please wait for a few days, I have nothing at present. (પ્લીઝ ઉવેટ ફૉર એ ફ્યુ દેઝ આઈ હૅવ નથીંગ ઍટ પ્રૅઝન્ટ)

મે તમારા પૈસા ખોશો તો તમારૂં શું થશે? What will become of you, if you lose your money? (ઉવૉટ ઉવીલ બીકમ ઑફ યુ, ઇફ યુ લુઝ યૉર મની?)

હું નહીં જાણુતો કે મારૂં શું થશે. I do not know what will become of me. (આઇ ડુ નૉટ નો ઉવૉટ ઉવીલ બીકમ ઑફ મી)

તમને જે માણસે પૈસા ધીરયા હતા તેનું શું થયું? What has become of the man who lent you the money? (ઉવૉટ હૅઝ બીકમ ઑફ ધી મૅન હુ લૅન્ટ યુ ધી મની?)

હું નહીં જાણુતો કે તેનું શું થયુ છે. I do not know what has become of him. (આઈ ડુ નૉટ નો ઉવૉટ હૅઝ બીકમ ઑફ હીમ)

આ જુવાંન માણુસ શા સારૂ ખોટી છે? What does this young man wait for? (ઉવૉટ ડઝ ધિસ યંગ મૅન ઉવેટ ફૉર?)

તે પૈસાને માટે ખોટી છે. He is waiting for money. (હી ઇઝ ઉવેટીંગ ફૉર મની)

તમને કાંઈ પૈસા જોઇતા હોય તો તમે મને કેમ કેહેતા નથી? If you want any money, why do you not tell me? (ઇફ યુ ઉવૉન્ટ ઍની મની, ઉવાહૅ ડુ યુ નૉટ ટૅલ મી?)

કારણ મને તમારી પાસે માંગતા શરમ લાગે છે. Because I feel ashamed to ask from you. (બીકૉઝ આઈ ફીલ અશેમ્ડ ટુ આસ્ક ફ્રૉમ યુ)

તમે મને પૈસા ઉછીના આપવાને ના કેમ પાડો છો? Why do you refuse to lend me money? (ઉવાહૅ ડુ યુ રીફ્યુઝ ટુ લૅન્ડ મી મની?)

કારણ તમે મને તે પાછા આપો નહીં, તમે મને એક વખત ઠગેલો છે. Because you would not return it to me; you have cheated me once. (બીકૉઝ યુ ઉવુડ નૉટ રીટર્ન ઈટ ટુ મી; યુ હૅવ ચીટેડ મી વન્સ)

તમે હજી મને મારા પૈસા કેમ આપતા નથી? Why don't you give me my money yet? (ઉવાહૅ ડોન્ટ યુ ગીવ મી માઈ મની યટ ?)

જો મને મારા પૈસા મલશે તો મારો ઇરાદો તમને આપવાનો છે. I intend paying you, if I receive my money. (આઇ ઇન્ટૅન્ડ પેઈંગ યુ, ઇફ આઈ રીસીવ માઇ મની)

તમે તેને તેનાં પૈસા આપ્યા કે? Have you paid him for it? (હૅવ યુ પેડ હીમ ફૉર ઈટ ?)

હજી નહીં, કારણ મારી પાસે પુરતા પૈસા હતા નહીં. Not yet, because I have not sufficient money. (નૉટ યટ, બીકૉઝ આઇ હૅવ નૉટ સફીશન્ટ મની)

તમારી પાસે ઘણાં પૈસા છે, નહીં કે? You have much money, have you not? (યુ હૅવ મચ મની, હૅવ યુ નૉટ ?)

મારી પાસે તમારા જેટલા પૈસા નથી, પણ હું તમારાં કરતાં ઓછો સુખી નથી. I have not so much money as you, but I am not less happy than you. (આઈ હૅવ નૉટ સો મચ મની ઍઝ યુ, બટ આઈ ઍમ નૉટ લૅસ હૅપી ધૅન યુ)

તમે ધારો છો કે તે તે કરશે? Do you think he will do it? (ડુ યુ થીન્ક હી ઉવીલ ડુ ઈટ ?)

તે ખચીત કરશે, કારણ મેં તેને બશો રૂપીયા ઉછીનાં આપેલા છે. He will surely do it, because I have lent him two hundred rupees. (હી ઉવીલ શ્યૉરલી ડુ ઇટ, બીકૉઝ આઈ હૅવ લૅન્ટ હીમ ટૂ હન્ડ્રેડ રૂપીઝ)

તે માણસ હમેશાં મારી પછવાડે કેમ આવે છે? Why does that man always follow me? (ઉવાહૅ ડઝ ધૅટ મૅન ઑલઉવેઝ ફૉલો મી ?)

તે તમારી પાસે થોડા પૈસા ઉછીનાં લેવાને ખુશી છે. He wishes to borrow some money from you. (હી ઉવીશીસ ટુ બૉરો સમ મની ફ્રૉમ યુ.)

તમને તેની પાસેથી કાંઈ જોઈએ છે કે? Do you want anything from him? (ડુ યુ ઉવૉન્ટ ઍનીથીંગ ફ્રૉમ હીમ ?)

નહીં, સાહેબ, હું તમારો ઉપકાર માનું છું, મને તેની સાથે ઓળખાણ નથી. No, sir, I thank you, I am not acquainted with him. (નો, સર, આઇ થૅન્ક યુ, આઇ ઍમ નૉટ ઍકવેન્ટેડ ઉવીથ હીમ)

તમે તમારા પૈસા બેંકમા અનામત કેમ રાખતા નથી? Why don't you deposit your money in the bank ? (ઉવાહૅ ડોન્ટ યુ ડીપૉઝીટ યૉર મની ઇન ધી બૅંક ?)

મારી પાસે એટલા બધા પૈસા નથી. I have not so much money. (આઈ હૅવ નૉટ સો મચ મની.)

તમે મારા પૈસા ક્યારે પાછા આપશો? When will you return my money? (ઉવ્હૅન ઉવીલ યુ રીતર્ન માય મની ?)

હું આંઠ દહાડામાં આપીશ. I shall return it within eight days. (આઇ શૅલ રીટર્ન ઈટ ઉવીધીન એઈટ ડેઝ)

જો તમારા છોકરા પાસે પૈસા નહીં હોય તો થોડા આપો. If your son has no money, you might give him some. (ઇફ યૉર સન હૅઝ નો મની, યુ માઈટ ગીવ હીમ સમ)

મેં તેને ક્યારનાં આપ્યા છે. I have given him already. (આઇ હૅવ ગીવન હીમ ઑલરૅડી)

તમારી પાસે તમારા દોસ્તનાં પૈસા છે કે? Have you your friend's money? (હૅવ યુ યૉર ફ્રેન્ડઝ મની ?)

નહીં મારી પાસે નથી. No, I have it not. (નો, આઈ હૅવ ઈટ નૉટ)

તમારા દોસ્ત પાસે કાંઈ પૈસા છે કે ? Has your friend any money? (હૅઝ યૉર ફ્રૅન્ડ ઍની મની ?)

હા, તેની પાંસે થોડા પૈસા છે, તે કાંઈ ઘણો પૈસાદાર નથી. Yes, he has some, he is not very rich. (યસ, હી હૅઝ સમ, હી ઈઝ નૉટ વૅરી રિચ)

તમે ધારો છો કે આ પરદેશી પૈસાદાર છે ? Do you think this foreigner is rich? (ડુ યુ થીન્ક ધિસ ફૉરેનર ઈઝ રિચ ?)

હું તેને પૈસાદાર ધારતો નથી. I do not consider him rich. (આઇ ડુ નૉટ કન્સીડર હીમ રિચ)

જ્યારે તમે પૈસા માંગ્યા ત્યારે તેણે શું કહ્યું ? What did he say when you asked the money? (ઉવૉટ ડીડ હી સે ઉવ્હૅન યુ આસ્કડ ધી મની ?)

તે વાત તેણે મશ્કરીમાં કાઢી નાંખી. He passed off the matter with a joke. (હી પાસ્ડ ઑફ ધી મૅટર ઉવીથ એ જોક)

તેણે તમારી પાસે કાંઇ માંગ્યું કે ? Did he ask anything from you? (ડીડ હી આસ્ક ઍનીથીંગ ફ્રૉમ યુ ?)

તેણે પાંચ રૂપીયા માંગ્યા પણ મેં તેને કાંઈ આપ્યું નહીં. He asked five rupees, but I gave him nothing. (હી આસ્કડ ફાઇવ રૂપીઝ, બટ આઈ ગેવ હીમ નથીંગ)

તમારે તેને પાંચ રૂપીયા આપવા જોઇતા હતા. You should have given him five rupees. (યુ શુડ હૅવ ગીવન હીમ ફાઇવ રૂપીઝ)

શા માટે ? હું તેને એક દમડીબી આપીશ નહીં. What for ? I will not give him a single pie. (ઉવૉટ ફૉર ? આઈ ઉવીલ નૉટ ગીવ હીમ એ સીંગલ પાઇ)

તેણે પૈસા મોકલ્યા કે ? Did he send the money ? (ડીડ હી સૅન્ડ ધી મની ?)

નહીં, તેણે એકબી પૈસો આપ્યા વગર એને પાછો મોકલ્યો. No, he sent him away without a pice. (નો, હી સૅન્ટ હીમ અઉવે ઉવીધાઉટ એ પાઇસ)

તમે તેને તે પૈસાને માટે કહ્યું હતું કે ? Did you speak to him about the money ? (ડીડ યુ સ્પીક ટુ હીમ અબાઉટ ધી મની ?)

હા, સાહેબ, મેં તેને પૈસા માટે એક વખત કહ્યું હતું. Yes, sir, I spoke to him once about the money. (યસ, સર, આઇ સ્પોક ટુ હીમં વન્સ અબાઉટ ધી મની.)

ત્યારે તેણે શું કહ્યું ? What did he say then ? (ઉવૉટ ડીડ હી સે ધૅન ?)

તમારે ગમે તો ફરીયાદી કરીને લેવો. If you like, get it through law. (ઇફ યુ લાઇક ગૅટ ઇટ થ્રુ લૉ)

જો આ પૈસા તમને પુરતા નહીં હોય તો, મને કહો, હું તમને બીજા વધારે આપું. If this money does not suffice you, tell me, I will give you more. (ઇફ ધિસ મની ડઝ નૉટ સફાઈસ યુ, ટૅલ મી, આઇ ઉવીલ ગીવ યુ મૉર)

નહીં, હાલ એટલા પુરતા છે. No, it is sufficient for the present. (નો, ઇટ ઈઝ સફીશન્ટ ફૉર ધી પ્રૅઝન્ટ)

રુસ્તમજી, આ પૈસાને હું શું કરૂં ? Rustomjee, what am I to do with this money ? (રુસ્તમજી, ઉવૉટ ઍમ આઇ ટુ ડુ ઉવીથ ધિસ મની ?)

એ પૈસા હું માંગું ત્યાંસુધી તમારી પાસે રાખો. Keep this money with you till I ask for it. (કીપ ધિસ મની ઉવીથ યુ ટીલ આઈ આસ્ક ફૉર ઇટ)

તમે મને મારા પૈસા ક્યારે પાછા આપ્યા ? When did you return me my money ? (ઉ્હૅન ડીડ યુ રીટર્ન મી માઇ મની ?)

મેં તે ગઇ કાલે તમને ખરશેદજીની હજુરમાં આપ્યા છે. I gave it to you yesterday in the presence of Mr. Cursetjee. (આઇ ગેવ ઇટ ટુ યુ યસ્તરડે ઇન ધી પ્રેઝન્સ ઑફ મીસ્તર ખરસેદજી)

પેશતનજી હમણાં ઘણાં પૈસા કમાએ છે. Pestonjee earns much now. (પેસ્તનજી અર્નસ મચ નાઉ)

હા, તેનો દહાડો ચઢતો છે. Yes, his star is in the ascendant. (યસ, હીઝ સ્તાર ઈઝ ઇન ધી ઍસૅન્ડન્ટ)

તમે જાણો છો કે તેની મહીનાની કેટલી આવક છે ? Do you know what his monthly income is ? (ડુ યુ નો ઉવૉટ હીઝ મન્થલી ઇન્કમ ઇઝ ?)

હું ધારું છું કે તે મહીનાનાં દોઢસો રૂપીયા કમાએ છે. I think he gets a hundred and fifty rupees a month. (આઇ થીન્ક હી ગૅટસ એ હન્ડ્રૅડ ઍન્ડ ફીફ્ટી રૂપીઝ એ મન્થ)

તમે ઘણો મોટો ખરચ કરો છો. You are incurring very large expenses. (યુ આર ઇન્કરીંગ વૅરી લાર્જ ઍક્સપૅન્સીસ)

મેં મારો ખરચ ઘણોજ કમતી કીધો છે. I have reduced my expenses very much. (આઇ હૅવ રીડયુસડ માઇ ઍક્સપૅનસીસ વૅરી મચ)

મારી પાસે તમારા જેટલા પૈસા છે ? Have I as much money as you ? (હૅવ આઇ ઍઝ મચ મની ઍઝ યુ ?)

તમારી પાસે મારા કરતાં વધારે છે. You have more than I. (યુ હૅવ મૉર ધૅન આઈ)

તમારા છોકરાએ પોતાની બધી દોલત ઉડાવી નાંખી કે? Has your son squandered away all his fortune? (હૅઝ યૉર સન સ્કવૅાન્ડર્ડ અવે ઑલ હીઝ ફૅારચ્યુન?)

તેણે એટલું બધું ખરચ્યું છે કે તેની પાસે હવે ઘણું બાકી રહ્યું નથી. He has spent so much that he has not much left. (હી હૅઝ સ્પૅન્ટ સો મચ ધૅટ હી હૅઝ નૅાટ મચ લૅફ્ટ)

તેને મહીનાનો કેટલો ખરચ થાય છે? How much has he a month to live upon? (હાઉ મચ હૅઝ હી એ મન્થ ટુ લીવ અપૅાન?)

તેને મહીનાના સો રૂપીયા ખરચ થાય છે. He has a hundred rupees a month to live upon. (હી હૅઝ એ હન્ડ્રેડ રૂપીઝ એ મન્થ ટુ લીવ અપૅાન)

એટલા બધા પૈસા નહીં ખરચવા માટે તમે તમારા છોકરાને સલાહ આપી કે? Have you advised your son not to spend so much money? (હૅવ યુ ઍડવાઇઝ્ડ યૉર સન નૅાટ ટુ સ્પૅન્ડ સો મચ મની?)

હા, અને તે પ્રમાણે ચાલવાને તે કબુલ થયો છે. Yes, and he has promised to act accordingly. (યસ, ઍન્ડ હી હૅઝ પ્રૅામીસ્ડ ટુ ઍક્ટ ઍકૅારડીંગ્લી)

તમે આજે શું ખરચ્યું? How much have you spent to-day? (હાઉ મચ હૅવ યુ સ્પૅન્ટ ટુ-ડે?)

મેં ઘણું ખરચ્યું નથી; મેં ફક્ત પાંચ રૂપીયા ખરચ્યા છે. I have not spent much; I have spent only five rupees. (આઈ હૅવ નૅાટ સ્પૅન્ટ મચ; આઈ હૅવ સ્પૅન્ટ ઓનલી ફાઈવ રૂપીઝ)

તમે દરરોજ એટલા ખરચો છો ? Do you spend every day so much? (ડુ યુ સ્પૅન્ડ ઍવ્રી ડે સો મચ ?)

હું કોઈ વખતે તેનાં કરતાં વધારે ખરચું છું. I sometimes spend more than that. (આઇ સમટાઇમ્સ સ્પૅન્ડ મોર ધૅન ધૅટ)

આ માણસ એટલો બધો અસુખી કેમ છે ? Why is this man so unhappy? (ઉવાહૅ ઇઝ ધિસ મૅન સો અનહૅપી ?)

કારણ તેણે પોતાના બધા પૈસા ખોયા છે; એણે જે ધંધો કીધો તે મેં કરવા ના કહ્યું હતું. Because he has lost all his money; he did a business which I had told him not to do. (બીકૉઝ હી હૅઝ લૉસ્ટ ઑાલ હીઝ મની; હી ડીડ એ બિઝનૅસ ઉવીચ આઇ ટોલ્ડ હીમ નૉટ ટુ ડુ)

દી૰ એ તે કામમાં ઘણા પૈસા મેલવ્યા કે ? Did D. gain much money in that business? (ડીડ દી. ગેન મચ મની ઈન ધૅટ બિઝનૅસ ?)

તેણે કંઈ મોટી રકમ મેલવી નહીં. He did not gain a large sum. (હી ડીડ નૉટ ગેન એ લાર્જ સમ)

તેણે પોતાના પૈસા શામાં ખોયા ? In what did he lose his money? (ઇન ઉવૉટ ડીડ હી લુઝ હીઝ મની ?)

તેણે પોતાનો સંઘો પૈસો દારૂ અને બીલીઅર્ડમાં ખોયો. He lost all his money in drinking and billiards. (હી લૉસ્ટ ઑાલ હીઝ મની ઈન ડ્રીન્કીંગ ઍન્ડ બિલ્યર્ડસ)

તમને તમારો હીસ્સો મલ્યો કે ? Have you received your share? (હૅવ યુ રીસીવ્ડ યૉર શૅર ?)

નહીં, મને મારો હીસ્સો મલ્યો નથી. No, I have not received it. (નો, આઈ હૅવ નૉટ રીસીવ્ડ ઇટ)

મને લાગે છે કે તમે કાંઈ મુશ્કેલીમાં આવી પડ્યા છો. I think you are in some trouble. (આઈ થીન્ક યુ આર ઇન સમ ટ્રબલ)

હા, મને મારા માંગનારાઓનું મોટું દેવું છે. Yes, I owe a great deal to my creditors. (યસ, આઇ ઓ એ ગ્રેટ ડીલ ટુ માઈ ક્રેડીટર્સ)

તમે તમારા દોસ્તને પૈસાને માટે કેટલી વખત લખ્યું ? How often have you written to your friend for the money ? (હાઉ ઑફ્ન હૅવ યુ રીટન ટુ યૉર ફ્રેન્ડ ફૅાર ધી મની ?)

મેં તેને પાંચ છ વખત લખ્યું છે, પણ તેણે મને કાંઈ જવાબ મોકલ્યો નથી. I have written to him five or six times but he has not sent me any reply. (આઇ હૅવ રીટન ટુ હીમ ફાઈવ ઑર સીક્સ ટાઈમ્સ બટ હી હૅઝ નૅાટ સૅન્ટ મી ઍની રીપ્લાઈ)

તેઓની પાસે કાંઈ પૈસા છે કે ? Have they any money ? (હૅવ ધ ઍની મની ?)

નહીં, પણ થોડા સુંદર દાગીના છે. No, but they have some pretty ornaments. (નો, બટ ધે હૅવ સમ પ્રૅટી ઑરનેમૅન્ટસ)

તમારે મારા બાવાને કાંઈ કહેવું છે ? Have you anything to say to my father ? (હૅવ યુ ઍનીથીંગ ટુ સે ટુ માઈ ફાધર ?)

હા, મારે તેમને કાંઇ ખાનગી કહેવું છે. Yes, I have to speak to him privately. (યસ, આઇ હૅવ ટુ સ્પીક ટુ હીમ પ્રાઈવેટલી)

તમારા બાવા મને થોડા પૈસા ઉછીનાં આપી શકશે ? Can your father lend me some money ? (કૅન યૉર ફાધર લૅન્ડ મી સમ મની?)

તે તમને જેટલા જોઇશે એટલા આપી શકશે. He can lend you as much as you want. (હી કૅન લૅન્ડ યુ ઍઝ મચ ઍઝ યુ ઉવૉન્ટ)

તમારા બાપ પાસે કાંઈ પૈસા છે કે ? Has your father any money? (હૅઝ યૉર ફાધર ઍની મની ?)

મારા બાપ પાસે પૈસા નથી, પણ એક મોટું ઘર અને એક વાડી છે. My father has no money, but has a large house and a garden. (માઈ ફાધર હૅઝ નો મની, બટ હૅઝ એ લાર્જ હાઉસ ઍન્ડ એ ગાર્ડન)

તમને મારા ભાઇ પાસેથી શું જોઈએ છે ? What do you want from my brother? (ઉવૉટ ડુ યુ ઉવૉન્ટ ફ્રૉમ માઈ બ્રધર ?)

મારે તેની પાસેથી થોડા પૈસા ઉછીના લેવા છે. I want to borrow some money from him. (આઇ ઉવૉન્ટ ટુ બૉરો સમ મની ફ્રૉમ હીમ)

શું તમારા ભાઈને પૈસા જોઈએ છે ? Does your brother want money? (ડઝ યૉર બ્રધર ઉવૉન્ટ મની ?)

તેને કાંઈ પૈસા જોઇતા નથી, તેની પાસે ઘણા છે. He does not want any money, he has much money. (હી ડઝ નૉટ ઉવૉન્ટ ઍની મની, હી હૅઝ મચ મની)

ફરનીચરને લગતા વાકયો.

અસલી. Antique. (ઍન્ટીક)
કબાટ. Cupboard. (કપ્બોર્ડ)
ખાલી. Simply. (સીમ્પલી)
છરી. Penknife. (પૅનનાઈફ)
વીલાયતી. English. (ઇંગ્લિશ)
આરસી. Looking glass. (લૂકીંગ ગ્લાસ)
કોથલો. Bag. (બૅગ)

પેટી. Chest. (ચૅસ્ત)
ચામડાની. Leather. (લૅધર)
ગાલીચો. Carpet. (કારપૅટ)
તસ્વીર. Picture. (પિક્ચર)
અભ્યાસ કરૂં છું. Practise. (પ્રૅક્ટીસ)
વાજીંત્ર. Music. (મ્યુઝીક)
સમારવું. To repair. (ટુ રિપૅર)
કાતર. Scissors. (સીઝર્સ)
સસ્તું. Cheap. (ચીપ)
ભારી. Heavy. (હૅવી)
ઉપાડવું. To lift. (ટુ લીફ઼્ત)
ખડીઓ. Inkstand. (ઈન્કસ્તૅન્ડ)
કુંજો. Jug. (જગ)
ચાવી આપવી. To wind. (ટુ ઉવાઈન્ડ)
સબી. Photo. (ફ઼ોટૉ) Likeness. (લાઇક્નૅસ)

પડાવવા. To be taken. (ટુ બી ટેકન)
સબી પાડનાર. Photographer. (ફ઼ોટૉગ્રાફ઼ર)
" " નું મકાન. Studio. (સ્ટુડીઓ)
મત. Opinion. (ઓપીનીઅન)
ટાંગવું. To hang up. (ટુ હૅંગ અપ)
બંદુક. Gun. (ગન)
પરવાનો. License. (લાઈસન્સ)
પાડોશી. Neighbour. (નેબર)
વાજું. Organ. (ઑરગન)
શોધવું. To look for. (ટુ લૂક ફ઼ૉર)
" To search. (ટુ સર્ચ)
યાદ. Memory. (મૅમરી)
લાગુ થવું. To fit. (ટુ ફ઼િટ)
કદાચ. Perhaps. (પરહૅપ્સ)

શું આએ અસલી કબાટ છે ? Is this an antique cupboard ? (ઈઝ ધિસ ઍન ઍન્ટીક કપ્બોર્ડ ?)

હા, આએ અસલી કબાટ છે. Yes, it is. (યેસ, ઈટ ઇઝ)

તમે પેલી કબાટ લેવા માંગો છો કે ? Do you wish to buy that cupboard ? (ડુ યુ ઉવીશ ટુ બાઇ ધૅટ કપ્બોર્ડ ?)

નહીં, હું ખાલી પુછું છું. No, I simply enquire. (નો, આઇ સીમ્પલી ઍનક્વાયર)

આ પેટીમાં હું શું મુકું? What shall I put in this box? (ઉવૉટ શૅલ આઇ પુટ ઇન ધિસ બૉક્ષ ?)
તમારાં કપડાં. Your clothes. (યૅાર ક્લોધઝ)
મારી પેટી કોણની પાસે છે ? Who has got my trunk? (હુ હૅઝ ગૅાટ માઇ ટ્રંક ?)
તે છોકરા પાસે છે. The boy has got it. (ધી બૅાય હૅઝ ગૅાટ ઇટ)
આ પેટીની ચાવી કોણની પાસે છે ? Who has got the key of this box? (હુ હૅઝ ગૅાટ ધી કી ઑફ ધિસ બૅાક્ષ ?)
તમારા નોકરની પાસે છે. Your servant has got it. (યૅાર સરવન્ટ હૅઝ ગૅાટ ઇટ)
કોઇની પાસે મારી છરી છે કે ? Has anybody my penknife? (હૅઝ ઍનીબૅાડી માઇ પૅન-નાઇફ ?)
નહીં, સાહેબ, કોઇની પાસે નથી. No, sir, no one has it. (નો, સર, નો વન હૅઝ ઇટ)
તમારી પાસે કેઇ છરી છે ? Which knife have you? (ઉવીચ નાઇફ હૅવ યુ ?)
મારી પાસે વીલાયતી છરી છે. I have an English knife. (આઇ હૅવ ઍન ઈંગ્લિશ નાઇફ)
શું મારી પાસે તમારી આરસી છે ? Have I your looking glass? (હૅવ આઇ યૅાર લુકીંગ ગ્લાસ ?)
હા, તમારી પાસે મારી આરસી છે. Yes, you have. (યસ, યુ હૅવ)
મારા નોકર પાસે જે કોઠલો હતો તે તમારી પાસે છે કે ? Have you got the bag that my servant had? (હૅવ યુ ગૅાટ ધી બૅગ ધૅટ માઇ સરવન્ટ હૅડ ?)
તમારા નોકર પાસે હતો તે કોઠલો મારી પાસે નથી. I have not got the bag that your servant had. (આઇ હૅવ નૅાટ ગૅાટ ધી બૅગ ધૅટ યૅાર સરવન્ટ હૅડ)

મને એક પેટી જોઇએ છે, મોટી કોણની પાસે છે ? I want a chest, who has got a big one? (આઇ ઉવૉન્ટ એ ચૅસ્ત, હુ હૅઝ ગૉટ એ બીગ વન ?)

મારા ભાઇ પાસે એક મોટી પેટી છે. My brother has a big chest. (માઇ બ્રધર હૅઝ એ બીગ ચૅસ્ત)

તેની પાસે લાકડાંની છે કે ચામડાંની ? Has he a wooden chest or a leather one ? (હૅઝ હી એ ઉદન ચૅસ્ત ઑર એ લૅધર વન ?)

તેની પાસે એક લાકડાંની છે. He has a wooden one. (હી હૅઝ એ ઉદન વન)

તમે મને બીજી થોડી વધારે ખુરશીઓ મોકલી શકશો ? Can you send me some more chairs? (કૅન યુ સૅન્ડ મી સમ મૉર ચૅર્સ ?)

હા, જો તમને બીજી જોઇતી હશે તો હું મોકલીશ. Yes, I can if you require some more. (યસ, આઇ કૅન ઇફ યુ રીકવાયર સમ મૉર)

તમે મારો ગાલીચો ક્યારે મોકલશો ? When will you send me my **carpet**? (ઉન્હૅન ઉવીલ યુ સૅન્ડ મી માઇ કારપૅટ ?)

તે હું તમને હમણાં મોકલીશ. I will send it to you presently. (આઇ ઉવીલ સૅન્ડ ઇટ ટુ યુ પ્રેઝન્ટલી)

આ મારી તસ્વીર છે કે ? Is this my picture? (ઇઝ ધિસ માઈ પીક્ચર ?)

નહીં, બાઇ, એ મારી છે, તમારી ત્યાં છે. No, madam, this is mine, yours is there. (નો, મૅડમ, ધિસ ઇઝ માઇન, યૉર્સ ઇઝ ધેર)

કાલે મેં જે પીઆનો ખરીદ્યો તે તમે જોયો કે ? Have you seen the piano I bought yesterday? (હૅવ યુ સીન ધી પીઆનો આઇ બૉટ યસ્તરડે ?)

હા, મેં જોયો પણ તે કોણ વગાડશે? Yes, I have, but who will play on it? (યસ, આઈ હૅવ, બટ હુ ઉવીલ પ્લે ઑન ઇટ?)

તમે ફીડલ વગાડી શકશો? Can you play on the fiddle? (કૅન યુ પ્લે ઑન ધી ફીડલ?)

નહીં, સાહેબ, હું તે બે મહીનાં થયા વગાડતાં શીખું છું. No, sir, I have been learning to play on it these two months. (નો, સર, આઇ હૅવ બીન લર્નીંગ ટુ પ્લે ઑન ઈટ ધીઝ ટૂ મન્થસ)

તમને હારમોનીયમ વગાડતાં કોણ શીખવે છે? Who teaches you to play on the harmonium? (હુ ટીચીઝ યુ ટુ પ્લે ઑન ધી હારમોનીઅમ?)

કોઇ નહીં, હું મારા હાથે અભ્યાસ કરૂંછું. No one, I practise myself. (નો વન, આઈ પ્રૅક્ટીસ માઇસેલ્ફ)

પેલો ફ્લાવર પાટ સોનાનો દેખાય છે નહીં કે? That flower pot appears to be of gold, does it not? (ધૅટ ફ્લાવર પૉટ ઍપીઅર્સ ટુ બી ઑફ ગોલ્ડ, ડઝ ઇટ નૉટ?)

નહીં, સાહેબ, તમે ભુલો છો, તે માત્ર રૂપાંનો છે. No, sir, you are mistaken, it is but a silver one. (નો, સર, યુ આર મિસ્તેકન, ઈટ ઇઝ બટ એ સીલ્વર વન)

કેટલો વખત થયો તમે વાજીંત્ર વગાડતાં શીખો છો? How long have you been learning music? (હાઉ લૅાગ હૅવ યુ બીન લર્નીંગ મ્યુઝીક?)

મેં આશરે છ મહીના થયા શરૂ કીધું છે. It is about six months since I began to learn it. (ઈટ ઇઝ અબાઉટ સિક્સ મન્થસ સીન્સ આઈ બીગૅન ટુ લર્ન ઈટ)

કયું ઘડિયાળ સારૂં છે, મારૂં કે તમારૂં ? Which clock is better; yours or mine? (ઉવીચ ક્લૉક ઇઝ બૅટર; યૉર્સ ઑર માઇન ?)

મારૂં વધારે સારૂં છે કારણ તેમાં પા કલાક પણ વાગે છે. Mine is better because it strikes quarters also. (માઇન ઈઝ બૅટર બીકૉઝ ઇટ સ્ટ્રાઇક્સ ક્વૉર્ટર્સ ઑલસો.)

મેં તેને કહ્યું હતું તેમ તેણે ગાડી સમારી કે ? Has he repaired the carriage as I ordered ? (હૅઝ હી રીપૅર્ડ ધી કૅરેજ ઍઝ આઈ ઑરડર્ડ ?)

હા, તેણે સમારી છે, અને આવતી કાલે મોકલશે. Yes, he has, and he will send it to-morrow. (યસ, હી હૅઝ ઍન્ડ હી ઉવીલ સૅન્ડ ઈટ ટુ-મૉરો)

આ કાતર ઘણી ખરાબ છે, તમારી પાસે બીજી નથી ? This pair of scissors is very bad, have you no other ? (ધિસ પૅર ઑફ સીઝર્સ ઈઝ વૅરી બૅડ, હૅવ યુ નો અધર ?)

નહીં, મારી પાસે બીજી નથી. No, I have no other. (નો, આઈ હૅવ નો અધર)

શું તે બાકસની કીંમત ઘણી છે ? Does that box cost much ? (ડઝ ધૅટ બૉક્ષ કૉસ્ટ મચ ?)

નહીં, તે ઘણો સસતો છે. No, it is very cheap. (નો, ઇટ ઈઝ વૅરી ચીપ)

સી. ઘેર આગળ તે પેટી કેમ લઇ ગયો નહીં ? Why has not C. carried the trunk home ? (ઉવાહૈ હૅઝ નૉટ સી. કૅરીડ ધી ટ્રંક હોમ ?)

કારણ તે ઘણી ભારી છે, અને તે ઉપાડી શકતો નથી. Because it is very heavy, and he cannot lift it up. (બીકૉઝ ઇટ ઇઝ વૅરી હૅવી, ઍન્ડ હી કૅનનૉટ લીફ્ટ ઈટ અપ.)

તમારી પાસે તે બાક્સમાં શું છે? What have you got in the box? (ઉવૉટ હૅવ યુ ગૉટ ઈન ધી બૉક્ષ?)

મારી પાસે તેમાં ખડીઓ, પેન, અને થોડાં કાગલો છે. I have an inkstand, pens, and some paper in it. (આઈ હૅવ ઍન ઈન્કસ્ટૅન્ડ, પૅન્સ ઍન્ડ સમ પેપર ઈન ઈટ)

તેબલ ઉપર કેટલાં પ્યાલાં, ગલાશો, અને બાટલીઓ છે? How many cups, glasses, and bottles are there on the table? (હાઉ મૅની કપ્સ, ગ્લાસીઝ, ઍન્ડ બૉટલ્સ આર ધેર ઑન ધી ટેબલ?)

ત્યાં આઠ પ્યાલાં, છ ગલાશ, અને બે બાટલી છે. There are eight cups, six glasses and two bottles. (ધેર આર એઈટ કપ્સ, સીક્સ ગ્લાસીસ ઍન્ડ ટુ બૉટલ્સ)

આ કુજો ખાલી છે, એ હું કયાં મુકું? This jug is empty, where shall I put it? (ધિસ જગ ઇઝ ઍમ્પટી, ઉવ્હૅર શૅલ આઇ પુટ ઇટ?)

તમારે તે જ્યાં હતો ત્યાં મુકવો જોઈએ. You are to leave it where it was. (યુ આર ટુ લીવ ઇટ ઉવ્હૅર ઈટ ઉવૉઝ)

આ ઘડિઆળને શું થયું છે? ફરી અટકી ગયું. What is the matter with this clock? It has stopped again. (ઉવૉટ ઈઝ ધી મૅટર ઉવીથ ધિસ કલૉક? ઇટ હૅઝ સ્ટૉપ્ડ અગેન)

કદાચ તમે કુંચી આપી નહીં હશે. Perhaps you have not wound it. (પરહૅપ્સ યુ હૅવ નૉટ ઉવાઉન્ડ ઈટ)

તમારો નોકર શું લઇ જાએ છે? What does your servant carry? (ઉવૉટ ડઝ યૉર સરવન્ટ કૅરી?)

તે પી. ને ત્યાં પેટી લઈ જાએ છે. He carries a trunk to P. (હી કૅરીઝ એ ટ્રંક ટુ પી.)

આવતાં અઠવાડીયામાં હું મારી સબી ફરીથી પડાવવા સબીવાલાનાં મકાનમાં જઇશ. Next week I shall go to the photographer's studio to have my likeness taken again. (નૅક્સ્ટ ઉવીક આઇ શૅલ ગો ટુ ધિ ફોટૅાગ્રાફર્સ સ્ટુડીઓ ટુ હૅવ માઈ લાઇકનૅસ ટેકન અગેન.)

તે શબી પાડનારનું મકાંન ક્યાં છે ? Where is the studio of that photographer ? (ઉઃહૅર ઈઝ ધિ સ્ટુડીઓ ઑાફ ધૅટ ફોટૅાગ્રાફર ?)

તે કાળબાદેવી ઉપર છે. It is at Kalbadevi. (ઈટ ઇઝ ઍટ કાલબાદેવી.)

કાલે મારેા ભાઇબી તેનેજ ત્યાં શબી પડાવી આવ્યેા. Yesterday my brother had been to the same photographer's to get his photo taken. (યૅસ્ટરડે માઈ બ્રધર હૅડ બીન ટુ ધિ સેમ ફોટૅાગ્રાફર્સ ટુ ગૅટ હીઝ ફોટેા ટેકન.)

તમે તે મને મેહરબાની કરીને દેખાડી શકશેા ? Can you let me see it please ? (કૅન યું લેટ મી સી ઇટ પ્લીઝ ?)

હા, તે આ રહી. Yes, here it is. (યસ, હીયર ઈટ ઈઝ.)

તમે ધારેા છેા કે તે બરેાબર પાડેલી છે ? Do you think it a good likeness ? (ડુ યુ થિંક ઇટ આ ગુડ લાઇકિનૅસ ?)

મને બરેાબર જોવા દેા; પછી હું કહું. Let me look at it carefully before I express my opinion. (લેટ મી લૂક ઍટ ઇટ કૅરફુલી બીફાેર આઈ ઍક્ષપ્રૅસ માઇ એાપીન્યન.)

કેમ, તમારૂં તે વીશે શું મત છે ? Well, what is your opinion about it ? (ઉવૅલ, ઉવૉટ ઇઝ યૉર એાપીનીઅન અબાઉટ ઇટ ?)

મારા વીચાર પ્રમાણે ઘણી સારી પાડેલી છે. In my opinion it is a very good 'likeness. (ઈન માઈ ઓપીનીઅન ઇટ ઇઝ આ વૅરી ગુડ લાઇકનૅસ.)

તમે એને ક્યાં ટાંગશો ? Where will you hang it up ? (ઉવ્હૅર ઉવીલ યુ હૅંગ ઈટ અપ ?)

મારી મરજી એને પેલી ભીંત ઉપર ટાંગવાની છે. I should like to hang it up on that wall. (આઈ શુડ લાઈક ટુ હૅંગ ઇટ અપ ઑન ધૅટ ઉવૉલ)

તમે ધારો છો કે તેને વાસ્તે તે જગ્યા ઠીક પડશે ? Do you think that will be a proper place for it ? (ડુ યુ થિંક ધૅટ ઉવીલ બી એ પ્રૅાપર પ્લેસ ફૉર ઈટ ?)

હું એમ ધારૂં છું. I think so. (આઈ થિંક સો.)

કોઇ તમને બંદુક ઉછીની આપશે કે ? Can any one lend you a gun ? (કૅન ઍની વન લૅન્ડ યુ એ ગન ?)

મને કોઈ આપશે નહીં, કારણ મારી પાસે પરવાનો નથી. No one can lend me, because I have no license. (નો વન કૅન લૅન્ડ મી, બીકૉઝ આઇ હૅવ નો લાઈસન્સ)

મારો પાડોશી તમને શું કહેછે ? What does my neighbour tell you ? (ઉવૉટ ડઝ માઇ નેબર ટૅલ યુ ?)

તે મને કહે છે કે તમે એની સાઈકલ ખરીદવા માંગો છો. He tells me that you wish to buy his cycle. (હી ટૅલ્સ મી ધૅટ યુ ઉવીશ ટુ બાઇ હીઝ સાઇકલ)

તમે મને જે વાજાંને સારૂ કહયું હતું તે તમે ખરીદ કીધું કે ? Have you bought the organ of which you spoke to me ? (હૅવ યુ બૉટ ધી ઑરગન ઑફ ઉવીચ યુ સ્પોક ટુ મી ?)

હમણાં મારી પાસે પૈસા નથી તેથી હું તે ખરીદી શકતો નથી. I have no money now, so I cannot buy it. (આઈ હૅવ નો મની નાઉ, સો આઈ કૅનનૉટ બાઇ ઇટ)

મારૂં લેમ્પ તમારે કયાં સુધી રાખવાનો ઇરાદો છે ? How long do you intend to keep my lamp ? (હાઉ લૉંગ ડુ યુ ઇન્ટૅન્ડ ટુ કીપ માઈ લૅમ્પ ?)

મારો તે આવતા શનવાર સુધી રાખવાનો ઇરાદો છે. I intend to keep it till next Saturday. (આઇ ઇન્ટૅન્ડ ટુ કીપ ઇટ ટીલ નૅકસ્ત સૅટરડે)

તમે શું શોધો છો, પીરોજશા ? What are you looking for, Perozshaw ? (વૉટ આર યુ લૂકીંગ ફૉર, પીરોજશા ?)

શોરાબે જે કુંચી ખોઇ તે હું શોધું છું. I am looking for the key, which Sorab has lost. (આઈ ઍમ લૂકીંગ ફૉર ધી કી ઉવીચ સોરાબ હૅઝ લૉસ્ત)

તેણીએ મને કુંચી કેમ મોકલી નહીં ? Why did she not send me the key ? (ઉવાઈ ડીડ શી નૉટ સૅન્ડ મી ધી કી ?)

તેણીને તેની યાદ ન હતી. She had no memory of it. (શી હૅડ નો મૅમરી ઑફ ઈટ)

આ કુંચી તે તાળાંને લાગે છે. This key fits that lock. (ધિસ કી ફિટસ ધૅટ લૉક)

ત્યારે તમે મને એ કુંચી આપો. Then you give me this key. (ધૅનં યુ ગીવ મી ધિસ કી.)

આ પેટીની કુંચી કોણની પાસે છે ? Who has got the key of this box ? (હુ હૅઝ ગૉટ ધી કી ઑફ ધિસ બૉક્ષ ?)

મારી પાસે નથી, કદાચ ખરશેદજી પાસે હશે. I have not got it, perhaps Cursetjee has it. (આઈ હૅવ નૉટ ગૉટ ઈટ, પરહૅપ્સ ખરશેદજી હૅઝ ઈટ)

હું આ બધી ચીજોને ક્યાં મુકું ? Where shall I put all these things ? (ઉવ્હૅર શૅલ આઇ પુટ ઑલ ધીઝ થીંગ્ઝ ?)

એ બધી ચીજોને કબાટમાં મુકો. Put all these things in a cupboard. (પુટ ઑલ ધીઝ થીંગ્સ ઇન એ કપ્બોર્ડ)

તમારા ભાઈ પાસે જે ઘોડો હતો તેજ તમારી પાસે છે કે ? Have you got the same horse as your brother had ? (હૅવ યુ ગૉટ ધી સેમ હૉર્સ ઍઝ યૉર બ્રધર હૅડ ?)

નહીં, નહીં, મેં પાંનશેા રૂપીએ નવેા લીધેા. No, no, I bought a new one for five hundred rupees. (નેા, નેા, આઇ બૉટ એ ન્યુ વન ફૉર ફાઇવ હન્ડ્રેડ રૂપીઝ)

તમે જે કુંચી શેાધતા હતા તે મલી કે ? Have you found the key you were searching for ? (હૅવ યુ ફાઉન્ડ ધી કી યુ ઉવર સરચીંગ ફૉર ?)

મેં બધે જોઈ પણ તે હજી મલતી નથી. I searched for it every where but can't find it. (આઈ સર્ચ્ડ ફૉર ઇટ ઍવરી ઉવ્હૅર બટ કાંન્ટ ફાઈન્ડ ઇટ)

જુઓ તમારેથી આ તાળું ઉઘડાએ છે. Try if you can open this lock. (ટ્રાઇ ઈફ યુ કૅન ઓપન ધિસ લૉક)

નહીં, મારેથી ઉઘડતું નથી. No, I cannot. (નેા, આઇ કૅનનૉટ)

પેહરવાની જણસેા તથા સામગ્રીને લગતા વાકયેા.

સીવવું. To sew. (ટુ સેા)

બદીઆન. Waistcoat. (ઉવેસ્તકોટ)

રાંધવું. To cook. (ટુ કૂક)

સંતાડવું. To hide. (ટુ હાઇડ)

કોથલી. Purse. (પર્સ)

સાબુ. Soap. (સેાપ)

ફિકર નહીં. Never mind. (નૅવર માઇન્ડ)

કાઢવું. To take off. (ટુ ટેક ઑફ)

ફીટ. Ribbon. (રીબન)
બુરાબર આવવું. To suit. (ટુ સુટ)
ખરાબ કરવું. To spoil. (ટુ સ્પૉઇલ)
પાગડી. Turban. (ટરબન)
ભરેલી. Loaded. (લોડેડ)
સંભાળજો. Take care. (ટેક કૅર)
જવાહીર. Jewels. (જ્યુઍલ્સ)
વાઘ. Tiger. (ટાઇગર)
મંગાવવું. To send for. (ટુ સૅન્ડ ફૅર)
ખમીસ. Shirt. (શર્ટ)
ધોબણ. Washer-woman. (ઉવૅાશર-ઉવુમન)

ટુવાલ. Napkins (નૅપ્કીન્સ)
પિસ્ટોલ. Rifle (રાઇફલ)
બદલામાં. In exchange for. (ઇન ઍકસચેન્જ ફૅાર)
ભેટ આપ્યું. Presented.(પ્રિઝૅન્ટેડ)
ઘણું કરીને. Probably. (પ્રૉબેબ્લી)
શોધવું. To seek. (ટુ સીક)
ચશ્મા. Spectacles. (સ્પૅકટેકલ્સ)
બીલકુલ. At all. (ઍટ ઑલ)
ખચીત. Certainly. (સર્ટેન્લી)
બેદરકાર. Careless. (કૅરલૅસ)

તમારાં કાકીને કહો કે આ બદીઆંન શીવી આપે. Ask your aunt to sew this waistcoat. (આસ્ક યૅાર આન્ટ ટુ સો ધિસ ઉવેસ્ટકોટ)

હમણાં તેણી રાંધે છે, ત્યાં મુકો. She is cooking now, keep it there. (શી ઇઝ કુકીંગ નાઉ, કીપ ઇટ ધેર.)

તમે તમારી છત્રી કયાં મુકી? Where did you put your umbrella ? (ઉવ્હૅર ડીડ યુ પુટ યૅાર અમબ્રેલા ?)

મેં મારી છત્રી પછવાડે મુકી છે. I have put my umbrella behind. (આઇ હૅવ પુટ માઇ અમબ્રેલા બીહાઇન્ડ)

તમે મારું બૂટ ઘાસમાં શું કામ સંતાડયું ? Why did you hide my boot in the grass? (ઉવાહૅ દીદ યુ હાઇદ માઇ બૂટ ઇન ધી ગ્રાસ ?)

મેં તે સંતાડયું નથી. I did not hide it. (આઇ ડીડ નૉટ હાઇડ ઇટ)

તમારી પાસે તમારો રૂમાલ છે કે? Have you got your handkerchief with you ? (હૅવ યુ ગૅાટ યૅાર હૅન્ડકરચીફ ઉવીથ યુ ?)

મારી પાસે મારો રૂમાલ છે. I have got it. (આઈ હૅવ ગૉટ ઈટ)
તમારી પાસે કયાં બૂટ છે ? Which boots have you got ?
(વ્હીચ બૂટસ હૅવ યુ ગૉટ ?)
મારી પાસે પેલાં જુનાં બૂટ છે. I have got those old boots.
(આઈ હૅવ ગૉટ ધોઝ ઓલ્ડ બૂટસ)
તમારી પાસે કયો દગલો છે ? Which coat have you got ?
(વ્હીચ કોટ હૅવ યુ ગૉટ ?)
મારી પાસે ફક્ત કાળો દગલો છે, અને તેબી જુનો છે. I have got only the black coat, and that too is old. (આઈ હૅવ ગૉટ ઓન્લી ધી બ્લૅક કોટ, ઍન્ડ ધૅટ ટૂ ઇઝ ઓલ્ડ)
તમારી પાસે મારાં રૂપાનાં બટન છે કે ? Have you got my silver buttons ? (હૅવ યુ ગૉટ માઇ સિલ્વર બટન્સ ?)
નહીં, મારી પાસે નથી. No, I have not. (નો, આઇ હૅવ નૉટ)
તમારી પાસે કયાં બટન છે ? Which buttons have you got ?
(વ્હીચ બટન્સ હૅવ યુ ગૉટ ?)
મારી પાસે તમારાં સોનાનાં બટન છે. I have got your gold buttons. (આઇ હૅવ ગૉટ યૉર ગોલ્ડ બટન્સ)
તમારી પાસે તમારૂં પોતાનું ઘડિયાળ છે કે તે ગ્રહસ્થનું ? Is the watch you have your own or that gentleman's. (ઇઝ ધી વૉચ યુ હૅવ યૉર ઓન ઑર ધૅટ જૅન્ટલમૅન્સ)
તે પેલા ગ્રહસ્થનું છે. It is that gentleman's. (ઈટ ઈઝ ધૅટ જૅનટલમૅન્સ)
તમારી પાસે મારી કોથળી છે કે તેણીની ? Have you my purse or hers ? (હૅવ યુ માઇ પર્સ ઑર હર્સ ?)
મારી પાસે તમારી બી નથી અને તેણીની બી નથી. I have neither yours nor hers. (આઈ હૅવ નાઇધર યૉર્સ નૉર હર્સ)

તમારી પાસે તે પેટીની કુંચી છે કે? Have you got the key to that box? (હૅવ યુ ગૅાટ ધી કી ટુ ધૅટ બૅાક્ષ?)

નહીં, સાહેબ, મારી પાસે તે નથી, બી. પાસે છે. No, sir, I have it not, but B. has it. (નેા, સર, આઇ હૅવ ઇટ નૅાટ, બટ બી. હૅઝ ઈટ)

આ મારી કુંચી છે કે તમારી? Is this your key or mine? (ઈઝ ધિસ યૅાર કી ઑાર માઈન?)

એ તમારી બી નથી અને મારી બી નથી. It is neither yours nor mine. (ઇટ ઇઝ નીધર યૅાર્સ નૅાર માઈન)

તેની પાસે મારી છત્રી છે કે લાકડી? Has he got my umbrella or stick? (હૅઝ હી ગૅાટ માઇ અમબ્રેલા ઑાર સ્ટિક?)

તેની પાસે તમારી લાકડી છે. He has got your stick. (હી હૅઝ ગૅાટ યૅાર સ્ટિક)

તમારી પાસે બીજી લાકડી છે? Have you got another stick? (હૅવ યુ ગૅાટ અનધર સ્ટિક?)

હા, મારી પાસે બીજી છે, તમે એ લેવેા. Yes, I have another, you may take this. (યસ, આઇ હૅવ અનધર, યુ મે ટેક ધિસ)

તમારા નેાકર પાસે બીજી તેાપી છે? Has your boy another cap? (હૅઝ યૅાર બૅાય અનધર કૅપ?)

નહીં, તેની પાસે બીજી નથી. No, he has no other. (નેા, હી હૅઝ નેા અધર)

મને તમારી છત્રી વાપરવા આપશેા? Will you lend me your umbrella? (ઉવીલ યુ લૅન્ડ મી યૅાર અમબ્રેલા?)

નહીં, તમે તે ભાંગી નાંખશેા. No, you would break it. (નેા, યુ ઉડ બ્રેક ઈટ)

હું બચ્ચું નથી કે તમારી છત્રી ભાંગીશ. I am not a child that I should break your umbrella. (આઇ ઍમ નૉટ એ ચાઇલ્ડ ધૅટ આઈ શુડ બ્રેક યૅાર અમબ્રેલા)

ફીકર નહીં, તેને અડકતા નાં. Never mind, don't touch it. (નૅવર માઇન્ડ, ડોન્ટ ટચ ઇટ)

તમે તમારા જોડા કાઢશો ? Will you take off your shoes ? (ઉવીલ યુ ટેક ઑફ યૅાર શુઝ ?)

હું તે કાઢીશ નહીં. I shall not take them off. (આઇ શૅલ નૉટ ટેક ધેમ ઑફ)

શું મારી તોપી ઘણી મોટી છે ? Is my cap too large ? (ઇઝ માઇ કૅપ ટૂ લાર્જ ?)

તે ઘણી મોટીબી નથી ને નાધલીબી નથી. It is neither too large nor too small. (ઇટ ઈઝ નીધર ટૂ લાર્જ નૉર ટૂ સ્મૉલ)

તમે મને પુછ્યા વગર આએ ફીટ શું કાંમ લીધી ? Why did you take this ribbon without asking me ? (ઉવાહૅ ડીડ યુ ટેક ધિસ રીબન ઉવીધાઉટ આસ્કીંગ મી ?)

મેં ધાર્યું કે એ તમને ઉપયોગી નથી. I thought it was not useful to you. (આઈ થૅાટ ઇટ ઉવૉઝ નૉટ યુસફુલ ટુ યુ.)

આ ટોપી તમને બરોબર આવે છે કે ? Does this cap fit you ? (ડઝ ધિસ કૅપ ફીટ યુ ?)

એ મને બરોબર આવતી નથી, તમારી પાસે બીજી નથી કે ? It does not fit me, have you no other ? (ઇટ ડઝ નૉટ ફીટ મી, હૅવ યુ નો અધર ?)

મારી પાસે બીજી છે; પણ તે એનાં કરતાં મોટી છે. I have another but it is larger than this. (આઈ હૅવ અનધર બટ ઈટ ઈઝ લાર્જર ધૅન ધિસ)

તમે અહિયાં કાંઈ ભુલી ગયા છો કે ? Have you left anything here ? (હૅવ યુ લૅફ્ટ ઍનીથીંગ હીઅર ?)

હા, અહિયાં હું મારો રૂમાલ ભુલી ગયો છું. Yes, I have left my handkerchief here. (યસ, આઈ હૅવ લૅફ્ટ માઇ હૅન્ડકરચીફ હીઅર.)

પેલાં મારાં જુનાં બૂટ ક્યાં છે ? Where are those my old boots ? (ઉવ્હૅર આર ધોઝ માઈ ઓલ્ડ બૂટસ ?)

તેઓએ તે નાંખી દીધાં. They have thrown them away. (ધે હૅવ થ્રોન ધૅમ અઉવે)

તમને મેં જે ઘડિયાળ વાપરવા આપ્યું છે તે તમે વાપરો છો કે ? Do you use the watch I lent you? (ડુ યુ યુઝ ધી ઉવૉચ આઇ લૅન્ટ યુ?)

હા, હું તે વાપરું છું, પણ તમને જોઇતું હોય તો લેવો. Yes, I use it, but if you want it you may have it. (યસ, આઇ યુઝ ઇટ, બટ ઇફ યુ ઉવૉન્ટ ઇટ યુ મે હૅવ ઇટ)

હું તમારી બંદુક વાપરું કે ? May I use your gun ? (મે આઇ યુઝ યૉર ગન ?)

તમારે ગમે તો વાપરો, પણ તમે ખરાબ કરતા ના. You may use it, but do not spoil it. (યુ મે યુઝ ઇટ, બટ ડુ નૅાટ સ્પૉઇલ ઇટ)

શું આએ બંદુક ભરેલી છે ? Is this gun loaded ? (ઈઝ ધિસ ગન લોડેડ ?)

હા, સંભાલજો. Yes, take care. (યસ, ટેક કૅર)

મારો ટુવાલ કોણે વાપરયો ? Who has used my towel ? (હુ હૅઝ યુઝડ માઇ ટૅાઉવૅલ ?)

કોઇએ તે વાપરયો નથી. Nobody has used it. (નોબોડી હૅઝ યુઝડ ઈટ)

તમે તમારી તોપી બદલી કે ? Have you changed your cap ? (હૅવ યુ ચેન્જડ યૉર કૅપ ?)

મેં મારી તોપી બદલી છે, પણ મેં મારો દગલો તથા બૂટ બદલ્યા નથી. I have changed my cap, but not my coat and boots. (આઈ હૅવ ચેન્જડ માઈ કૅપ, બટ નૉટ માઈ કોટ ઍન્ડ બૂટસ)

તમે શું લઈ જાઓ છો ? What do you take away with you. (હ્વૉટ ડુ યુ ટેક અવે હ્વીથ યુ ?)

હું તમારો દગલો અને પાઘડી લઈ જાઉં છું. I take away your coat and turban. (આઇ ટેક અવે યૉર કોટ ઍન્ડ તરબન)

તમારી પાસે કયું સોનાનું ઘડિયાળ છે ? Which gold watch have you got ? (હ્વીચ ગોલ્ડ હ્વૉચ હૅવ યુ ગૅાટ ?)

મારી પાસે તમારૂં નાનું સોનાનું ઘડિયાળ છે. I have got your small gold watch. (આઇ હૅવ ગૅાટ યૉર સ્મૉલ ગોલ્ડ હ્વૉચ)

તમારી પાસે ચાંદીનું ઘડિઆળ નથી કે ? Haven't you got a silver watch ? (હૅવન્ટ યુ ગૅાટ એ સિલવર હ્વૉચ ?)

નહીં, મારી પાસે ચાંદીનું ઘડિયાળ નથી, પણ સુનાનું છે. No, I have no silver watch, but I have a gold one. (નો, આઈ હૅવ નો સિલવર્ હ્વૉચ, બટ આઈ હૅવ એ ગોલ્ડ વન)

તમારા ભાઇને મારાં ઘડિયાળની ચાવી જોઇએ છે કે ? Does your brother want my watch key ? (ડઝ યૉર બ્રધર હ્વૉન્ટ માઇ હ્વૉચ કી ?)

તેને તે હમણાં જોઇતી નથી, તેને સવારનાં જોઇતી હતી. He does not want it now, he wanted it in the morning. (હી ડઝ નૉટ હ્વૉન્ટ ઈટ નાઉ, હી હ્વૉન્ટેડ ઈટ ઇન ધી મૉર્નિંગ)

આ ઘડિયાળની કુંચી તમારી છે કે તમારા ભાઇની ? Does this watch key belong to you or to your brother ? (ડઝ ધિસ હ્વૉચ કી બિલૉંગ ટુ યુ ઑર ટુ યૉર બ્રધર ?)

તે મારીબી નથી અને મારા ભાઇનીબી નથી. It belongs neither to me nor to my brother. (ઈટ બિલૉન્ગ્સ નીધર ટુ મી નૉર ટુ માઇ બ્રધર)

તમે ગેઇ કાલે જે ઘડિયાળ ખરીદ્યું તે મને દેખાડશો ? Will you show me the watch you bought yesterday ? (ઉવીલ યુ શો મી ધી ઉવૉચ યુ બૉટ યસ્તરડે ?)

તે હજી ઘડિયાળીને ત્યાં છે. It is still at the watch-maker's. (ઈટ ઇઝ સ્તિલ ઍટ ધી ઉવૉચ-મેકર્સ)

તમે તે ક્યારે મંગાવશો ? When will you send for it ? (ઉવ્હૅન ઉવીલ યુ સૅન્ડ ફૅાર ઇટ ?)

તેણે મને રાતનાં મોકલવાની કબુલાત આપી છે. He has promised me to send it to-night. (હી હૅઝ પ્રૉમીસ્ડ મી ટુ સૅન્ડ ઈટ ટુ-નાઇટ)

આ ઘડિઆળ તમારી પાસે કેટલું થયું છે ? How long have you had this watch ? (હાઉ લૉાગ હૅવ યુ હૅડ ધિસ ઉવૉચ ?)

તે મારી પાસે બે વરશ થયાં છે. I have had it these two years. (આઈ હૅવ હૅડ ઇટ ધીઝ ટૂ ઇયર્સ)

તમે મારાં ઘડિયાળ સાથે તમારૂં બદલવા માંગો છો ? Do you wish to exchange your watch for mine ? (ડુ યુ ઉવીશ ટુ ઍકસચેન્જ યૉર ઉવૉચ ફૅાર માઇન ?)

અરે નહીં, હું તેમ કરી શકતો નથી. Oh ! no, I cannot. (ઓહ ! નો, આઇ કૅનનૉટ)

તમે તમારૂં ઘડિયાળ પેરીશમાં ખરીદ્યું કે ? Did you buy your watch in Paris ? (ડીડ યુ બાઇ યૉર ઉવૉચ ઇન પૅરીસ ?)

મેં તે ખરીદ્યું નથી, પણ મારા કાકાએ તે મને ભેટ આપ્યું. I did not buy it, but my uncle presented it to me. (આઈ ડિડ નૉટ બાઈ ઇટ, બટ માઇ અન્કલ પ્રિઝૅન્ટેડ ઇટ ટુ મી)

તમે જાણો છો મારા ભાઈ પાસે કોણનું ઘડિયાળ છે? Do you know whose watch my brother has? (ડુ યુ નો હુઝ ઉવૉચ માઇ બ્રધર હૅઝ?)

હું નહીં જાણુતો, પણ હું ધારૂં છું કે તે એનું પોતાનું છે. I don't know, but I think it is his own. (આઈ ડોન્ટ નો, બટ આઈ થિંન્ક ઇટ ઇઝ હીઝ ઓન)

તમે આ ઘડિયાળનું શું આપ્યું? How much have you paid for this watch? (હાઉ મચ હૅવ યુ પેડ ફૉર ધિસ ઉવૉચ?)

મેં ચાલીશ રૂપીયા આપ્યા, પણ તે કાંઇ કાંમનું નથી, તે હમેશાં ઘણું આગળ જાએછે. I have paid forty rupees for it, but it is good for nothing; it always goes too fast. (આઇ હૅવ પેડ ફૉર્ટી રૂપીઝ ફૉર ઇટ, બટ ઈટ ઈઝ ગુડ ફૉર નથીંગ, ઈટ ઑાલઉવેઝ ગોઝ ટૂ ફાસ્ત)

તમારી પાસે મારા દગલાનાં બટન છે કે? Have you my coat buttons? (હૅવ યુ માઈ કોટ બટન્સ?)

મારી પાસે તમારાં બટન નથી, મારી પાસે તમારી કોઠલી ને પૈસા છે. I have not your buttons, I have your purse and money. (આઈ હૅવ નૉટ યૉર બતન્સ, આઇ હૅવ યૉર પર્સ ઍન્ડ મની)

આ મારૂં પાટલુન નથી કે? Is this not my pants? (ઈઝ ધિસ નૉટ માઇ પૅન્ટસ?)

નહીં, એ મારૂં છે અને પેલું તમારૂં છે. No, this is mine and that is yours. (નો, ધિસ ઈઝ માઈન ઍન્ડ ધૅટ ઇઝ યૉર્સ)

મારી બાયડીનાં જવાહીર ક્યાં છે? Where are my wife's jewels? (ઉવ્હૅર આર માઈ ઉવાઇફ્સ જુએલ્સ?)

અમારી પાસે છે, તમને તે જોઈએ છે. We have got them, do you want them? (ઉવી હૅવ ગૅાટ ધૅમ, ડુ યુ ઉવૅાન્ટ ધૅમ?)

આ કોણનો દાંત છે ? Whose tooth is this ? (હુઝ ટૂથ ઇઝ ધિસ ?)

એ દાંત વાઘનો છે. It is the tooth of a **tiger.** (ઇટ ઇઝ ધી ટૂથ ઑફ એ ટાઈગર)

તમે મને આ જુનાં બૂટ આપશો ? Will you give me these old boots ? (ઉવીલ યુ ગીવ મી ધીઝ ઓલ્ડ બૂટસ ?)

નહીં, હજી મને તે જોઇએ છે. No, I want to use them still. (નો, આઇ ઉવૉન્ટ ટુ યુઝ ધૅમ સ્તિલ)

તમારા બાવા પોતાનાં મોજાં ક્યાંથી ખરીદે છે ? Where does your father buy his stockings from ? (ઉંન્હૅર ડઝ યૉર ફાધર બાઇ હીઝ સ્ટૉકીંગ્સ ફ્રૅામ ?)

તે એક ઇંગ્રેજની દુકાન ઉપરથી ખરીદે છે. He buys them from a European shop-keeper. (હી બાઇઝ ધૅમ ફ્રૅામ એ યુરૅાપ્યન શૅાપ-કીપર)

આજે આપણે જે કપડું ખરીદયું તેના પૈસા આપવાને તમે ભુલી ગયા કે ? Did you forget to pay for the cloth we bought to-day ? (દીદ યુ ફરગૅટ ટુ પે ફૅાર ધી કલૅાથ ઉવી બૅાટ ટુ-ડે ?)

હું ભુલી ગયો નથી, પણ મારી પાસે તેના પૈસા આપવાના હતા નહીં. I did not forget, but I had no money to pay for it. (આઇ ડીડ નૅાટ ફરગૅટ, બટ આઇ હૅડ નો મની ટુ પે ફૅાર ઈટ)

પેલા પૈસા તમારા ગજવામાં મુકો. Put the money into your pocket. (પુટ ધી મની ઈન્ટુ યૉર પૉકેટ)

તે મારા નથી પેશતનજીના છે. It is not mine, it is Pestonjee's. (ઈટ ઇઝ નૅાટ માઇન, ઈટ ઈઝ પેસ્તનજીઝ)

આ કાલો ડગલો તમે કયારે ખરીદયો? When did you buy this black coat? (ઉવ્હેન ડીડ યુ બાઇ ધિસ બ્લૅક કોટ ?)

તે જુનોખી થઈ ગયો, મારી પાસે એ નવ મહીના થયા છે. It has already been old, I have had it these nine months. (ઈટ હૅઝ ઑલરેડી બીન ઓલ્ડ, આઇ હૅવ હૅડ ઇટ ધીઝ નાઇન મન્થસ)

તમે આ ફીટ નાંખી કેમ દીધી? Why did you throw away this ribbon? (ઉવાહૅ ડિડ યુ થ્રો અઉવે ધિસ રીબન ?)

કારણ તે ખરાબ અને ટુટેલી છે, કાંઇ કામની નથી. Because it is dirty and torn and it is good for nothing. (બિકૉઝ ઈટ ઇઝ દર્ટી ઍન્ડ ટૉર્ન ઍન્ડ ઈટ ઇઝ ગુડ ફૅાર નથીંગ)

દીનાં, તમારાં માંએ શું કરે છે? Dina, what is your mother doing? (દીનાં, ઉવૅાટ ઈઝ યૅાર મધર ડુઇંગ ?)

તેણી મારા ભાઈને સારૂ ખમીસ શીવે છે. She is sewing a shirt for my brother. (શી ઇઝ સોઈંગ એ શર્ટ ફૅાર માઇ બ્રધર)

તમે ધોબણને કેટલાં કપડાં આપ્યાં છે? How many clothes have you given to the washer-woman? (હાઉ મૅની કલોધ્સ, હૅવ યુ ગીવન ટુ ધી ઉવૅાશર-ઉવુમન ?)

મેં તેણીને છ ટુવાલ, બે ટેબલ ક્લાથ અને ચાર રૂમાલ આપ્યા છે. I have given her six napkins, two table-cloths and four handkerchiefs. (આઇ હૅવ ગીવન હર સિકસ નૅપ્કીન્સ, ટુ ટેબલ-કલૅાથસ ઍન્ડ ફ઼ૅાર હૅન્ડકરચીફ઼્સ)

પેલું ખુરશી નીચે કાગળ પડયું છે તે મને આપો. Give me the letter lying under the chair. (ગીવ મી ધી લૅટર લાઈંગ અન્ડર ધી ચૅર)

આ રહયું, બાઇ. Here it is, madam. (હીઅર ઈટ ઈઝ, મૅડમ)

શોરાબ મારૂં ઘડિયાળ ખોવાયું છે, તમે તે જોયું છે? Sorab, I have lost my watch, have you seen it? (સોરાબ, આઇ હૅવ લૅાસ્ત માઇ ઉવૅાચ, હૅવ યુ સીન ઇટ?)

નહીં, સાહેબ, મેં તે જોયું નથી, તમે તે ક્યાં મૂક્યું હતું? No, sir, I have not seen it, where did you keep it? (નેા, સર, આઇ હૅવ નૅાટ સીંન ઇટ, ઉવ્હૅર ડીડ યુ કીપ ઇટ?)

શુ આ શાંકળિ શેાનાની, રૂપાંની, તાંબાની, પીટળની કે લેાખંડની છે? Is this chain of gold, silver, copper, brass or iron? (ઇઝ ધિસ ચેન ઑાફ ગેાલ્ડ, સિલ્વર, કૅાપર, બ્રાસ, ઑાર આયરન?)

તે શેાનાની છે. It is of gold. (ઇટ ઈઝ ઑાફ ગેાલ્ડ)

મારી લાકડી કેાઇએ સંતાડી છે, મને કેહે જડતી નથી. Some one has hidden my stick, I can't find it anywhere. (સમ વન હૅઝ હીદન માઈ સ્તિક, આઈ કાંન્ટ ફાંઈન્ડ ઇટ ઍનીઉવ્હૅર)

આ રહી. Here it is. (હીઅર ઇટ ઈઝ)

તમે આજે તમારેા નવેા દગલેા પેહેડશેા કે? Will you put on your new coat to-day? (ઉવીલ યુ પુટ ઑાન યૅાર ન્યુ કેાટ ટુ-ડે?)

હા, હું પેહડીશ; અને વલી હું નવી તેાપી પણ પેહડીશ. Yes, I will; and I shall also put on my new cap. (યસ, આઈ ઉવીલ, ઍન્ડ આઈ શૅલ ઑાલ્સેા પુટ ઑાન માઇ ન્યુ કૅપ)

તમે તમારેા નવેા દગલેા કેમ પેહેરતા નથી? Why do you not put on your new coat? (ઉવ્હાઈ ડુ યુ નૅાટ પુટ ઑાન યૅાર ન્યુ કેાટ?)

કારણ દરજીએ હજી તે તૈયાર કીધેા નથી. Because the tailor has not yet made it ready. (બિકૅાઝ ધી ટેલર હૅઝ નૅાટ યટ મેડ ઇટ રૅડી)

પીરોજશા, આજે હું તમારૂં ઘડિયાળ વાપરું ? Perozshaw, may I use your watch to-day ? (પીરોજશા, મે આઇ યુઝ યૉર ઉવૉચ ટુ-ડે ?)

જો હું તમને તે આપીશ તો મારી ખાત્રી છે કે તમે તે ભાંગી નાંખશો. If I lend it to you, I am sure you will break it. (ઈફ આઈ લૅન્ડ ઇટ ટુ યુ, આઇ ઍમ શ્યૅાર યુ ઉવીલ બ્રેક ઈટ)

આ પ્રમાણે તમે તમારાં કપડાં કયાં ભીગવ્યાં ? Where have you wetted your clothes in this way ? (ઉવ્હૅર હૅવ યુ ઉવૅટેડ યૉર ક્લોધ્સ ઈન ધિસ ઉવે ?)

અમે વરસાદમાં સપડાયા, કારણ અમે છત્રી લઈ ગયા હતા નહીં. We were caught in the rain, because we had not taken our umbrellas. (ઉવી ઉવર કૉટ ઇન ધી રેન, બિકૉઝ ઉવી હૅડ નૉટ ટેકન અવર અમ્બ્રેલાસ)

તમે તેને સુકવવા નાંખશો ? Will you put them to dry ? (ઉવીલ યુ પુટ ધૅમ ટુ ડ્રાઈ ?)

મેં તે કયારના સુકવવા નાંખ્યાં છે. I have already put them to dry. (આઇ હૅવ ઑલરેડી પુટ ધૅમ ટુ ડ્રાઈ)

તમને આ લાકડીની ગરજ છે કે ? Are you in want of this stick ? (આર યુ ઈન ઉવૉન્ટ ઑફ ધિસ સ્ટિક ?)

હા, તે મને આપો, મને એની ગરજ છે. Yes, give it to me; I am in want of it. (યસ, ગીવ ઇટ ટુ મી, આઇ ઍમ ઈન ઉવૉન્ટ ઑફ ઇટ)

એન. ! તમને શાની ગરજ છે ? N. ! what are you in want of ? (ઍન ! ઉવૉટ આર યુ ઇન ઉવૉન્ટ ઑફ ?)

મને એક સારી પીસ્તોલની ગરજ છે. I am in want of a good pistol. (આઈ ઍમ ઇન ઉવૉન્ટ ઑફ એ ગુડ પીસ્ટોલ)

તમે તમારો રૂમાલ ખોયો કે? Have you lost your handkerchief? (હૅવ યુ લૉસ્તં યૉર હૅન્ડકરચીફ઼?)

એમ કોણ કહે છે? આ શું. Who says so? here it is. (હુ સેઝ સો? હીઅર ઇટ ઇઝ)

મારો રૂમાલ ખોવાયો છે તે કોઇને મળ્યો છે? Has anyone of you found my handkerchief which I have lost? (હૅઝ ઍની વન ઑફ઼ યુ ફ઼ાઉન્ડ માઇ હૅન્ડકરચીફ઼ ઉવીચ આઇ હૅવ લૉસ્ટ?)

મેં તે બધે જોયો પણ તે કેઠે જડતો નથી. I have looked for it everywhere but cannot find it anywhere. (આઇ હૅવ લૂકડ ફ઼ૉર ઈટ ઍવરીઉવ્હૅર બટ કૅનનૉટ ફ઼ાઈન્ડ ઈટ ઍનીઉવ્હૅર.)

તમે તે કયાં ખોયો? Where did you lose it? (ઉવ્હૅર ડિડ યુ લુઝ ઇટ?)

મેં ઘણું કરીને નીચે જતાં તે ખોયો. I probably lost it while going downstairs. (આઈ પ્રૉબેબ્લી લૉસ્ટ ઇટ ઉવાહીલ ગોઇંગ ડાઉનસ્ટૅર્સ.)

તે કયાંક હશે. It must be somewhere. (ઇટ મસ્ટ બી સમઉવ્હૅર)

કદાચ કોઈને મળ્યો હશે. Perhaps some one has found it. (પરહૅપ્સ સમ વન હૅઝ ફ઼ાઉન્ડ ઈટ)

તમે કાલે જે શોનાનાં બટનો ખરીદયાં તે મને દેખાડશો? Will you show me those gold buttons you bought yesterday? (ઉવીલ યુ શો મી ધોઝ ગોલ્ડ બતન્સ યુ બૉટ યસ્તરડે?)

હા, જુઓ, આ રહયાં. Yes, see, here they are. (યસ, સી, હીઅર ધે આર)

તેણી શું શોધે છે? What is she seeking? (વ્હૉટ ઇઝ શી સીકીંગ?)

તેણીએ પોતાની હીરાની વીંટી ખોઈ છે, તે શોધે છે. She is seeking her diamond ring which she has lost. (શી ઇઝ સીકીંગ હર ડાએમન્ડ રીંગ વ્હીચ શી હૅઝ લૉસ્ત)

તમે મારે ઘેર જઇને મારી છત્રી લાવશો? Will you go to my house and bring my umbrella? (વીલ યુ ગો ટુ માઈ હાઉસ ઍન્ડ બ્રીંગ માઈ અમ્બ્રેલા?)

નહીં, સાહેબ, હું તમારે ઘેર નહીં જઈશ. No, sir, I will not go to your house. (નો, સર, આઇ વીલ નૉટ ગો ટુ યૉર હાઉસ)

તેણે મારી છત્રી ક્યાં મુકી છે? Where has he put my umbrella? (વ્હૅર હૅઝ હી પુટ માઇ અમબ્રેલા?)

હું નહીં જાણુતો પણ મેં તેના હાથમાં જોઈ હતી. I don't know, but I had seen it in his hands. (આઇ ડોન્ટ નો, બટ આઈ હૅડ સીન ઇટ ઇન હીઝ હૅન્ડઝ)

તમને મારો રૂમાલ ક્યારે જડયો? When did you find my handkerchief? (વ્હૅન ડીડ યુ ફાંઈન્ડ માઇ હૅન્ડકરચીફ?)

તમારા આવવાની અગાઉ મને તમારો રૂમાલ જડયો હતો. I had found your handkerchief before you came. (આઈ હૅડ ફાઉન્ડ યૉર હૅન્ડકરચીફ બીફોર યુ કેમ)

શું તે ચશમો પેહડે છે? Does he wear spectacles? (ડઝ હી વૅર સ્પૅકટેકલ્સ?)

હા, તે ચશમો પેહડે છે, તમે તે નહીં જાણુતા કે? Yes, he wears spectacles, don't you know that? (યસ, હી વૅર્સ સ્પૅકટેકલ્સ, ડોન્ટ યુ નો ધૅટ?)

તમે એવો દેખાવ કેમ કરો છો ? Why do you make such a show ? (ઉવાહૅ ડુ યુ મેક સચ એ શો ?)

કેમ ! તમને પસંદ નથી ? તે હાલની નવી ફ્રાશીન છે. Well! don't you like it ? it is the latest fashion. (ઉવૅલ ! ડોન્ટ યુ લાઈક ઇટ ? ઇટ ઇઝ ધી લેટેસ્ત ફૅશન)

મારા ભાઇએ તેની છત્રી તમને વાપડવા આપી છે કે ? Has my brother lent you his umbrella ? (હૅઝ માઈ બ્રધર લૅન્ટ યુ હીઝ અમ્બ્રેલા ?)

નહીં, તે તમારી ભુલ છે. No, it is your mistake. (નો, ઈટ ઇઝ યૉર મિસ્તેક)

શું તેણે તે તમને નથી આપી ? Has he not lent it to you ? (હૅઝ હી નૉટ લૅન્ટ ઇટ ટુ યુ ?)

ખચીત નહીં, જઇને તેને ફરીથી પુછો. Certainly not, go and ask him again. (સર્ટૅન્લી નૉટ, ગો ઍન્ડ આસ્ક હીમ અગેન)

તમારાં ધણીઆંણીએ પોતાનું ઘડિયાળ ક્યાં ખોયું ? Where has your wife lost her watch ? (ઉવ્હૅર હૅઝ યૉર ઉવાઈફ લૉસ્ત હર ઉવૉચ ?)

નહીં જાણુતો પણ તેણી ઘણી બેદરકાર છે. I don't know but she is very careless. (આઇ ડોન્ટ નો બટ શી ઈઝ વૅરી કૅરલૅસ)

રમતગમત તથા ફરવા હરવાને લગતા વાકયો.

ફરવા જવું. To take a walk (ટુ ટેક એ ઉવૉક)
દરીએ (કીનારે) Sea shore. (સી શૅાર)
દાંતનું દુઃખ. Tooth-ache. (ટૂથ-એક)
ઢીલ. Delay. (ડીલે)
મેળેા. Fair. (ફૅર)
દેવું. To allow. (ટુ અલાવ)
અંદર જવાનું. Admission. (ઍડમીશન)
મુસાફર. Stranger. (સ્ત્રેન્જર)
મારે ત્યાં આવજો. Call at my place. (કૉલ ઍટ માઈ પ્લેસ)
ભેટ. Company. (કમ્પની)
મુલાકાત લેવાનું. To wait upon. (ટુ ઉવેટ અપૉન)
બનશે નહીં. Will be inconvenient. (ઉવીલ બી ઈન્કન્વીન્યન્ટ)
ગામ. Country. (કન્ટ્રી)
મજાહ કરવી. To enjoy. (ટુ ઍન્જૉય)
લગન. Marriage. (મૅરેજ)
નાચ. Ball. (બૉલ)
થવું. To take place. (ટુ ટેક પ્લેસ)

ગુજારવું. To pass. (ટુ પાસ)
પગથી. Foot-path. (ફૂટ-પાથ)
સેાબતી. Companion. (કમ્પૅન્યન)
મંડળી. Society. (સેાસાએટી)
એખલું (એકાંત) Solitude. (સૅાલીત્યુડ)
સેાહેાબત. Company. (કમ્પની)
સારી. Agreeable. (ઍગ્રીએબલ)
દાખલ કરવું. To admit. (ટુ ઍડમિટ)
ભલે આવેા. Welcome. (ઉવૅલકમ)
શરમાવું. To feel ashamed. (ટુ ફીલ ઍશેમ્ડ)
કાંઠેા (નદીનેા) Shore. (શૅાર)
થાકી જવું. To be tired. (ટુ બી ટાયર્ડ)
ગમત આપવી. To amuse. (ટુ ઍમ્યુઝ)
ખચીત. Positively. (પૉઝીટીવ્લી)
અલબત. Of course. (ઑફ કોર્સ)
પાંનાં. Cards. (કાર્ડ્સ)
દાવ. Game. (ગેમ)
વારી. Turn. (ટર્ન)
વેહેંચવું. To deal. (ટુ ડીલ)
ખેલનું કાગળ. Bill of play. (બિલ ઑફ પ્લે)
ખીસું. Pocket. (પૉકેટ)

રોકવું. To secure. (ટુ સિક્યૉર)
નાટકશાળા. Theatre. (થિએટર)
સાથે આવવું. To accompany. (ટુ ઍકમ્પની)
મરજી. Mind. (માઇન્ડ)
નીકળવું. To set out. (ટુ સૅટ આઉટ)
સાથે આવવું. To escort. (ટુ ઍસ્કૉર્ટ)

અડચણ. Objection. (ઑબ્જૅક્શન)
સીધા. Straight. (સ્ત્રેટ)
ભાવ. Charges. (ચારંજીઝ)
વધારે. Higher. (હાયર)
નોંધનાર. Marker. (માર્કર)
બિલ્યર્ડ રમવાની લાકડી. Cue. (ક્યુ)
પુલ. (બિલ્યર્ડની રમત) Pool. (પૂલ)
વાંધો. Objection. (ઑબ્જૅક્શન)

તમારી ફરવા આવવાની મરજી છે કે? Do you wish to take a walk? (ડુ યુ ઉવીશ ટુ ટેક એ ઉવૉક?)

હું ફરવા આવી શકતો નથી, મારે ઘણું કરવાનું છે. I cannot take a walk, for I have much to do. (આઇ કૅનનૉટ ટેક એ ઉવૉક, ફૉર આઇ હૅવ મચ ટુ ડુ)

તમે વારંવાર તમારાં છોકરાંઓને ફરવા લઈ જાવોછો કે? Do you often take your children for a walk? (ડુ યુ ઑફ્ન ટેક યૉર ચિલ્ડ્રન ફૉર એ ઉવૉક?)

હા, હું તેઓને રોજ સવાર સાંજ ફરવા લઇ જાઉંછું. Yes, I take them for a walk every morning and evening. (યસ, આઈ ટેક ધૅમ ફૉર એ ઉવૉક ઍવરી મૉર્નીંગ ઍન્ડ ઇવનીંગ)

તમે ક્યાં ફરવા જાવોછો? Where do you go for a walk? (ઉહ્વૅર ડુ યુ ગો ફૉર એ ઉવૉક?)

કોઇ વખતે દરીએ, કોઈ વખતે બૅંડસ્ટેંન્ડ અને કોઈ વખતે વીકતોરીયા ગાર્ડન્સમાં. Sometimes at the sea-shore, sometimes at the Band-stand and sometimes to the Victoria Gardens. (સમટાઇમ્સ ઍટ ધી સી-શૉર, સમટાઇમ્સ ઍટ ધી બૅન્ડ-સ્ટૅન્ડ, ઍન્ડ સમતાઇમ્સ ટુ ધી વિક્ટોરયા ગાર્ડન્સ)

તમે તમારા ભાઇને તમારી સાથે લાવ્યા કેમ નહીં ? Why have you not brought your brother along with you ? (ઉવાહ્રુ હૅવ યુ નૉટ બ્રૉટ યૉર બ્રધર અલૉંગ ઉવીથ યુ ?)

તેનો દાંત દુખે છે. He has tooth-ache. (હી હૅઝ ટૂથ-એક)

તે હજુર આવ્યો નથી, એમ કેમ ? How is it that he has not come yet ? (હાઉ ઈઝ ઈટ ધૅટ હી હૅઝ નૉટ કમ યટ ?)

મને ખબર નથી, એક નોકરને વગર ધીલે મોકલો. I don't know, send a servant without delay. (આઈ ડોન્ટ નો, સૅન્ડ એ સુરવન્ટ ઉવીધાઉટ ડીલે.)

કાલે તમે મેળો જોવા આવશો કે ? Will you come to see the fair to-morrow ? (ઉવીલ યુ કમ ટુ સી ધી ફૅર ટુ-મૉરો ?)

હું તમારી સાથે આવી શકીશ નહીં, હું મારાં છોકરાંઓ સાથે જઈશ. I can't go with you, I will go with my children. (આઈ કાંન્ટ ગો ઉવીથ યુ, આઈ ઉવીલ ગો ઉવીથ માઇ ચિલ્ડ્રન)

તેઓએ તમને પાસ વગર અંદર જવા દીધા કે ? Did they allow you to go in without a pass ? (ડીડ ધે અલાવ યુ ટુ ગો ઈન ઉવીધાઉટ એ પાસ ?)

તેઓએ મને અંદર જવા દીધો નહીં. They refused me admission. (ધે રિફ્યુઝડ મી ઍડમીશન)

ત્યારે તમે તેને શું કહ્યું ? What did you say to him then ? (ઉવૉટ ડીડ યુ સે ટુ હીમ ધન ?)

મેં કહ્યું કે હું મુસાફર છું. I told him that I was a stranger. (આઇ ટોલ્ડ હીમ ધૅટ આઈ ઉવૉઝ એ સ્ટ્રેન્જર)

સહવારે તમે ફરવા જતા નથી કે ? Don't you go to take the air in the morning ? (ડોન્ટ યુ ગો ટુ ટેક ધી ઍર ઈન ધી મૉર્નિંગ ?)

હું રોજ સવારના જાઉં છું. I go every morning. (આઇ ગો ઍવરી મૉર્નીંગ)

તમે મારા છોકરાને તમારી સાથે લઈ જશો? Will you take my son along with you? (ઉવીલ યુ ટેક માઇ સન અલૅાંગ ઉવીથ યુ?)

શું કામ નહીં? મોટી ખુશીથી. Why not? With much pleasure. (ઉવાહૅ નૅાટ? ઉવીથ મચ પ્લૅઝર)

કાલે સવારે તમે ફરવા આવશો? Will you come to take a walk to-morrow morning? (ઉવીલ યુ કમ ટુ ટેક એ ઉવૅાક ટુ-મૅારો મૅાર્નીંગ?)

હા, જો હું વહેલો ઉઠીશ તો આવીશ. Yes, if I rise early. (યસ, ઇફ આઈ રાઇઝ અર્લી)

સાંજે બેરાંમજીને મલવા જવા આવશો? Will you come to see Mr. Byramjee in the evening? (ઉવીલ યુ કમ ટુ સી મી. બેરામજી ઇન ધી ઈવનીંગ?)

હું જોઈશ, મને વખત મલશે તો આવીશ. I shall see, if I get time. (આઈ શૅલ સી, ઈફ આઈ ગૅટ ટાઇમ)

તમે કાલે ચાર વાગતે ફરવા જવા મારે ત્યાં આવજો. Call at my place to-morrow at 4 o'clock to go for a walk. (કૅાલ ઍટ માઈ પ્લેસ ટુ-મૅારો ઍટ ફોર ઓ'કલૅાક ટુ ગો ફૉર એ ઉવૅાક)

ઠીક છે, હું આવીશ. All right, I shall come. (ઑલ રાઇટ, આઇ શૅલ કમ)

કાલે તમારી ભેટ થશે તો હું ઘણો ખુશી થઈશ. I shall be glad of your company to-morrow. (આઇ શૅલ બી ગ્લૅડ ઑફ યૉર કમ્પની ટુ-મૅારો)

હું મોટી ખુશીથી આવીશ. I shall come most willingly. (આઇ શૅલ કમ મોસ્ત ઉવીલીંગ્લી)

આવતી કાલે તમારી મુલાકાત લેવાને મારેથી બનશે નહીં. It will be inconvenient for me to wait upon you to-morrow. (ઇટ ઉવીલ બી ઇનકન્વીન્યન્ટ ફૉર મી ટુ ઉવેટ અપૉન યુ ટુ-મૉરો)

ત્યારે અમને મઝા પડશે નહીં. Then we shall have no pleasure. (ધૅન ઉવી શૅલ હૅવ નો પ્લૅઝર)

તમારા બાવા કેમ આંવ્યા નહીં? Why has your father not come? (ઉવાહે હૅઝ યૉર ફાધર નૉટ કમ ?)

તેવણ આવ્યા છે; તમે તેવણને જોયા નહીં કે? He has come, have you not seen him? (હી હૅઝ કમ, હૅવ યુ નૉટ સીન હીમ ?)

કાલે તમે શું કરવાનો ઈરાદો રાખોછો? What do you propose to do to-morrow? (ઉવૉટ ડુ યુ પ્રોપોઝ ટુ ડુ ટુ-મૉરો ?)

હું ફરવા જવાનો ઠેડાવ રાખુંછું, પછી હોટેલમાં અને ત્યારપછી નાટકમાં. I propose to go for a walk, then to a hotel and afterwards to the theatre. (આઈ પ્રોપોઝ ટુ ગો ફૉર એ ઉવૉક, ધૅન ટુ એ હોટૅલ, ઍન્ડ આફ્તરવર્ડસ ટુ ધી થિઍટર)

તમે ત્યાં જવાને માટે કયો દહાડો ઠેડવ્યો? What day have you appointed for going there? (ઉવૉટ ડે હૅવ યુ ઍપૉઇન્ટેડ ફૉર ગોઇંગ ધૅર ?)

મેં આવતો આતવાર ઠેડવ્યો છે, કારણ આતવારે આપણને રજા છે. I have appointed next Sunday, because we all have leave on Sunday. (આઇ હૅવ ઍપૉઇન્ટેડ નૅક્સ્ટ સન્ડે, બિકૉઝ ઉવી ઑલ હૅવ લીવ ઑન સન્ડે.)

તે આપણને ત્યાં જવામાટે પરવાનગી આપશે કે? Will he allow us to go there? (ઉવીલ હી અલાવ અસ ટુ ગો ધેર ?)

હું નહીં ધારતો કે હે આપણને પરવાનગી આપશે. I don't think he will allow us. (આઇ ડોન્ટ થીન્ક હી ઉવીલ અલાવ અસ)

શોરાબ! તમે ક્યાં હતા? મેં તમને બધે શોધ્યા, પણ તમે મને જડયા નહીં. Sorab! where were you? I looked for you everywhere, but could not find you. (સોરાબ! ઉવ્હૅર ઉવર યુ? આઇ લૂક્ડ ફૅાર યુ ઍવરી ઉવ્હૅર, બટ કુડ નૅાટ ફાઇન્ડ યુ)

હું બાપુજીના ધણીયાંણી સાથે બાગમાં ફરતો હતો. I was walking in the garden with Mrs. Bapoojee. (આઈ ઉવૅાઝ ઉવૅાકીંગ ઈન ધી ગાર્ડન ઉવીથ મીસીસ બાપુજી)

તમે ગામમાં કેવી મઝા કીધી? How did you enjoy in the country? (હાઉ ડીડ યુ ઍન્જૉય ઇન ધી કન્ટ્રી?)

ખરેખર, ઘણીજ. Very much, indeed. (વૅરી મચ, ઈન્ડીડ)

જો તમે અહિયાંથી બરોબર જોઈ શકતા નહીં હોવો તો ગમે તો ત્યાં જાઓ. If you cannot see properly from here, go there if you like. (ઈફ યુ કૅનનૅાટ સી પ્રૅાપરલી ફ્રૅામ હીયર, ગો ધૅર ઈફ યુ લાઈક)

નહીં, માફ કરજો; હું તેઓને અહિયાંથી બરોબર જોઈ શકું છું. No, thank you; I see them very well from here. (નો, થૅન્ક યુ; આઈ સી ધૅમ વૅરી ઉવૅલ ફ્રૅામ હીઅર)

તે તમને એટલી બધી મઝા આપે છે કે? Does it give you so much pleasure? (ડઝ ઈટ ગીવ યુ સો મચ પ્લૅઝર?)

ખરેખર, આપે છે. It does, indeed. (ઇટ ડઝ, ઇન્ડીડ)

ખરશેદજી, તમે હમણાં ક્યાં જાઓ છો? Cursetjee, where are you going now? (ખરશેદજી, ઉવ્હૅર આર યુ ગોઈંગ નાઉ?)

હમણાં હું કલબમાં જાઉં છું, અને પછી હું ફરવા જઇશ. I am going to the club now, and then I shall go for a walk. ('આઇ ઍમ ગેાઇંગ ટુ ધી કલબ નાઉ, ઍન્ડ ધૅન આઇ શૅલ ગેા ફૉર એ વૉક)

હવે અમે ફરવા જઇએ? May we go to take a walk now? (મે વી ગેા ટુ ટેક એ વૉક નાઉ?)

તમારે ગમે તેા જાઓ, પણ તમે પાછા સાત વાગતામાં આવજો. You may, but you must be back again at 7 o'clock. (યુ મે, બટ યુ મસ્ત બી બૅક અગેન ઍટ સૅવન ઓ'કલૉક)

કાલે તમે લગનમાં ગયા હતા કે? Had you been to the marriage party yesterday? (હૅડ યુ બીન ટુ ધી મૅરેજ પાર્ટી યસ્તરડે?)

હા, હું ત્યાં ગઈ કાલે ગયેા હતેા. Yes, I had been there yesterday. (યસ, આઇ હૅડ બીન ધૅર યસ્તરડે)

ગઈ કાલે નાચ થયેા હતેા કે? Did the ball take place yesterday? (ડીડ ધી બૉલ ટેક પ્લેસ યસ્તરડે?)

નહીં, કાલે તે થયેા નહીં. No, it did not take place yesterday. (નેા, ઇટ ડીડ નૅાટ ટેક પ્લેસ યસ્તરડે)

તે આજે થશે કે? Will it take place to-day? (વીલ ઇટ ટેક પ્લેસ ટુ-ડે?)

નહીં, તે કાલે થશે. No, it will take place to-morrow. (નેા, ઇટ વીલ ટેક પ્લેસ ટુ-મૅારેા)

તેનેા તે જોવાનેા ઇરાદેા છે કે? Does he intend to see it? (ડઝ હી ઇન્ટૅન્ડ ટુ સી ઇટ?)

હા, તેનેા તે જોવાનેા વીચાર છે. Yes, he does intend to see it. (યસ, હી ડઝ ઇન્ટૅન્ડ ટુ સી ઇટ)

તમને અમારી સાથે આવવાને ઠીક પડશે ? Will it suit you to go with us ? (ઉવીલ ઇટ સુટ યુ ટુ ગેા ઉવીથ અસ?)

તે મારેથી બનશે નહીં. It will not suit me. (ઈટ ઉવીલ નૅાટ સુટ મી)

આજે સવારનાં તમે ફરવા ગયા હતા કે ? Had you been for a walk this morning? (હૅડ યુ બીન ફૅાર ઍ ઉવૅાક ધિસ મૅાર્નીંગ?)

હા, હું બાગમાં બધે ફરવા ગયેા હતેા. Yes, I had taken a walk all round the garden. (યસ, આઈ હૅડ ટેકન એ ઉવૅાક ઑાલ રાઉન્ડ ધી ગાર્ડન)

કાલે તમે તમારેા વખત શામાં ગુજાર્યેા ? How did you pass your time yesterday ? (હાઉ ડીડ યુ પાસ યૅાર ટાઇમ યસ્તરડે ?)

હું સરકસમાં ગયેા હતેા. I had been to the circus. (આઈ હૅડ બીન ટુ ધી સરકસ)

તમે મારે સારૂ ખેાટી થાવેા છેા કે ? Are you waiting for me ? (આર યુ ઉવેટીંગ ફૅાર મી ?)

નહીં, હું મારી ગાડીને સારૂ ખેાટી થાઉં છું કેમકે હજી તે આવી નથી. No, I am waiting for my carriage as it has not yet arrived. (નેા, આઇ ઍમ ઉવેટીંગ ફૅાર માઇ કૅરેજ ઍઝ ઇટ હૅઝ નૅાટ યટ ઍરાઈવ્ડ.)

હું દલગીર છું, કે મારી ગાડી તમને આપી શકતેા નથી. I am sorry, I cannot lend you my carriage. (આઈ ઍમ સૅારી, આઈ કૅનનૅાટ લૅન્ડ યુ માઈ કૅરેજ.)

ફિકર નહીં, મેં મારી ગાડી મંગાવી છે. Never mind, I have sent for my carriage. (નૅવર માઇન્ડ, આઇ હૅવ સૅન્ટ ફૅાર માઇ કૅરેજ.)

પેલી ગાડી ઉપર ધ્યાંન આપેા, સાહેબ. Mind the carriage, sir. (માઇન્ડ ધી કૅરેજ, સર.)

ચાલો આપણે પગથી પરથી ચાલીએ. Let us walk on the foot-path. (લૅટ અસ ઉવૉક ઑન ધી ફૂટપાથ).

પેશતનજી ! અહિયાં તમારો કોઇ સોબતી છે કે ? Pestonjee ! have you any companion here ? (પેસ્તનજી ! હૅવ યુ ઍની કમ્પૅન્યન હીઅર ?)

અહિયાં મારો કોઈ સોબતી નથી. I have no companion here. (આઇ હૅવ નો કમ્પૅન્યન હીઅર)

તમને મંડળીમાં રેહવા ગમે છે કે એખલું ? Do you like society, or love solitute ? (ડુ યુ લાઇક સૉસાએટી ઑર લવ સૉલીટ્યુડ ?)

મને મંડળી ગમે છે. I like society. (આઇ લાઇક સોસાએટી)

તમે તેની સોહોબતમાં સામેલ થવાને ખુશી છો ? Are you glad to be in his company ? (આર યુ ગ્લૅડ ટુ બી ઈન હીઝ કમ્પની ?)

હા, શા સારૂ નહીં ? Yes, why not ? (યસ, ઉવાહૅ નૉટ ?)

પેશતનજી ! મારી સાથે મારા કાકાનાં બાગમાં આવો; આપણને ત્યાં સારી મંડળી મલશે. Pestonjee, come with me to my uncle's garden; we shall find there very agreeable society. (પેસ્તનજી, કમ ઉવીથ મી ટુ માઇ અન્કલ્સ ગાર્ડન; ઉવી શૅલ ફાઇન્ડ ધેર વૅરી ઍગ્રીએબલ સોસાએટી.)

તે મંડળી મને દાખલ કરશે કે ? Will the society admit me ? (ઉવીલ ધી સોસાએટી ઍડમીટ મી ?)

તમે મારી સાથે દરેક ઠેકાણે ભલે આવો. You are welcome everywhere with me. (યુ આર ઉવૅલકમ ઍવરી-ઉહ્વૅર ઉવીથ મી)

પી. ને તમારી સાથે કેમ લાવ્યા નહીં ? Why did you not bring P. with you ? (ઉવાહૅ ડીડ યુ નૉટ બ્રીંગ પી. ઉવીથ યુ ?)

તે શરમાય છે, કારણ તેની પાસે પૈસા નથી. He feels ashamed, because he has no money. (હી ફીલ્સ અૅશેમ્ડ, બિકૉઝ હી હૅઝ નો મની)

સોરાબ ! અહિંયા આવો હું તમને કાંઇ બતલાઉં. Sorab ! come here, I will show you something. (સોરાબ ! કમ હીઅર, આઇ ઉવીલ શો યુ સમથીંગ)

એ શું છે ? What is it ? (ઉવૉટ ઇઝ ઈટ ?)

તમને એ કયાંથી જડયું ? Where did you find it ? (ઉવ્હૅર ડીડ યુ ફાંઇન્ડ ઇટ ?)

મને તે નદી કાંઠેથી જડયું. I found it on the bank of the river. (આઈ ફાઉન્ડ ઇટ ઑાન ધી બૅન્ક ઑાફ ધી રિવર)

તમે એવી વસ્તુ કોઈ વખત જોઈ હતી ? Have you ever seen such a thing ? (હૅવ યુ ઍવર સીન સચ એ થીંગ ?)

મારી જીંદગીમાં કદી નહીં. Never, in my life. (નૅવર, ઇન માઇ લાઇફ)

તમે તે કોઇને બતલાવ્યું કે ? Have you shown it to anybody ? (હૅવ યુ શોન ઇટ ટુ ઍનીબૉડી ?)

નહીં, હજી મેં તે કોઇને બતલાવ્યું નથી. No, I have not shown it to anybody yet. (નો, આઈ હૅવ નૉટ શોન ઇટ ટુ ઍનીબૉડી યટ.)

હું ધારૂં છું કે તમે લાંબુ ચાલી આવ્યાથી થાકી ગયા છો. I suppose you have been tired owing to long walk. (આઈ સપોઝ યુ હૅવ બીન ટાયર્ડ ઓઇંગ ટુ લૉંગ ઉવૉક)

નહીં, હું બીલકુલ થાકી ગયો નથી. No, I am not tired at all. (નો, આઇ ઍમ નૉટ ટાયર્ડ ઍટ ઑાલ)

સાંજનાં તમે ઘેરમાં હોવો છો ત્યારે તમારો વખત કેમ ગુજારો છો? How do you pass your time when you are at home in the evening? (હાઉ ડુ યુ પાસ યૉર ટાઇમ હ્વૅન યુ આર ઍટ હોમ ઇન ધી ઇવનીંગ?)

ઘણી સારી રીતે, કેમકે હમારા ઘેરમાં થોડા દોસ્તો આવે છે. Very pleasantly, for we often see some friends at our house. (વૅરી પ્લૅઝન્ટલી, ફૅાર ઉવી ઑાફ્ન સી સમ ફ્રૅન્ડ્ઝ ઍટ અવર હાઉસ)

કાલે સાંજનાં જ્યારે હું તમને મલ્યો, ત્યારે તમે કયાં જતા હતા? Where were you going, when I saw you last evening? (હ્વૅર ઉવર યુ ગોઇંગ, હ્વૅન આઇ સૉ યુ લાસ્ટ ઇવનીંગ?)

હું કલબમાં જતો હતો. I was going to the club. (આઈ ઉવૉઝ ગોઇંગ ટુ ધી કલબ)

તમે મને કયાં લઈ જવા માંગો છો? Where do you wish to take me to? (હ્વૅર ડુ યુ ઉવીશ ટુ ટેક મી ટુ?)

હું તમને મારે ઘેર લઇ જવા માંગું છું. I wish to take you to my house. (આઈ ઉવીશ ટુ ટેક યુ ટુ માઇ હાઉસ.)

તમે પોતે પોતાને ગમત કેમ આપો છો? How do you amuse yourself? (હાઉ ડુ યુ ઍમ્યુઝ યૉરસેલ્ફ?)

હું લખવા વાંચવામાં ગમત મેળવું છું. I amuse myself in reading and writing.(આઈ ઍમ્યુઝ માઇસેલ્પ ઇન રીડીંગ ઍન્ડ રાઈટીંગ.)

ગઈ કાલે તમે તમારા ભાઈની સાથે બાહેર ગયા હતા કે? Did you go out with your brother yesterday? (ડીડ યુ ગો આઉટ ઉવીથ યૉર બ્રધર યસ્તરડે?)

નહીં, હું તેના ગયા પછી મારી ક્લબમાં ગયો હતો. No, I went to my club after his going. (નો, આઇ ઉવેન્ટ ટુ માઈ ક્લબ આફ્તર હીઝ ગોઈંગ)

જો તમને કામ નહીં હોય તો મેહેરબાની કરી આજે સાંજનાં મારે ત્યાં આવજો. If you have nothing to do, kindly come to my house this evening. (ઈફ યુ હૅવ નથીંગ ટુ ડુ, કાઈન્ડલી કમ ટુ માઇ હાઉસ ધિસ ઈવનીંગ)

હું ખચીત આવીશ, તમે બાહેર જતા ના. I will positively come, you don't go out. (આઇ ઉવીલ પૉઝીટીવ્લી કમ, યુ ડોન્ટ ગો આઉટ)

તે આપણને ત્યાં જવા દેશે કે નહીં? Will he allow us to go there or not? (ઉવીલ હી અલાવ અસ ટુ ગો ધૅર ઑર નૉટ ?)

અલબત, શું કાંમ નહીં? Of course, why not? (ઑફ કોર્સ, ઉવાહૅ નૉટ ?)

ચાલો આપણે સુવા અગાઉ પાનાનાં એક બે દાવ રમીએ. Let us play a game or two at cards before going to bed. (લૅટ અસ પ્લે એ ગેમ ઑર ટૂ ઍટ કાર્ડઝ બિફોર ગોઇંગ ટુ બેડ)

હા, ચાલો આપણે રમીએ; દી. ને બોલાવો. Yes, let us play; call D. (યસ, લૅટ અસ પ્લે, કૉલ દી.)

હમણાં પાંનાં વહેંચવાની કોણની વારી છે? Whose turn is it to deal the cards? (હુઝ ટર્ન ઇઝ ઇટ ટુ ડીલ ધી કાર્ડઝ ?)

હમણાં તમારી વારી છે અને પછી દી. ની છે. It is your turn now and the next will be D.'s. (ઇટ ઇઝ યૉર ટર્ન નાઉ ઍન્ડ ધી નૅક્સ્ટ ઉવીલ બી ડી.'ઝ)

તમે કેટલા દાવ રમ્યા? How many games have you played? (હાઉ મૅની ગેમ્સ હૅવ યુ પ્લેડ ?)

અમે ફક્ત બે દાવ રમીયા છીએ. We have played only two games. (ઉવી હૅવ પ્લેડ ઓન્લી ટૂ ગેમ્સ).

ત્યાં આપણને કોઈ ઘણો મોટેથી હાંક મારે છે. There is some one calling us very loudly. (ધૅર ઇઝ સમ વન કૉલીંગ અસ વૅરી લાઉડલી)

ચાલો જોઈએ તેઓ કોણ છે. Let us see who they are. (લૅટ અસ સી હુ ધે આર)

નાટક.

મને ખેલનું કાગળ લાવી આપો. Get me a bill of the play. (ગૅટ મી એ બિલ ઑફ ધી પ્લે)

તે મારા ખીસામાં છે, લેવો. It is in my pocket, take it. (ઇટ ઇઝ ઇન માઈ પૉકેટ, ટેક ઇટ)

જો તમારી મરજી હોય તો આપણે સાથે જઇએ. We shall go together, if you please. (ઉવી શૅલ ગો ટુગેધર, ઇફ યુ પ્લીઝ)

ચાલો ત્યારે આપણે એકદમ જઈએ. Let us go then at once. (લૅટ અસ ગો ધૅન ઍટ વન્સ)

દરવાજો કેટલે વાગતે ઉઘડે છે? At what time does the door open? (ઍટ ઉવૉટ ટાઈમ ડઝ ધી ડૉર ઓપન?)

દરવાજો આંઠ વાગતે ઉઘડે છે. The door opens at eight o'clock. (ધી ડૉર ઓપન્સ ઍટ એઇટ ઓ'ક્લૉક)

મારે સારૂ બૉક્સમાં જગ્યા રોકો. Secure a seat for me in the box. (સિક્યૉર એ સીટ ફૉર મી ઇન ધી બૉક્ષ)

ઠીક છે, હું જાઉં છું; તમે જલદી આવજો. All right, I am going, you come soon. (ઑલ રાઇટ, આઈ ઍમ ગોઇંગ, યુ કમ સૂન)

તમે ઘેરમાં રહેશો કે નાટકશાલામાં જશો? Will you remain at home, or go to the theatre? (ઉવિલ યુ રિમેન ઍટ હોમ ઑર ગો ટુ ધિ થિએટર?)

જો તમે ત્યાં જશો તો હું તમારી સાથે આવીશ, નહીં તો હું ઘેરમાં રેહવાને વધારે પસંદ કરૂં છું. If you go there I will accompany you; otherwise I would prefer staying at home. (ઈફ યુ ગો ધૅર આઇ ઉવીલ ઍકમ્પનિ યુ; અધરવાઈઝ આઈ ઉવુડ પ્રીફર સ્ટેઈંગ ઍટ હોમ.)

તમે આજે સાંજનાં મારી સાથે ખેલમાં આવશો; મારી પાસે બૉક્સની ટીકીટ છે? Will you go with me to the play this evening; I have tickets for the boxes? (ઉવીલ યુ ગો ઉવિથ મી ટુ ધિ પ્લે ધિસ ઈવનિંગ; આઈ હૅવ ટિકેટસ ફૉર ધિ બૉક્સીસ?)

દીલોજાનથી; તમે કેઈ નાટકશાલામાં જાઓ છો? With all my heart; to which theatre are you going? (ઉવીથ ઑલ માઈ હાર્ટ; ટુ ઉવિચ થિએટર આર યુ ગોઈંગ?)

હું વીકટોરીયા નાટકશાલામાં જાઉં છું. I am going to the *Victoria theatre*. (આઇ ઍમ ગોઈંગ ટુ ધિ વિક્ટોરિયા થિએટર.)

ગઇ રાતનાં તમે નાટકમાં એખલા ગયા હતા કે? Did you go alone to the theatre last night? (ડિડ યુ ગો અલોન ટુ ધિ થીએટર લાસ્ટ નાઇટ?)

નહીં, હું ત્યાં આપણા દોસ્ત સોરાબજી સાથે ગયો હતો. No, I had been there in company with our friend Sorabjee. (નો, આઇ હૅડ બિન ધૅર ઇન કમ્પની ઉવીથ અવર ફ્રૅન્ડ સોરાબજી)

તમે કેટલે વાગતે પાછા આવ્યા? At what time did you come back? (ઍટ ઉવૉટ ટાઇમ ડિડ યુ કમ બૅક?)

હું અઢી વાગતે પાછો આવ્યો. I came back at half past two. (આઇ કેમ બૅક ઍટ હાફ પાસ્ટ ટૂ.)

ખરશેદજી, આજે નાટકમાં જવાની તમારી મરજી છે? Cursetjee, have you a mind to go to the theatre to-day? (ખરશેદજી, હૅવ યુ એ માંઈન્ડ ટુ ગો ટુ ધી થિએટર ટુ-ડે?)

મારી ત્યાં જવાની મરજી છે. I have a mind to go there. (આઈ હૅવ એ માંઈન્ડ ટુ ગો ધેર)

તમે કેઇ નાટકશાળામાં જવા માંગો છો? To which theatre do you wish to go? (ટુ ઉવીચ થિએટર ડુ યુ ઉવીશ ટુ ગો?)

હું ગેઇટીમાં જવા માંગું છું. I wish to go to the Gaiety. (આઇ ઉવીશ ટુ ગો ટુ ધી ગેઈટી)

તમે એ નાટકશાળામાં કેટલી વખત ગયા હતા? How many times had you been to the theatre? (હાઉ મૅની ટાઈમ્સ હૅડ યુ બીન ટુ ધી થિએટર?)

હું ત્યાં ફકટ એક વખત ગયો હતો. I had been there only once. (આઈ હૅડ બીન ધેર ઓન્લી વન્સ)

તમને ત્યાં કોઈ મલ્યું હતું કે? Did you see anybody there? (ડીડ યુ સી ઍનીબૉડી ધૅર?)

નહીં, મને ત્યાં કોઇ મલ્યું નહીં. No, I saw nobody there. (નો, આઇ સૉ નોબૉડી ધૅર)

લીલી, તમે નાટકમાં આવવા સારૂ મને વચન આપો છો? Lily, do you promise me to come to the theatre? (લીલી, (ડુ યુ પ્રૉમીસ મી ટુ કમ ટુ ધી થિએટર?)

હું તમને વચન આપુ છું, હું ખચીત આવીશ. I promise you, I will positively come. (આઇ પ્રૉમીસ યુ, આઈ ઉવીલ પૉઝીટીવ્લી કમ)

તમે કોઈને સારૂ ખોટી થાવો છો કે ? Are you waiting for any one ? (આર યુ ઉવેટીંગ ફૉર ઍનીવન ?)

હું કોઈને સારૂ ખોટી થતો નથી. I am waiting for no one. (આઈ ઍમ ઉવેટીંગ ફૉર નો વન)

તમે તમારી ગાડી સારૂ ખોટી થાવો છો કે ? Are you waiting for your carriage ? (આર યુ ઉવેટીંગ ફૉર યૉર. કૅરેજ ?)

હા, હું તેને સારૂ ખોટી થાઉંછું. Yes, I am waiting for it. (યસ, આઇ ઍમ ઉવેટીંગ ફૉર ઇટ)

તમે નાટકમાં છેલ્લા ક્યારે ગયા હતા ? When did you go to the theatre last ? (ઉવ્હૅન ડીડ યુ ગો ટુ ધી થીએટર લાસ્ત ?)

હું ત્યાં ગયા શનવારે ગયો હતો. I was there last Saturday. (આઈ ઉવૉઝ ધૅર લાસ્ત સૅતરડે)

તમારાં બેનો અને ભાઈઓ નાટકમાં જશે નહીં કે ? Will not your brothers and sisters go to the theatre ? (ઉવીલ નૉટ યૉર બ્રધર્સ ઍન્ડ સીસ્તર્સ ગો ટુ ધી થિએટર ?)

તેઓ ત્યાં મારાં માની સાથે સાડાસાત વાગતે જશે. They will go there with my mother at half past seven. (ધે ઉવીલ ગો ધેર ઉવીથ માઈ મધર ઍટ હાફ઼ પાસ્ત સૅવન)

આપણે નાટકમાં કેટલે વાગતે જઇશું ? At what time shall we go to the theatre ? (ઍટ ઉવૉટ તાઇમ શૅલ ઉવી ગો ટુ ધી થિએટર ?)

આપણે આંઠે નીકળશું, અને પોણા નવે પહોંચશું. We shall set out at eight, and go there at a quarter to nine. (ઉવી શૅલ સૅટ આઉટ ઍટ એઇટ, ઍન્ડ ગો ધૅર ઍટ એ કૉર્ટર ટુ નાઇન)

મહીનામાં તમે કેટલી વખત નાટકમાં જાઓછો? Hew many times in a month do you go to the theatre? (હાઉ મૅની ટાઇમ્સ ઈન એ મન્થ ડુ યુ ગો ટુ ધી થિએટર?)

હું ત્યાં મહીનામાં બે વખત જાઉંછું. I go there twice a month. (આઇ ગો ધેર ત્વાઇસ એ મન્થ)

તમે મને આજે રાતનાં નાટકશાળામાં જવાની રજા આપશો? Will you permit me to go to the theatre to-night? (ઉવીલ યુ પરમીટ મી ટુ ગો ટુ ધી થિએટર ટુ-નાઈટ?)

નહીં, ઘણું મોડું થયું છે, અને તમારી સાથે ઘરે આવનાર કોઈ નથી. No, it is already late, and you have nobody to escort you home. (નો, ઈટ ઈઝ ઑલરેડી લેટ, ઍન્ડ યુ હૅવ નોબૉડી ટુ ઍસ્કૉર્ટ યુ હોમ)

પણ હવે હું નાનો છોકરો નથી, હું એખલો આવી શકીશ. But I am no longer a little boy; I can come alone. (બટ આઈ ઍમ નો લૉંગર એ લીટલ બૉય, આઈ કૅન કમ અલોન)

નહીં, હું તને રાતનાં એખલો બાહેર જવા દેઈશ નહીં. No, I will not permit you to go out alone in the night. (નો આઈ ઉવીલ નૅાટ પરમિટ યુ ટુ ગો આઉટ અલોન ઇન ધી નાઇટ)

જેમ તમારી મરજી, ત્યારે હું જતો નથી. Just as you please, then I am not going. (જસ્ત ઍઝ યુ પ્લીઝ, ધૅન આઇ ઍમ નૅાટ ગોઇંગ)

તમે મને આજે રાતનાં બાહેર જવાની રજા આપશો? Will you permit me to go out to-night? (ઉવીલ યુ પરમિટ મી ટુ ગો આઉટ ટુ-નાઇટ?)

તમારા બાહેર જવા વીશે મને જરા પણ અડચણ નથી. I have not the least objection to your going out. (આઇ હૅવ નૉટ ધી લીસ્ટ ઑબ્જૅક્શન ટુ યૉર ગોઇંગ આઉટ)

આજે સવારે મારા બાવાએ શું કહ્યું તે તમે સાંભળ્યું ? Have you heard what my father said this morning? (હૅવ યુ હર્ડ ઉવૉટ માઈ ફાધર સેડ ધિસ મૉર્નીંગ ?)

હા, તેવણે કહ્યું કે મારા પ્યારા દીકરા રાતનાં બાહેર જતો ના. Yes, he said "My dear son, don't go out at night. (યસ, હી સેડ " માઇ ડીઅર સન, ડોન્ટ ગો આઉટ ઍટ નાઈટ ")

બીલીઅર્ડ.

અલ્યા ! મને બીલીઅર્ડ રમવાની જગ્યા ક્યાં મલશે ? I say ! where can I find a billiard room ? (આઈ સે ! ઉવ્હૅર કૅન આઇ ફાઇન્ડ એ બીલીઅર્ડ રૂમ ?)

સીધ્ધા પેલા પીલા બંગલામાં જાઓ. Go straight to the yellow bungalow. (ગો સ્ટ્રેટ ટુ ધી યલો બંગલો)

અમે અહીં બીલીઅર્ડ રમી શકશું ? Can we play at billiards here ? (કૅન ઉવી પ્લે ઍટ બિલ્યર્ડસ હીયર ?)

હા, સાહેબો; તમારી મરજી હોય તો આ રસ્તે આવો. Yes, gentlemen; walk this way, if you please. (યસ, જૅન્ટલમૅન; ઉવૉક ધિસ ઉવે ઇફ યુ પ્લીઝ)

અમે ખાનગી ઓરડામાં રમી શકશું ? Can we play in a private room ? (કૅન ઉવી પ્લે ઇન એ પ્રાઇવેટ રૂમ ?)

હા, સાહેબ; પણ ભાવ વધારે છે. Yes, sir; but the charges are higher. (યસ, સર; બટ ધી ચારજીઝ આર હાયર)

તમે નોંધનાર છો ? Are you a marker ? (આર યુ એ માર્કર ?)

હા, ગ્રહસ્થો. Yes, gentlemen. (યસ, જૅન્ટલમૅન)

તમે મારી સાથે એક દાવ રમશો ? Will you play a game with me ? (ઉવીલ યુ પ્લે એ ગેમ ઉવીથ મી ?)

નહીં, હું મારા દોસ્ત સાથે રમીશ. No, I shall play with my friend. (નેા, આઇ શૅલ પ્લે ઉવીથ માઇ ફ્રૅન્ડ)

મારે સારૂ વધારે હલકી લાકડી શેાધેા. Find me a lighter cue. (ફાઇન્ડ મી એ લાઈટર કયુ)

આ લેવેા, સાહેબ; આ લાકડી બહુજ હલકી છે. Take this, sir; this cue is the lightest. (ટેક ધિસ, સર; ધિસ કયુ ઇઝ ધી લાઈટૅસ્ટ)

આપણે પુલ રમશું ? Shall we play at pool ? (શૅલ ઉવી પ્લે ઍટ પૂલ ?)

મને વાંધેા નથી. I have no objection (આઈ હૅવ નેા ઑબ્જૅકશન.)

નેાંધનાર ! અમને બે કપ કાફીના મેાકલેા. Marker, send us two cups of coffee. (માર્કર, સૅન્ડ અસ ટૂ કપ્સ ઑફ કૉફી)

ઘણું સારૂં, સાહેબ. Very good, sir. (વૅરી ગુડ, સર)

નેાંધનાર, અમારે શું આપવું છે ? Marker, how much have we to pay ? (માર્કર, હાઉ મચ હૅવ ઉવી ટુ પે ?)

તમે કેટલા દાવ રમયા, સાહેબેા ? How many games have you played, gentlemen ? (હાઉ મૅની ગેમ્સ હૅવ યુ પ્લેડ, જૅન્ટલમૅન ?)

અમે બે દાવ રમીયા છીએ. We have played two games. (ઉવી હૅવ પ્લેડ ટૂ ગેમ્સ)

મને બે રૂપીઆ આઠ આના આપેા, સાહેબ. Give me two rupees and eight annas, sir. (ગીવ મી ટૂ રૂપીઝ ઍન્ડ એઇટ ઍનાઝ, સર.)

બે પ્યાલા કાફીનું બી દામ લેજો. Take also the charge for the two cups of coffee. (ટેક ઑલ્સેા ધી ચાર્જ ફૉર ધી ટૂ કપ્સ ઑફ કૉફી)

ઘણું સારૂં, સાહેબ; સાહેબજી. Very good, sir; good night. (વૅરી ગુડ, સર; ગુડ નાઇટ.)

દરીયાને માર્ગે મુસાફરી કરવાને લગતા વાક્યો.

આગબોટ. Steamer (સ્ટીમર)
ઓરડી. Cabin (કૅબીન)
ખાવાનું. Boarding. (બોર્ડીંગ)
દેશી. Native. (નેટીવ)
ઉતારૂ. Passenger. (પૅસૅન્જર)
ઉભુ રહેવું. To touch at. (ટુ ટચ ઍટ)
ગોદી. Docks. (ડૉક્સ)
ભાડું. Fare. (ફૅર)
કોથલો. Portmanteau. (પૉર્ટમૅન્ટો)
પરોણાગત. Treatment. (ટ્રીટમૅન્ટ)
સફર. Voyage. (વૉએજ)
વધારે શાંત. Calmer. (કામર)
ચોભવું. To remain. (ટુ રીમેન)
જગાત આફીસ. Custom house. (કસ્ટમ હાઉસ)
સામાન. Luggage. (લગેજ)
તપાસવું. To examine. (ટુ ઍક્ઝામીન)
પાછળ જવું. To follow. (ટુ ફૉલો)
મેહેરબાની કરવી. To favour. (ટુ ફેવર)
ઉતાવળ. Haste, Hurry. (હેસ્ત, હરી)
અધીરા. Impatient. (ઈમ્પેશન્ટ)
ગાલીચાનો કોથલો. Carpet bag. (કારપૅટ બૅગ)

સાહેબજી; હું તમારી આગબોટમાં એડન જવા માંગું છું. Good morning; I wish to go to Aden by your steamer. (ગુડ મૉર્નીંગ; આઈ ઉવીશ ટુ ગો ટુ એદન બાઈ યૉર સ્તીમર)

ઘણું સારૂં; બેસો. Very good; take your seat. (વૅરી ગુડ; ટેક યૉર સીટ)

પેહેલા વર્ગની ઓરડીનું શું ભાડું છે? What is the fare for a first-class cabin? (ઉવૉટ ઇઝ ધી ફૅર ફૉર એ ફર્સ્ટ-ક્લાસ કૅબીન?)

ખાધા સાથે દોઢસો રૂપીયા. One hundred and fifty rupees including boarding. (વન હન્ડ્રેદ ઍન્ડ ફિફ્ટી રૂપીઝ ઇન્ક્લુડીંગ બોર્ડીંગ)

બીજી ઓરડીઓનું શું ભાડું છે? What is the fare for the other cabins? (ઉવૉટ ઇઝ ધી ફ઼ૅર ફ઼ૉર ધી અધર કૅબીન્સ?)

ખાધા વગર પચાશ રૂપીયા. Fifty rupees without boarding. (ફ઼િફ઼્તી રૂપીઝ ઉવીધાઉટ બોર્ડીંગ)

એદનની આગબોટ ક્યારે ઉપડે છે? When does the steamer for Aden start? (ઉવ્હૅન ડઝ ધી સ્તીમર ફ઼ૉર એદન સ્તાર્ત?)

કાલે સવારનાં દશ વાગતે. To-morrow morning at ten o'clock. (ટુ-મૉરો મૉર્નીંગ ઍટ ટૅન ઓ'ક્લૉક)

તેમાં ઘણા દેશી ઉતારૂઓ છે કે? Are there many native passengers? (આર ધેર મૅની નેટીવ પૅસન્જર્સ?)

નહીં, ઘણા નહીં. No, not many. (નો, નૉટ મૅની)

મને બે બીજા વર્ગની ટીકીટ આપો. Give me two second-class tickets. (ગીવ મી ટૂ સૅકન્ડ-ક્લાસ ટીકેટસ)

આ આગબોટ કરાંચીમાં ઉભી રેહેશે કે? Will this steamer touch at Karrachi? (ઉવીલ ધિસ સ્તીમર ટચ ઍટ કરાંચી?)

નહીં, સાહેબ. No, sir. (નો, સર)

વહાંણ ઉપર કેટલે વાગતે જવું જોઇએ? At what time is it necessary to be on board? (ઍટ ઉવૉટ ટાઈમ ઇઝ ઇટ નૅસસરી ટુ બી ઑન બોર્ડ?)

નવ વાગતે. At nine o'clock. (ઍટ નાઈન ઓ'ક્લૉક)

તમારી પેટીમાં બીજાં કાંઇ કપડાંઓ મુકવાનાં નથી કે? Have you not to put any more clothes in your trunk? (હૅવ યુ નૉટ ટુ પુટ ઍની મૉર ક્લોધ્સ ઇન યૉર ટ્રંક?)

નહીં, મારે કાંઇ મુકવાનાં નથી; બંધ કરો. No, I shall not put in any; lock it up. (નો, આઈ શૅલ નૉટ પુટ ઇન ઍની; લૉક ઈટ અપ)

આપણે ગોદીમાં કેવી રીતે જઈશું? How shall we get to the Docks? (હાઉ શૅલ ઉવી ગૅટ ટુ ધી ડૉક્સ?)

ચાલો આપણે તરાંમમાં અથવા ગાડીમાં જઈએ. Let us go by tram or in a carriage. (લૅટ અસ ગો બાઇ ત્રામ ઑર ઈન એ કૅરેજ)

ગોદીમાં જવાનું ગાડી ભાડું શું છે? What is the carriage fare to the Docks? (ઉવૉટ ઈઝ ધી કૅરેજ ફૅર ટુ ધી ડૉક્સ?)

હું ધારું છું કે દોઢ રૂપીઓ છે. I think, it is one rupee eight annas. (આઈ થીંક ઇટ ઇઝ વન રૂપી એઇટ ઍનાઝ)

તમે મારો કોઠલો નીચે લાવ્યા કે? Have you brought down my portmanteau? (હૅવ યુ બ્રૉટ ડાઉન માઇ પૉર્ટમૅન-ટો?)

હા, સાહેબ, તે ત્યાં છે. Yes sir, there it is. (યસ, સર, ધેર ઈટ ઈઝ.)

તે હું ગાડીમાં મુકું કે? Shall I put it in the carriage? (શૅલ આઇ પુટ ઇટ ઈન ધી કૅરેજ?)

હા, સાહેબજી; મારી સારી પરોણાંગત કરવા માટે હું તમારો ઉપકાર માનું છું. Yes, good day; I thank you for the good treatment you have given me. (યસ, ગુડ ડે; આઈ થૅન્ક યુ ફૉર ધી ગુડ ટ્રીટમૅન્ટ યુ હૅવ ગીવન મી.)

હું ધારું છું કે આપણી સફરમાં મજા મળશે. I think we shall have a pleasant voyage. (આઇ થીન્ક ઉવી શૅલ હૅવ એ પ્લૅઝન્ટ વૉયેજ)

હા, દરીયો હાલ વધારે શાંત છે. Yes, the sea is calmer now. (યસ ધી સી ઇઝ કામર નાઉ)

આપણે હઈયાં આખી રાત થોભીએ કે કીનારે જઇએ? Shall we remain here all night, or go to the shore? (શૅલ ઉવી રિમેન હીઅર ઑલ નાઈટ ઑર ગો ટુ ધી શૅાર?)

આપણે થાકી ગયા છીએ તેથી રાતનાં આપણે હીયાંજ રોબશું. We are tired, so we shall remain here to-night. (૩વી આર તાયર્ડ, સો ઉવી શૅલ રિમેન હીઅર ટુ-નાઈટ)

હવે આપણુને જગાત આફીસમાં જવું જોઇએ. Now we must go to the custom-house. (નાઉ ઉવી મસ્ટ ગો ટુ ધી કસ્તમ-હાઉસ)

હા, આપણો સામાન તપાસશે. Yes, our luggage will be examined. (યસ, અવર લગેજ ઉવીલ બી ઍક્ઝામીન્ડ)

જગાત આફીસ કયાં છે ? Where is the custom-house ? (ઉવ્હૅર ઈઝ ધી કસ્તમ-હાઉસ ?)

જો તમારી મરજી હોય તો મારી પાછલ આવો. Follow me, if you please. (ફૉલો મી, ઈફ યુ પ્લીઝ.)

જો તમારી મરજી હોય તો અમારો સામાન તપાસો. You may examine our luggage, if you please. (યુ મે ઍક્ઝામીન અવર લગેજ, ઈફ યુ પ્લીઝ)

હા, તમારી પેટી અને કોઠલો મેહરબાંની કરીને ઉઘાડો. Yes, please open your trunk and portmanteau. (યસ, પ્લીઝ ઓપન યૉર ત્રંક ઍન્ડ પૉર્ટમૅન્ટો.)

તમારી કુંચીઓ મને આપવાની મેહેરબાંની કરો. Favour me with your keys. (ફેવર મી ઉવીથ યૉર કીઝ)

સંભાળજો કાંઇ ખરાબ નહીં થાય. Take care not to spoil anything. (ટેક કૅર નૉટ ટુ સ્પૉઇલ ઍનીથીંગ.)

મેહેરબાંની કરી ઉતાવળ કરો; હું ઘણી ઉતાવળમાં છેઉં. Pray, make haste; I am in a great hurry. (પ્રે, મેક હેસ્ત, આઈ ઍમ ઇન એ ગ્રેટ હરી.)

તમે એટલા અધીરા ના થાવો હું જલદી પુરૂં કરી રહીશ. Don't be so impatient, I shall do it soon. (ડોન્ટ બી સો ઈમ્પેશન્ટ, આઈ શૅલ ડુ ઇટ સુન.)

મેહરબાંની કરીને મારા ગાલીચાના કોથલાની સંભાળ લેઓ. Please take care of my carpet bag. (પ્લીઝ ટેક કેર ઑફ માઈ કારપેટ બેગ.)

ગ્રહસ્થો, તમારો સામાન પસાર થયો છે તે લઈ જાઓ. Gentlemen, your luggage has been examined, you may take it away. (જૅન્ટલમૅન, યૉર લગેજ હેઝ બીન ઍક્ઝામીન્ડ, યુ મે ટેક ઈટ અવે.)

આભાર કરજો; સાહેબજી. (સવારે) Thank you; Good morning. (થેન્ક યુ; ગુડ મૉર્નિંગ)

આ ઉનાળામાં તમારો ક્યાં જવાનો વીચાર છે? Where do you intend to go this summer? (હ્વેર ડુ યુ ઈન્ટેન્ડ ટુ ગો ધિસ સમર?)

હું માથેરાંન જવાનો વીચાર રાખું છું. I intend to go to Matheran. (આઇ ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો ટુ માથેરાન)

રેલવેને માર્ગે મુસાફરી કરવાને લગતા વાક્યો.

ઉનાળો. Summer. (સમર)

તોલવું. To weigh. (ટુ વે)

બ્રેક (ગાડીનો દાબો.) Brake. (બ્રેક)

નીશાની. Signal. (સિગ્નલ)

ઉપડવાની. Departure. (ડિપાર્ચર)

અંદર આવો. Step in. (સ્ટૅપ ઇન)

બારી. Window. (વીન્ડો)

મુસાફરી કરવી. To travel. (ટુ ટ્રાવૅલ)

પગે. On foot. (ઑન ફૂટ)

ચસ્મા. Spectacles. (સ્પૅક્ટેકલ્સ)

આવી પોહોચવું. To arrive. (ટુ ઍરાઈવ)

ઉપડવું. To set off. (ટુ સૅટ ઑફ)

દુર. Distant. (ડિસ્ટન્ટ)

બુગદો. Tunnel. (ટનલ)

પુલ. Bridge. (બ્રિજ)

દેખાવ. Landscape. (લૅન્ડસ્કેપ)

ગુચ્છત પત્રક. Time-table. (ટાઈમ-ટેબલ)

ઉતરવું. To get out. (ટુ ગૅટ આઉટ)
ખાવા પીવાનો ઓરડો. Refreshment room. (રીફ્રૅશમૅન્ટ રૂમ)
વર્તમાનપત્ર. Newspaper. (ન્યુસ્પેપર)
હેલકરી. Porter. (પોર્ટર)
મુસાફરી. Journey. (જર્ની) (જમીન માર્ગે)
ઉતારો લેવો. To lodge. (ટુ લૉડ્જ)
હોટેલ; વીશી. Hotel (હોટૅલ)
આરામ, આરામએશ. Rest. (રૅસ્ત)

મારા વહાલા દોસ્ત, જો તમે તૈયાર હોવો તો હવે નીકળવાનો વખત થયો છે. My dear friend, if you are ready, it is time to set out. (માઈ ડીઅર ફ્રૅન્ડ, ઈફ યુ આર રૅડી, ઈટ ઈઝ ટાઇમ ટુ સૅટ આઉટ)

આગગાડી કેટલે વાગતે ઉપડે છે? At what o'clock does the train start? (ઍટ્ હ્વૉટ ઓ'ક્લૉક ડઝ ધી ટ્રેન સ્ટાર્ટ ?)

તે આઠ વાગતે ઉપડે છે; અને આપણને સ્તેશનપર જતાં અરધો કલાક લાગશે. It starts at eight o'clock, and it will take us half an hour to go to the station. (ઈટ સ્ટાર્ટસ ઍટ એઇટ ઓ'ક્લૉક ઍન્ડ ઈટ ઉવીલ ટેક અસ હાફ ઍન અવર ટુ ગો ટુ ધી સ્તેશન)

હું તૈયાર છું, હવે આપણે નીચે જઇએ. I am ready, let us go down-stairs now. (આઈ ઍમ રૅડી, લૅટ અસ ગો ડાઉન-સ્ટેર્સ નાઉ)

એક ગાડી મંગાવો. Send for a carriage. (સૅન્ડ ફૉર એ કૅરેજ)
ગાડી દરવાજા આગળ છે. The carriage is at the door. (ધી કૅરેજ ઇઝ ઍટ ધી ડૉર)

તમે કંઇ ચીજ ભુલ્યા તો નથી? Have you not forgotten anything? (હૅવ યુ નૉટ ફરગૉટન ઍનીથીંગ ?)

નહીં, કાંઇ નહીં. No, nothing. (નો, નથીંગ)

મારી લાકડી ક્યાંછે? Where is my stick? (હ્વેર ઇઝ માઇ સ્ટિક?)

અહિયાં કોઠલા સાથે તમારી લાકડી છે. Here is your stick with the bag. (હીઅર ઈઝ યૉર સ્ટિક હ્વીથ ધી બૅગ.)

હું તમારો સામાન સ્ટેશનપર મુકી આવું? Can I leave your luggage at the station? (કૅન આઈ લીવ યૉર લગેજ ઍટ ધી સ્ટેશન?)

નહીં, મારો સમાન ગાડીમાં મુકવાની મેહેરબાંની કરો. Nò, oblige me by putting my luggage in the carriage. (નો, ઓબ્લાઇજિ મી બાઇ પુટીંગ માઇ લગેજ ઇન ધી કૅરેજ)

જાઓ અને આપણ ટીકીટ લેવો. Go and buy our tickets. (ગો ઍન્ડ બાઈ અવર ટીકેટસ)

હું બે બીજા વર્ગની ટીકીટ લેઉં કે? May I take two second class tickets? (મે આઇ ટેક ટૂ સૅકન્ડ ક્લાસ ટીકૅટસ?)

મુંબઈથી પુનાનું બીજા વર્ગનું ભાડું શું છે? What is the Railway fare for the second class from Bombay to Poona? (વ્હૉટ ઈઝ ધી રેલ્વે ફૅર ફૉર ધી સૅકન્ડ ક્લાસ ફ્રૉમ બૉમ્બે ટુ પુના?)

મુંબઇથી પુનાનું બીજા વર્ગનું ભાડું ત્રણ રૂપીયા ને બાર આના છે. The Railway fare for the second class from Bombay to Poona is three rupees and twelve annas. (ધી રેલ્વે ફૅર ફૉર ધી સૅકન્ડ ક્લાસ ફ્રૉમ બૉમ્બે ટુ પુના ઈઝ થ્રી રૂપીઝ ઍન્ડ ટ્વૅલ્વ ઍનાઝ)

સાહેબો, તમારી સાથે શું સામાન છે? What luggage have you, gentlemen? (હ્વૉટ લગેજ હૅવ યુ જૅન્ટલમૅન?)

આ અમારો સામાન છે. This is our luggage. (ધિસ ઈઝ અવર લગેજ)

તમારે અમારો સામાન તોલવો અને નીશાન કરાવો જોઈએ. You will weigh our luggage and mark it. (યુ વીલ વે અવર લગેજ ઍન્ડ માર્ક ઇટ)

સારૂં, સાહેબ. Very good, sir. (વૅરી ગુડ, સર)

મારા સામાનની ટીકીટ મને ક્યાંથી મલશે ? Where can I get a ticket for my luggage ? (હ્વેઅર કૅન આઇ ગેટ એ ટીકૅટ ફૉર માઇ લગેજ ?)

આ તમારા સામાન સારૂ ટીકેટ છે. Here is a ticket for your luggage. (હીઅર ઇઝ એ ટીકૅટ ફૉર યૉર લગેજ)

ગ્રહસ્થો, તમારી જગા લેઓ, ઘંટ વાગ્યો છે. Take your seats, gentlemen, the bell has rung. (ટેક યૉર સીટ્સ, જૅન્ટલમૅન, ધી બૅલ હૅઝ રંગ)

શું આ બીજા વર્ગની ગાડી છે ? Is this a second-class carriage ? (ઇઝ ધિસ એ સેકન્ડ-કલાસ કૅરેજ ?)

નહીં, એ પેહલા વર્ગની છે. No, it is a first-class one. (નો, ઇટ ઇઝ એ ફર્સ્ટ-કલાસ વન)

મેહરબાંની કરી મને તે દેખાડો. Kindly show it to me. (કાઇન્ડલી શો ઇટ ટુ મી)

આવો; બીજા વર્ગની ગાડી ત્યાં છે. Come there is a second-class carriage. (કમ, ધૅર ઇઝ એ સૅકન્ડ-કલાસ કૅરેજ)

તમે મારો સામાન ક્યાં મુક્યો છે ? Where have you put my luggage ? (હ્વેઅર હૅવ યુ પુટ માઇ લગેજ ?)

તમારો સામાન બ્રેકમાં છે. Your luggage is in the brake. (યૉર લગેજ ઇઝ ઇન ધી બ્રેક)

ઉપડવાની નીશાંની થઈ છે; જલદીથી ચઢી ચાલો. There is the signal for departure ; step in quickly. (ધેર ઇઝ ધી સિગ્નલ ફૉર ડીપાર્ચર ; સ્તેપ ઇન ક્વીકલી.)

તમે બારીની છેક આગળ બેસશો? Will you sit next to the window? (વીલ યુ સિટ નૅક્સ્ટ ટુ ધી વીન્ડો?)

હા, તમે મને બારી બંધ કરવાને રજા આપશો? Yes, will you permit me to close the window? (યસ, વીલ યુ પરમીટ મી ટુ ક્લોઝ ધી વીન્ડો?)

તમે કયાં કયાં ગામો જોયાં છે, સાહેબ? What places have you seen, sir? (વૉટ પ્લેસીઝ હૅવ યુ સીન, સર?)

મેં સુરત, ભરૂચ, અમદાવાદ, અને બરોડા જોયું છે. I have seen Surat, Broach, Ahmedabad and Baroda. (આઇ હૅવ સીન સુરત, બ્રોચ, અહમેદાબાદ ઍન્ડ બરોડા.)

તમે એકલા મુશાફરી કરોછો કે? Do you travel alone? (ડુ યુ ત્રાવૅલ અલોન?)

નહીં, બાઇ હું મારા નોકરો સાથે મુસાફરી કરૂં છું. No, madam, I travel with my servants. (નો, મૅડમ, આઇ ત્રાવૅલ ઉવીથ માઇ સરવન્ટસ)

તમે ગાડીમાં મુશાફરી કરો છો કે પગે? Do you travel on foot or in a carriage? (ડુ યુ ત્રાવૅલ ઑન ફૂટ ઑર ઇન એ કૅરેજ?)

કોઇ વખતે અમે ગાડીમાં મુસાફરી કરીએ છીએ અને કોઈ વખતે પગે. Sometimes we travel in a carriage, and sometimes on foot. (સમટાઈમ્સ ઉવી ત્રાવૅલ ઇન એ કૅરેજ ઍન્ડ સમટાઈમસ ઑન ફૂટ)

તમે તે ધંધાથી કાંઇ મેળવો છો કે? Do you gain anything by that business? (ડુ યુ ગેન ઍનીથીંગ બાઇ ધૅટ બિઝનૅસ?)

હું કંઈ ઘણું મેળવતો નથી, પણ તે ઠીક છે. I do not gain much, but it is good. (આઈ ડુ નૉટ ગેન મચ, બટ ઇટ ઇઝ ગુડ)

તમે કેટલા પૈસા મેલવ્યા? How much money have you gained? (હાઉ મચ મની હૅવ યુ ગેન્ડ ?)

મેં થોડા મેલવ્યા પણ મારા બાપે તેથી ઘણા મેલવ્યા છે. I have gained only a little, but my father has gained much by it. (આઈ હૅવ ગેન્ડ ઓન્લી એ લીટલ, બટ માઇ ફાધર હૅઝ ગેન્ડ મચ બાઈ ઇટ)

પેલાં બારણાં ઉપર શું લખ્યું છે તે તમે વાંચી શકો છો ? Can you read what is written on that door ? (કૅન યુ રીડ ઉવૉટ ઈઝ રીટન ઑન ધૅટ ડૉર ?)

નહીં, સાહેબ, તે ઘણું દુર છે, અને મારી પાસે મારો ચશમો નથી. No, sir, it is too far, and I have not my spectacles. (નો, સર, ઈટ ઇઝ ટૂ ફાર ઍન્ડ આઇ હૅવ નૉટ માઇ સ્પૅક્ટેકલ્સ)

શું તે સ્ટેશન આગળ આગગાડી ઉભી રહે છે ? Does the train stop at that station ? (ડઝ ધી ટ્રેન સ્ટૉપ ઍટ ધૅટ સ્તેશન ?)

હું તેમ ધારતો નથી. I don't think so. (આઇ ડોન્ટ થીન્ક સો)

આપણે પેહલાં સ્તેશનપર આવી પોંહોંચ્યા છીએ. We have arrived at the first station. (ઉવી હૅવ ઍરાઇવ્ડ ઍટ ધી ફર્સ્ટ સ્ટેશન)

હા, આપણે ફરીથી ઉપડીએ છીએ. Yes, we are setting off again. (યસ, ઉવી આર સૅટીંગ ઑફ અગેન)

અહિંથી બીજું સ્ટેશન કેટલું દુર છે ? How far is the next station from here? (હાઉ ફાર ઈઝ ધી નૅક્સ્ટ સ્ટેશન ફ્રૉમ હીયર?)

તે દશ માઈલથી વધારે નથી. It is not more than ten miles distant. (ઈટ ઇઝ નૉટ મૉર ધૅન ટૅન માઈલ્સ ડીસ્ટન્ટ)

આપણે બુગદામાં દાખલ થઈએ છીએ. We are entering a tunnel. (ઉવી આર ઍન્ટરીંગ એ ટનલ)

હું બુગદામાંથી જવાનું પસંદ કરતો નથી. I don't like going through the tunnels. (આઈ ડોન્ટ લાઈક ગોઈંગ થ્રુ ધી ટનલ્સ)

આએ બુગદો કાંઇ ઘણો લાંબો નથી, આપણે તેમાંથી જલદી બાહેર નીકળશું. This tunnel is not very long, we shall soon be out of it. (ધિસ ટનલ ઇઝ નૉટ વૅરી લૉંગ, ઉવી શૅલ સુન બી આઉટ ઑફ ઇટ)

કેવું અંધારૂં! What darkness! (ઉવૉટ ડાર્કનૅસ!)

હવે આપણે પુલપરથી પસાર થઇએ છીએ. Now we are passing over a bridge. (નાઉ ઉવી આર પાસીંગ ઓવર એ બ્રિજ)

હા, કેવો સરસ દેખાવ! Yes, what a fine landscape! (યસ, ઉવૉટ એ ફાઇન લૅન્ડસ્કેપ!)

મને આગગાડીના વખતનું પત્રક દેખાડશો? Will you show me a railway time-table? (ઉવીલ યુ શો મી એ રેલ્વે ટાઇમ ટેબલ?)

હા, આ લેવો. Yes, take this. (યસ, ટેક ધિસ)

આએ સ્ટેશનનું નામ શું? What is the name of this station? (ઉવૉટ ઇઝ ધી નેમ ઑફ ધિસ સ્ટેશન?)

કરજત. Karjat. (કરજત.)

આપણે આ સ્ટેશનપર ઘણોવાર ખોટી થઇશું? Shall we stop long at this station? (શૅલ ઉવી સ્ટૉપ લૉંગ ઍટ ધિસ સ્ટેશન?)

હા, આગગાડી હીયાં દશ મીનીટ ખોટી રહે છે. Yes, the train stops here ten minutes. (યસ, ધી ટ્રેન સ્ટૉપ્સ હીઅર ટૅન મીનીટ્સ)

આપણે ઉતરીએ કે? Shall we get out? (શૅલ ઉવી ગૅટ આઉટ?)

હા, ચાલો આપણે ખાવા પીવાનાં ઓરડામાં જઈએ. Yes, let us go into the refreshment-room. (યસ, લૅટ અસ ગો ઇન્ટુ ધી રિફ્રૅશમૅન્ટ રૂમ)

હું એક કાફીનું કપ ને બીશકીત લઈશ. I will take a cup of coffee and biscuits. (આઈ ઉવીલ ટેક એ કપ ઑફ્ કૉફી ઍન્ડ બિસ્કીટસ)

હું એક ગલાસ બ્રાન્ડી લઈશ. I will take a glass of brandy. (આઇ ઉવીલ ટેક એ ગ્લાસ ઑફ્ બ્રાન્ડી)

શું વર્તમાનપત્રો સ્તેશનપર વેચાય છે ? Are newspapers sold at the station ? (આર ન્યુસ્પેપરસ સોલ્ડ ઍટ ધી સ્ટેશન ?)

હા, તમને જોઇએ છે ? Yes, do you want one ? (યસ, ડુ યુ ઉવૉન્ટ વન ?)

જબલપોર જવાની બીજી ગાડી અહિં ક્યારે આવશે ? At what time does the next train for *Jubalpore* arrive here ? (ઍટ ઉવૉટ ટાઈમ ડઝ ધી નૅક્સ્ટ ટ્રેન ફૅાર જબલપોર ઍરાઇવ હીઅર ?)

તે અહીં એક કલાકમાં આવશે. It will be here in an hour. (ઇટ ઉવીલ બી હીઅર ઇન ઍન અવર)

અમને હેલકરી જોઇએ છે. We want a porter. (ઉવી ઉવૉન્ટ એ પોર્ટર)

ત્યાં એક છે તેને બોલાવો. There is one, call him. (ધેર ઇઝ વન, કૉલ હીમ)

કોચમેન, આએ તારૂં ભાડું છે. Here is your fare coachman. (હીઅર ઇઝ યૉર ફૅર કોચમૅન)

ઉપકાર માનું છું, સાહેબ; હું તમને ખુશી ભરેલી મુસાફરી ચાહું છું. Thank you, sir; I wish you a pleasant journey. (થૅન્ક યુ, સર; આઇ ઉવીશ યુ એ પ્લૅઝન્ટ જર્ની)

આજે રાતનાં આપણે ક્યાં ઉતારો કરીએ ? Where shall we lodge to-night ? (ઉવ્હૅર શૅલ ઉવી લૅાડજ ટુ-નાઇટ ?)

ચાલો આપણે હોટેલમાં જઈએ. Let us go to a hotel. (લૅટ અસ, ગો ટુ આ હોટૅલ)

મને આખી રાત આરામ મળ્યો નહીં. I did not rest the whole night. (આઈ ડીડ નૉટ રૅસ્ટ ધી હૉલ નાઇટ)

ત્યારે તમે હમણાં આરામ લેવો. Then you take rest now. (ધૅન યુ ટેક રૅસ્ટ નાઉ)

હોટેલમાં ઉતારાને લગતા વાક્યો.

ભલામણ થવી. To be recommended. (ટુ બી રૅકમૅન્ડેડ)

ઉતારો લેવો. To lodge. (ટુ લૉજ)

સગવડ કરવી. To accommodate. (ટુ ઍકૉમોડેટ)

ઓરડા. Apartments. (ઍપાર્ટમૅન્ટસ)

બસ થવું. To suffice. (ટુ સફાઇસ)

સણગારેલા. Furnished. (ફરનિશ્ડ)

સંતોષ પામવું. To be satisfied. (ટુ બી સૅટીસ્ફાઈડ)

જલદીથી. Immediately. (ઇમીજીએટલી)

તાજું. Fresh. (ફ્રૅશ)

તુરત. Directly. (ડીરૅક્ટલી)

હમણાં. Instantly. (ઇન્સ્ટન્ટલી)

મોકલવામાં આવશે. Will be served. (વીલ બી સર્વ્ડ)

પુલ. Bridge. (બ્રિજ)

ઉઠાડવું. To call up. (ટુ કૉલ અપ); To awaken. (ટુ અઉવેકન)

ઠોકવું. To knock. (ટુ નૉક)

અલગો. Not locked (નૉટ લૉકડ)

ઉઠવું. To be up. (ટુ બી અપ)

,, To get up. (ટુ ગૅટ અપ)

જાગવું. To wake. (ટુ ઉવેક)

ભુખ. Appetite. (ઍપીટાઇટ)

પકડવું. To catch. (ટુ કૅચ)

ઘણો. Plenty. (પ્લૅન્ટી)

રેહેવું. To stay. (ટુ સ્ટે)

ખાવાનું તથા રેહેવાનું. Boarding and lodging. (બોર્ડીંગ ઍન્ડ લૉજીંગ)

જણાવવું. To inform. (ટુ ઇન્ફૉર્મ)

હમણાં. Presently. (પ્રૅઝન્ટલી)

ભાડે આપવું. To let. (ટુ લૅટ)

હજુરમાં રેહેવું. To wait on. (ટુ વેટ ઑન)
ધ્યાંન. Attention. (ઍટૅનશન)
જરૂરનું. Necessary. (નૅસૅસરી)
જાગવું. To sit up. (ટુ સિટ અપ)
સળગાવવું. To light. (ટુ લાઈટ)
આવી ગયું. Called. (કૉલ્ડ)
ગેરહાજરી. Absence. (ઍબ્સન્સ)
ખાલી કરવું. To vacate. (ટુ વૅકેટ)

તમારા હોટલમાં ઉતારો લેવા સારૂ અમને ભલામણ થયલી છે; આજની રાત અમારે સારૂ સગવડ થઈ શકશે ? We have been recommended to lodge at your hotel; can you accommodate us for this night ? (ઉવી હૅવ બીન રૅકમૅન્ડેડ ટુ લૉજ ઍટ યૉર હોટૅલ; કૅન યુ ઍકૉમોડેટ અસ ફૉર ધિસ નાઇટ ?)

હા, સાહેબ, તમને સારૂં બીછાનું તથા સુંદર ઓરડો મળશે. Yes, sir, you will find here good beds and fine rooms. (યસ, સર, યુ ઉવીલ ફાઇન્ડ હીઅર ગુડ બૅડસ ઍન્ડ ફાઈન રૂમ્સ)

તમને કયા ઓરડા લેવા ગમે છે ? Which apartments do you wish to have ? (ઉવીચ ઍપાર્ટમૅન્ટસ ડુ યુ ઉવીશ ટુ હૅવ ?)

એક સુવાનો ઓરડો અને એક બેસવાનો બસ થશે. A bed room and a sitting room will suffice. (એ બૅડ-રૂમ ઍન્ડ એ સિટીંગ રૂમ ઉવીલ સફાઈસ)

તમારા ઓરડા સારી રીતે સણગારેલા છે કે ? Are your rooms well furnished ? (આર યૉર રૂમ્સ ઉવૅલ ફરનીશ્ડ ?)

હા, સાહેબ મારી ખાત્રી છે કે તમે સંતોશ પાંમશો. Yes, sir, I am sure you will be satisfied. (યસ, સર, આઈ ઍમ સ્યૉર યુ ઉવીલ બી સૅટીસ્ફાઈડ)

મેહરબાંની કરીને અમારો સામાન ઉપર મોકલો. Please send our luggage upstairs. (પ્લીઝ સૅન્ડ અવર લગેજ અપસ્ટૅર્સ)

હા, હું તે જલદીથી ઉપર લાવીશ. Yes, I will bring them up immediately. (યસ, આઈ ઉવીલ બ્રીંગ ધેમ અપ ઈમીજીએટલી)

અમારે સારૂ થોડા ટુવાલ ને તાજું પાણી મોકલો. Send us some towels and some fresh water. (સૅન્ડ અસ સમ ટૉવૅલ્સ ઍન્ડ સમ ફ્રૅશ ઉવૉટર)

હું તરત ચાકરને ઉપર મોકલીશ. I shall send the servant up directly. (આઇ શૅલ સૅન્ડ ધી સરવન્ટ અપ ડિરૅક્ટલી)

ગ્રહસ્થો, તમોએ ઘંટ વગાડયો? Did you ring the bell gentlemen? (ડીડ યુ રીંગ ધી બેલ જૅન્ટલમૅન?)

હા, આએ કાગલો ટપાલ આફીશમાં મોકલો. Yes, send these letters to the post-office. (યસ, સૅન્ડ ધીઝ લૅટર્સ ટુ ધી પોસ્ત-ઑફીસ.)

ટપાલ આફીશ નજદીક છે કે? Is the post-office near? (ઈઝ ધી પોસ્ટ ઑફીસ નીઅર?)

હા, તે આગગાડીનાં સ્ટેશન પાસેછે. Yes, it is near the railway station. (યસ, ઈટ ઇઝ નીઅર ધી રેલવે સ્ટેશન)

હમણાં તમે કાંઇ લેવા માંગો છો? Do you wish to take anything now? (ડુ યુ ઉવીશ ટુ ટેક ઍનીથીંગ નાઉ?)

હા, અમને ચા અને બીસકીત આપો. Yes, give us some tea and biscuits. (યસ, ગીવ અસ સમ ટી ઍન્ડ બીસ્કીટસ)

તે હમણાં તમને મોકલવામાં આવશે. You shall be served instantly. (યુ શૅલ બી સર્વેડ ઈન્સ્ટન્ટલી)

જલદી કરો. Make haste. (મેક હેસ્ટ)

તમારી પાસે ઇંગ્રેજી છાપો છે? Have you any English newspaper? (હૅવ યુ ઍની ઇંગ્લિશ ન્યુસ્પેપર?)

હા, સાહેબ, અહીં ગઇ કાલનું ટાઇમ્સ છે. Yes, sir, here is yesterday's Times. (યસ, સર, હીઅર ઈઝ યસ્ટરડેઝ ટાઇમ્સ)

આગગાડીનું સ્ટેશન ક્યાં છે? Where is the railway station? (ઉહ્વેર ઈઝ ધી રેલ્વે સ્ટેશન?)

તે પુલની બીજી બાજુએ છે. It is on the other side of the bridge. (ઇટ ઈઝ ઑન ધી અધર સાઇડ ઑફ ધી બ્રિજ)

આઠ વાગતે આગગાડી ઉપડે છે, નહીં કે? The train starts at eight o'clock, does it not? (ધી ટ્રેન સ્ટાર્ટ્સ ઍટ એઈટ ઓ'ક્લૉક, ડઝ ઈટ નૉટ?)

હા, સાહેબ, તમને નાસ્તો કેટલે વાગતે જોઇશે? Yes, sir, at what time do you wish to have break-fast? (યસ, સર, ઍટ ઉવૉટ ટાઈમ ડુ યુ ઉવીશ ટુ હૅવ બ્રેકફાસ્ટ?)

પોણુસાત વાગે, તેથી અમને ૬ વાગે ઉઠાડજો. At a quarter to seven, so call us up at six o'clock. (ઍટ એ ક્વાર્ટર ટુ સૅવન, સો કૉલ અસ અપ ઍટ સિક્સ ઓ'ક્લૉક)

હું આવીને તમને જાગરૂત કરવાની સંભાળ રાખીશ. I shall take care to come and awake you. (આઈ શૅલ ટેક કૅર ટુ કમ ઍન્ડ અઉવેક યુ)

દરવાજો કોણ ઠોકે છે? ઉઘાડો; તે અલગો છે. Who knocks? open the door; it is not locked. (હુ નૉક્સ? ઓપન ધી ડૉર; ઈટ ઇઝ નૉટ લૉક્ડ)

સાહેબ, ઉઠવાનો વખત થયો છે. Sir, it is time to get up. (સર, ઇટ ઇઝ ટાઇમ ટુ ગૅટ અપ)

શું મારો દોસ્તાર મીસ્તર એ. ઉઠયો છે કે? Is my friend, Mr. A. up already? (ઇઝ માઇ ફ્રૅન્ડ મીસ્તર એ. અપ ઑલરૅડી?)

હા, સાહેબ, તે તમારે સારૂ બેઠીછે. Yes, sir, he is waiting for you. (યસ, સર, હી ઇઝ ઉવેટીંગ ફૉર યુ)

તેને કહો કે હું દશ મીનીટની અંદર નીચે આવું છું. Tell him I shall come down within ten minutes. (ટૅલ હીમ આઈ શૅલ કમ ડાઉન ઉવીધીન ટૅન મીનીટસ)

મીસ્તર. એ. હું તમને સારી સહવાર ચાહું છું. Mr. A. I wish you a good morning. (મીસ્તર. એ. આઇ ઉવીશ યુ એ ગુડ મૉર્નીંગ)

સાહેબ મેહરબાંન, આજે રાતનાં તમને ઉંઘ કેવી આવી? Good morning, how did you sleep last night? (ગુડ મૉર્નીંગ, હાઉ ડીડ યુ સ્લીપ લાસ્ટ નાઇટ ?)

ઘણી સારી; હું આખી રાતમાં કદી જાગયો નથી. Very well; I never woke up all night. (વૅરી ઉવૅલ, આઇ નૅવર ઉવોક અપ ઑલ નાઈટ)

નાસ્તો લીધાની અગાઉ જરા ફરવા નહીં આવશો? Won't you take a short walk before breakfast? (ઉવોન્ટ યુ ટેક એ શૅાર્ટ ઉવૅાક બિફોર બ્રેક-ફાસ્ટ ?)

મોટી ખુશીથી, આપણને ચાલવાથી ભુખ લાગશે. Very willingly, the walk will give us an appetite. (વૅરી ઉવીલીંગ્લી, ધી ઉવૅાક ઉવીલ ગીવ અસ ઍન ઍપીટાઇટ)

આંઠની ગાડી આપણાથી પકડી શકાશે કે? Can we catch the eight o'clock train? (કૅન ઉવી કૅચ ધી એઈટ ઓ'કલૅાક ટ્રૅન ?)

હા, શું કાંમ નહીં; ઘણો વખત છે. Yes, why not, it wants plenty of time. (યસ, ઉવાહૈ નૅાટ, ઇટ ઉવૅાન્ટસ પ્લૅન્ટી ઑાફ ટાઇમ)

હું હીયાં એક મહીનો રેહવા માંગું છું. I wish to stay here a month. (આઇ ઉવીશ ટુ સ્ટે હીઅર એ મન્થ)

ઘણું સારૂં, સાહેબ. Very good, sir. (વૅરી ગુડ, સર.)

તમે મહીનાનું રેહવા ખાવાનું શું લેશો? How much will you charge for boarding and lodging per month? (હાઉ મચ ઉવીલ યુ ચાર્જ ફૉર બોર્ડીંગ ઍન્ડ લૉજીંગ પર મન્થ?)

હું તમને તે હમણાં જણાવું છું, સાહેબ. I will inform you of it presently, sir. (આઈ ઉવીલ ઇન્ફૉર્મ યુ ઑફ ઇટ પ્રૅઝન્ટલી, સર)

તમારી પાસે સણગારેલા ઓરડા ભાડે આપવાના છે? Have you furnished rooms to let? (હૅવ યુ ફરનીશ્ડ રૂમ્સ ટુ લૅટ?)

હા, સાહેબ; તમારી મરજી હોય તો અંદર આવો. Yes, sir; walk in if you please. (યસ, સર; ઉવૉક ઈન ઈફ યુ પ્લીઝ)

તમારી પાસે ત્રીજે માળે કાંઈ ઓરડા છે? Have you rooms on the third storey? (હૅવ યુ રૂમ્સ ઑન ધી થર્ડ સ્તોરી?)

હા, હું તે તમને દેખાડીશ. Yes, I will show them to you. (યસ, આઇ ઉવીલ શો ધૅમ ટુ યુ)

એટલાજ પૈસામાં હું મારા પોતાનાં ઓરડામા ખાઈ શકીશ? Can I dine in my own room at the same charge? (કૅન આઈ ડાઇન ઈન માઇ ઑન રૂમ ઍટ ધી સેમ ચાર્જ?)

નહીં, તેનું તમને જરા વધારે થશે. No, it will cost you a little more. (નો, ઈટ ઉવીલ કૉસ્ટ યુ એ લીટલ મૉર)

તમારો ચાકર મારી હજુરમાં રેહશે કે? Will your servant wait on me? (ઉવીલ યૉર સરવન્ટ ઉવેટ ઑન મી?)

હા, તમારાં દરેક કામપર ધ્યાન આપવામાં આવશે. Yes, you shall have every attention paid to you. (યસ, યુ શૅલ હૅવ ઍવરી ઍટૅન્શન પેડ ટુ યુ)

આજે રાતનાં હું બાહેર જમીશ. I shall dine out to-day. (આઈ શૅલ ડાઇન આઉટ ટુ-ડે)

જેમ તમારી મરજી, સાહેબ. Just as you please, sir. (જસ્ટ ઍઝ યુ પ્લીઝ, સર)

અંદર દાખલ થવાની કુંચી મને આપશો ? Can I have the key to let myself in ? (કૅન આઇ હૅવ ધી કી ટુ લૅટ માઇ-સેલ્ફ઼ ઇન ?)

તેમ કરવાની જરૂર નથી, અમે તમારે સારૂ જાગશું. It is not necessary, we shall sit up for you. (ઇટ ઈઝ નૉટ નૅસૅસરી, ઉવી શૅલ સિટ અપ ફ઼ૉર યુ)

તમે કેટલે વાગે પાછા આવશો ? At what time will you return ? (ઍટ ઉવૉટ ટાઇમ ઉવીલ યુ રીટર્ન ?)

હું કહી નહીં શકતો કે હું કેટલે વાગે પાછો આવીશ. I cannot say at what time I shall return. (આઇ કૅનનૉટ સે ઍટ ઉવૉટ ટાઇમ આઇ શૅલ રીટર્ન)

મારા ઓરડામાં મને એક કોચ જોઇએ છે. I should like to have a sofa in my room. (આઈ શુડ લાઇક ટુ હૅવ એ સોફ઼ા ઇન માઈ રૂમ)

હું તમને કાલે એક આપીશ. I will give you one to-morrow. (આઇ ઉવીલ ગીવ યુ વન ટુ-મૉરો)

મેહેરબાંની કરીને મારી બતી સલગાવો. Light my lamp, if you please. (લાઈટ માઇ લૅમ્પ, ઈફ઼ યુ પ્લીઝ)

હજી અંધારૂં થયું નથી. It is not yet dark. (ઈટ ઇઝ નૉટ યટ ડાર્ક)

તેનો અહિયાં લાંબો વખત રહેવાનો વીચાર છે કે ? Does he intend to remain here long ? (ડઝ હી ઇન્ટૅન્ડ ટુ રીમેન હીઅર લૉંગ ?)

હું એમ ધારૂં છું; મેં તેને પુછ્યું નથી. I think so; I have not asked him. (આઇ થીન્ક સો, આઇ હૅવ નૉટ આસ્કડ હીમ)

તમે તેને પુછ્યું કેમ નહીં ? Why did you not ask him ? (હ્વાઈ ડીડ યુ નૉટ આસ્ક હીમ ?)

મને કાંઈ કહયું હતું નહીં, તેથી મેં કાંઇ પુછયું નહીં. I was not told anything, and therefore I did not ask. (આઈ ઉવૉઝ નૉટ ટોલ્ડ ઍનીથીંગ, ઍન્ડ ધૅરફૅાર આઈ દીડ નૅાટ આસ્ક)

મારે સારૂ કાંઈ કાગળો આવ્યાં છે? Are there letters for me? (આર ધૅર લૅટર્સ ફૅાર મી?)

હા, સાહેબ, તે આ રહયાં. Yes, sir, here they are. (યસ, સર, હીઅર ધે આર.)

મારી ગેરહાજરીમાં કોઇ આવી ગયું? Has any one called during my absence? (હૅઝ ઍનીવન કૅાલ્ડ ડયુરીંગ માઇ ઍબસન્સ?)

હા, સાહેબ, તમારો દોસ્તદાર આવી ગીયો. Yes, sir, your friend was here. (યસ, સર, યૉર ફ્રૅન્ડ ઉવૅાઝ હીઅર)

તે મારે સારૂ ચીઠી આપી ગયો? Did he leave a note for me? (ડીડ હી લીવ એ નોટ ફૅાર મી?)

નહીં, તેણે કહયું કે કાલે હું ફરીથી આવીશ. No, he said he would call again to-morrow. (નો, હી સેડ હી ઉડ કૅાલ અગેન ટુ-મૅારો.)

તે કેટલે વાગતે આવ્યો હતો? At what time did he come? (ઍટ ઉવૅાટ ટાઈમ ડીડ હી કમ?)

આશરે દશ વાગતે. At about ten o'clock. (ઍટ અબાઉટ ટૅન ઓ'કલૅાક)

મને મારો અઠવાડિયાંનો આંકડો આપો. Let me have my weekly bill. (લૅટ મી હૅવ માઇ ઉવીકલી બિલ)

ઘણું સારૂં, સાહેબ; તે હું તમને સાંજનાં આપીશ. Very good, sir; I shall give it to you in the evening. (વૅરી ગુડ, સર; આઈ શૅલ ગીવ ઈટ ટુ યુ ઈન ધી ઈવનીંગ.)

હું મારૂં હાલનું રેહવાનું એક અઠવાડિયામાં છોડવા માંગુંછું. I wish to vacate my present apartments in a week. (આઇ ઉવીશ ટુ વૅકેટ માઇ પ્રૅઝન્ટ ઍપાર્ટમૅન્ટસ ઇન એ ઉવીક)

જેમ તમારી મરજી, સાહેબ. Just as you 'please, sir. (જસ્ટ ઍઝ યુ પ્લીઝ,' સર)

પારકા મુલક વિષે વાતચીતને લગતા વાકયેા.

ભાષા. Language. (લૅન્ગવેજ)
આસાની. Facility. (ફૅસિલીટી)
અભ્યાસ કરવેા. To study. (ટુ સ્ટડી)
ઘણી. Several. (સૅવરલ)
ભપકાદાર Magnificent. (મૅગ્નીફિસન્ટ)
મુલાકાત કરવી. To visit. (ટુ વિઝીટ)

ફરતેા કીલ્લેા. Fortified on all sides. (ફૅાર્ટિફાઇડ ઑન ઑલ સાઈડઝ)
વારંવાર. Often. (ઑાફ્ન)
શીકરિ જવું. To go a hunting. (ટુ ગેા એ હન્ટીંગ)
સંગત. Company. (કમ્પની)
પેાહેાંચવું To reach. (ટુ રીચ)

સાહેબ, તમે અંગ્રેજ છેઓ, નહીં કે? Sir, you are an Englishman, are you not? (સર, યુ આર ઍન ઇંગ્લિશમૅન, આર યુ નૅાટ ?)

હા. Yes. (યસ)

તમે પેરીસમાં લાંબેા વખત હતાકે? Had you been long in *Paris*? (હૅડ યુ બીન લૅાગ ઇન પૅરીસ ?)

ફકટ ત્રણ મહીના. Only three months. (ઓનલી થ્રિ મન્થસ)

તમે અમારી ભાષા ઘણી આસાનીથી બેાલેા છેા. You speak our language with great facility. (યુ સ્પીક અવર લૅન્ગવેજ ઉવિથ ગ્રેટ ફૅસિલિટી)

મેં નિશાળમાં બે વરસ ફ્રેંન્ચનો અભ્યાસ કીધેા હતેા, પણ તે બધું હું ભુલી ગયેા છું. I studied *French* for two years at school, but I have almost forgotten it. (આઇ સ્ટડિડ ફ્રૅન્ચ ફૅાર ટૂ ઇયર્સ ઍટ સ્કૂલ બટ આઈ હૅવ ઑલમેાસ્ટ ફૅરગેાટન ઇટિ)

તમે વીલાએત જઇ આવ્યા છો, નહીં? You have been to England, have you not? (યુ હૅવ બીન ટુ ઇંગ્લંડ, હૅવ યુ નૅાટ?)

હા, હું ઘણી વખત વીલાએત ગયેા છું. Yes, I have been to England several times. (યસ, આઇ હૅવ બીન ટુ ઇંગ્લંડ સૅવરલ તાઈમ્સ)

તમે કદી સ્કૅાટલંડ ગયા છો કે? Have you ever been to *Scotland*? (હૅવ યુ ઍવર બીન ટુ સ્કૅાટલૅન્ડ?)

નહીં, પણ મને તે દેશ ઘણેા જોવા ગમે છે. No, but I wish very much to see that country. (નેા, બટ આઈ ઉવિશ વૅરી મચ ટુ સી ધૅટ કન્ટ્રી)

મારેા એક દેાસ્તદાર કે જેણે એડીનબરેા જોયું છે તેણે મને કહયું કે તે ભપકાદાર શેહેર છે. A friend of mine who has seen Edinburgh told me that it is a magnificent town. (એ ફ્રૅન્ડ ઑાફ માઈન હુ હૅઝ સીન ઍડીનબરેા, ટેાલ્ડ મી ધૅટ ઇટ ઇઝ આ મૅગ્નીફિશન્ટ ટાઉન)

તમારેા દેાસ્ત ખરેા છે; યુરેાપમાં સૈાથી સરસ શેહેરેામાંનું એક, એડીનબરેા છે. Your friend is right; Edinburgh is one of the finest towns in *Europe*. (યૅાર ફ્રૅન્ડ ઇઝ રાઈટ; ઍડિનબરેા ઈઝ વન ઑાફ ધિ ફાઇનૅસ્ટ ટાઉન્સ ઈન યુરેાપ)

આ મારો કાર્ડ છે; જ્યારે તમે વીલાયતની મુલાકાત લેશો ત્યારે હું તમને મલવાને ખુશી થઈશ. Here is my card; I shall be glad to see you when you visit *England*. (હીયર ઇઝ માઈ કાર્ડ; આઈ શૅલ બી ગ્લૅડ ટુ સી યુ ઉવ્હેન યુ વિઝીટ ઈંગ્લંડ)

તમે ઘણા માયાળુ છેઓ, સાહેબ; જ્યારે હું ત્યાં આવીશ ત્યારે તમારી મુલાકાત કરવામાં માન સમજીશ. You are very kind, sir; I shall do myself the honour of visiting you when I am there. (યુ આર વૅરી કાઇન્ડ, સર; આઇ શૅલ ડુ માઇસૅલ્ફ઼ ધિ ઑનરે ઑફ઼ વિઝિટીંગ યુ ઉવ્હેન આઈ ઍમ ધૅર)

આ શેહેરને ફરતો કીલ્લો છે, નહીં? This town is fortified on all sides, is it not? (ધિસ ટાઉન ઈઝ ફૉર્ટીફાઈડ ઑન ઑલ સાઈડ્ઝ, ઇઝ ઈટ નૉટ?)

હા, તે છે. Yes, it is. (યસ, ઈટ ઈઝ)

જ્યારે હું લંડનમાં હતો ત્યારે તમારો કાકોભી ત્યાં હતો? Was your uncle also in London when I was there? (ઉવૉઝ યૉર અંન્કલ ઑલ્સો ઇન લંડન ઉવ્હેન આઇ ઉવૉઝ ધૅર ?)

જ્યારે તમે ત્યાં હતા ત્યારે તેભી ત્યાં હતો. He was there when you were there. (હી ઉવૉઝ ધૅર ઉવ્હેન યુ ઉવર ધૅર)

જ્યારે તમે વીએનામાં હતા ત્યારે તમારા બાવા ક્યાં હતા? Where was your father when you were in *Vienna*? (ઉવ્હૅર ઉવૉઝ યૉર ફ઼ાધર ઉવ્હેન યુ ઉવર ઈન વિએના ?)

તેવણ સ્પેનમાં હતા. He was in *Spain*. (હી ઉવૉઝ ઈન સ્પેન)

જ્યારે તમે તે શેહેરમાં રહ્યા ત્યારે શું કીધું? What did you do when you lived in that country? (ઉવૉટ ડિડ યુ ડુ ઉવ્હેન યુ લીવ્ડ ઇન ધૅટ કન્ટ્રી ?)

જ્યારે હું ત્યાં રહ્યો ત્યારે હું વારંવાર શીકાર કરવા જતો. When I lived there I often went a hunting. (ઉંહેંન આઇ લીવ્ડ ધૅર આઈ ઑફ્ન ઉવૅન્ટ આ હન્ટીંગ)

તમને ફ્રાંન્સ કેવું ગમે છે? How do you like France? (હાઉ ડુ યુ લાઇક ફ્રાન્સ?)

મને તે ઘણું ગમે છે. I like it very much. (આઇ લાઇક ઇટ વૅરી મચ)

તમે છેક પૅરીસવેર જશો? Will you go all the way to Paris? (ઉવીલ યુ ગો ઑલ ધી ઉવે ટુ પૅરીસ?)

હા, સાહેબ; મારો ત્યાં થોડા દીવસ રેહવાનો ઈરાદો છે. Yes, sir; I intend staying there a few days. (યસ, સર; આઈ ઈન્ટૅન્ડ સ્ટેઇંગ ધૅર એ ફ્યુ ડેઝ)

ત્યારે તમારી સંગતથી મને મઝા પડશે, હુંબી ત્યાંજ જાઉં છું. Then I shall have the pleasure of your company, for I also am going there. (ધૅન આઈ શૅલ હૅવ ધી પ્લૅઝર ઑફ યૉર કમ્પની, ફૉર આઇ ઑલસો ઍમ ગોઈંગ ધૅર)

હા, હું ઘણો ખુશી છું. Yes, I am very glad. (યસ, આઇ ઍમ વૅરી ગ્લૅડ)

તમે શું ધારો છો આપણે પેરીશ ક્યારે પોહોંચશું? When do you think we shall reach Paris? (ઉંહેંન ડુ યુ થીન્ક ઉવી શૅલ રીચ પૅરીસ?)

આપણે ત્યાં પાંચ વાગ્યા અગાઉ પોહોંચશું. We shall reach it before five o'clock. (ઉવી શૅલ રીચ ઈટ બિફૉર ફાઇવ ઓ'ક્લૅાક)

તમે પેરીસમાં કેટલો વખત રહેશો? How long will you stay in Paris? (હાઉ લૅાગ ઉવીલ યુ સ્ટે ઇન પૅરીસ?)

હું હજી નથી જાણતો કે હું ત્યાં કેટલો વખત રહીશ. I do not know yet, how long I shall stay there. (આઇ ડુ નૉટ નો યટ, હાઉ લૅાગ આઇ શૅલ સ્ટે ધૅર)

નિશાળ તથા વિદ્યાર્થીઓને લગતા વાકયો.

શરૂ કરવું. To begin (ટુ બિગીન)
અભ્યાસ. Study. (સ્ટડી)
ભાષા. Language. (લૅન્ગવેજ)
ખરચ આપવો. To defray the Expenses. (ટુ ડીફ્રે ધી ઍક્સપૅન્સીસ)
તેજ. Very. (વૅરી)
મત. Opinion. (ઓપીન્યન)
હીમતથી કહેવું. To dare say. (ટુ ડૅર સે)
ખરાબ કરવું. To spoil. (ટુ સ્પૉઇલ)
હીમત કરવી. To dare. (ટુ ડૅર)
હાથ લગાડવો. To touch. (ટુ ટચ)
રજા આપવી. To permit. (ટુ પરમીટ)
સંભાળવું. To take care. (ટુ ટેક કૅર)
ચુકી જવું. To miss. (ટુ મિસ)
અભ્યાસપાઠ. Exercises. (ઍક્સરસાઇઝીઝ)
કરવા. To learn. (ટુ લર્ન)
પાકા. Thoroughly. (થરલી)
મોઢે. By heart. (બાઈ હાર્ટ)
મેહેનત Pains. (પેન્સ)
ગુમાવવો. To waste. (ટુ ઉવેસ્ટ)
વારી. Turn. (ટર્ન)
માફ કરો. Excuse. (ઍક્સક્યુઝ)
દસ્કત. Writing. (રાઇટીંગ)
ઉકલે એવા. Legible. (લૅજીબલ)
જેવા. Equal to. (ઇક્વલ ટુ)
ફેર. Difference. (ડીફ્રન્સ)
તપાસવું. To correct. (ટુ કરૅક્ટ)
ભુલ. Mistake. (મિસ્ટેક)
સુધારવું. To rectify. (ટુ રૅક્ટીફાઇ)
સુધારવું. To correct. (ટુ કરૅક્ટ)
ઉદ્યોગી. Diligent. (ડીલીજન્ટ)
શીક્ષા કરવી. To punish. (ટુ પનીશ)
વખાણવું. To praise. (ટુ પ્રેઝ)
સફાઇથી. Fluently. (ફ્લુઅન્ટલી)
કવીતા. Poem. (પોઍમ)
પસંદ કરવી. To prefer. (ટુ પ્રીફર)
ભારી. Difficult. (ડીફીકલ્ટ)
શબ્દકોશ. Dictionary. (ડીક્ષનરી)

તૈયાર કરવું. To prepare. (ટુ પ્રીપૅર)
અજમાવવું. To try. (ટુ ટ્રાઈ)
કરવું. To render. (ટુ રૅન્ડર)
ખાંણો. Mines. (માઇન્સ)
ભુલી જવું. To forget. (ટુ ફરગૅટ)
આળસુ. Lazy. (લેઝી)
કાઢી મુકવું. To turn out. (ટુ ટર્ન આઉટ)
સાંભળવું. To listen. (ટુ લીસન)
વખતસર. In time. (ઇન ટાઇમ)
નહીંતો. Or else. (ઑર ઍલ્સ)
પરીક્ષા. Examination. (ઍક્ઝામીનેશન)
થવું. To take place. (ટુ ટેક પ્લેસ)
જણાવવું. To inform. (ટુ ઇન્ફૉર્મ)
બંધ. Closed. (ક્લોઝ્ડ)

તમે ગુજરાતી શીખવાનો ઈરાદો રાખો છો કે? Do you intend to learn Gujarati? (ડુ યુ ઇન્ટૅન્ડ ટુ લર્ન ગુજરાતી?)

નહીં, સાહેબ, હું ઈંગ્રેજી શીખવા ઈચ્છું છું. No, sir, I wish to learn English. (નો, સર, આઇ ઉવીશ ટુ લર્ન ઇંગ્લિશ)

તમે ઈંગ્રેજી ભાષાનો અભ્યાસ કયારથી શરૂ કીધો છે? When did you begin your study of the English language? (ઉવ્હૅન ડીડ યુ બિગીન યૉર સ્ટડી ઑફ ધી ઇંગ્લિશ લૅન્ગવેજ?)

હું તે હમણાં બે મહીના થયા શીખું છું. I have been learning it these two months. (આઈ હૅવ બીન લર્નીંગ ઇટ ધીઝ ટૂ મંથ્સ)

તમારો શીખવાનો ખરચ કોણ આપે છે? Who defrays the expenses of your learning? (હુ ડીફ્રેઝ ધી ઍક્સપેનસીઝ ઑફ યૉર લર્નીંગ?)

મારા બાવા. My father. (માઈ ફાધર)

આ બે માહેલી તમે કેઇ ચોપડી લેશો? Which of these two books will you have? (ઉવીચ ઑફ ધીઝ ટૂ બૂક્સ ઉવીલ યુ હૅવ?)

તમારે જે ગમે તે આપો, સાહેબ. Give me whichever you like, sir. (ગીવ મી ઉવીચએઁવર યુ લાઇક, સર)

તમે આ ચોપડી કેટલી વખત વાંચીછે? How many times have you read this book? (હાઉ મૅની ટાઈમ્સ હૅવ યુ રેડ ધિસ બૂક?)

મેં ત્રણ વખત વાંચી છે, અને આ ચોથી વખત વાચુંછું. I have read it three times, and now I am reading it the fourth time. (આઇ હૅવ રેડ ઇટ થ્રી ટાઇમ્સ, ઍન્ડ નાઉ આઇ ઍમ રીડીંગ ઇટ ધી ફોર્થ ટાઈમ)

સાહેબજી; તમને જે ચોપડી જોઈતી હતી તે આજ કે? Good day; is this the very book you wanted? (ગુડ ડે; ઇઝ ધિસ ધી વૅરી બૂક યુ ઉવૉન્ટેડ?)

હા, સાહેબ, એ મને આપો. Yes, sir, give it to me. (યસ, સર, ગીવ ઇટ ટુ મી)

હું ખુશી છું કે તમે પેહલો ભાગ એટલા જલદી શીખ્યા. I am glad that you learned the first part so soon. (આઈ ઍમ ગ્લૅડ ધૅટ યુ લર્નેડ ધી ફર્સ્ટ પાર્ટ સો સૂન)

હા, અને બીજા ભાગમાંથી મને બીજું નવું શીખવાનું મલશે. Yes, and I shall find much new to learn from the second part. (યસ, ઍન્ડ આઈ શૅલ ફાઇન્ડ મચ ન્યુ ટુ લર્ન ફ્રૉમ ધી સૅકન્ડ પાર્ટ)

પેહલા ભાગ માટે તમારૂં મત શું છે, સાહેબ? What is you opinion about the first part, sir? (ઉવૉટ ઈઝ યૉર ઓપીન્યન અબાઉટ ધી ફર્સ્ટ પાર્ટ, સર?)

હું હીમતથી કહું છું કે તે ઘણી સારી, સેહલી અને ઉપયોગી છે. I dare say, it is very good, easy and useful. (આઈ ડૅર સે, ઈટ ઇઝી વૅરી ગુડ, ઇઝી ઍન્ડ યુસ્ફુલ)

તમે કેટલી ચોપડી ખરીદવા માંગો છો ? How many books do you wish to buy? (હાઉ મૅની બૂક્સ ડુ યુ ઉવીશ ટુ બાઈ?)

હું બે લેવા માંગું છું; "ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર" અને "એ કમ્પલીટ ઈઝી લેટર રાઇટર". I wish to buy two; "The Self English Teacher" and "A Complete Easy Letter Writer." (આઈ ઉવીશ ટુ બાઇ ટૂ, "ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર" ઍન્ડ "એ કમ્પલીટ ઇઝી લૅટર રાઇતર")

તમે આ ચોપડી શું કામ ખરીદી છે ? Why have you bought this book ? (ઉવાહૅ હૅવ યુ બૉટ ધિસ બૂક ?)

મેં તે ખરીદી છે; કારણ કે મારે ઇંગ્રેજી શીખવું છે. I have bought it, because I want to learn English. (આઈ હૅવ બૉટ ઇટ, બિકૉઝ આઇ ઉવૉન્ટ ટુ લર્ન ઈંગ્લિશ)

તમે કઈ ચોપડી લાવ્યા ? Which book have you brought? (ઉવીચ બૂક હૅવ યુ બ્રૉટ ?)

કાલે મેં તમને જે કહી હતી તે લાવ્યો છું. I have brought the book of which I spoke to you yesterday. (આઇ હૅવ બ્રૉટ ધી બૂક ઑફ ઉવીચ આઈ સ્પોક ટુ યુ યસ્તરડે)

તમે મને જે કહી હતી તે આંજ ચોપડી કે ? Is this the same book that you spoke to me about? (ઇઝ ધિસ ધી સેમ બૂક ધૅટ યુ સ્પોક ટુ મી અબાઉટ ?)

હા, તે એજ છે; એ ઇંગ્રેજી શીખવામાં ઘણી સારી છે. Yes, it is the same; it is very good for learning English. (યસ, ઇટ ઇઝ ધી સેમ; ઈટ ઈઝ વૅરી ગુડ ફૅાર લર્નિંગ ઈંગ્લિશ)

મારી ચોપડી કોણે ખરાબ કીધી ? Who has spoiled my book ? (હુ હૅઝ સ્પૉઇલ્ડ માઈ બૂક ?)

તે કોઈએ ખરાબ કીધી નથી, કારણ તેને હાથ લગાડવાને કોઇ હીંમત કરતું નથી. No one has spoiled it, because no one dares to touch it. (નો વન હૅઝ સ્પૉઇલ્ડ ઈટ, બિકૉઝ નો વન ડૅર્સ ટુ ટચ ઈટ)

આખો દીવશ તમે શું વાંચોછો ? What are you reading the whole day ? (ઉવૉટ આર યુ રીડીંગ ધી હોલ ડે ?)

તમે મને જે ચોપડી આપી છે તે હું વાંચું છું. I am reading the book you have lent me. (આઇ ઍમ રીડીંગ ધી બૂક યુ હૅવ લૅન્ટ મી)

તમે તમારા છોકરા બાપુજીને પેલી ઇંગ્રેજી ચોપડી વાંચવાની રજા આપી છે કે ? Have you permitted your son Bapoojee to read that English book ? (હૅવ યુ પરમીટેડ યૉર સન બાપુજી ટુ રીડ ધૅટ ઇંગ્લિશ બૂક ?)

હા, કારણ તે ઇંગ્રેજીનો અભ્યાસ કરવા માટે ઘણી સારી છે. Yes, because it is very good for studying English. (યસ, બિકૉઝ ઇટ ઇઝ વૅરી ગુડ ફૉર સ્તડીઇંગ ઇંગ્લિશ.)

સંભાળો, હું ધારૂં છું કે તમે એક પાનું ચુકી ગયા છો. Take care, I think you have missed a page. (ટેક કૅર, આઈ થિંક યુ હૅવ મીસ્ડ એ પેજ)

નહીં, સાહેબ, મેં સોલમું પુરૂં કીધું અને સતરમું શરૂં કીધું છે. No, sir, I have finished the sixteenth and have begun the seventeenth. (નો, સર, આઈ હૅવ ફીનીશ્ડ ધી સિક્સ-ટીન્થ ઍન્ડ હૅવ બિગન ધી સૅવનટીન્થ)

તમે આજે કેટલા અભ્યાસપાઠ કીધા છે ? How many exercises have you learned tc-day ? (હાઉ મૅની ઍક્સરસાઈઝીઝ હૅવ યુ લર્નેડ ટુ-ડે ?)

આજે મેં બે કીધા છે. I have learned two to-day. (આઇ હૅવ લર્નેડ ટૂ ટુ-ડે)

તમે કેટલા પાઠ પક્કા શીખ્યા છો? How many lessons have you learnt thoroughly? (હાઉ મૅની લૅસન્સ હૅવ યુ લર્નેટ થરલી?)

જ્યારે હું આ કરી રહીશ ત્યારે પાંચ થશે. When I have done this, I shall have learnt five. (ઉહ્‌ૅન આઇ હૅવ ડન ધિસ, આઇ શૅલ હૅવ લર્નેટ ફાઈવ)

તમે તમારા પાઠ મોંઢે કીધા છે? Have you learnt your lessons by heart? (હૅવ યુ લર્નેટ યૉર લૅસન્સ બાઇ હાર્ટ?)

હા, સાહેબ. Yes, sir. (યસ, સર)

તમે તમારો અભ્યાસ પાક્કો કરવાની એટલી બધી મેહેનત કેમ લેઓ છો? Why do you take so great pains to do your exercises well? (ઉવાહૅ ડુ યુ ટેક સો ગ્રેટ પેન્સ ટુ ડુ યૉર ઍકસરસાઇઝીઝ ઉવૅલ?)

કારણ હું ઈંગ્રેજી જલદી શીખવા માંગું છું. Because I wish to learn English soon. (બિકૉઝ આઈ ઉવીશ ટુ લર્ન ઇંગ્લિશ સૂન)

તે ખરૂં છે; જો તમે હમેશાં વખત નકાંમો ગુમાવશો, તો તમે કાંઈ શીખશો નહીં. It is right; if you always waste your time, you will learn nothing. (ઇટ ઇઝ રાઇટ; ઈફ યુ ઑલઉવેઝ ઉવેસ્ત યૉર ટાઈમ, યુ ઉવીલ લર્ને નથીંગ)

આ ચોપડી વાંચવાની કોણુની વારી છે? Whose turn is it to read this book? (હુઝ ટર્ને ઇઝ ઈટ ટુ રીડ ધિસ બૂક?)

મારી વારી નથી, બેરાંમજીની છે. It is not my turn, it is Byramjee's. (ઇટ ઈઝ નૉટ માઇ ટર્ને, ઇટ ઇઝ બેરામજી 'ઝ)

તમે તમારો અભ્યાસપાઠ કેમ લખ્યો નહીં? Why have you not written your exercise? (ઉવાહૅ હૅવ યુ નૉટ રીટન યૉર ઍકસરસાઇઝ?)

માફ કરજો, સાહેબ, મને વખત નહીં હતો. Excuse me, sir, I had no time. (ઍક્સક્યુઝ મી સર, આઇ હૅડ નેા ટાઇમ)

તમે આ વાંચી શકશેા ? Can you read this? (કૅન યુ રીડ થિસ ?)

આ દશાકત ઉકલે એવા નથી. This writing is not legible. (થિસ રાઇટીંગ ઇઝ નૉટ લૅજીબલ)

શું તમારા દશાકત તેના જેવા છે ? Is your writing equal to his ? (ઇઝ યૉર રાઇટીંગ ઈક્વલ ટુ હીઝ ?)

નહીં, તેમાં જરા ફેર છે. No, there is a little difference. (નેા, ધેર ઇઝ એ લીટલ દીફરન્સ)

તમે આ પેનથી લખી શકશેા કે ? Can you write with this pen ? (કૅન યુ રાઇટ ઉવીથ થિસ પૅન ?)

હા મને આપેા; હું એનાથી લખી શકીશ. Yes, give it to me; I can write with it. (યસ, ગીવ ઇટ ટુ મી; આઇ કૅન રાઇટ ઉવીથ ઇટ)

ખરશેદજી, હમણાં તમે શું કરવા માંગેા છેા ? Cursetjee, what do you wish to do now ? (ખરશેદજી, ઉવૉટ ડુ યુ ઉવીશ ટુ ડુ નાઉ ?)

હું મારેા અભ્યાસપાઠ લખવા માગું છું. I wish to write my exercises. (આઈ ઉવીશ ટુ રાઈટ માઇ ઍક્સરસાઈઝીઝ)

તમે મારેા અભ્યાસપાઠ ક્યારે તપાસશેા ? When will you correct my exercises ? (ઉવ્હૅન ઉવીલ યુ કરૅક્ટ માઇ ઍકસરસાઇઝીઝ ?)

જયારે તમે મારીપાસે લાવશેા ત્યારે હું તે તપાશીશ. I shall correct it when you bring it to me. (આઇ શૅલ કરૅક્ટ ઇટ ઉવ્હૅન યુ બ્રીંગ ઇટ ટુ મી)

જો તેમાં કાંઇ ભુલ હેાય તેા સુધારજો, If there be any mistake rectify it. (ઇફ ધૅર બી ઍની મિસ્ટેક, રૅક્ટીફાઇ ઇટ)

તમે ધારો છો કે તમે તેમાં ભુલ કીધી છે? Do you think you have made mistakes in it.? (ડુ યુ થીંક યુ હૅવ મેડ મિસ્ટેકસ ઇન ઈટ?)

તમે મેહેરબાંની કરીને મારા અભ્યાસપાઠ સુધારશો? Will you have the kindness to correct my exercises? (ઉવીલ યુ હૅવ ધી કાઈન્ડનૅસ ટુ કરૅક્ટ માઇ ઍકસરસાઇઝીઝ?)

મેં તે કયારના સુધારયા છે, તે ઘણા સારી રીતે લખેલા છે. I have already corrected them, they are done very well. (આઇ હૅવ ઑલરેડી કરૅક્ટેડ ધૅમ, ધે આર ડન વૅરી ઉવૅલ.)

આજે તમારા ભાઇએ કેટલા અભ્યાસપાઠ કીધા? How many exercises has your brother learnt to-day? (હાઉ મૅની ઍકસરસાઇઝીઝ હૅઝ યૉર બ્રધર લર્નટ ટુ-ડે?)

તેણે ફક્ત એક કીધો છે, તે ઘણો ઉદ્યોગી નથી. He has done only one; he is not very diligent. (હી હૅઝ ડન ઓન્લી વન, હી ઇઝ નૉટ વૅરી ડીલીજન્ટ)

મારા નાના છોકરા તુંને શિક્ષા થશે કે? Will you be punished, my little boy? (ઉવીલ યુ બી પનીશ્ડ, માઈ લીટલ બૉય?)

હા, મારો મેહેતાજી મને શિક્ષા કરશે, કારણ કે મેં મારો અભ્યાસ કીધો નથી. Yes, my master will punish me, because I have not done my exercises. (યસ, માઈ માસ્તર ઉવીલ પનીશ મી, બિકૉઝ આઈ હૅવ નૉટ ડન માઇ ઍકસરસાઈઝીઝ)

તમારા શિક્ષકે તમને વખાણ્યા કે? Did your teacher praise you? (ડીડ યૉર ટીચર પ્રેઝ યુ?)

તેણે મને આગળ કરતાં વધારે અભ્યાસ કરવા માટે વખાંણ્યો. He praised me for studying my lessons better than before. (હી પ્રેઝ્ડ મી ફૉર સ્ટડાઈંગ માઇ લૅસન્સ બૅટર ધૅન બીફૉર)

હું ચાર ભાષા લખી વાંચી જાણું છું. I can read and write four languages. (આઇ કૅન રીડ ઍન્ડ રાઇટ ફોર લૅન્ગવેજીઝ)
તમે તે સફાઇથી બોલો છો? Do you speak them fluently? (ડુ યુ સ્પીક ધૅમ ફ્લુઅન્ટલી !)
હા, હું તે સફાઇથી બોલું છું. Yes, I speak them fluently. (યસ, આઇ સ્પીક ધેમ ફ્લુઅન્ટલી)
તમે આ બે કવીતા માહેલી કેઇ પસંદ કરો છો? Which of these two *poems*, do you prefer? (વ્હીચ ઑફ ધીઝ ટૂ પોઍમ્સ ડુ યુ પ્રીફર ?)
હું આ પસંદ કરૂં છું; પેલી નહીં, કારણકે તે ભારી છે. I prefer this one to that, because that one is difficult. (આઇ પ્રીફર ધિસ વન ટુ ધૅટ, બિકૉઝ ધૅટ વન ઇઝ દીફીકલ્ટ)
ખરશેદજી, હું તમારી ટેબલમાંથી ડીક્ષનરી લઉં છું. Cursetjee, I am taking the Dictionary from your table. (ખરસેદજી, આઈ ઍમ ટેકીંગ ધી દીક્ષનરી ફ્રૉમ યૉર ટેબલ)
ઠીક છે, લેવો. All right, take it. (ઑલ રાઇટ, ટેક ઇટ)
તે આ પાઠ તૈયાર કરી શકશે? Can he prepare this lesson? (કૅન હી પ્રીપૅર ધિસ લૅસન ?)
આવો લાંબો પાઠ એક દીવશમાં તૈયાર થઈ શકે નહીં. Such a long lesson cannot be prepared in a day. (સચ એ લૉંગ લૅસન કૅનનૉટ બી પ્રીપૅર્ડ ઇન એ ડે.)
તેણે કહયું કે હું તે કરી શકીશ. He said he could do it. (હી સેડ હી કુડ ડુ ઇટ)
ઠીક, અજમાવી જુઓ. Well, try it. (વૅલ, ટ્રાઈ ઇટ)
પીરોજશા, હું કહું તેનું ઈંગ્રેજી કરો. Perozshaw, render what I say into English. (પીરોજશા, રૅન્ડર વૉટ આઇ સે ઇન્ટુ ઇંગ્લિશ.)

હા, બોલો. Yes, speak out. (યસ, સ્પીક આઉટ)

તમે તમારા પાઠ કેટલી વખત વાંચો છો ? How many times do you read your lessons ? (હાઉ મૅની ટાઇમ્સ ડુ યુ રીડ યૉર લૅસન્સ ?)

હું તે એક વખત વાંચું છું, અને જો મને વખત મળે તો બે વખત. I read them once, and if I have time, twice. (આઈ રીડ ધૅમ વન્સ, ઍન્ડ ઈફ આઈ હૅવ ટાઇમ, ટ્વાઇસ)

તે પોતાના અભ્યાસપાઠ ક્યારે લખે છે ? When does he write his exercises ? (ઉવ્હૅન ડઝ હી રાઈટ હીઝ ઍકસરસાઇઝીઝ ?)

તે સવારનાં અને સાંજના લખે છે. He writes them in the morning and in the evening. (હી રાઈટ્સ ધૅમ ઈન ધી મૉર્નીંગ ઍન્ડ ઈન ધી ઇવનીંગ)

તમે સવારના શું કરો છો ? What do you do in the morning ? (ઉવૉટ ડુ યુ ડુ ઇન ધી મૉર્નીંગ ?)

પેહલાં હું વાંચું છું. First of all I read. (ફર્સ્ટ ઑફ ઑલ આઇ રીડ)

તમે શું વાંચો છો ? What do you read ? (ઉવૉટ ડુ યુ રીડ ?)

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર ભાગ પેહલો ને બીજો. The Self English Teacher parts first and second. (" ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર " પાર્ટસ ફર્સ્ટ ઍન્ડ સૅકન્ડ)

અને પછી શું કરો છો ? And what do you do then ? (ઍન્ડ ઉવૉટ ડુ યુ ડુ ધૅન ?)

હું નાસ્તો કરું છું અને લખું છું. I breakfast and write. (આઈ બ્રૅકફાસ્ટ ઍન્ડ રાઇટ)

તમે શું લખો છો ? કાગળો કે ચીઠીઓ ? What do you write ? letters or notes ? (ઉવૉટ ડુ યુ રાઈટ ? લૅટર્સ ઑર નોટસ ?)

"એ કમ્પલીટ ઈઝી લેટર રાઇટર" માંથી થોડાં કાગળો. Some letters from A Complete Easy Letter writer. (સમ લૅટર્સ ફ્રૉમ "એ કમ્પલીટ ઇઝી લૅટર રાઈટર")

તમને ઈંગ્રેજીમાં ચીઠ્ઠી લખતાં આવડે છે કે? Do you know how to write a note in English? (ડુ યુ નો હાઉ ટુ રાઈટ એ નોટ ઇન ઇંગ્લિશ?)

હા, સાહેબ, કેમ લખવું તે હું જાણું છું. Yes, sir, I know how to write it. (યસ, સર, આઈ નો હાઉ ટુ રાઈટ ઈટ)

એક પૈાઉન્ડની કેટલી શીલીંગ? How many shillings make a pound? (હાઉ મૅની શીલીંગ્સ મેક એ પાઉન્ડ?)

એક પૈાઉન્ડની વીશ શીલીંગ. A pound is equal to twenty shillings. (એ પાઉન્ડ ઇઝ ઇક્વલ ટુ ટ્વૅન્ટી શીલીંગ્સ)

એક શીલીંગની કેટલી પેન્સ? How many pence make a shilling? (હાઉ મૅની પૅન્સ મેક એ શીલીંગ?)

એક શીલીંગની બાર પેન્સ. A shilling is equal to twelve pence. (એ શીલીંગ ઇઝ ઇક્વલ ટુ ટ્વૅલ્વ પૅન્સ)

પાંચ ને પાંચ કેટલા? How much is five and five? (હાઉ મચ ઇઝ ફાઇવ ઍન્ડ ફાઈવ?)

દશ. Ten. (ટૅન)

દશ ને દશ કેટલા? How much is ten and ten? (હાઉ મચ ઈઝ ટૅન ઍન્ડ ટૅન?)

વીશ. Twenty. (ટ્વૅન્ટી)

શેક્સપીઅર ક્યારે મરી ગયો? When did Shakespeare die? (વ્હૅન ડીડ શેક્સપીઅર ડાઈ?)

તે સોળસો ને સોળમાં મરણ પાંમ્યો. He died in the year sixteen hundred and sixteen. (હી ડાઇડ ઇન ધી ઇયર સિક્સ્ટીન હન્ડ્રેડ ઍન્ડ સિક્સ્ટીન)

પેરીસથી લંડન કેટલું દુર છે ? How far is London from Paris? (હાઉ ફાર ઇઝ લંડન ફ્રૉમ પૅરીસ ?)

પેરીશથી લંડન નજદીક ત્રણુશેા માઇલ દુર છે. It is nearly three hundred miles from Paris to London. (ઇટ ઇઝ નીયરલી થ્રી હન્ડ્રેડ માઇલ્સ ફ્રૉમ પૅરીસ ટુ લંડન)

શેાનાં રૂપાની ખાંણેા ક્યાં છે? Where are gold and silver mines? (ઉહ્ર્વેર આર ગોલ્ડ ઍન્ડ સિલ્વર માઇન્સ ?)

તે અમેરીકામાં છે. They are in America. (ધે આર ઇન અમૅરીકા)

ફ્રામજી મને તમારી કાપીબુક દેખાડેા ? Framjee, show me your copy-book? (ફ્રામજી, શેા મી યૉર કૉપી-બૂક ?)

મને તે જડતી નથી, સાહેબ. I cannot find it, sir. (આઇ કૅનનૉટ ફાઇન્ડ ઇટ, સર.)

મેં તમને જે ચેાપડી સારૂ કહ્યું હતું તે તમે ખરીદી કે? Have you bought the book I spoke to you about? (હૅવ યુ બૉટ ધી બૂક આઈ સ્પેાક ટુ યુ અબાઉટ ?)

નહીં, સાહેબ. No, sir. (નેા, સર.)

જો તમે બીજી વખતે તે લાવવાને ભુલી જશેા તેા હું તમને શિક્ષા કરીશ. I shall punish you if you forget to bring it next time. (આઇ શૅલ પનીશ યુ ઇફ યુ ફરગૅટ ટુ બ્રીંગ ઇટ નૅક્સ્ટ ટાઇમ)

ઘણું સારૂં સાહેબ; કાલે હું તે જરૂર લાવીશ. Very good, sir; I shall bring it to-morrow positively. (વૅરી ગુડ, સર; આઇ શૅલ બ્રીંગ ઇટ ટુ-મૉરેા પૉઝીટીવલી)

આ છેાકરેા ઘણેા આળસુ છે, હું એનું શું કરૂં? This boy is very lazy, what shall I do with him? (ધિસ બૉય ઇઝ વૅરી લેઝી, હ્વૉટ શૅલ આઇ ડુ હ્વીથ હીમ ?)

એને નિશાળમાંથી કાઢી મેલો, આપણી નિશાળમાં એવો આળસુ છોકરો નહીં જોઈએ. Turn him out of the school, we don't want such a lazy boy in our school. (ટર્ન હીમ આઉટ ઑફ ધી સ્કૂલ, ઉવી ડોન્ટ' ઉવૉન્ટ સચ એ લેઝી બૉય ઈન અવર સ્કૂલ)

હમણાં તમે રમો છો, ત્યારે તમે તમારો અભ્યાસ ક્યારે કરશો ? You are playing now, so when will you do your exercises ? (યુ આર પ્લેઈંગ નાઉ, સો ઉવ્હેન ઉવીલ યુ ડુ યૉર ઍકસુરસાઇઝીઝ ?)

મને રમવા દો, મને જ્યારે વખત મળશે ત્યારે હું તે કરીશ. Let me play, I shall do them when I shall have time. (લૅટ મી પ્લે, આઇ શૅલ ડુ ધૅમ ઉવ્હૅન આઇ શૅલ હૅવ ટાઈમ)

તમે તેને જે કહો છો તે એ સાંભળતો નથી કે ? Does he not listen to what you tell him ? (ડઝ હી નૅાટ લીસન ટુ ઉવૉટ યુ ટૅલ હીમ ?)

નહીં, સાહેબ; હવે હું એને મારીશ. No, sir ; I shall punish him now. (નો, સર; આઇ શૅલ પનીશ હીમ નાઉ)

તમારો છોકરો અભ્યાસ કરવાને બદલે રમે છે કે ? Does your son play instead of studying ? (ડઝ યૉર સન પ્લે ઇન્સટેડ ઑફ સ્ટડીઇંગ ?)

નહીં, તે હમણાં રમતો નથી; તે પોતાનો અભ્યાસ કરે છે. No, he is not playing now, he is studying. (નો, હી ઇઝ નૅાટ પ્લેઇંગ નાઉ, હી ઈઝ સ્તડીઇંગ)

સવારનાં કે સાંજનાં ? In the morning or in the evening ? (ઈન ધી મૉર્નીંગ ઑર ઇન ધી ઈવનીંગ ?)

બેઉ વખત, સવારના અને સાંજના. Both in the morning and in the evening. (બોથ ઇન ધી મૉર્નીંગ ઍન્ડ ઇન ધી ઇવનીંગ)

નિશાળે વખતસર જાઓ, નહીં તો મેહેતાજી તમને શિક્ષા કરશે. Go to school in time, or else the master will punish you. (ગો ટુ સ્કૂલ ઇન ટાઇમ, ઑાર ઍલ્સ ધી માસ્ટર ઉવીલ પનીશ યુ)

હજી નવ વાગ્યા નથી. It is not nine yet. (ઇટ ઇઝ નૉટ નાઇન યટ)

મારા શિક્ષકને કહેજો કે આજે હું નિશાળે આવી શકતો નથી. Tell my teacher, I cannot come to school to-day. (ટૅલ માઇ ટીચર, આઇ કૅનનૉટ કમ ટુ સ્કૂલ ટુ-ડે)

હું કહી શકતો નથી, તમે તેને ચીઠ્ઠી લખો. I cannot tell him, you write a note to him. (આઇ કૅનનૉટ ટૅલ હીમ, યુ રાઇટ એ નોટ ટુ હીમ)

પરીક્ષા ક્યારે થશે ? When will the examination take place ? (ઉવ્હૅન, ઉવીલ ધી ઍકઝામીનેશન ટેક પ્લેસ ?)

શિક્ષક તમને જણાવશે. The master will inform you. (ધી માસ્ટર ઉવીલ ઇન્ફૉર્મ યુ)

છોકરાઓ, હવે તમે ઘેર જાઓ, કાલે નિશાળ બંધ છે. Boys, you may go home now, the school is closed to-morrow. (બૉયઝ યુ મે ગો હોમ નાઉ, ધી સ્કૂલ ઇઝ કલોઝડ ટુ-મૉરો)

ઘણું સારું, સાહેબ; સાહેબજી. Very good, sir; good evening. (વૅરી ગુડ, સર; ગુડ ઇવનીંગ)

સગાઇને લગતા વાકયો.

સગા થવું. To be related. (ટુ બી રીલેતેડ)
વડા. Elder. (ઍલ્ડર)
છોકરાં. Issue. (ઇશ્યુ)
સગાં. Relation. (રીલેશન)
કાકાનો છોકરો. Cousin. (કઝીન)
ઇજિનેર. Engineer. (ઍન્જીન્યર)
ઓળખવું. To know. (ટુ નો)
અલબત. Of course. (ઑફ કોર્સ)
જીવેછે. Are alive. (આર અલાઈવ)
ગુજરી ગયાં. Are dead. (આર ડૅડ)
દરદ. Illness. (ઇલનૅસ)
વકીલ. Solicitor. (સોલીસીતર)
દાગીના. Jewellery. (જુઍલરી)
ઉદ્યોગી. Diligent. (દીલીજન્ટ)
પાડોશી. Neighbour. (નેબર)
ઉંચો. Tall. (ટૉલ)
ઠીંગણો. Short. (શૉર્ટ)
સગો. Relative. (રૅલેટીવ)
શીવે છે. Is sewing. (ઈઝ સોઇંગ)
સુજેલો. Sore. (સોર)
તબીઅત સારી નથી. Is unwell. (ઇઝ અનઉવૅલ)
સારીપેઠે. All right. (ઑલ રાઇટ)
ભેટ આપવું. To present. (ટુ પ્રીઝૅન્ટ)
વજન. Weight. (વેટ)
હલકો. Light. (લાઇટ)

બદલે. Instead of. (ઇન્સ્ટેડ ઑફ)
થોડા વખતમાં. Shortly. (શૉર્ટલી)
વકી રાખવી. To expect. (ટુ ઍક્સ્પૅક્ટ)
લૉટરી. Lottery. (લૉટરી)
ઇનામ. Prize. (પ્રાઇઝ)
સલાહ. Advice. (ઍડવાઇસ)
ગુજરાંણ કરવું. To maintain. (ટુ મેનટેન)
„ To live upon. (ટુ લીવ અપૉન)
પુરતું થવું. To suffice. (ટુ સફાઇસ)
ફુરસદ. Leisure. (લીઝર)
રેહેવું. To stay. (ટુ સ્ટે)
સમજવું. To understand. (ટુ અન્ડરસ્ટૅન્ડ)
માથું બોડાવવું. To get shaved. (ટુ ગૅટ શેવ્ડ)
કેટલીક. Several. (સૅવરલ)
ઇંગ્રેજ. Englishman. (ઇંગ્લિશમૅન)
વખાણવું. To praise. (ટુ પ્રેઝ)
આવક. Income. (ઇન્કમ)
ચોકસ. Certain. (સરટન)
ફરજ. Duty. (ડ્યુટી)
કારણ. Reason. (રીઝન)
વસીઅતનામું. Will. (વીલ)
કદાચ. Perhaps. (પરહૅપ્સ)
વકીલ. Lawyer. (લૉયર)
સાથે. Together. (ટુગેધર)

મીસ્તર રૂશતમજી તમારા શું સગા થાય છે ? How is Mr. Rustomjee related to you? (હાઉ ઇઝ મીસ્ટર રૂસ્તમજી રીલેટેડ ટુ યુ ?)

તેવન મારા સગા નથી પણ દોસ્ત છે. He is not my relation, but a friend. (હી ઇઝ નૉટ માઈ રીલેશન, બટ આ ફ્રેન્ડ)

તમારા મોટા ભાઈને કાંઇ છોકરાં છે કે ? Has your elder brother any issue ? (હૅઝ યૉર ઍલ્ડર બ્રધર ઍની ઇશ્યુ ?)

હા, તેને બે છોકરા અંને બે છોકરી છે. Yes, he has two sons and two daughters. (યસ, હી હૅઝ ટૂ સન્સ ઍન્ડ ટૂ ડૉટર્સ)

તેનાં કોઇ સગાં હતાં કે ? Had he any relation ? (હૅડ હી ઍની રીલેશન ?)

હા, તેને એક સાવકો ભાઇ તથા સાવકી બેન હતી. Yes, he had one step-brother and one step-sister. (યસ, હી હૅડ વન સ્ટૅપ-બ્રધર ઍન્ડ વન સ્ટૅપ-સિસ્તર)

તમારી બાયડી કોણુની છોકરી ? Whose daughter have you taken for your wife ? (હુઝ ડૉટર હૅવ યુ ટેકન ફૉર યૉર ઉવાઇફ ?)

શેઠ પીરોજશા પેશતનજીની છોકરી. She is Mr. Perozshaw Pestonjee's daughter. (શી ઇઝ મીસ્તર પીરોજશા પેસ્તનજીઝ ડૉટર)

તે તમારો શું સગો થાય ? How is he related to you ? (હાઉ ઇઝ હી રીલેટેડ ટુ યુ ?)

મારા બાપના કાકાનો છોકરો. My father's cousin. (માઈ ફાધર્સ કઝીન)

મારો એક સાળો વેલાત ગયો છે. One of my brothers-in-law is gone to England. (વન ઑફ માઇ બ્રધર્સ ઇન લૉ ઇઝ ગૉન ટુ ઇંગ્લન્ડ)

મને ખબર છે. I know that. (આઈ નો ધૅટ)
બેરાંમને કેટલાં છોકરાં છે ? How many children has Byram ?
(હાઉ મૅની ચિલ્ડ્રન હૅઝ બેરામ ?)
તેને ચાર છે. He has four. (હી હૅઝ ફોર)
તમારા કાકાનો શું ધંધો હતો ? What was your uncle ? (ઉવૉટ ઉવૉઝ યૉર અન્કલ ?)
તેવણ ઇજનેર હતા. He was an Engineer. (હી ઉવૉઝ ઍન ઍનજીનીઅર)
તમને કેટલાં છોકરાં છે ? How many children have you ?
(હાઉં મૅની ચિલ્ડ્રન હૅવ યુ ?)
મને ફકટ બે છે, પણ મારા ભાઇને મારાં કરતાં વધારે છે. I have only two, but my brother has more. (આઈ હૅવ ઓન્લી ટૂ. બટ માઈ બ્રધર હૅઝ મૉર)
તમે મારાં છોકરાંઓને ઓળખવા માંગોછો ? Do you wish to know my children ? (ડુ યુ ઉવીશ ટુ નો માઇ ચિલ્ડ્રન ?)
હા, હું તેઓને ઓળખવા માંગું છું. Yes, I do. (યસ, આઇ ડુ)
તમારાં છોકરાંઓ ઘેરમાં છે કે ? Are your children at home ?
(આર યૉર ચિલ્ડ્રન ઍટ હોમ ?)
તેઓ ઘેરમાં નથી પણ તેઓનાં પાડોશીને ત્યાં છે. They are not at home, they are at their neighbour's. (ધે આર નૉટ ઍટ હોમ, ધે આર ઍટ ધેર નેબર્સ)
તમારો બાપ મારા બાપનાં જેટલો બુઢો છે કે ? Is your father as old as mine ? (ઇઝ યૉર ફાધર ઍઝ ઓલ્ડ ઍઝ માઇન ?)
તે તમારા બાપનાં કરતાં બુઢો છે. He is older than your father.
(હી ઇઝ ઓલ્ડર ધૅન યૉર ફાધર.)
શું હું તમારા કરતાં નાનો છું ? Am I younger than you ?
(ઍમ આઇ યંગર ધૅન યુ ?)

અલબત, તમને કેટલાં વરશ ? Of course, how old are you ? (ઑફ કોર્સ, હાઉ ઑલ્ડ આર યુ ?).
પેલો તમારો છોકરો કે ? Is that your son ? (ઇઝ ધૅટ યૉર સન ?)
તે મારો નથી; તે મારી બેહનનો છે. He is not mine; he is my sister's. (હી ઈઝ નૉટ માઈન, હી ઈઝ માઈ સિસ્તર્સ)
તેના બપાઇ બપાવા હજી જીવે છે કે ? Are his grand father and mother still alive ? (આર હીઝ ગ્રાન્ડ ફાધર ઍન્ડ મધર સ્તિલ અલાઈવ ?)
નહીં, સાહેબ, તેઓ ગુજરી ગયાં છે. No sir, they are dead. (નો સર, ધે આર ડૅડ)
તમારા કાકાની છોકરીને ગુજરયાને કેટલો વખત થયો ? How long is it since your cousin died ? (હાઉ લૉન્ગ ઇઝ ઈટ સિન્સ યૉર કઝીન ડાઇડ ?)
તેણીને ગુજરયાને છ માસ થયા છે. It is six months since she died. (ઈટ ઈઝ સિકસ મન્થસ સિન્સ શી ડાઈડ)
તેણી કયાં દરદથી ગુજરી ગઇ ? What illness did she die of ? (ઉવૉટ ઇલનૅસ ડીડ શી ડાઈ ઑફ ?)
તેણી તાપથી મરણ પાંમી. She died of fever. (શી ડાઈડ ઑફ ફીવર)
તમારો ભાઇ કોણ છે, તે દાક્તર છે કે વકીલ છે ? What is your brother, is he a doctor or a solicitor ? (ઉવૉટ ઇઝ યૉર બ્રધર, ઇઝ હી એ ડૉક્ટર ઑર એ સોલીસીતર ?)
તે દાકટરબી નથી અને વકીલબી નથી; પણ તે વેપારી છે. He is neither the one nor the other; he is a merchant. (હી ઈઝ નાઈધર ધી વન નૉર ધી અધર, હી ઇઝ એ મરચન્ટ)
તમારો કયો ભાઈ મોટો છે, એ. કે બી. ? Which of your brothers is elder, A. or B. ? (ઉવીચ ઑફ યૉર બ્રધર્સ ઇઝ, ઍલ્ડર, એ. ઑર બી. ?)

એ. બી. કરતાં મોટો છે. A. is the elder. (એ. ઈઝ ધી એલ્ડર)
તમે પીરોજશા શેઠના ભાઇ થાવો કે? Are, you Mr. Perozshaw's brother? (આર યુ મીસ્તર પીરોજશાઝ બ્રધર?)
હા, સાહેબ, હું તેવણુનો ભાઇ થાંઉ. Yes, sir, I am. (યસ, સર, આઇ ઍમ.)
તમારાં સાસુ તમારે સારૂ કેટલું મુકી ગયાં? How much has your mother-in-law left you? (હાઉ મચ હૅઝ યૉર મધર-ઇન-લૉ લૅફ્ત યુ?)
પચીશ હજાર રૂપીયા રોકડા અને એક ઘેર. Twenty five thousand rupees cash and a house. (ટ્વૅન્ટી ફાઇવ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ કૅશ ઍન્ડ એ હાઉસ)
તેણીએ તમારા શાળાને શું આપ્યું? What did she bequeath to your brother-in-law? (ઉવૉટ ડીડ શી બીક્વીથ ટુ યૉર બ્રધર-ઇન-લૉ?)
પાંચ હજાર રોકડા, દાગીનાં, અને થોડા શેરો. Five thousand rupees cash, jewellery, and a few shares. (ફાઇવ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ કૅશ, જુઍલરી, ઍન્ડ એ ફ્યુ શૅર્સ)
તમારી નાની છોકરી ઉદ્યોગી છે કે? Is your younger daughter diligent? (ઈઝ યૉર યંગર ડૉટર ડિલીજન્ટ?)
હા, તેણી ઘણી ઉદ્યોગી છે, તેણી રોજ આખો દીવસ કામ કરેછે. Yes, she is very diligent, she always works the whole day. (યસ, શી ઇઝ વૅરી ડીલીજન્ટ, શી ઑલઉવેઝ ઉવર્કસ ધી હોલ ડે)
તમારા મોટા ભાઇનું નામ શું? What is the name of your eldest brother? (ઉવૉટ ઈઝ ધી નેમ ઑફ યૉર ઍલ્ડૅસ્ટ બ્રધર?)
તેનું નામ રૂસતમજી છે, અને જમશેદજી મારો નાનો ભાઈ છે. His name is Rustomjee, and Jamsetjee is my youngest brother. (હીઝ નેમ ઇઝ રૂસ્તમજી, ઍન્ડ જમશેદજી ઈઝ માઇ યંગૅસ્ટ બ્રધર)

તમે આપણા ભાઈને ઘેર જવા માંગો છો કે? Do you wish to go to our brother's? (ડુ યુ ઉવીશ ટુ ગો ટુ અવર બ્રધર્સ ?)

નહીં, હું તેને ઘેર જવા માંગતો નથી. No, I do not wish to go to his house. (નો, આઇ ડુ નૉટ ઉવીશ ટુ ગો ટુ હીઝ હાઉસ)

તમારો ભાઈ શું શોધે છે? What is your brother looking for? (ઉવૉટ ઈઝ યૉર બ્રધર લૂકીંગ ફૉર ?)

તે પોતાની ચોપડીઓ શોધે છે. He is looking for his books. (હી ઈઝ લૂકીંગ ફૉર હીઝ બૂક્સ)

તે તમારાથી નાનો છે કે મોટો? Is he younger than you or older? (ઇઝ હી યંગર ધૅન યુ ઑર ઓલ્ડર ?)

તે મારાં કરતાં ઘણો મોટો છે. He is much older than I. (હી ઇઝ મચ ઓલ્ડર ધૅન આઇ.)

તમારો ભાઇ તમારા જેટલો ઉંચો છે કે? Is your brother as tall as you? (ઈઝ યૉર બ્રધર ઍઝ ટૉલ ઍઝ યુ ?)

તે મારા જેટલો ઉંચો નથી, પણ ઠીંગણો છે. He is not so tall as I, but he is short. (હી ઇઝ નૉટ સો ટૉલ ઍઝ આઇ, બટ હી ઈઝ શૉર્ટ)

તમે તમારા સગાને લખતાં ભુલી ગયા કે? Have you forgotten to write to your relative? (હૅવ યુ ફરગૅાટન ટુ રાઈટ ટુ યૉર રૅલેટીવ ?)

હું તેને લખવાને ભુલી ગયો નથી; હું તેનેબી લખીશ. I have not forgotten him; I shall write to him also. (આઇ હૅવ નૉટ ફરગૅાટન હીમ; આઈ શૅલ રાઈટ ટુ હીમ ઑાલ્સો)

તમારી બેહન લખે છે કે? Is your sister writing? (ઈઝ યૉર સિસ્તર રાઇટીંગ ?)

નહીં, બાઈ, તે લખતી નથી; પણ શીવે છે. No, madam, she is not writing; she is sewing. (નો, મૅડમ, શી ઇઝ નૉટ રાઈટીંગ; શી ઇઝ સોઈંગ)

તેણી શું કામ લખતી નથી ? Why does she not write? (હ્વાહૅ ડઝ શી નૉટ રાઇટ ?)

કારણ તેણીનો હાથ સુજેલો છે. Because she has a swelling on her hand. (બિકૉઝ શી હૅઝ એ સ્વૅલીંગ ઑાન હર હૅન્ડ)

આજે સવારના મારી સાથે જે બાઈ હતી તેને તમે જોઇ કે ? Did you see the lady that was with me this morning? (ડીડ યુ સી ધી લેડી ધૅટ ઉવૉઝ ઉવીથ મી ધિસ મૉર્નીંગ ?)

હા, મેં તેણીને જોઈ; તે કોણ હતી ? Yes, I saw her; who was she ? (યસ, આઇ સૉ હર; હુ ઉવૉઝ શી ?)

તે મારી સાળી હતી. She was my sister-in-law. (શી ઉવૉઝ માઈ સીસ્ટર-ઇન-લૉ)

જ્યારે તેણી બાહેર ગઇ ત્યારે તમે કયાં હતા ? Where were you when she went out ? (ઉવ્હૅર ઉવર યુ ઉવ્હૅન શી ઉવૅન્ટ આઉટ ?)

હું મારા ઓરડામાં વાંચતો હતો. I was reading in my room. (આઈ ઉવૉઝ રીડીંગ ઇન માઈ રૂમ)

તમારા કાકા મારા છોકરાને બોલાવે છે કે ? Does your uncle call my son? (ડઝ યૉર અંન્કલ કૉલ માઈ સન ?)

મારા કાકા તમારા છોકરાને બોલાવતા નથી; પણ મારા બાવા તેને બોલાવે છે. My uncle does not call your son; but my father does. (માઇ અન્કલ ડઝ નૉટ કૉલ યૉર સન, બટ માઈ ફાધર ડઝ)

તમે કોઈને બોલાવો છો કે ? Do you want anybody ? (ડુ યુ ઉવૉન્ટ ઍનીબૅાડી ?).

હું કોઈને બોલાવતો નથી, પેલા ગ્રહસ્થ કોઇને બોલાવે છે. I do not want anybody, but that gentleman wants some one. (આઇ ડુ નૉટ ઉવૉન્ટ ઍનીબૅાડી, બટ ધૅટ જૅન્ટલમૅન ઉવૉન્ટસ સમ વન)

તમે કોઇને બોલાવો છોકે, સાહેબ ? Do you want anybody, sir ? (ડુ યુ ઉવૉન્ટ ઍનીબૅાડી સર ?)

હા, મેહેરબાંની કરી પેશતનજીના છોકરાને મોકલો. Yes, please send Pestonjee's son to me. (યસ, પ્લીઝ સૅન્ડ પેસ્તનજીઝ સન ટુ મી)

રોઝી, તમે જાણો છો કે કેટલા વાગ્યા છે ? Rosey, do you know what o'clock it is ? (રોઝી, ડુ યુ નો ઉવૅાટ ઓ 'કલૅાક ઇટ ઇઝ ?)

મારા પ્યારા ભાઇ, સાડાસાત થયા છે. My dear brother, it is half past seven. (માઇ ડીયર બ્રધર, ઈટ ઇઝ હાફ્ પાસ્ત સૅવન)

તમારાં માએની તબીએત સારી નથી કે ? Is your mother unwell ? (ઈઝ યૉર મધર અનઉવૅલ ?)

તેણી સારીકાંની છે, પણ મારી બાયડી માંદી છે. She is all right, but my wife is ill. (શી ઈઝ ઑાલ રાઇટ, બટ માઇ ઉવાઇફ ઇઝ ઇલ)

તમે તમારા છોકરાને શું ભેટ આપી ? What did you present to your son ? (ઉવૅાટ ડીડ યુ પ્રીઝૅન્ટ ટુ યૉર સન ?)

મેં તેને સોનાનું ઘડિયાળ અને રૂપાંની સાંકળીની ભેટ કીધી છે. I have presented him with a gold watch and a silver chain. (આઈ હૅવ પ્રીઝૅન્ટેડ હીમ ઉવીધ એ ગોલ્ડ ઉવૅાચ ઍન્ડ એ સિલ્વર ચેન)

શેરાબ તમારો વજન કેટલો છે? What is your weight Sorab?
(હ્વૉટ ઈઝ યૉર હ્વેટ સોરાબ?)

મારો વજન ઘણો હલકો છે, મારો વજન ફક્ત એકશો ને ચાલીશ રતલ છે. I am very light in weight, I weigh one hundred and forty pounds only. (આઇ ઍમ વૅરી લાઇટ ઈન હ્વેટ, આઈ હ્વે વન હન્ડ્રેડ ઍન્ડ ફૅર્ટી પાઉન્ડઝ ઓન્લી)

તમારા કાકા આજે આવે છે કે? Is your uncle coming to-day?
(ઇઝ યૉર અન્કલ કમીંગ ટુ-ડે?)

નહીં, તેવણ કાલે આવશે. No, he comes to-morrow. (નો, હી કમ્સ ટુ-મૉરો)

તમારાં છોકરાંઓ હમેશાં સાંજનાં કામ કરે છે કે? Do your children always work in the evening? (ડુ યૉર ચિલ્ડ્રન ઑલવેઝ હ્વર્ક ઇન ધી ઇવનીંગ?)

નહીં, તેઓ હમેશાં સાંજનાં કાંમ કરતાં નથી. No, they do not always work in the evening. (નો, ધે ડુ નૉટ ઑલહ્વેઝ હ્વર્ક ઇન ધી ઈવનીંગ)

તમે તેનાં કરતાં વધારે કે ઓછું કાંમ કરો છો? Do you work more or less than he? (ડુ યુ હ્વર્ક મૉર ઑર લૅસ ધૅન હી?)

તેના જેટલું કાંમ હું કરતો નથી, તે રોજ સવારનાં અને સાંજનાં કાંમ કરે છે. I do not work so much as he does, he works every day in the morning and in the evening. (આઇ ડુ નૉટ હ્વર્ક સો મચ ઍઝ હી ડઝ, હી હ્વર્કસ ઍવરી ડે ઈન ધી મૉર્નીંગ ઍન્ડ ઇન ધી ઇવનીંગ)

બી.ની છોકરી ઇંગ્રેજી શીખે છે કે? Does B.'s daughter learn English? (ડઝ બીઝ ડૉટર લર્ન ઈંગ્લિશ?)

તેણી ઈંગ્રેજી શીખતી નથી; ફ્રેન્ચ શીખે છે. She learns French not English. (શી લર્નસ ફ્રૅંચ નૉટ ઈંગ્લિશ).

તેણી ઇંગ્રેજી શીખવાને બદલે ફ્રેન્ચ શું કામ શીખે છે ? Why does she learn French instead of English? (ઉવાહૅ ડઝ શી લર્ન ફ્રૅંચ ઇન્સ્ટેડ ઑફ ઇંગ્લિશ ?)

કારણ તેણી થોડા વખતમાં પોતાના ધણી સાથે પેરીસ જનાર છે. Because she is to go to Paris shortly with her husband. (બિકૉઝ શી ઈઝ ટુ ગો ટુ પૅરીસ શૉર્ટલી ઉવીથ હર હસ્બન્ડ)

તમે તમારાં સગાંની પાછી ફરવાની ક્યારે વકી રાખો છો ? When do you expect your relations back ? (ઉવ્હૅન ડુ યુ ઍકસપૅક્ટ યૉર રીલેશન્સ બૅક ?)

હું તેમની આજે અથવા આવતી કાલે પાછા ફરવાની વકી રાખું છું. I expect them back to-day or to-morrow. (આઇ ઍકસપૅક્ટ ધૅમ બૅક ટુ-ડે ઑર ટુ-મૉરો)

તમે આતવારે પણ કામ કરો છો કે ? Do you work on Sunday too ? (ડુ યુ ઉવર્ક ઑન સન્ડે ટૂ ?)

મને ઘણું કામ છે, તેથી આજે પણ મારે કામ કરવુંજ જોઇએ. I have much to do, therefore I must work to-day also. (આઈ હૅવ મચ ટુ ડુ, ધૅરફૉર આઇ મસ્ત ઉવર્ક ટુ-ડે ઑલ્સો)

તમે તમારા છોકરાનાં જેટલું કામ કરો છો ? Do you work as much as your son ? (ડુ યુ ઉવર્ક ઍઝ મચ ઍઝ યૉર સન ?)

હું તેનાં જેટલું કામ કરતો નથી. I do not work so much as he. (આઇ ડુ નૉટ ઉવર્ક સો મચ ઍઝ હી)

તમારા કાકાને લોટરીમાં ઇનામ લાગ્યું એ ખરૂં છે કે ? Is it true that your uncle has won a prize in the lottery? (ઈઝ ઇટ ટ્રુ ધૅટ યૉર અન્કલ હૅઝ ઉવન એ પ્રાઇઝ ઈન ધી લૉટરી ?)

હું બીલકુલ જાણુતો નથી. I do not know anything about it. (આઇ ડુ નૉટ નો ઍનીથીંગ અબાઉટ ઈટ)

તમારો ભાઇ આવ્યો છે કે ? Has your brother come? (હૅઝ યૉર બ્રધર કમ ?)

તે હજી આવ્યો નથી, તેની આજે રાતે આવવાની વકી રાખું છું. He has not come yet, I expect him to night. (હી હૅઝ નૉટ કમ યટ, આઇ ઍક્સપૅક્ટ હીમ ટુ-નાઈટ)

જો આજે વરસાદ નહીં આવે તો તે લોકો આવશે એમ તમે ધારો છો ? Do you think they will come to-day, if it does not rain? (ડુ યુ થીંક ધે ઉવીલ કમ ટુ-ડે ઈફ ઈટ ડઝ નૉટ રેન ?)

હા, હું ધારૂં છું કે તેઓ આવશે. Yes, I think they will. (યસ, આઈ થીંક ધે ઉવીલ.)

તમારી ઉંમર શું છે ? How old are you? (હાઉ ઓલ્ડ આર યુ ?)

આવતા મહીનામાં મને પચીશમું વરસ ઉગશે. I shall be twenty-five years old next month. (આઇ શૅલ બી ટુવૅન્ટી ફાઈવ ઇયર્સ ઓલ્ડ નૅક્સ્ત મન્થ)

તમે તમારા સાવકા બાપને ચાહો છો કે ? Do you love your step-father? (ડુ યુ લવ યૉર સ્ટૅપ ફાધર ?)

હું તેને ચાહતો નથી, કારણ તે મને કદી સારી સલાહ આપતો નથી. I do not love him, because he never gives me good advice. (આઈ ડુ નૅાટ લવ હીમ, બિકૉઝ હી નૅવર ગીવ્સ મી ગુડ ઍડવાઈસ)

તમે તેને બોલાવો તો તે આવશે કે? Will he come, if you invite him? (ઉવીલ હી કમ, ઇફ યુ ઇનવાઇટ હીમ?)

જો હું તેને બોલાઉં તો તે આવે કે નહીં તે હું જાણુતો નથી. I do not know, whether he would come, if I invite him. (આઇ ડુ નૉટ નો, ઉવેધર હી ઉવુડ કમ, ઈફ આઇ ઈનવાઇટ હીમ)

તમારો ભાઈ શા ઉપર ગુજરાંન કરે છે? How does your brother maintain himself? (હાઉ ડઝ યૉર બ્રધર મેન્ટેન હીમસેલ્ફ?)

તેને તેનો સસરો જે આપે છે તે ઉપર ગુજરાંન કરે છે. He lives upon what his father-in-law gives him. (હી લીવ્ઝ અપૉન ઉવૉટ હીઝ ફાધર-ઈન-લૉ ગિવ્ઝ હીમ)

તે તેને કેટલું આપે છે? How much does he give him? (હાઉ મચ ડઝ હી ગિવ હીમ?)

મહીનાનાં પચીશ રૂપીયા. Twenty-five rupees a month. (ટુવૅન્ટી-ફાઇવ રૂપીઝ આ મંન્થ.)

તે તેને પુરતા થાય છે? Does that suffice him? (ડઝ ધૅટ સફાઇસ હીમ?)

હા, કારણ તે થોડું ખરચે છે. Yes, because he spends little. (યસ, બિકૉઝ હી સ્પૅન્ડઝ લિટલ.)

તમારા બાવા ઘેરમાં કેટલે વાગતે હોય છે? At what hour is your father at home? (ઍટ ઉવૉટ અવર ઇઝ યૉર ફાધર ઍટ હોમ?)

તે ૭ વાગતે ઘેરમાં હોય છે. He is at home at six o'clock. (હી ઈઝ ઍટ હોમ ઍટ સિક્સ ઓ'ક્લૉક)

શું તમારા બાવા, મારા બાપને મલવા માંગેછે? Does your father wish to see my father? (ડઝ યૉર ફાધર ઉવીશ ટુ સી માઈ ફાધર?)

હા, તેવણુ તેને મલવા માંગે છે. Yes, he wishes to see him. (યસ, હી ઉવીશીસ ટુ સી હીમ)

તમને મારા ભાઇને મલવાનેા વખત છે? Have you time to see my brother? (હૅવ યુ ટાઈમ ટું સી માઈ બ્રધર ?)

મને તેને હમણાં મલવાનેા વખત નથી, જો મને ફરસુદ મલશે તેા હું તેને આજે સાંજના મલીશ. I have no time to see him now, but if I get leisure I will see him this evening. (આઈ હૅવ નેા ટાઈમ ટું સી હીમ નાઉ, બટ ઇફ આઇ ગૅટ લીઝર આઇ ઉવીલ સી હીમ ધિસ ઈવનીંગ)

મારેા ભાઈ તમારી સાથે કેટલેા વખત રહયેા હતેા ? How long did my brother stay with you ? (હાઉ લૅાંગ ડીડ માઈ બ્રધર સ્ટે ઉવીથ યુ ?)

તે મારી સાથે એક મહીનેા રહયેા હતેા. He stayed with me a month. (હી સ્ટેડ ઉવીથ મી એ મન્થ)

તમારા બાવા તમને મલવાની ના પાડે છે કે ? Does your father refuse to see you ? (ડઝ યૅાર ફાધર રીફ્યુઝ ટુ સી યુ ?)

હા, તેણે મને મલવાની ના પાડી છે. Yes, he did refuse to see me. (યસ, હી ડીડ રીફ્યુઝ ટુ સી મી)

તમે મારા બાવાને છેલ્લા કયારે જોયા ? When did you see my father last ? (ઉવ્હૅન ડીડ યુ સી માઈ ફાધર લાસ્ટ ?)

મેં તેવણુને ગયા આતવારે જોયા. I saw him last Sunday. (આઇ સૅા હીમ લાસ્ટ સન્ડે)

તમે તમારા ભાઇને કહયું કે હું તેને સારૂ અહીયાં ખેાટી થાઉંછું ? Have you told your brother that I am waiting for him here ? (હૅવ યુ ટેાલ્ડ યૅાર બ્રધર ધૅટ આઇ ઍમ ઉવેટીંગ ફૅાર હીમ હીઅર ?)

હું તેને એમ કહેતાં ભુલી ગયો. I forgot to tell him so. (આઈ ફરગૉટ ટુ ટૅલ હીમ સો).

તે પાછો આવે ત્યાં સુધી તમે થોભશો ? Will you wait till he returns ? (ઉવીલ યુ ઉવેટ ટીલ હી રીટર્ન્સ ?)

નહીં, મને તેને સારૂ ખોટી થવાનો વખત નથી. No, I have no time to wait for him. (નો, આઇ હૅવ નો ટાઈમ ટુ ઉવેટ ફૅાર હીમ)

તમે મારા ભાઇને ક્યારે મળ્યા ? When did you meet my brother ? (ઉવ્હૅન ડીડ યુ મીટ માઇ બ્રધર ?)

હું તેને પંદર દીવશ અગાઉ મળ્યો હતો. I met him a fortnight ago. (આઇ મૅટ હીમ એ ફૅાર્ટનાઇટ અગો)

મારો ભાઈ તમને શું કહે છે તે તમે સમજી શકો છો ? Can you understand what my brother tells you ? (કૅન યુ અન્ડરસ્ટૅન્ડ ઉવૉટ માઈ બ્રધર ટૅલ્સ યુ ?)

તે એટલું જલદી બોલે છે કે હું તેને સમજી શકતો નથી. He speaks so fast that I cannot understand him. (હી સ્પીક્સ સો ફાસ્ટ ધૅટ આઇ કૅનનૉટ અન્ડરસ્ટૅન્ડ હીમ)

તમે તેને નીચે આવવાને કહેશો ? Will you tell him to come down ? (ઉવીલ યુ ટૅલ હીમ ટુ કમ ડાઉન ?)

હું તેને કહીશ, પણ તેણે હજી કપડાં પેહેર્યા નથી. I will tell him, but he is not yet dressed. (આઇ ઉવીલ ટૅલ હીમ, બટ હી ઇઝ નૉટ યટ ડ્રૅસ્ડ.)

તમે કોણને જુઓ છો ? Whom are you looking for ? (હુમ આર યુ લુકીંગ ફૅાર ?)

હું મારા નાના ભાઇને જોઉં છું, તે અહિયાં છે કે ? I am looking for my younger brother, is he here ? (આઈ ઍમ લુકીંગ ફૅાર માઈ યંગર બ્રધર, ઇઝ હી હીઅર ?)

તમારા બાવાએ નાસ્તો લીધા પછી શું કીધું? What did your father do after he had breakfasted? (વ્હૉટ ડીડ યૉર ફાધર ડુ આફ્તર હી હૅડ બ્રેકફાસ્ટેડ ?)

તે માથું બોડાવીને બાહેર ગયો. He got shaved and went out. (હી ગૉટ શેવ્ડ ઍન્ડ વેન્ટ આઉટ)

તમારો ભાઇ આજે બાહેર ગયો છે કે? Has your brother been out to-day? (હૅઝ યૉર બ્રધર બીન આઉટ ટુ-ડે ?)

હા, તે કેટલીક ચીજો લેવાને માટે બાહેર ગયો છે. Yes, he has been out to buy several things. (યસ, હી હૅઝ બીન આઉટ ટુ બાઈ સૅવરલ થીંગ્સ)

તે શું લાવ્યો? What has he brought? (વ્હૉટ હૅઝ હી બ્રૉટ ?)

તે છત્રી, લાકડી અને તોપી લાવ્યો. He has brought an umbrella, a stick and a cap. (હી હૅઝ બ્રૉટ ઍન અમબ્રેલા, એ સ્ટિક ઍન્ડ એ કૅપ.)

મારા કાકા વારંવાર તમારા બાવા પાસે આવે છે કે? Does my *uncle* often come to your *father*? (ડઝ માઇ અંકલ ઑફ્ન કમ ટુ યૉર ફાધર ?)

હા, તે ઘણુંકરીને તેની પાસે રોજ આવે છે. Yes, he comes to him almost everyday. (યૈસ, હી કમ્સ ટુ હીમ ઑલમોસ્ટ ઍવરીડે)

તમારા કાકા પાસે તે ઈંગ્રેજ કરતાં કેટલા વધારે ઘોડા છે? How many horses has your uncle more than the Englishman? (હાઉ મૅની હૉર્સિસ હૅઝ યૉર અંકલ મૉર ધૅન ધી ઈંગ્લિશમૅન ?)

તેની પાસે તે ઇંગ્રેજ કરતાં ત્રણ વધારે છે. He has three more than the *Englishman*. (હી હૅઝ થ્રિ મૉર ધૅન ધી ઈંગ્લિશમૅન)

તમારો બાપ મને મારા ભાઈ કરતાં વધારે વખાણે છે કે ? Does your father praise me more than my brother ? (ડઝ યૉર ફાધર પ્રેઝ મી મૅાર ધૅન માઇ બ્રધર ?)

તે તમારા કરતાં તમારાં ભાઇને વધારે વખાણે છે. He praises your brother more than you. (હી પ્રેઝિઝ યૉર બ્રધર મૅાર ધૅન યુ)

તમારા દોસ્ત પાસે કોઇ ઘોડો છે કે ? Has your friend any horse ? (હૅઝ યૉર ફ્રૅન્ડ ઍની હૉર્સ ?)

તેની પાસે ઘણા છે. He has several. (હી હૅઝ સૅવરલ)

મારા બાપે તમને જે કહ્યું હતું તે તમે ભુલીબી ગયા કે ? Have you already forgotten, what my father told you ? (હૅવ યુ ઑલરેડી ફરગૉટન ઉવૉટ માઇ ફાધર ટોલ્ડ યુ ?)

નહીં સાહેબ, હું ભુલી ગયો નથી, પણ મને તે કરવાનો વખત મલ્યો નહીં. No, sir, I have not forgotten it, but I had no time to do it. (નો, સર, આઈ હૅવ નૅાટ ફરગૅાટન ઇટ, બટ આઇ હૅડ નો ટાઇમ ટુ ડુ ઈટ)

ફરાંમજી શેઠ, તમારા બાવાની શું આવક છે ? What is your father's income, Mr. Framjee ? (ઉવૉટ ઈઝ યૉર ફાધર્સ ઈન્કમ, મીસ્તર ફરામજી ?)

મારા બાવાની મહીનાની એક હજાર રૂપીઆની આવક છે. My father's income is one thousand rupees a month. (માઇ ફાધર્સ ઈન્કમ ઇઝ વન થાઉઝન્ડ રૂપીઝ એ મન્થ)

તમે તમારા ભાઇની દેશમાંથી કયા મહીનામાં પાછો આવવાની વકી રાખો છો ? In what month do you expect your brother back from the country ? (ઇન ઉવૉટ મન્થ ડુ યુ ઍક્સ્પૅક્ટ યૉર બ્રધર બૅક ફ્રૉમ ધી કન્ટ્રી ?)

તે ચોક્કસ નથી, પણ હું તેની જાનેવારીમાં વકી રાખુ છું. It is not certain, but I expect him in the month of January. (ઈટ ઈઝ નૉટ સરટન, બટ આઈ ઍક્સપૅક્ટ હીમ ઈન ધી મન્થ ઑફ જાન્યુઆરી)

તમારા ભાઇ એમ. ટ્રીએસ્તમાં કેટલા મહીના થયા છે? How many months has your brother M. been at Trieste? (હાઉ મૅની મન્થસ હૅઝ યૉર બ્રધર ઍમ. બીનૂ ઍટ ટ્રીઍસ્ટ?)

તેને ત્યાં ગયાને સાડા સાત મહીનાં થયા છે. He has been there these seven months and a half. (હી હૅઝ બીન ધેર ધીઝ સૅવનં મન્થસ ઍન્ડ એ હાફ)

હું તમારો અને તમારા બાવાનો ઘણો ઉપકાર માનું છું. I thank you and your father very much. (આઇ થૅન્ક યુ ઍન્ડ યૉર ફાધર વૅરી મચ)

તેનું કાંઇ નહીં, આપણી ફરજ છે કે એક બીજાને મદદ કરવી. It does not matter, it is our duty to help each other. (ઇટ ડઝ નૉટ મૅટર, ઇટ ઇઝ અવર ડ્યુટી ટુ હૅલ્પ ઇચ અધર)

તમારો ભાઇ એટલો સક્કારે કેમ ગયો તેનું તમે કારણ જાણો છો? Do you know the reason why your brother went away so early? (ડુ યુ નો ધી રીઝન ઉવાઇ યૉર બ્રધર ઉવૅન્ટ અઉવે સો અર્લી?)

કારણ આજે તેને ઘણું કામ છે. Because he has much work to-day. (બિકૉઝ હી હૅઝ મચ ઉવર્ક ટુ-ડે)

તમારા બાવા ઉપર છે કે નીચે? Is your father upstairs or downstairs? (ઇઝ યૉર ફાધર અપસ્ટૅર્સ ઑર ડાઉનસ્ટૅર્સ?)

તેવણ ઉપર બીજે માલે છે, કેમ? He is upstairs on the second floor, is he? (હી ઇઝ અપસ્ટૅર્સ ઑન ધી સૅકંડ ફ્લૉર, ઇઝ હી?)

તમારાં માબાપ ક્યાં છે? Where are your parents? (ઉવ્હેર આર યૉર પેરન્ટસ?)

તેઓ અહિયાં નથી, તેઓ માથેરાંન ગયાં છે. They are not here, they have gone to *Matheran*. (ધે આર નૉટ હીઅર, ધે હૅવ ગૉન ટુ માથેરાન)

તમે મારા ભાઈને કહે જોયો? Did you see my brother anywhere? (ડીડ યુ સી માઇ બ્રધર ઍનીઉવ્હેર?)

મેં પરમ દહાડે તમારા ભાઇને ગાડીમાં જોયો. I saw your brother driving in a carriage the day before yesterday. (આઈ સૉ યૉર બ્રધર ડ્રાઈવીંગ ઈન એ કૅરેજ ધી ડે બિફોર યસ્ટરડે)

તમારા બાવાએ પોતાનું છેલ્લું વસીએતનામું કીધું એ વાત ખરી છે કે? Is it true that your father has made his last will? (ઈઝ ઇટ ટ્રુ ધૅટ યૉર ફાધર હૅઝ મેડ હીઝ લાસ્ટ ઉવીલ?)

હું નહીં જાણુતો, કદાચ તે ખરૂં હોય; આજે સવારનાં વકીલ આવ્યો હતો અને તેઓએ સાથે લાંબો વખત સુધી લખ્યું. I do not know, perhaps it might be true; the lawyer had been here this morning and they wrote together long. (આઇ ડુ નૉટ નો, પરહૅપ્સ ઇટ માઇટ બી ટ્રુ; ધી લૅાયર હૅડ બીન હીયર ધિસ મૉર્નીંગ ઍન્ડ ધે રોટ ટુ-ગેધર લૉંગ)

તમારો ભાઈ મારી ચિઠ્ઠી શેઠ આર. ને ત્યાં લઈ જશે? Will your brother take my note to Mr. R.? (ઉવીલ યૉર બ્રધર તેક માઇ નોટ ટુ મીસ્તર આર. ?)

હા, એને આપો એ ત્યાં લઇ જશે. Yes, give it to him, he will take it there. (યસ, ગીવ ઈટ ટુ હીમ, હી ઉવીલ તેક ઈટ ધૅર)

તમારી છોકરીઓમાંની કેઈ ઇંગ્રેજી શીખે છે? Which of your daughters learns English? (હુવીચ ઑફ યૉર ડૉતર્સ લર્નસ ઇંગ્લિશ?)

મારી બધી છોકરીઓ ઇંગ્રેજી શીખે છે. All my daughters learn English. (ઑલ માઇ ડૉતર્સ લર્ન ઇંગ્લિશ)

પ્યાર, પરણવા તથા ધણી ધણીઆંણીને લગતા વાકયો.

ખાહેશમંદ. Anxious. (ઍંકશીયસ)
વચન. Promise. (પ્રૉમીસ)
પાળવું. To fulfil. (ટુ ફુલફીલ)
ભેટ. Present. (પ્રૅઝન્ટ)
ખુબસુરત. Beautiful. (બ્યુટીફુલ)
ઓળખવું. To know. (ટુ નો)
પ્યારી. Sweet-heart. (સ્વીટ-હાર્ટ)
અંજાણી. Stranger. (સ્ટ્રેન્જર)
રંડાએલી. Widow. (વીડો)
ખબર કાઢવી. To inquire. (ટુ ઇન્કવાયર)
કબુલ રાખવું. To accept. (ટુ ઍક્સૅપ્ટ)
સુંદર. Handsome. (હૅન્ડસમ)
ગલી. Lane. (લેન)
નાકું. Corner. (કૉરનર)
લઇ આવવું. To fetch. (ટુ ફૅચ)
તોડવું. To break. (ટુ બ્રેક)
મધુર. Sweetly. (સ્વીટલી)
ઓળખાણ નથી. Am not acquainted. (ઍમ નૉટ ઍકવે-ટેડ)
સ્વપ્નો જોવો. To dream of. (ટુ ડ્રીમ ઑફ)
જંગલ. Wood. (વુડ)
ચોર. Thieves. (થીવ્ઝ)
ઓળખાણ કરાવવી. To introduce. (ટુ ઇન્ટ્રોડયુસ)
મેહેરબાંની. Favour. (ફેવર)
વાજબી. Reasonable. (રીઝનેબલ)
કુંવારો. Bachelor. (બૅચેલર)
વરરાજા. Bridegroom (બ્રાઇડગ્રૂમ)
વહુ. Bride. (બ્રાઇડ)
થવું. To take place. (ટુ ટેક પ્લેસ)
રીત (પેહેરામણી.) Dowry. (ડાઉરી)
તેથી. Hence. (હેન્સ)

પરણવા માગવું. To ask in marriage. (ટુ આસ્ક ઇન મૅરેજ)
ખરાબ. Naughty. (નૉટી)
કુંવારો. Single. (સિન્ગલ)
સવાલ. Question. (ક્વેસચન)
આધાર રાખવો. To rest with. (ટુ રૅસ્ટ ઉવીથ)
સુંદર. Nice. (નાઇસ) Pretty. (પ્રૅટી)
કંતાળાભરેલું. Irksome. (અર્કસમ)
ભાગ લેવો. To share. (ટુ શૅર)
સુખદુખ. Pleasures and pains. (પ્લૅઝર્સ ઍન્ડ પેન્સ)
ઢીલ. Delay. (ડીલે)
આવક. Income. (ઈન્કમ)
નખાઇ જવું. To be pulled down. (ટુ બી પુલ્ડ ડાઉન)
બનતું નથી. To be on bad terms with. (ટુ બી ઑન બૅડ ટર્મ્સ ઉવીથ)
ખરચાલુ. Expensive. (ઍક્સપૅન્સીવ)
આળસુ. Lazy. (લેઝી)
બેદરકાર. Careless. (કૅરલૅસ)
મશ્કરી કરવી. To jest. (ટુ જૅસ્ટ)
કજીઓ શોધવો. To pick a quarrel. (ટુ પિક એ ક્વૉરલ)
કહેવું. To communicate to. (ટુ કમ્યુનીકેટ ટુ)
છુપું. Secret. (સિક્રેટ)

તમે તમારા ધણીને કેવા ચાહો છો? How do you like your husband? (હાઉ ડુ યુ લાઇક યૉર હસબન્ડ ?)

તે મને ઘણો પ્યારો છે. He is very dear to me. (હી ઇઝ વૅરી ડીઅર ટુ મી)

તે તમને જોવાને ઘણો ખાહેશમંદ છે. He is very anxious to see you. (હી ઇઝ વૅરી ઍન્કશીઅસ ટુ સી યુ)

તે ક્યાં છે? મેહેરબાંની કરી તેને મારી પાસે મોકલો. Where is he? Please send him to me. (હ્વેહૅર ઇઝ હી ? પ્લીઝ સૅન્ડ હીમ ટુ મી)

તમે મારા છોકરાને ચાહશો ? Will you love my son ? (ઉવીલ યુ લવ માઈ સન ?)

જો તે સારો હશે તો હું તેને ચાહીશ. I shall love him if he is good. (આઇ શૅલ લવ હીમ ઇફ્ હી ઇઝ ગુડ)

તમે તમારૂં વચન ક્યારે પાળશો ? When will you fulfil your promise ? (ઉહ્‌વેન ઉવીલ યુ ફુલફીલ યૉર પ્રૉમીસ ?)

તે હું ઘણા થોડા દીવશમાં પાળીશ. I shall fulfil it in a very few days. (આઇ શૅલ ફુલફીલ ઇટ ઇનં એ વૅરી ફ્યુ ડેઝ)

તમને તે બાઇ સાથે ક્યાં ઓળખાંણુ થઇ ? Where did you become acquainted with that lady ? (ઉહ્‌વૅર ડીડ યુ બીકમ ઍક્વેન્ટેડ ઉવીથ ધૅટ લેડી ?)

મેં તેણીની સાથે મારાં એક સગાનાં ઘેરમાં ઓળખાંણુ કીધી. I became acquainted with her in one of my relative's house. (આઇ બીકેમ ઍક્વેન્ટેડ ઉવીથ હર ઇન વન ઑફ્ માઈ રૅલેટીવ્ઝ હાઉસ)

હું તેણીને કહું કે તમે અહિયાં છો ? Shall I tell her that you are here ? (શૅલ આઈ ટૅલ હર ધૅટ યુ આર હીઅર ?)

હા, કહો; પણ એમ કહેતા ના કે હું તેણીને સારૂ ખોટી છું. Yes, do so ; but do not tell her that I am waiting for her. (યસ, ડુ સો, બટ ડુ નૉટ ટૅલ હર ધૅટ આઈ ઍમ ઉવેટીંગ ફૉર હર)

કાલે તમારાં દરશન થશે કે ? Shall I have the pleasure of seeing you to-morrow ? (શૅલ આઈ હૅવ ધી પ્લૅઝર ઑફ્ સીઈંગ યુ ટુ-મૉરો ?)

મારી વહાલી, જો તમારી મરજી હશે તો હું આવીશ. My dear, if you wish, I shall come. (માઇ ડીઅર, ઈફ યુ ઉવીશ આઇ શૅલ કમ.)

કાલે હું તમારે સારૂ શું ભેટ લાવું ? What present shall I bring for you to-morrow ? (ઉવૉટ પ્રૅઝન્ટ શૅલ આઇ બ્રીંગ ફૅાર યુ ટુ-મૉરો ?)

તે તમે મને ના પુછો, તમારે જે ગમે તે લાવજો. Don't ask me that, you may bring whatever you like. (ડોન્ટ આસ્ક મી ધૅટ, યુ મે બ્રીંગ ઉવૉટઍવર યુ લાઇક)

હું આશા રાખુછું કે મેં જે તમને મોકલ્યું છે તે તમને પુગું હશે. I hope, you have received what I sent you. (આઈ હોપ યુ હૅવ રીસીવ્ડ ઉવૉટ આઈ સૅન્ટ યુ)

મને કાંઇ પુગું નથી. I have received nothing. (આઇ હૅવ રીસીવ્ડ નથીંગ)

પેલો ગ્રહસ્થ તમારો ધણી થાય છે કે, બાઇ? Is that gentleman your husband, madam ? (ઈઝ ધૅટ જૅન્ટલમૅન યૉર હસ્બન્ડ, મૅડમ ?)

તે ગ્રહસ્થ મારો ધણી નથી, હું પરણેલી નથી. That gentleman is not my husband, I am not married. (ધૅટ જૅન્ટલમૅન ઇઝ નૅાટ માઇ હસ્બન્ડ, આઇ ઍમ નૅાટ મૅરીડ)

આ છોકરીઓનો બાપ ઘણો પૈસાદાર છે કે ? Is the father of these girls very rich ? (ઈઝ ધી ફાધર ઑફ ધીઝ ગર્લ્સ વૅરી રીચ ?)

નહીં, તે એટલો બધો પૈસાદાર નથી. No, he is not so rich. (નો, હી ઇઝ નૅાટ સો રીચ)

તેણી તેણીની પાસે ક્યારે આવે છે ? When does she come to her ? (ઉન્હૅન ડઝ શી કમ ટુ હર ?)

તેણી તેણીની પાસે સાંજના આવે છે. She comes to her in the evening. (શી કમ્સ ટુ હર ઇન ધી ઇવનીંગ)

તમે આ ખુબસુરત બાઇને જુઓ છો? Do you see this beautiful lady? (ડુ યુ સી ધિસ બ્યુટીફુલ લેડી?)

હું તેણીને જોઉં છું, પણ હું તેણીને ઓળખતો નથી; તેણી ઘણી ખુબસુરત છે. I see her, but I do not know her; she is very beautiful. (આઈ સી હર, બટ આઇ ડુ નૉટ નો॰ હર; શી ઇઝ વૅરી બ્યુટીફુલ)

તેણી મને ઓળખે છે કે? Does she know me? (ડઝ શી નો મી?)

હું નહીં જાણુતો કે તેણી તમને ઓળખે છે કે નહીં. I do not know, whether she knows you or not. (આઇ ડુ નૅાટ નો, ઉવૅધર શી નોઝ યુ ઑર નૅાટ)

તમે મને ઓળખો છો કે બાઈ? Do you know me madam? (ડુ યુ નો મી મૅડમ?)

નહીં, સાહેબ, હું તમને ઓળખતી નથી. No, sir, I do not know you. (નો, સર, આઈ ડુ નૅાટ નો યુ)

તમે મારી પ્યારીને ઓળખો છો? Do you know my sweet-heart? (ડુ યુ નો માઈ સ્વીટ-હાર્ટ?)

હા, હું તેણીને ઓળખું છું, તેણી ઘણી ખુબસુરત છોકરી છે. Yes, I know her, she is a very beautiful girl. (યસ, આઈ નો હર, શી ઇઝ એ વૅરી બ્યુટીફુલ ગર્લ)

આ બે છોકરીઓમાંની કેઇ ખુબસુરત છે, મોટી કે નાની? Which of these two girls is beautiful, the elder or the younger? (ઉવીચ ઑફ ધીઝ ટૂ ગર્લ્સ ઇઝ બ્યુટીફુલ ધી ઍલ્ડર, ઑર ધી યંગર?)

નાની મોટીના કરતાં ખુબસુરત છે. The younger is more beautiful than the elder. (ધી યંગર ઇઝ મૅાર બ્યુટીફુલ ધૅન ધી ઍલ્ડર.)

તમે પેલી પીળી સાડીવાળી બાઇને ઓળખો છો ? Do you know the lady in the yellow saddi ? (ડુ યુ નો ધી લેડી ઇન ધી યલો સાડી ?)

નહીં, તેણી અજાણી છે; પણ મેં તેણીને ક્યાંક જોઇ છે. No, she is a stranger; but I have seen her somewhere. (નો, શી ઈઝ એ સ્ટ્રેન્જર; બટ આઈ હૅવ સીન હર સમઉહૅર)

એ શું ખરૂં છે, કે, તમારો દોસ્ત એક રંડાયલી સાથે પ્યારમાં પડયો છે ? Is it true, that your friend has fallen in love with a widow ? (ઈઝ ઇટ ટ્રુ, ધૅટ યૅાર ફ્રૅન્ડ હૅઝ ફૅાલન ઈન લવ ઉવીથ એ ઉવીડો ?)

હું તે વિશે કાંઇ જાણુતો નથી, પણ હું ખબર કાઢીશ. I know nothing about it, but I shall inquire about it. (આઈ નો નથીંગ અબાઉટ ઈટ, 'બટ આઇ શૅલ ઇન્કવાયર અબાઉટ ઇટ)

શું તે બાઇ તે ગ્રહસ્થ તરફની ભેટો કબુલ રાખે છે ? Does the lady accept presents from that gentleman ? (ડઝ ધી લેડી ઍકસૅપ્ટ પ્રૅઝન્ટસ ફ્રૅામ ધૅટ જૅન્ટલમૅન ?)

પેહલાં તેણી કબુલ રાખતી નહીં હતી; પણ હાલ તેણી ખુશીથી કબુલ રાખે છે. At first she would not accept them, but now she does with pleasure. (ઍટ ફર્સ્ટ શી ઉવુડ નૅાટ ઍકસૅપ્ટ ધૅમ, બટ નાઉ શી ઍકસૅપ્ટસ ધૅમ ઉવીથ પ્લેઝર)

પેલી છોકરીએ તે સુંદર ભેટ શું કામ કબુલ રાખી નહીં ? Why did not the girl accept the handsome present ? (ઉવાહૅ ડીડ નૅાટ ધી ગર્લ ઍકસૅપ્ટ ધી હૅન્ડસમ પ્રૅઝન્ટ ?)

કારણ તેણીએ જાણ્યું નહીં કે તે કોણની તરફથી આવી છે. Because she did not know from whom it came. (બિકૅાઝ શી ડીડ નૅાટ નો ફ્રૅામ હુમ ઈટ કેમ.)

તમે તે બાનુંઓને ક્યાં મલ્યા? Where did you meet those ladies? (ઉવ્હેર ડીડ યુ મીટ ધૉઝ લેડીઝ?)

હું તેઓને તે ગલીને નાંકે મલ્યો. I met them at the corner of that lane. (આઈ મૅટ ધૅમ ઍટ ધી કૉરનર ઑફ ધૅટ લેન)

હું ધારૂં છું કે હું મારો રૂમાલ ઘેર ભુલી આવી છું. I think I left my handkerchief at home. (આઇ થીન્ક આઈ લૅફ્ત માઇ હૅન્ડકરચીફ ઍટ હોમ)

મને તે લઇ આવવા દેવો, બાઈ. Let me fetch it, madam. (લૅટ મી ફૅચ ઇટ, મૅડમ)

નહીં, ફકર નહીં; હમણાં મને છોડી નાં જાઓ. No, never mind; don't leave me now. (નો, નૅવર માઈન્ડ; ડોન્ટ લીવ મી નાઉ)

હું તમારા ઘેરમાં મારી છત્રીબી ભુલી આવ્યો છું મને તે પાછો જઈને લાવવા દેવો. Let me go back to your house for my umbrella, which is left there. (લૅટ મી ગો બૅક ટુ યૉર હાઉસ ફૉર માઈ અમ્બ્રેલા; ઉવીચ ઇઝ લૅફ્ત ધૅર)

ફકર નહીં; મારી ખાત્રી છે કે વરસાદ આવશે નહીં. Never mind I am sure it will not rain. (નૅવર માઈન્ડ; આઈ ઍમ શ્યૉર ઇટ ઉવીલ નૅાટ રેન)

આએ છોકરીઓમાંની કેઈ વધારે કાંમ કરે છે? Which of these girls works more? (ઉવીચ ઑફ ધીઝ ગર્લ્સ ઉવર્કસ મૉર?)

પેલી લાંબી નાંધલીનાં કરતાં વધારે કામ કરેછે. The tall one works more than the little one. (ધી ટૉલ વન ઉવર્કસ મૉર ધૅન ધી લીટલ વન)

તમારો ધણી આ માણસને ઓળખે છે કે? Does your husband know this man? (ડઝ યૉર હસ્બન્ડ નો ધિસ મૅન?)

હા, તે એવણને સારીપેઠે ઓળખે છે. Yes, he knows him very well. (યસ, હી નોઝ હીમ વૅરી ઉવૅલ)

તેણીઓ જાણે છે કે હું અહીંયાં છું ? Do they know, that I am here? (ડુ ધે નો ધૅટ આઇ ઍમ હીયર ?)

તેઓ જાણે છે કે નહીં તે હું જાણતો નથી. I do not know whether they know it. (આઈ ડુ નૉટ નો ઉવૅધર ધે નો ઇટ)

આજે મારે ડી.ની પાસે જવું જોઈએ કે ? Shall I have to go to D. to-day ? (શૅલ આઈ હૅવ ટુ ગો ટુ ડી. ટુ-ડે ?)

હા, જો તમે તમારૂં વચન તોડવા નહીં માંગતા હોવો તો તમારે જવું જોઇએ. Yes, you should, if you do not wish to break your promise. (યસ, યુ શુડ, ઈફ યુ ડુ નૉટ ઉવીશ ટુ બ્રેક યૉર પ્રૉમીસ)

મારા વહાલા, મેં તમને કહયું નહીં કે મારે સારૂ અહિયાં ઉભા રહેજો ? My dear, did I not tell you to wait for me here ? (માઇ ડીઅર, ડીડ આઇ નૉટ ટૅલ યુ ટુ ઉવેટ ફૉર મી હીઅર ?)

નહીં, વાહલી, તે હું બરોબર સમજયો નહીં. No, dear, I did not hear you well. (નો ડીઅર, આઈ ડીડ નૉટ હીઅર યુ ઉવૅલ)

તે આપણને જોઇને ખુશી થશે કે ? Would he be pleased to see us ? (ઉવુડ હી બી પ્લીઝડ ટુ સી અસ ?)

હા, મારી ખાત્રી છે કે તે થશે. I am sure he would. (આઇ ઍમ શ્યૉર હી ઉવુડ)

તમે કાઈ દીવસ તેણીનું ગાણું સાંભળયું છે ? Did you ever hear her sing ? (ડીડ યુ ઍવર હીઅર હર સીંગ ?)

હા, મેં તેણીનું ગાવાનું સાંભળયું છે, અને ખરેખર તે ઘણું મધુર માલમ પડયું છે. Yes, I have, and have found that she sings very sweetly indeed. (યસ, આઈ હૅવ, ઍન્ડ હૅવ ફાઉન્ડ ધૅટ શી સીંગ્સ વૅરી સ્વીટલી ઇન્ડીડ)

તમે મને જે કબુલ થયા છો તે આપો છો કે? Do you give me what you have promised me? (ડુ યુ ગીવ મી ઉવૉટ યુ હૅવ પ્રૉમીસ્ડ મી?)

જરા સબર કરો, તે હું તમને આપું છું, મારી વ્હાલી. Wait a while, I shall give it to you, my dear. (ઉવેટ એ ઉવાહીલ, આઇ શૅલ ગીવ ઇટ ટુ યુ, માઇ ડીઅર)

મારૂં સોનાનું ઘડિયાળ જડ્યું કે? Is my gold watch found? (ઈઝ માઇ ગોલ્ડ ઉવૉચ ફાંઉન્ડ?)

નહીં, બાઇ, હું ધારૂં છું કે તે ચોરાયું છે. No, madam, I think it has been stolen. (નો, મૅડમ, આઇ થીંક ઇટ હૅઝ બીન સ્ટોલન)

પેલી બાનુંનું નામ શું છે? What is the name of that lady? (ઉવૉટ ઈઝ ધી નેમ ઑફ ધૅટ લેડી?)

હું નહીં જાણુતો, મને તેણીની સાથે ઓળખાંણુ નથી. I do not know, I am not acquainted with her. (આઈ ડુ નૉટ નો, આઈ ઍમ નૉટ ઍક્વેન્ટેડ ઉવીથ હર)

બાપુજી, તમે ગઇ રાતનાં શું સ્વપનો જોયો? Bapoojee, what did you dream last night? (બાપુજી, ઉવૉટ ડીડ યુ ડ્રીમ લાસ્ત નાઇટ?)

મને સ્વપનો આવ્યો કે મારી પ્યારીને એક મોટાં જંગલમાં ત્રણ ચોરો લૂટતા હતા. I dreamt that in a large wood three thieves were robbing my sweet-heart. (આઇ ડ્રૅમ્ટ ધૅટ ઇન એ લાર્જ ઉડ થ્રી થીવ્ઝ ઉવર રૉબીંગ માઈ સ્વીટ-હાર્ટ)

કેમ! તમે અહિયાં શા માટે ખોટી થાવો છો? Well, what are you waiting here for? (ઉવૅલ, ઉવૅાટ આર યુ ઉવેટીંગ હીઅર ફૉર?)

અમે પેલી બાનુંને માટે ખોટી થઈએ છીએ, જેણી અમારી સાથે આવે છે. We are waiting for that lady who is coming with us. (ઉવી આર ઉવેટીંગ ફૉર ધૅટ લેડી હુ ઈઝ કમીંગ ઉવીથ અસ)

પેલી જુવાંન બાનું સાથે મને ઓળખાણ કરાવવાની મેહેરબાંની કરશો? Will you do me the favour of introducing me to that young lady? (ઉવીલ યુ ડુ મી ધિ ફેવર ઑફ ઇન્ટ્રોડયુસીંગ મી ટુ ધૅટ યંગ લેડી?)

કેઇ જુવાંન બાનું? To what young lady? (ટુ ઉવૉટ યંગ લેડી?)

પેલી ત્યાં બેઠેલી છે તે. To the one who is sitting there. (ટુ ધિ વન હુ ઇઝ સિટિંગ ધૅર)

હું તમને તેણીની સાથે ઓળખાંણ કરાવીશ. I will introduce you to her. (આઈ ઉવીલ ઈન્ટ્રોડયુસ યુ ટુ હર)

બાઈ એ. મને તમારી સાથે શેઠ બી.ની ઓળખાંણ કરાવવાને માંન છે. Miss. A. I have the honour of introducing to you Mr. B. (મિસ એ. આઈ હૅવ ધિ ઑનર ઑફ ઈન્ટ્રોડયુસીંગ ટુ યુ મીસ્તર બી.)

હું તમારી સાથે ઓળખ કરવાથી ખુશી છું. I am happy to make your acquaintance. (આઇ ઍમ હૅપી ટુ મેક યૉર ઍકવેન્ટન્સ)

તેમજ હું પણ છું. So am I. (સો ઍમ આઇ)

તમારો વીચાર તમારી પોતાની ગાડીમાં ઘેર જવાનો છે? Do you mean to drive home in your own carriage? (ડુ યુ મીન ટુ ડ્રાઇવ હોમ ઇન યૉર ઓન કૅરેજ?)

હા, જોઇએ તો તમેબી અમારી સાથે આવો. Yes, you may come with us if you like. (યસ, યુ મે કમ ઉવીથ અસ ઇફ યુ લાઈક)

આ રૂમાલ તમારો છે કે મારો ? Is this handkerchief yours or mine ? (ઇઝ ધિસ હૅન્ડકરચીફ યૉર્સ ઑર માઇન ?)

તમારો ને મારો બધું એકજ છે, વ્હાલી, તમારે જે ગમે તે લેવો. It is all the same, my dear, whether it be yours or mine, you may take whichever you like. (ઇટ ઇઝ ઑલ ધી સેમ, માઈ ડીઅર, વ્હૅધર ઇટ બી યૉર્સ ઑર માઇન, યુ મે ટેક વ્હીચએવર યુ લાઈક)

માફ કરજો, વહાલા; તમે જે કહોછો તે વાજબી છે. Excuse me, my dear ; what you say is reasonable. (ઍક્સક્યુઝ મી, માઇ ડીઅર; વ્હૉટ યુ સે ઇઝ રીઝનેબલ)

ચાલો, સાહેબજી, આપણે કાલે ફરીથી મળશું. Well, good bye, we shall meet again to-morrow. (વૅલ, ગુડ બાઇ, વ્હી શૅલ મીટ અગેન ટુ-મૉરો)

શું તે હજી સુધી કુંવારો છે? Is he still a bachelor ? (ઇઝ હી સ્ટિલ એ બૅચેલર ?)

નહીં, તે ગયા મહીનામાં પરણ્યો. No, he married last month. (નો, હી મૅરીડ લાસ્ત મન્થ)

તમે વરરાજાને જોયો કે ? Have you seen the bridegroom ? (હૅવ યુ સીન ધી બ્રાઇડગ્રૂમ ?)

મેં વહુને અને વરરાજાને બંનેને જોયાં. I saw both the bride and the bridegroom. (આઈ સૉ બોથ ધી બ્રાઇડ ઍન્ડ ધી બ્રાઇડગ્રૂમ)

મારી તેને જોવાની ઘણી ઇચ્છા છે. I have a great desire to see him. (આઇ હૅવ એ ગ્રેટ દીઝાયર ટુ સી હીમ)

હું તમને મારી સાથે લઇ જઇશ. I shall take you with me. (આઈ શૅલ ટેક યુ વ્હીથ મી)

તેઓનાં લગન ક્યારે થશે? When will their marriage take place? (ઉવ્હૅન ઉવીલ ધૅર મૅરેજ ટેક પ્લેસ?)

તે આવતા મહીનામાં થશે. It will take place in the next month. (ઈટ ઉવીલ ટેક પ્લેસ ઈન ધી નૅક્સ્ટ મન્થ)

તમારી બાયડી રીતમાં શું લાવી? What dowry did your wife bring with her? (ઉવૅાટ દાઉરી ડીડ યૅાર ઉવાઇફ બ્રીંગ ઉવીથ હર?)

ફક્ટ પાંચ હજાર રૂપીયા. Five thousand rupees only. (ફાઈવ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ ઓન્લી)

તે સુંદર ભેટ તમને કેાણે કીધી? Who made you that pretty present? (હુ મેડ યુ ધૅટ પ્રૅટી પ્રૅઝન્ટ?)

મારા વહાલા ધણીએ એ મને ભેટ કીધી. My dear husband presented it to me. (માઇ ડીઅર હસ્બન્ડ પ્રીઝૅન્ટેડ ઇટ ટુ મી)

તેણી મને કહે છે કે તમે તેણીને ચહાવેા છેા; નહીં કે? She tells me that you love her; do you? (શી ટૅલ્સ મી ધૅટ યુ લવ હર; ડુ યુ?)

તેમ છે, હું તેણીને મારાં ખરાં અંતઃકરણથી ચહાવું છું. It is so, I love her with all my heart. (ઇટ ઇઝ સેા, આઇ લવ હર ઉવીથ ઑાલ માઈ હાર્ટ)

તેણી ખુબસુરત છેાકરી છે, શું તેણી નથી કે? She is a beautiful girl, is she not? (શી ઈઝ એ બ્યુટીફુલ ગર્લ, ઇઝ શી નૅાટ?)

હા, તેણી છે, અને તેથી હું તેણીને ચહાવું છું. Yes, she is, and hence I love her. (યસ, શી ઇઝ ઍન્ડ હૅન્સ આઇ લવ હર)

તેણીની સાથે કેાઇ પરણવા માંગે છે કે? Does any one ask her in marriage? (ડઝ ઍની વન આસ્ક હર ઈન મૅરેજ?)

હા, તેણીની સાથે જે શખ્સ પરણવા માંગે છે તે વેપારી છે. Yes, the man who asks her in marriage is a merchant. (યસ, ધી મૅન હુ આસ્કસ હર ઈન મૅરેજ ઇઝ એ મરચન્ટ)

તમે જઈને મારી બેહનને કહો કે મારે સારૂ ખોટી રહે નહીં, અને જલદી પાછા આવો. You will go and tell my sister not to wait for me, and be back soon. (યુ ઉવીલ ગો ઍન્ડ ટૅલ માઈ સિસ્તર નૅાટ ટુ ઉવૅટ ફૅાર મી, ઍન્ડ બી બૅક સૂન)

ઘણું સારૂં, બાઇ; બીજું કાંઈ ? All right, madam; anything else ? (ઑાલ રાઈટ, મૅડમ; ઍનીથીંગ ઍલ્સ ?)

નહીં, હાલતો કાંઇ નહીં; જલદી કરો. No, nothing more for the present, be quick. (નો, નથીંગ મૅાર ફૅાર ધી પ્રૅઝન્ટ, બી ક્વીક)

તમે તમારા મામાના છોકરાને કેમ ચહાતા નથી ? Why don't you love your cousin ? (ઉવ્હાઈ ડોન્ટ યુ લવ યૅાર કઝીન ?)

તેને વિષે મને ના કહો, તે ખરાબ છોકરો છે. Do not speak to me about him; he is a naughty boy. (ડુ નૅાટ સ્પીક ટુ મી અબાઉટ હીમ; હી ઇઝ એ નૅાટી બૅાય)

તમારો ભાઈ રાંમજી પરણેલો છે કે કુંવારો ? Is your brother Ramjee married or single ? (ઇઝ યૅાર બ્રધર રામજી મૅરીડ ઑાર સીંગલ ?)

તે હજી કુંવારો છે અને પરણવાને ના પાડે છે. He is still a bachelor and refuses to marry. (હી ઈઝ સ્ટિલ એ બૅચેલર ઍન્ડ રીફ્યુઝીઝ ટુ મૅરી)

મીસ એ. તમારી સાથે કેમ પરણતી નથી ? Why does not Miss A. marry you ? (ઉવાહૈ ડઝ નૅાટ મીસ. એ. મૅરી યુ ?)

હું પૈસાદાર હતે તેા મારી ખાત્રી છે કે તેણી મારી સાથે પરણુતે; પણ હું ગરીબ છું તેથી તેણીએ મને કહયું કે હું તમને ચાહી શકતી નથી. If I had been rich, I am sure she would have married me; but as I am poor, she told me that she could not love me. (ઈફ્ આઇ હૅડ બીન રિચ, આઇ ઍમ શ્યૅાર શી ઉવુડ હૅવ મૅરીડ મી; બટ ઍઝ આઇ ઍમ પુઅર શી ટોલ્ડ મી ધૅટ શી કુડ નૅાટ લવ મી)

તમે ક્યારે લગન કરશેા ? When will you get married ? (ઉવ્હેન ઉવીલ યુ ગૅટ મૅરીડ ?)

તે એક સવાલ છે કે જેનેા જવાબ હું આપી શકતેા નથી, કારણ તે મારી મરજીપર આધાર રાખતેા નથી. That is a question I cannot answer, because it does not rest with me. (ધૅટ ઇઝ એ કવૅસ્ચન આઇ કૅનનૅાટ ઍન્સર, બિકૅાઝ ઇટ ડઝ નૅાટ રૅસ્ટ ઉવીથ મી)

દીના, પેલેા ગ્રહસ્થ જે સીધેા તમારી તરફ આવે છે તે કેાણુ છે ? Dinna, who is the gentleman that is coming straight up to you ? (દીના, હુ ઈઝ ધી જૅન્ટલમૅન ધૅટ ઈઝ કમીંગ સ્ત્રેટ અપ ટુ યુ ?)

તમે તેને ઓળખતા નથી કે ? તે મારેા વહાલેા ધણી છે. Don't you know him ? He is my dear husband. (ડેાન્ટ યુ નેા હીમ ? હી ઇઝ માઇ ડીયર હસ્બન્ડ)

મારા ધણીએ આજે મને એક સુંદર ભેટ આપી છે. My husband has made me a nice present to-day. (માઈ હસ્બન્ડ હૅઝ મેડ મી એ નાઇસ પ્રૅઝન્ટ ટુ-ડે)

તમે તે મને હજુ બતાવી નથી. You have not yet shown it to me. (યુ હૅવ નૅાટ યટ શેાન ઈટ ટુ મી)

તમે તે મને ક્યારે બતાવશો? When will you show it to me? (ઉવ્હૅન ઉવીલ યુ શો ઇટ ટુ મી ?)

આજે નહીં; હું તમને કાલે દેખાડીશ. Not to-day, I shall show it to you to-morrow. (નૉટ ટુ-ડે, આઈ શૅલ શો ઇટ ટુ યુ ટુ-મૉરો)

પેલી સુંદર ભેટ માટે તમે તમારા ધણીનો ઉપકાર માન્યો ? Have you thanked your husband for that pretty present? (હૅવ યુ થૅન્કડ યૉર હસ્બન્ડ ફૉર ધૅટ પ્રેટી પ્રેઝન્ટ ?)

મેં હજી તેમનો ઉપકાર માન્યો નથી, કારણ મેં તેવણુને હજી જોયા નથી. I have not yet thanked him, because I have not seen him since. (આઇ હૅવ નૉટ યટ થૅન્કડ હીમ, બિકૉઝ આઇ હૅવ નૉટ સીન હીમ સિન્સ)

તેને ત્યાં શું કરવાનું છે? What has he to do there? (ઉવૉટ હૅઝ હી ટુ ડુ ધૅર ?)

તેને પોતાની બાયડી સાથે વાત કરવાની છે. He has to speak to his wife. (હી હૅઝ ટુ સ્પિક ટુ હીઝ ઉવાઇફ)

તેની બાયડી ભલી બાનું છે કે ? Is his wife a good lady? (ઇઝ હીઝ ઉવાઇફ આ ગુડ લેડી ?)

તેણી ઘણી ભલી બાનું છે, તેણી હમેશાં ગરીબોને મદદ કરે છે. She is a very good lady, she always helps the poor. (શી ઇઝ આ વૅરી ગુડ લેડી, શી ઑાલઉવેઝ હૅલ્પસ ધી પુઅર)

એક સ્યાણી બાઈડી મોટા આશીરવાદ સમાન છે. A prudent wife is a great blessing. (એ પ્રુડંત ઉવાઇફ ઈઝ એ ગ્રેટ બ્લૅસીંગ)

તેમાં કાંઈ શક નહીં. There is no doubt about it. (ધૅર ઈઝ નો ડાઉટ અબાઉટ ઈટ)

તમે લગન કરોછો એ ખરૂં છે? Is it true that you are going to get married? (ઇઝ ઈટ ટ્રુ ધૅટ યુ આર ગોઇંગ ટુ ગૅટ મૅરીડ?)

હા, કારણ કે જ્યારે આપણાં સુખ દુખમાં કોઈ ભાગ લેવાને નહીં હોય ત્યારે જીંદગી બહુ કંટાળાભરેલી લાગે છે. Yes, because life is very irksome, when we have no one to share our pleasures and pains. (યસ, બિકૉઝ લાઇફ ઇઝ વૅરી અર્કસમ, હ્વેન વી હૅવ નો વન ટુ શૅર અવર પ્લેઝર્સ ઍન્ડ પેન્સ)

હમણાં જે ગ્રહસ્થ પરણ્યો તેની સાથે મને ક્યારે ઓળખાણ કરાવશો? When will you introduce me to the gentleman who has just got married? (હ્વેન વીલ યુ ઇન્ટ્રોડ્યુસ મી ટુ ધી જૅન્ટલમૅન હુ હૅઝ જસ્ટ ગૉટ મૅરીડ?)

એક બે દીવશમાં. In a day or two. (ઇન એ ડે ઑર ટૂ)

તમે તેણીની સાથે તેનાં ઘેરમાં ક્યારે હતાં? When were you with her at his house? (હ્વેન વર યુ વીથ હર ઍટ હીઝ હાઉસ?)

કાલે સાંજનાં. Yesterday evening. (યસ્ટરડે ઇવનીંગ)

તમારા દોસ્તદારનાં લગન ક્યારે છે? When is your friend's marriage to take place? (હ્વેન ઇઝ યૉર ફ્રૅન્ડઝ મૅરેજ ટુ ટેક પ્લેસ?)

મારા દોસ્તદારનાં લગન હવે જલદી થશે. My friend's marriage will shortly take place. (માઇ ફ્રૅન્ડઝ મૅરેજ વીલ શૉર્ટલી ટેક પ્લેસ)

તમારો દોસ્ત પરણેલો છે કે? Is your friend married? (ઇઝ યૉર ફ્રૅન્ડ મૅરીડ?)

તે પરણેલો છે પણ તેનો ભાઈ કુંવારો છે. He is married but his brother is single. (હી ઇઝ મૅરીડ બટ હીઝ બ્રધર ઈઝ સિંગલ)

તમારો પાડોશી પરણેલો છે? Is your neighbour married? (ઈઝ યૉર નેબર મૅરીડ?)

નહીં, તે કુંવારો છે, તમારી તેની સાથે પરણવાની મરજી છે? No, he is a bachelor; do you wish to marry him? (નો હી ઈઝ એ બૅચેલર; ડુ યુ ઉવીશ ટુ મૅરી હીમ?)

તે શું કામ લગન કરતો નથી? Why does he not get married? (ઉવાહૅ ડઝ હી નૉટ ગૅટ મૅરીડ?)

કારણ તેની આવક ઘણી થોડી છે. Because his income is very small. (બિકૉઝ હીઝ ઇન્કમ ઈઝ વૅરી સ્મૉલ)

તે એટલો બધો નખાઈ કેમ ગયો છે? How is it, he is so much pulled down? (હાઉ ઈઝ ઇટ, હી ઇઝ સો મચ પુલ્ડ ડાઉન?)

તે ફક્ત બે મહીનાં ઉપર પરણ્યો હતો અને તેની બાયડી ગુજરી ગઇ છે. He got married only two months ago, and has lost his wife. (હી ગૉટ મૅરીડ ઓન્લી ટૂ મન્થ્સ અગો ઍન્ડ હૅઝ લૉસ્ટ હીઝ ઉવાઇફ)

મને કહો કે તમને હમેશાં તમારી બાયડી સાથે કેમ બનતું નથી? Tell me why you are always on bad terms with your wife? (ટૅલ મો ઉવાહૅ યુ આર ઑલઉવેઝ ઑન બૅડ તર્મસ ઉવીથ યૉર ઉવાઈફ?)

કારણ તેણી ઘણી ખરચાળુ, આળસુ, અને બેદરકાર છે. Because she is very expensive, lazy and careless. (બિકૉઝ શી ઇઝ વૅરી ઍકસપૅન્સીવ, લેઝી ઍન્ડ કૅરલૅસ)

મને ખરૂં કહો, મશકેરી ના કરો. Tell me the truth, do not joke. (ટૅલ મી ધી ટ્રુથ, ડુ નૉટ જોક)

હું બીલકુલ મશ્કેરી કરતો નથી. I am not joking at all. (આઈ ઍમ નૉટ જોકીંગ ઍટ ઑલ)

આજે તેણીની તરફથી મને એક કાગળ મલ્યું છે. I have received a letter from her to-day. (આઇ હૅવ રીસીવ્ડ એ લેટર ફ્રૉમ હર ટુ-ડે)

તેણી તમને શું લખે છે? What does she write to you? (હ્વૉટ ડઝ શી રાઇટ ટુ યુ?)

તેણી મને લખે છે કે હવે હું કદી તમારે ઘેર આવીશ નહીં. She writes to me that she will never come to my house again. (શી રાઇટ્સ ટુ મી ધૅટ શી હ્વીલ નૅવર કમ ટુ માઇ હાઉસ અગેન)

ઘણી ખરાબ બાયડી! તમે તેણીને પાછી બોલાવવા માંગો છો કે? A very bad woman! do you wish to call her back? (એ વૅરી બૅડ વુમન! ડુ યુ હ્વીશ ટુ કૉલ હર બૅક?)

અરે! નહીં, હું તને કદી બોલાવીશ નહીં. Oh! no, I shall never call her back. (ઓહ! નો, આઇ શૅલ નૅવર કૉલ હર બૅક)

તેણે તેણીની સાથે કજીઓ શોધ્યો. He picked a quarrel with her. (હી પીક્ડ એ ક્વૉરલ હ્વીથ હર)

તે ખરાબ માણુસ છે, તે તેણીની સાથે હમેશાં કજીઓ કરે છે. He is a bad man, he always quarrels with her. (હી ઈઝ એ બૅડ મૅન, હી ઑલવેઝ ક્વૉરલ્સ હ્વીથ હર)

તે પોતાની બાયડી સાથે શું કામ કજીઓ કરેછે? Why does he quarrel with his wife? (હ્વાઇ ડઝ હી ક્વૉરલ હ્વીથ હીઝ હ્વાઈફ?)

તેઓ હમેશાં એક બીજા સાથે કજીઓ કરે છે; આપણે શું કરીએ? They are always quarrelling with each other; what shall we do? (ધે આર ઑલવેઝ ક્વૉરલીંગ હ્વીધ ઈચ અધર; હ્વૉટ શૅલ હ્વી ડુ?)

મેં તમને જે કહ્યું તે તમારી બાયડીને શું કામ કહ્યું? Why did you communicate to your wife what I told you? (વ્હાઇ ડીડ યુ કમ્યુનીકેટ ટુ યૉર વાઈફ વ્હૉટ આઈ ટોલ્ડ યુ?)

કારણ હું તેણીથી કાંઇ પણ છુપું રાખતો નથી. Because I do not keep anything secret from her. (બિકૉઝ આઈ ડુ નૉટ કીપ ઍનીથીંગ સીક્રેટ ફ્રૉમ હર)

તબીએતને લગતા વાક્યો.

ભોગવવું. To enjoy. (ટુ ઍન્જૉય)
તબીઅત. Health. (હેલ્થ)
દવા કરવી. To treat. (ટુ ત્રીટ)
સારા થવું. To recover. (ટુ રીકવર)
દુખ થવું. To ail. (ટુ એલ)
પીડાવું. To suffer. (ટુ સફર)
ભરાવું. To come on. (ટુ કમ ઑન)
લખલખું Shivering. (શીવરીંગ)
ચમકવું. To start. (ટુ સ્ટાર્ટ)
એકદમ. Suddenly. (સડન્લી)
વખતસર. At regular intervals (ઍટ રૅગ્યુલર ઈન્ટરવલ્સ)
પીવાની દવા. Mixture. (મીક્ષ્ચર)
માથું ફરવું. To feel giddy. (ટુ ફીલ ગીડી)
મુરછા. Fainting (ફેન્ટીંગ)
ગભરાવું. To be confused. (ટુ બી કન્ફ્યુસ્ડ)

મેહેરબાની. Grace (ગ્રેસ)
ઝેર. Poison. (પૉઇઝન)
આશા. Prospect. (પ્રૉસ્પૅક્ટ)
કાપવું (વઢાડકાપ) To amputate. (ટુ ઍમ્પ્યુટેટ)
ખાત્રી આપવી. To assure. (ટુ ઍશ્યૉર)
આસ્તે આસ્તે. Gradually. (ગ્રૅડ્યુઅલી)
સારા થવું. To improve. (ટુ ઇમ્પ્રુવ)
સહીએડ. Small-pox (સ્મૉલ-પૉક્ષ)
દાકતર. Physician. (ફીઝીશીયન)
વસીઅતનામું. Will. (વીલ)
વકીલ. Lawyer. (લૉયર)
ઝડપનો. Urgent. (અરજન્ટ)
તાર. Telegram. (ટૅલીગ્રામ)

તમારાં કાકી કેમ છે ? How is your aunt? (હાઉ ઇઝ યૉર આન્ટ ?)

તેણી સારી તબીએત ભોગવતી નથી. She does not enjoy good health. (શી ડઝ નૉટ ઍન્જૉય ગુડ હૅલ્થ)

તેણી હમણાં ઘણી માંદી હતી. She was very ill lately. (શી ઉવૉઝ વૅરી ઇલ લેટલી.)

મેં જાણ્યું નહીં કે તેણી માંદી હતી. I did not know that she was ill. (આઇ ડીડ નૉટ નો ધૅટ શી ઉવૉઝ ઈલ)

તેણી કેટલું થયું આજારી છે ? How long has she been ill ? (હાઉ લૉન્ગ હૅઝ શી બીન ઇલ ?)

તેણી એક મહીનો થયો આજારી છે. She has been ill for a month. (શી હૅઝ બીન ઇલ ફૉર એ મન્થ)

તેણીની કોણ દવા કરે છે ? Who treats her ? (હુ ત્રીત્સ હર ?)

ડાકટર "એ" રોજ તેણીને જોવા આવે છે. Doctor A. attends her every day. (ડૉકતર એ. ઍટૅન્ડઝ હર ઍવરી ડે)

આશા છે કે તેણી જલદી સારી થશે. It is hoped she will recover soon." (ઇટ ઇઝ હોપ્ડ શી ઉવીલ રીકવર સુન)

તે સાંભળીને હું ઘણો ખુશી છું. I am very happy to hear it. (આઇ ઍમ વૅરી હૅપી ટુ હીયર ઇટ)

તમને શું થયું છે ? તમે ઠીક દેખાતા નથી. What ails you ? You do not look well. (ઉવૉટ એલ્સ યુ ? યુ ડુ નૉટ લૂક ઉવૅલ)

મને આજે ઠીક લાગતું નથી. I don't feel well to-day. (આઇ ડોન્ટ ફીલ ઉવૅલ ટુ-ડે)

મને કાલથી સરદી થઇ છે. I have caught cold since yesterday. (આઈ હૅવ કૅાટ કોલ્ડ સિન્સ યસ્તરડે)

તમે તાવથી પીડાઓ છો. You are suffering from fever. (યુ આર સફ્રીંગ ફ્રૉમ ફીવર)

હા, તે ગઇ કાલથી લખલખાં ભરાઈને શરૂ થઇ. Yes, it came on yesterday with a shivering. (યસ, ઇટ કૅમ ઑન યસ્તરડે ઉવીથ એ શીવરીંગ)

હું બરોબર ઉંગયો નથી; હું એકદમ ચમકીને ઉઠયો. I have not slept well; I started up suddenly. (આઈ હૅવ નૉટ સ્લૅપ્ટ ઉવૅલ; આઇ સ્ટારતેડ અપ સદનલી)

તમે બીછાનાં ઉપર જાઓ, અને તમારા આંગને ગરમ રાખો. You should go to bed, and keep your body warm. (યુ શુદ ગો ટુ બૅડ, ઍન્ડ કીપ યૉર બૉદી ઉવૉર્મ)

તમને બરાબર વખતસર દવા લેવી જોઈએ. You should take medicine at regular intervals. (યુ શુદ ટેક મૅડસીન ઍટ રૅગ્યુલર ઈન્ટરવલ્સ)

આ દવા છે; પી જાઓ. Here is a mixture; drink it off. (હીઅર ઇઝ એ મીક્ષચર; ડ્રીન્ક ઈટ ઑફ)

તેને શું થયું છે? What is the matter with him? (ઉવૉટ ઇઝ ધી મૅટર ઉવીથ હીમ ?)

હું નહીં જાણુતો, પણ તે ઉલટી કરે છે. I don't know, but he is vomiting. (આઈ ડોન્ટ નો, બટ હી. ઇઝ વૉમીટીંગ)

તમને શું થયું છે? What is the matter with you? (ઉવૉટ ઇઝ ધી મૅટર ઉવીથ યુ ?)

મારૂં માથું ફરે છે, હું ધારૂં છું કે મને મુરછા આવે છે. I feel giddy; I think I am fainting. (આઇ ફીલ ગીદી; આઈ થીન્ક આઇ ઍમ ફેન્ટીંગ)

ગભરાઓ નાં, આ કોચ ઉપર સુઈ જાઓ. Don't be confused, lie down on this sofa. (ડોન્ટ બી કન્ફ્યુઝડ, લાઇ ડાઉન ઑન ધિસ સોફા)

હા, મેહેરબાંની કરી મારો હાથ ધરો. Yes, kindly hold me by the hand. (યસ, કાંઇન્ડલી હોલ્ડ મી બાઇ ધી હૅન્ડ)

હમણાં તમારી તબીએત કેમ છે ? How do you feel now ? (હાઉ ડુ યુ ફીલ નાઉ ?)

ખોદાની મેહેરબાંનીથી મને જરા આરાંમ છે. By the grace of God ,I am somewhat better. (બાઇ ધી ગ્રેસ ઑફ ગૉડ આઈ ઍમ સમઉવૉટ બૅટર)

શોરાબજી શેઠ, તમારા ચાકરે પોતાનો પગ ભાંગ્યો છે. Mr. Sorabjee, your servant has got his leg broken. (મીસ્તર સોરાબજી, યૉર સરવન્ટ હૅઝ ગૅાટ હીઝ લૅગ બ્રોકન)

તેને કહો કે દાકતરને ત્યાં જાએ. Tell him to go to a doctor. (ટૅલ હીમ ટુ ગો ટુ એ ડૅાક્ટર)

તમે નોકરને દાકતરને ત્યાં ક્યારે મોકલશો ? When will you send your servant to the doctor ? (ઉ્હૅન ઉ્વીલ યુ સૅન્ડ યૉર સરવન્ટ ટુ ધી ડૅાક્ટર ?)

દશ વાગતે. At ten o'clock. (ઍટ ટૅન ઓ'ક્લૅાક)

તે બાહેર જઇ શકતો નથી કે ? Can't he go out ? (કાન્ટ હી ગો આઉટ ?)

નહીં, તે બાહેર જઇ શકતો નથી, તેનો પગ સુજેલો છે. No, he cannot go out; his foot is swollen. (નો, હી કૅનનૅાટ ગો આઉટ; હીઝ ફૂટ ઇઝ સ્વોલન)

તે કાંમ કરવાને શકતીવાંન નથી કે ? Is he not able to work ? (ઈઝ હી નૅાટ એબલ ટુ ઉ્વર્ક ?)

નહીં, તે કાંમ કરવાને શકતીવાંન નથી; તે ઘણો નબલો છે. No, he is not, he is too weak. (નો, હી ઈઝ નૅાટ, હી ઈઝ ટૂ ઉ્વીક)

તે સારો થાએ એવી મને કાંઈ આશા નથી. I see no prospect of his recovery. (આઈ સી નો પ્રૅાસ્પૅક્ટ ઑફ હીઝ રીકવરી)

હું બી એમજ ધારૂં છું. I too think so. (આઇ ટૂ થીન્ક સો)

આ બાટલીમાં શું છે ? હું જરા પીવું ? What is there in this bottle ? May I drink of it ? (ઉવૉટ ઇઝ ધૅર ઇન ધિસ બૉટલ ? મે આઇ ડ્રીન્ક ઑફ ઇટ ?)

ખોદાને સારૂ, તે બાટલીને એમજ રહેવા દો, તેમાં ઝેર છે. For God's sake, let that bottle alone; there is poison in it. (ફૉર ગૉડસ સેક લૅટ ધૅટ બૉટલ અલોન; ધૅર ઇઝ પૉઇઝન ઇન ઇટ)

તમે એટલા જલદી શું કાંમ દોડો છો, શું થયું છે ? Why do you run so fast, what is the matter ? (ઉવાઇ ડુ યુ રન સો ફાસ્ત, ઉવૉટ ઈઝ ધી મૅટર ?)

એક કુત્રાએ મારા નાના ભાઈને કરડયો છે તેથી હું દાકતરને સારૂ દોડું છું. I am running for a doctor, as a dog has bitten my younger brother. (આઈ ઍમ રનીંગ ફોર એ ડૉક્ટર, ઍઝ આ ડૉગ હૅઝ બિટન માઇ યંગર બ્રધર)

શોરાબના છોકરાને શું થયું છે ? What's the matter with Sorab's son ? (ઉવૉટસ ધી મૅટરે ઉવીથ સોરાબ્સ સન ?)

તે દાદર ઉપરથી પડી ગયો ને ઇજા થઇ. He fell down the stairs and got hurt. (હી ફૅલ દાઉન ધી સ્ટૅર્સ ઍન્ડ ગૉટ હર્ટ)

કેમ ! તેનો પગ સારો થશે કે ? Well ! will his foot be all right ? (ઉવૅલ ! ઉવીલ હીઝ ફૂટ બી ઑલ રાઇટ ?)

નહીં, તે કાપવો પડશે. No, it will have to be amputated. (નો, ઇટ ઉવીલ હૅવ ટુ બી ઍમ્પયુટેતેડ)

તમારો છોકરો પોતાની માંદગીમાંથી સાજો થયો કે ? Has your son recovered from his illness ? (હૅઝ યૉર સન રિકવર્ડ ફ્રૉમ હીઝ ઈલનૅસ ?)

હજી નહીં, પણ મને દાકતર ખાત્રી આપેછે કે તે આસ્તે આસ્તે સારો થશે. Not yet, but the doctor assures me, that he will gradually improve. (નૉટ યટ, બટ ધી ડૉકતર ઍસ્યૉર્સ મી ધૅટ હી ઉવીલ ગ્રૅડ્યુઅલી ઇમ્પ્રુવ)

તમે સાંભળ્યું કે ડી. એકાએક ગુજરી ગયો? Have you heard of the sudden death of D.? (હૅવ યુ હર્ડ ઑફ્ ધી સદન દેથ ઑફ્ ડી.?)

હા, મેં સાંભળ્યું; તે લાંબો વખત થયો માંદો હતો. Yes, I have; he had been ill for a long time. (યસ, આઇ હૅવ; હી હૅડ બીન ઈલ ફૅાર એ લૅાન્ગ ટાઇમ)

તમારો નાનો છોકરો શાથી મરણ પાંમ્યો? What did your child die of? (ઉવૅાટ ડીડ યૅાર ચાઈલ્ડ ડાઇ ઑફ?)

તે શહીએડથી મરણ પાંમ્યો. He died of small-pox. (હી ડાઇડ ઑફ્ સ્મૉલ-પૉક્ષ)

તમે દાકતરને બોલાવવા નહીં મોકલ્યો કે? Did you not send for a doctor? (ડીડ યુ નૉટ સૅન્ડ ફૅાર એ ડૅાકતર?)

અલબત અમે મોકલ્યો. Of course, we did. (ઑફ્ કોર્સ, ઉવી ડીડ)

તમે ક્યા દાકતરને બોલાવવા મોકલ્યો? What doctor did you send for? (ઉવૅાટ ડૅાક્તર ડીડ યુ સૅન્ડ ફૅાર?)

મી. હાવર્ડ, આપણાં ગામનો હુશીઆર દાક્તર; તમે તેને પીછાંનો છો? Mr. Howard, one of the best physicians in our town; do you know him? (મીસ્તર હાવર્ડ, વન ઑફ ધી બૅસ્ટ ફીઝીશ્યન્સ ઇન અવર ટાઉન; ડુ યુ નો હીમ?)

આ ગરીબ બાયડી શું કાંમ આંસું પાડે છે? Why does this poor woman cry? (ઉવાહૈ ડઝ ધિસ પુઅર ઉવુમન ક્રાઈ?)

કારણ તેણીનો એકપુરો છોકરો પરમદીને ગુજરી ગયો. Because she lost her only son the day before yesterday. (બિકૉઝ શી લૅાસ્ટ હર ઓન્લી સન ધી ડે બીફોર યસ્તરડે)

તમારાં બપાઇ કેમ છે ? How is your grand-mother ? (હાઉ ઇઝ યૉર ગ્રાન્ડ-મધર ?)

તેણી ઘણી માંદી છે. She is very ill. (શી ઇઝ વૅરી ઇલ)

તે સાંભળીને હું ઘણો દલગીર છું; તમે કયા દાકતરને બોલાવ્યો છે ? I am very sorry to hear that; which physician have you called in ? (આઇ ઍમ વૅરી સૉરી ટુ હીઅર ધૅટ; ઉવીચ ફીઝીશ્યન હૅવ યુ કૉલ્ડ ઇન ?)

અમે મીસ્તર થોમસનને બોલાવ્યો છે. We have called in Mr. Thomson. (ઉવી હૅવ કૉલ્ડ ઇન મીસ્તર થૅામ્સન)

તે છેલ્લી વખત તમારે ઘેર કયારે આવ્યો હતો ? When had he been last at your house ? (ઉવ્હૅન હૅડ હી બીન લાસ્ટ ઍટ યૉર હાઉસ ?)

એક કલાક અગાઉ. An hour ago. (ઍન અવર અગો)

અને તેણે શું કહ્યું ? And what did he say ? (ઍન્ડ ઉવૉટ ડીડ હી સે ?)

કે કાંઈ આશા નથી. That there was no hope. (ધૅટ ધૅર ઉવૉઝ નો હોપ)

તેણી હજી જીવતી છે, પણ દાકતર કહે છે કે તેણી વધારે જીવશે નહીં. She is still alive, but the doctor says she cannot live long. (શી ઇઝ સ્ટિલ અલાઇવ, બટ ધી ડૉકતર સેઝ શી કૅનનૉટ લીવ લૉંગ)

અરે ! ખોદા; હવે હું શું કરૂં ? Oh ! God ; what shall I do now. (ઓહ ! ગૉડ, ઉવૉટ શૅલ આઈ ડુ નાઉ)

તેણીએ પોતાનું છેલ્લું વશીએતનામું કીધું કે? Has she made her last will? (હૅઝ શી મેડ હર લાસ્ટ ઉવીલ ?)

હા, તેણીએ હમણાંજ તે કીધું છે. Yes, she has just made it. (યસ, શી હૅઝ જસ્ત મેડ ઇટ)

પેહલાં કોણ આવ્યું વકીલ કે દાકતર? Who came first, the lawyer or the doctor? (હુ કેમ ફર્સ્ટ, ધી લૅાયર ઑાર ધી ડૅાકટર ?)

વકીલ તમારી અગાઉ, અને દાકતર તમારી પછી આવ્યો. The lawyer came before, and the doctor after you. (ધી લૅાયર કેમ બીફોર, ઍન્ડ ધી ડૅાકટર આફ્તર યુ)

તમે તમારા બાવાને લખ્યું કે? Have you written to your father? (હૅવ યુ રીટન ટુ યૉર ફાધર ?)

મેં લખ્યું, પણ તેવણે હજી મને જવાબ આપ્યો નથી. I have, but he has not yet replied to my letter. (આઇ હૅવ, બટ હી હૅઝ નૅાટ યટ રીપ્લાઈડ ટુ માઇ લૅટર)

ત્યારે તમે તેને ઝડપનો એક તાર કરો. Then you send him an urgent telegram. (ધેન યુ સૅન્ડ હીમ ઍન અરજન્ટ તૅલીગ્રામ)

હા, હું એમ કરૂં છું; પણ તે આવી શકશે નહીં. Yes, I am going to do so, but he can't come. (યસ, આઇ ઍમ ગોઈંગ ટુ ડુ સો, બટ હી કાંન્ટ કમ)

દાકતરની સાથે વાતચીત કરવાનાં વાકયો.

હુશીઆર. Clever. (કલૅવર)

સલાહ લેવી. To consult. (ટુ કન્સલ્ટ)

અજીરણ. Indigestion. (ઇન્ડીજૅશન)

દવા લેવાની વીગત. Directions. (ડીરૅકશન્સ)

સીસી. Phial. (ફાયલ)

હંમેશ માફક. Usual. (યુઝુઅલ)

સારૂં. Conducive. (કન્ડયુસીવ)

ટરપીટન. Turpentine. (ટરપૅન્ટાઇન)
શેક કરવો. To foment. (ટુ ફોમૅન્ટ)
દાકતર. Physician. (ફીઝીશ્યન)
મદદ. Assistance. (ઍસીસ્ટન્સ)
ભુખ. Appetite. (ઍપીટાઇટ)
નાડ. Pulse. (પલ્સ)
દમ લેવો. To breathe. (ટુ બ્રીધ)
મુશકેલી. Difficulty. (ડીફીકલ્ટી)
ધાસ્તી ભરેલું. Dangerous. (ડેન્જરસ)
દવાની યાદી. Prescription. (પ્રીશક્રીપશન)
ઓછું થવું. To abate. (ટુ અબેટ)
સખત. Terribly. (ટૅરીબ્લી)
ઓખરું. Hoarse. (હૉર્સ)
ચરો છે. Is loaded; is foul. (ઇઝ લોડેડ; ઇઝ ફાઉલ)
ઉંઘની દવા. Sleeping draught. (સ્લીપીંગ ડ્રાફ્ત)
ગુણકારક થવું. To prove efficacious. (ટુ પ્રુવ ઍફીકેશ્યસ)
દરદી. Patient. (પેશન્ટ)
ઘણો. Seriously (સીરીઅસ્લી)
અકસ્માત. Accident. (ઍકસીડન્ટ)

થવો. To meet with. (ટુ મીટ ઉવીથ)
પાંસળી. Rib. (રિબ)
તરકેલી. Fractured. (ફ્રૅક્ચર્ડ)
ઘણું કરી. Especially. (ઍસ્પેશીયલી)
ખાલી. Mere. (મીયર)
ઘસાડો. Scratch. (સ્ક્રૅચ)
રૂજ આવવું. To heal. (ટુ હીલ)
મલમપટો કરવો. To dress. (ટુ ડ્રૅસ)
તુરત. Instantly. (ઈન્સ્ટન્ટલી)
બેસાડવું. To set. (ટુ સૅટ)
આસ્તે. Gently. (જૅન્ટલી)
ખલાસ થવું. To be over. (ટુ બી ઑવર)
દાંતનું દુખ. Tooth-ache. (ટૂથ-એક)
દાંતનો દાકટર. Dentist. (ડૅન્ટીસ્ટ)
સડી ગયલો. Decayed. (ડીકેડ)
પુરવું. To stuff. (ટુ સ્ટફ)
કાઢી નાખવું. To extract. (ટુ ઍક્સટ્રૅક્ટ)
ખવાઈ ગયલો. Far gone. (ફાર ગૅાન)

તમે મને એક હુશીયાર દાકતરની ભલામણ કરશેા ? Can you recommend me a clever surgeon? (કૅન યુ રૅકમૅન્ડ મી એ ક્લૅવર સરજન ?)

હા, જો તમારી મરજી હેાય તેા હું તમને તેની પાસે લઈ જાઉં. Yes, I will take you to him, if you please. (યસ, આઇ ઉવીલ ટેક યુ ટુ હીમ, ઇફ યુ પ્લીઝ)

સાહેબ, હું તમારી સલાહ લેવા માંગું છું. Sir, I wish to consult you. (સર, આઈ ઉવીશ ટુ કન્સલ્ટ યુ)

હા, તમને શું થયું છે ? Yes, what is the matter with you? (યસ, ઉવૉટ ઈઝ ધી મૅટર ઉવીથ યુ ?)

હું અજીરણથી હેરાન થાંઉ છું. I suffer from indigestion. (આઇ સફર ફ્રૅામ ઇન્ડીજૅશન)

થેાડી મીનીટ બેશેા, હું કાંઇ તમારે સારૂ દવા બનાંઉ. Sit down for a while, I prepare some medicine for you. (સિટ દાઉન ફૅાર એ ઉવાહીલ, આઇ પ્રીપૅર સમ મૅડસીન ફૅાર યુ)

આ ગેાળીઓની ડબી છે. Here is a box of pills. (હીયર ઇઝ એ બૅાક્ષ ઑાફ પીલ્સ)

એ કેમ લેવાની ? How are they to be taken? (હાઉ આર ધે ટુ બી ટેકન ?)

કેમ લેવું તે ડબીની ઉપર લખેલું છે. The directions are written on the box. (ધી દીરૅકશન્સ આર રીટન ઑાન ધી બૅાક્ષ)

દવાને વાસ્તે તમારી પાસે સીસી છે ? Have you brought a phial for medicine? (હૅવ યુ બ્રૅાટ એ ફાયલ ફૅાર મૅડસીન ?)

નહીં, સાહેબ; મારી પાસે નથી. No, sir, I have not. (નેા, સર; આઇ હૅવ નૅાટ)

હું હંમેશ માફક ખાવું પીવું કે ? Shall I take my usual food? (શૅલ આઇ ટેક માઈ યુઝુઅલ ફુડ ?)

હા, તમે ચાવલ સીવાય બધું ખાજો. Yes, you may take everything except rice. (યસ, યુ મે ટેક ઍવરીથીંગ ઍક્સૅપ્ટ રાઇસ)

દાકતર, હું ખાતી વખતે દારૂ પીવું કે ? Doctor, shall I drink wine at dinner ? (ડૉક્ટર, શૅલ આઇ ડ્રીન્ક ઉવાઈન ઍટ ડીનર ?)

નહીં, તમે પીતા ના; તમે ઘણો પીઓ છો તે તબીએતને સારૂં નથી. No, you must not ; you drink too much and that is not conducive to health. (નો, યુ મસ્ત નૅાટ; યુ ડ્રીન્ક ટૂ મચ ઍન્ડ ધૅટ ઇઝ નૅાટ કન્ડયુસીવ ટુ હૅલ્થ)

હું ફરીથી કયારે આવું ? When shall I call again ? (ઉવ્હૅન શૅલ આઇ કૉલ અગેન ?)

કાલે સવારે દશ વાગ્યા અગાઉ. To-morrow morning before ten o'clock. (ટુ-મૉરો મૉર્નીંગ બીફૉર ટૅન ઓ'કલૉક)

તમારી માંદગીમાં તમને દાકતરે દારૂ પીંવા કહયો છે કે ? Does the doctor allow you to drink wine in your illness ? (ડઝ ધી ડૉક્ટર અલવ યુ ટુ ડ્રીન્ક ઉવાઇન ઇન યૉર ઇલનૅસ ?)

નહીં, તે મને દારૂ પીવા દેતો નથી. No, he does not let me drink wine. (નો, હી દઝ નૅાટ લૅટ મી ડ્રીંન્ક ઉવાઇન)

મારી ખાત્રી છે કે તમારો દાકતર ઘણો હુશીયાર છે; તે તમને થોડા વખતમાં સારા કરશે. I am sure your doctor is very clever; he will cure you in a short time. (આઇ ઍમ શ્યૉર યૉર ડૉકતર ઇઝ વૅરી કલૅવર; હી ઉવીલ કયૉર યુ ઇન એ શૉર્ટ ટાઇમ)

તે ખોદાને ખબર. God knows it. (ગૉડ નોઝ ઇટ)

મારૂં આખું શરીર દુખે છે. I have pain throughout my body. (આઇ હૅવ પેન થ્રુઆઉટ માઈ બૉડી)

થોડું ટરપીનટાઈન લગાડો અને શેક કરો. Apply a little turpentine and foment it. (ઍપ્લાઈ એ લીટલ ટરપૅન્ટાઇન ઍન્ડ ફોમૅન્ટ ઈટ)

તમારે દાક્તરને ત્યાં ક્યારે જવું છે? When have you to go to the physician? (ઉવ્હૅન હૅવ યુ ટુ ગો ટુ ધી ફીઝીશયન?)

મારે તેની પાસે સવારનાં આંઠ વાગતે જવું છે. I have to go to him at eight o'clock in the morning. (આઇ હૅવ ટુ ગો ટુ હીમ ઍટ એઇટ ઓ'ક્લૉક ઇન ધી મૉર્નીંગ)

મેહેરબાંની કરીને તમે એક દાક્તરને બોલાવવા મોકલશો? Will you be kind enough to send for a doctor? (ઉવીલ યુ બી કાંઇન્ડ ઇનફ ટુ સૅન્ડ ફૉર એ ડૉક્ટર?)

હા, હમણાં હું એક માણસને મોકલું છું. Yes, I am just sending a man for one. (યસ, આઈ ઍમ જસ્ટ સૅન્ડીંગ એ મૅન ફૉર વન)

દાક્તર, મને તમારી મદદ જોઈએ છે, હું શીક છું. Doctor, I require your assistance, I am ill. (ડૉક્ટર, આઈ રિક્વાયર યૉર ઍસીસ્તન્સ, આઇ ઍમ ઈલ)

તમે ક્યારથી માંદા પડયા છો? How long have you been ill? (હાઉ લૉન્ગ હૅવ યુ બીન ઇલ?)

ગઇ કાલે સવારથી. Since yesterday morning. (સિન્સ યસ્તરડે મૉર્નીંગ)

તમારા આંગમાં તાપછે; તમારી નાડ ભારી છે. You are feverish; your pulse is high. (યુ આર ફીવરીશ; યૉર પલ્સ ઇઝ હાઇ)

હમણાં તમને ક્યાં દરદ થાયછે? Where do you feel pain now? (ઉવ્હૅર ડુ યુ ફીલ પેન નાઉ?)

મારી બાજુમાં દુખારો થાયછે, અને હું ઘણી મુશકેલીથી દમ લઉંછું. I feel pain in my sides, and I breathe with great difficulty. (આઇ ફીલ પેન ઇન માઇ સાઇડઝ, ઍન્ડ આઈ બ્રીધ ઉવીથ ગ્રેટ ડીફીકલ્ટી)

તમને ભુખ સારી લાગે છે કે? Have you good appetite? (હૅવ યુ ગુડ ઍપીટાઇટ?)

મને ભુખ નથી; મેં ગઇ કાલથી કાંઈ ખાધું નથી. I have no appetite; I have taken nothing since yesterday. (આઇ હૅવ નો ઍપીટાઈટ; આઈ હૅવ ટેકન નથીંગ સિન્સ યસ્તરડે)

તમે મારાં દુખને ધાસ્તીભરેલું ધારો છો? Do you think my illness serious. (ડુ યુ થીંક માઈ ઈલનૅસ સીરીઅસ ?)

અરે! નહીં, બીહો નાં. Oh! no, don't be afraid. (ઓહ! નો, ડોન્ટ બી અફ્રેડ)

મને થોડું કાગળ આપો, હું દવા લખી આપીશ. Give me a piece of paper, I will write a prescription. (ગીવ મી એ પીસ ઑફ પેપર, આઇ ઉવીલ રાઇટ એ પ્રીસ્ક્રીપશન)

તમે તે દવા એક ટેબલનો ચમચો ભરીને લેજો, અને બે કલાક પછી આ ગોળી લેજો. You take a table spoonful of the medicine; and take these pills two hours after. (યુ ઉવીલ ટેક એ ટેબલ સ્પૂનફુલ ઑફ ધી મૅડસીન ઍન્ડ ટેક ધીઝ પિલ્સ ટૂ અવર્સ આફ્તર)

કાલે સવારનાં હું પાછો આવીશ; સાહેબજી. I shall call again tomorrow morning; good morning. (આઇ શૅલ કૉલ અગેન ટુ-મૉરો મૉર્નીંગ; ગુડ મૉર્નીંગ)

કેમ, સાહેબ, આજે સવારના તમને કેમ લાગે છે? Well, sir, how do you feel this morning? (ઉવૅલ, સર, હાઉ ડુ યુ ફીલ ધિસ મૉર્નીંગ ?)

મને જરા ઠીક લાગે છે, તાપ ઘણી ઓછી છે. I feel a little better, the fever has much abated. (આઇ ફીલ એ લીટલ બૅટર, ધી ફીવર હૅઝ મચ અબેતેડ)

તમારી બાજુમાં તમને હજુર દુખારો લાગે છે કે? Do you still feel pain in your sides? (ડુ યુ સ્તિલ ફીલ પેન ઇન યૉર સાઇડઝ ?)

ઘણો થોડો, પણ મારૂં માથું સખત દુખે છે. Much less, but my head aches terribly. (મચ લૅસ, બટ માઇ હેડ એક્સ તૅરીબ્લી)

તમારૂં ગળુ સુજ્યું છે કે ? Is your throat sore ? (ઇઝ યૉર થ્રોટ સૉર ?)

હા, મારૂં ગળુ સુજ્યું છે, અને મને ખાંસી છે. Yes, I have a sore throat, and I am troubled with cough. (યસ, આઈ હૅવ એ સૉર થ્રોટ, ઍન્ડ આઇ ઍમ ટ્રબલ્ડ ઉવીથ કૉફ)

તમારૂં ગળું બેહેલું છે. You have got a hoarse throat. (યુ હૅવ ગૉટ એ હૉર્સ થ્રોટ)

નહીં, પણ મારી છાતી દુખે છે. No, but I have pain in the chest. (નો, બટ આઈ હૅવ પેન ઇન ધી ચૅસ્ટ)

મેં જે દવા લખી આપી હતી તે લીધી કે ? Have you taken the medicine I prescribed ? (હૅવ યુ ટેકન ધી મૅડસીન આઇ પ્રીસ્ક્રાઇબ્ડ ?)

હા, સાહેબ, મેં તે દવા અને ગોળી બેઉ લીધું. Yes, sir, I took both the medicine and the pills. (યસ, સર, આઈ ટુક બોથ ધી મૅડસીન ઍન્ડ ધી પિલ્સ)

તે ઓસડથી તમને કાંઈ ગુણ થયો ? Has the medicine proved efficacious to you? (હૅઝ ધી મૅડસીન પ્રુવ્ડ ઍફીકેશ્યસ ટુ યુ ?)

ઘણોજ થોડો. Very little. (વૅરી લીટલ)

તમારી જીભ ઉપર થરો છે; તમે થોડી દવા લેવો. Your tongue is loaded; you should take some medicine. ((યૉર તંગ ઈઝ લોડેડ; યુ શુદ ટેક સમ મૅડસીન)

હું શું ખાઉં ? મને ભુખ સારી લાગે છે. What shall I eat ? I have good appetite. (ઉવૉટ શૅલ આઇ ઇટ ? આઇ હૅવ ગુડ ઍપીટાઇટ)

થોડો હલકો ખોરાક લેવો. Take some light food. (ટેક સમ લાઈટ ફૂડ)

દાકતર, મને બીલકુલ ઉંઘ આવતી નથી. Doctor, I do not get sleep at all. (ડૉક્ટર, આઇ ડુ નૉટ ગૅટ સ્લીપ ઍટ ઑલ)

હું તમને સુવાની દવા મોકલીશ. I shall send you a sleeping-draught. (આઇ શૅલ સૅન્ડ યુ એ સ્લીપીંગ-ડ્રાફ્ત)

તમે મને દાકટર જે. ના ઘરનો રસ્તો બતલાવી શકશો ? Can you show me the way to doctor J.s house. (કૅન યુ શો મી ધી ઉવે ટુ દૉકટર જે.ઝ હાઉસ ?)

તે આ મોહલ્લાને નાંકે જમણી બાજુએ છે. It is at the end of this street on the right. (ઇટ ઇઝ ઍટ ધી ઍન્ડ ઑફ ધિસ સ્ટ્રીટ ઑન ધી રાઈટ)

દાકતર જે. આ ઘેરમાં રહેછે કે ? Does Doctor J. live in this house ? (ડઝ ડૉકટર જે. લીવ ઇન ધિસ હાઉસ ?)

નહીં, તે સાંમે રહે છે, No, he lives opposite (નો, હી લિવ્ઝ ઑપોઝીટ)

સાહેબજી, દાકતર, તમે હમણાં મારી સાથે એક આજારીને જોવા આવશો ? Good morning, doctor, will you come with me now to see a patient. (ગુડ મૉર્નીંગ, ડૉકટર, ઉવીલ યુ કમ ઉવીથ મી નાઉ ટુ સી એ પેશન્ટ ?)

મને તમારૂં ઠેકાંણું આપો, હું પછી આવીશ. Leave me your address; I shall come afterwards. (લીવ મી યૉર ઍડ્રેસ; આઇ શૅલ કમ આફ્તરવર્ડ્ઝ)

હમણાં આવો તો ઘણું સારૂં કારણ તે ઘણો આજારી છે. You had better come now, because he is seriously ill. (યુ હૅડ બૅટર કમ નાઉ, બિકૉઝ હી ઈઝ સીરીઅસ્લી ઈલ)

ઠીક છે, જલદી એક ગાડી લાવો. All right, bring a garee soon. (ઑલ રાઇટ, બ્રિંગ એ ગારી સૂન)

તેને શું થયું છે ? What is the matter with him ? (વૉટ ઇઝ ધી મૅટર વીથ હીમ ?)

મારા છોકરાને હમણાં અકસ્માત થયો છે. My son has just met with an accident. (માઈ સન હૅઝ જસ્ટ મૅટ વીથ ઍન ઍક્સીડન્ટ)

હું ધારૂં છું કે તેણે પોતાનો પગ ભાંગ્યો છે. I fear he has broken his leg. (આઈ ફીઅર હી હૅઝ બ્રોકન હીઝ લૅગ)

તે આપણે જોઇશું. We shall see as to that. (વી શૅલ સી ઍઝ ટુ ધૅટ)

કેમ ! તમને શું થયું છે ? Well ! what is the matter with you ? (વૅલ ! વૉટ ઈઝ ધી મૅટર વીથ યુ ?)

સાહેબ, હું મારી સાઇકલ ઉપરથી પડી ગયો, હું ધારૂં છું કે મારી પાંસળીમાંની એક તરકેલી છે. Sir, I have had a fall from my cycle, I believe one of my ribs is fractured. (સર, આઇ હૅવ હૅડ એ ફૉલ ફ્રૉમ માઇ સાઇકલ, આઈ બીલીવ વન ઑફ માઇ રિબ્સ ઈઝ ફ્રૅકચર્ડ)

તમને ઘણું દરદ થાય છે કે ? Do you feel much pain ? (ડુ યુ ફીલ મચ પેન ?)

હા, સાહેબ, ઘણુંકરી અહિયાં, બાજુમાં. Yes, sir, especially here in the side. (યસ, સર, ઍસ્પેશીયલી હીઅર ઇન ધી સાઇડ)

હાથ લગાડ્યાથી દુખે છે કે ? Is it painful to the touch ? (ઈઝ ઇટ પેનફુલ ટુ ધી ટચ ?)

હા, સાહેબ, ઘણુંજ. Yes, sir, too much. (યસ, સર, ટૂ મચ)

તમારા પડી જવાથી તમને કાંઈ ઇજા થઇ ? Had you any hurt from your fall ? (હૅડ યુ ઍની હર્ટ ફ્રૅામ યૉર ફૉલ ?)

હું નહીં જાણુતો, પણ તે ઘણું દુખે છે. I don't know, but it pains much. (આઈ ડોન્ટ નો, બટ ઇટ પેન્સ મચ)

તે તરડેલી નથી, એ ખાલી ઘસાડો છે. It is not fractured, it is merely scratched. (ઈટ ઇઝ નૉટ ફ્રૅક્ચર્ડ, ઇટ ઇઝ મીઅર્લી સ્ક્રૅચ્ડ)

દાક્તર, એ જખમ રૂઝ આવ્યો કે? Doctor, is the wound healed ? (ડૉક્ટર, ઈઝ ધી ઉન્ડ હીલ્ડ ?)

નહીં, એ જખમ હજુર સુધી રૂઝાયો નથી. No, the wound is not yet healed. (નો, ધી ઉન્ડ ઇઝ નૉટ યટ હીલ્ડ)

તમારા જખમને મારે તરત મલમપટો કરવો જોઈએ છે. I must dress your wound instantly. (આઈ મસ્ટ ડ્રૅસ યૉર ઉન્ડ ઈન્સટન્ટલી)

તમારો પગ ભાંગ્યો છે; હું તે બેસાડું છું. Your leg is broken, I am going to set it. (યૉર લૅગ ઇઝ બ્રોકન; આઈ ઍમ ગોઇંગ ટુ સૅટ ઇટ)

અરે ! આસ્તે, મને દુઃખે છે. Oh ! gently, it pains me. (ઓહ ! જૅન્ટલી, ઇટ પેન્સ મી)

જરા સબર કરો; તે હમણાં ખલાશ થશે. Wait a little; it will soon be over. (ઉવેટ એ લીટલ, ઈટ ઉવીલ સૂન બી ઓવર)

દાક્તર, એ ઘણો દુખે છે. Doctor, it pains me much. (ડૉક્તર, ઇટ પેન્સ મી મચ)

હવે, તમે હાલ્યા વગર આસાયશ લેવો, અને તમે જલદી સારા થશો. Now, remain quiet without moving, and you will be well soon. (નાઉ રીમેન ક્વેચેટ ઉવીધાઉટ મુવીંગ, ઍન્ડ યુ ઉવીલ બી ઉવૅલ સૂન)

મારા દાંતમાં કેવું દુખ થાય છે ! હું શું કરૂં ? What a bad toothache I have ! What shall I do ? (ઉવૅાટ એ બૅડ ટૂથએક આઇ હૅવ! ઉવૅાટ શૅલ આઇ ડુ ?)

દાંતના દાકતર પાસે જાઓ; તે તમને કાંઈ દવા આપશે. Go to a dentist; he will give you some medicine. (ગો ટુ એ ડૅન્ટીસ્ટ, હી ઉવીલ ગીવ યુ સમ મૅડસીન)

ગઇ રાતનાં તમને બરોબર ઉંઘ આવી, નહીં વારૂં? You slept well last night, did you not? (યુ સ્લૅપ્ટ ઉવૅલ લાસ્ત નાઈટ, ડીડ યુ નૅાટ?)

હા, પણ હજુર મારો દાંત દુખે છે. Yes, but my tooth is still aching. (યસ, બટ માઇ ટૂથ ઇઝ સ્તિલ એકીંગ)

સાહેબ, મારો દાંત દુખે છે. Sir, my tooth aches. (સર, માઇ ટૂથ એકસ)

મને તમારૂં મોઢું તપાસવા દેઓ. Allow me to examine your mouth. (અલાવ મી ટુ ઍકઝામીન યૉર માઉથ)

તમારો દાંત સડી ગયલો છે. Your tooth is decayed. (યૉર ટૂથ ઇઝ ડીકેડ)

તેમાં કાંઇ પુરી શકાશે? Can it be stuffed? (કૅન ઈટ બી સ્તફ્ડ?)

નહીં, હું સલાહ આપું છું કે તે કઢાવી નાંખો; તે ઘણો ખવાઈ ગયો છે. No, I advise you to have it extracted; it is too far gone. (નો, આઈ ઍડવાઈઝ યુ ટુ હૅવ ઇટ ઍકસટ્રૅકટેડ; ઈટ ઈઝ ટૂ ફાર ગૅાન)

નહીં, દાકતર, તે મને ઘણો દુખશે. No, doctor, it will pain me much. (નો, ડૅાકતર, ઇટ ઉવીલ પેન મી મચ)

બેસો, હું તે વગર દુખાવે ખેંચી કાઢીશ. Sit down, I shall extract it without pain. (સિટ ડાઉન, આઇ શૅલ ઍકસટ્રૅકટ ઈટ ઉવીધાઉટ પેન)

ઘેર, ભાડુત તથા પાડોસીને લગતા વાકયો.

રેહેવું. To reside. (ટુ રીઝાઇડ)
અગાસી. Terrace. (ટૅરેસ)
રાંધણી. Kitchen. (કીચન)
તબેલો. Stable. (સ્ટેબલ)
ભોંયભાડું. Ground-rent. (ગ્રાઉન્ડ-રૅન્ટ)
ભરેલો. Occupied. (ઑકયુપાઇડ)
ખાલી. Vacant. (વેકન્ટ)
ભાડુત. Tenant. (ટૅનન્ટ)
ઉંડો. Deep. (દીપ)
પાડોશી. Neighbour. (નેબર)
ખાલી, ફાલતુ. Spare. (સ્પૅર)
ભાડે આપવું. To let. (ટુ લૅટ)
હવા. Air. (ઍર)
માફક આવવી. To agree with. (ટુ ઍગ્રી ઉવીથ)
ભોંયતળીએ. Ground-floor. (ગ્રાઉન્ડ-ફ્લૉર)
માળ. Storey; floor. (સ્ટૅારી; ફ્લૉર)
લંબાઇ. Length. (લૅંગ્થ)
પોહોળાઇ. Breadth. (બ્રેડથ)
મીલકત. Property. (પ્રૉપર્ટી)
આળશુ. Idle. (આઇડલ)
બદલે. Instead of. (ઇન્સ્ટેડ ઑફ)
મારવું. To beat. (ટુ બીટ)
કરડયો. Bit. (બિટ)
મેહેનત આપવી. To trouble. (ટુ ટ્રબલ)
ઠગવું. To cheat. (ટુ ચીટ)
તદન. Quite. (કવાઇટ)
બાજુ. Aside. (અસાઇડ)
ખાનગી. Private. (પ્રાઇવેટ)

આપણે નવા ઘેરમાં કયારે રહેવા જઇશું ? When shall we go to reside in the new house ? (ઉઍૅન શૅલ ઉવી ગો ટુ રીઝાઇડ ઈન ધી ન્યુ હાઉસ ?)
પેહેલી તારીખથી. From the first. (ફ્રૅામ ધી ફર્સ્ટ)
તમારા જુના ઘેરને અગાસી હતી કે ? Had your old house a terrace ? (હૅડ યૉર ઓલ્ડ હાઉસ એ ટૅરેસ ?)
નહીં, તેને અગાસી હતી નહીં. No, it had not. (નો, ઈટ હૅડ નૅાટ)

તેમાં કેટલા ઓરડા હતા? How many rooms were there? (હાઉ મૅની રૂમ્સ ઉવર ધૅર?)

ત્રણ મોટા ઓરડા, એક સુવાનો ઓરડો અને એક રાંધણી. Three large rooms, one bed-room, and a kitchen. (થ્રી લાર્જ રૂમ્સ, વન બૅડ-રૂમ ઍન્ડ એ કીચન)

ત્યાં તબેલો બી હતો કે? Was there a stable also? (ઉવૉઝ ધૅર એ સ્તેબલ ઑલ્સો?)

નહીં, ત્યાં તબેલો નહીં હતો. No, there was no stable. (નો, ધૅર ઉવૉઝ નો સ્તેબલ)

આએ ઘેરનું ભોંએભાડું શું છે? What is the ground-rent of this house? (ઉવૉટ ઇઝ ધી ગ્રાઉન્ડ-રૅન્ટ ઑફ ધિસ હાઉસ?)

મને ખબર નથી, પણ આસરે પચાસ રૂપીયા હશે. I don't know, but it may be about fifty rupees. (આઇ ડોન્ટ નો, બટ ઇટ મે બી અબાઉટ ફીફ્ટી રૂપીઝ)

તમે અહિયાં એકલા રહેવાને બીહતા નથી? Don't you fear to live here alone? (ડોન્ટ યુ ફીઅર ટુ લિવ હીયર અલોન?)

નહીં, અમે અહીયાં સલામત રહીએ છીએ. No, we live here in safety. (નો, ઉવી લીવ હીયર ઈન સેફ્ટી)

એ ઘેરનું ભાડું કેટલું છે? What is the rent of this house? (ઉવૉટ ઇઝ ધી રૅન્ટ ઑફ ધિસ હાઉસ?)

એ ઘેરનું મહીને દહાડે સાઠ રૂપીયા ભાડું છે. The monthly rent of this house is 60 rupees. (ધી મન્થલી રૅન્ટ ઑફ ધિસ હાઉસ ઈઝ સિક્સ્ટી રૂપીઝ)

આ બંગલો ભરેલો છે કે? Is this bungalow occupied? (ઇઝ ધિસ બંગલો ઑક્યુપાઈડ?)

આ બંગલો ખાલી છે, એમાં કોઇ ભાડુત નથી. This bungalow is vacant, it has no tenant. (ધિસ બંગલો ઇઝ વેકન્ટ, ઇટ હૅઝ નો ટૅનન્ટ)

તમે જ્યાં રહેતા હતા ત્યાંજ હજી રહો છો કે? Do you still live in the same place as before? (ડુ યુ સ્ટિલ લિવ ઈન ધી સેમ પ્લેસ ઍઝ બીફૉર?)

હા, હું હજી ત્યાંજ રહું છું. Yes, I still live in the same place. (યસ, આઇ સ્તિલ લિવ ઈન ધી સેમ પ્લેસ)

હાલ પીરોજશા ક્યાં રહે છે? Where does Perozshaw live at present? (ઉ્વ્હૅર ડઝ પીરોજશા લિવ ઍટ પ્રૅઝન્ટ?)

તે પોતાનાં બાપના ઘેરમાં રહે છે. He lives in his father's house. (હી લિવ્ઝ ઇન હીઝ ફાધર્સ હાઉસ)

આ કુવો કેટલા ફીટ ઉંડો છે? How many feet is this well deep? (હાઉ મૅની ફીટ ઈઝ ધિસ ઉવૅલ દીપ?)

તે પંદર ફુટ ઉંડો છે. It is fifteen feet deep. (ઇટ ઇઝ ફિફ્ટીન ફીટ દીપ)

તમારી પાસે એક ખાલી ઓરડો છે? Have you got a spare room? (હૅવ યુ ગૉટ એ સ્પૅર રૂમ?)

નહીં, બાઇ, પણ મારા પાડોશી પી. પાસે બે ભાડે આપવાના છે. No, madam, but my neighbour P. has two to let. (નો, મૅડમ, બટ માઈ નેબર પી. હૅઝ ટૂ ટુ લૅટ)

તમે ગાંમડાંમાં શું કામ રહો છો? શેહેરમાં કેમ રહેતા નથી? Why do you live in the country, why don't you live in the town? (ઉવાહૅ ડુ યુ લીવ ઈન ધી કન્ટ્રી, ઉવાહૅ ડોન્ટ યુ લીવ ઈન ધી ટાઉન?)

મને ગામડાંની હવા ઘણી માફક આવે છે, અને ખોરાક સસ્તો મળે છે. The country weather agrees with me much, and the living there is cheap. (ધી કન્ટ્રી ઉવૅધર ઍગ્રીઝ ઉવીથ મી મચ, ઍન્ડ ધી લિવીંગ ધૅર ઈઝ વૅરી ચીપ)

આ ઘેર બાંધવાનો કેટલો ખરચ લાગો ? How much did it cost to build this house ? (હાઉ મચ ડીડ ઇટ કૉસ્ત ટુ બીલ્ડ ધિસ હાઉસ ?)

પંદર હજાર પાંનસો રૂપીયા. Fifteen thousand and five hundred rupees. (ફીફ્ટીન થાઉઝન્ડ ઍન્ડ ફાઇવ હન્ડ્રેડ રૂપીઝ)

આપણાં ઘેરવાલાએ ભાડું મંગાવ્યું છે અને આ લેવા આવનાર જવાબ સારૂ ઉભો છે. Our landlord has sent for the rent, and the bearer is waiting for an answer. (અવર લૅન્ડલાર્ડ હૅઝ સૅન્ટ ફૉર ધી રૅન્ટ, ઍન્ડ ધી બૅરર ઈઝ ઉવેટીંગ ફૉર ઍન ઍન્સર)

તેને કહો કે કાલે દશ વાગતે આવે. Tell him to come to-morrow at ten o'clock. (ટૅલ હીમ ટુ કમ ટુ-મૉરો ઍટ ટૅન ઓ'કલૅાક)

તમે ભોંએતળીએ રહો છો કે ? Do you occupy the ground-floor ? (ડુ યુ ઑાકયુપાઈ ધી ગ્રાંઉન્ડ-ફ્લૉર ?)

અમે ભોંએતળીએ રહેતા નથી, પણ પેહેલે માળે રહીએ છીએ. We do not occupy the ground-floor, but we occupy the first floor. (ઉવી ડુ નૉટ ઑાકયુપાઈ ધી ગ્રાઉન્ડ-ફ્લૉર, બટ ઉવી ઑાકયુપાઇ ધી ફર્સ્ટ ફ્લૉર)

આ ઓરડો કેટલો લાંબો પોહલો છે ? What is the length and breadth of this room ? (ઉવૉટ ઈઝ ધી લૅંગ્થ ઍન્ડ બ્રૅડથ ઑાફ ધિસ રૂમ ?)

તે પચીશ ફુટ લાંબો અને પંદર ફુટ પોહલો છે. It is twenty five feet long and fifteen feet broad. (ઈટ ઇઝ ટુવૅન્ટી ફાઈવ ફીટ લૅાંગ ઍન્ડ ફીફ્ટીન ફીટ બ્રૉડ)

તે શું ભાવે પોતાની જમીન વેચે છે? At what rate does he sell his land? (ઍટ ઉવૉટ રેટ ડઝ હી સૅલ હીઝ લૅન્ડ?)

બે રૂપીએ વાર. At two rupees per yard. (ઍટ ટૂ રૂપીઝ પર યાર્ડ)

તમને શું કામ એટલો મોટો ઓરડો જોઇએ છે? For what purpose do you require so large a room? (ફૉર ઉવૉટ પરપઝ ડુ યુ રીકવાયર સો લાર્જ એ રૂમ?)

મારે તેમાં એક નાની મેજબાંની આપવી છે. I require it to give a small party in it. (આઈ રીકવાયર ઈટ ટુ ગીવ એ સ્મૉલ પાર્ટી ઈન ઇટ)

તમે તમારા ઘેરનું ભાડું શું આપો છો? What rent do you pay for your house? (ઉવૉટ રૅન્ટ ડુ યુ પે ફૉર યૉર હાઉસ?)

મહીનાના પોનોસો રૂપીયા. Seventy five rupees a month. (સૅવન્ટી ફાઇવ રૂપીઝ એ મન્થ)

તે તમારા બાપની મીલકત છે કે તમારા કાકાની? Is that your father's property or your uncle's? (ઇઝ ધૅટ યૉર ફાધર્સ પ્રૉપર્ટી ઑર યૉર અન્કલ્સ?)

તે મારા કાકાની છે. It is my uncle's. (ઇટ ઇઝ માઈ અન્કલ્સ)

તમારી પાસે આ માળ ઉપર બીજો ઓરડો ભાડે આપવાનો છે કે? Have you another room to let on this floor? (હૅવ યુ અનધર રૂમ ટુ લૅટ ઑન ધિસ ફ્લૉર?)

નહીં, બધા ભરેલા છે. No, all are occupied. (નો, ઑલ આર ઑક્યુપાઇડ)

પેલું મોટું ઘેર આપણે જોઇએ છીએ તે કોણનું છે? Whose is that large house we see there? (હુઝ ઇઝ ધૅટ લાર્જ હાઉસ ઉવી સી ધૅર?)

હું નહીં જાણુતો, પણ હું ધારૂં છું કે તે એક હોટેલ છે. I don't know, but I think it is a hotel. (આઇ ડોન્ટ નો, બટ આઇ થીંક ઇટ ઇઝ આ હોટૅલ)

તમારા પાડોસીનો છોકરો કામ ઉપર જાએ છે કે? Does your neighbour's son go to work? (ડઝ યૉર નેબર્સ સન ગો ટુ ઉવર્ક?)

તે કામપર જવાને બદલે ઘેરમાં આળસુ બેશી રહેછે. He sits idle at home instead of going to work. (હી સિટ્સ આઇડ્લ ઍટ હોમ ઇન્સ્ટેડ ઑફ ગોઇંગ ટુ ઉવર્ક)

તમારો પાડોશી પોતાનાં કુત્રાને શું કામ મારેછે? Why does your neighbour beat his dog? (ઉવાહૅ ડઝ યૉર નેબર બીટ હીઝ ડૉગ?)

કારણ તેણે તેના છોકરાને કરડયો છે. Because it has bit his son. (બિકૉઝ ઇટ હૅઝ બિટ હીઝ સન)

તમને જે હસ્તો હતો તે તમારો પાડોશી કે? Is he who laughed at you your neighbour? (ઇઝ હી હુ લાફ્ડ ઍટ યુ યૉર નેબર?)

નહીં, તે મારો પાડોશી નથી, પણ તે ભાડુત છે. No, he is not my neighbour, but my tenant. (નો, હી ઇઝ નૉટ માઇ નેબર, બટ માઇ ટૅનન્ટ)

તમે તમારા પાડોશીને મેહનત શું કામ આપો છો? Why do you trouble your neighbour? (ઉવાહૅ ડુ યુ ટ્રબલ યૉર નેબર?)

કોણ કહે છે? હું તેને કાંઈ મેહનત આપતો નથી. Who says so? I do not give him any trouble. (હુ સેઝ સો? આઇ ડુ નૉટ ગીવ હીમ ઍની ટ્રબલ)

એ શું ખરૂં છે, કે તમારા પાડોશી જી.એ તમને દશ રૂપીયા માટે ઠગ્યા? Is it true, that your neighbour G. cheated you of ten rupees? (ઇઝ ઇટ ત્રુ ધૅટ યૅાર નેબર જી. ચીતેડ યુ ઑફ ટૅન રૂપીઝ ?)

તે તદ્દન ખોટું છે, તમને કોણે કહયું? It is quite untrue, who told you? (ઇટ ઇઝ ક્વાઇટ અનત્રુ, હુ ટોલ્ડ યુ ?)

ત્યારે તમે તેને બાજુએ કેમ બોલાવ્યો? Then why did you take him aside? (ધૅન ઉવાહૅ ડીડ યુ ટેક હીમ અસાઇડ?)

મારે તેને કાંઇ ખાનગી કહેવાનું હતું. I had something private to tell him. (આઇ હૅડ સમથીંગ પ્રાઇવેટ ટુ ટૅલ હીમ)

કજીઆ ટંટાને લગતા વાકયો.

ચાળા પાડવા. To make mouths; to make faces. (ટુ મેક માઉથ્સ; ટુ મેક ફેસીસ)

છીતાં કાઢવા. To find fault. (ટુ ફાઇન્ડ ફૅાલ્ટ)

છુટ. Liberty. (લીબર્ટી)

પડતી મુકવી. To drop. (ટુ ડ્રૅાપ)

ઠપકો. Blame. (બ્લેમ)

મારામારી. Fighting. (ફાઇટીંગ)

નફ્ટ. Impertinent. (ઇમ્પરટીનન્ટ)

સબુરી. Patience. (પેશન્સ)

અંત આવવો. To be exhausted. (ટુ બી ઍકઝૅાસ્ટેડ)

મશ્કેરી. Jest. (જૅસ્ટ)

સમજાવટ. Persuasion. (પરસ્વેશન)

ઉશ્કેરવું. To instigate. (ટુ ઇન્સ્તીગેટ)

ઉપરાંત. Against. (અગેન્સ્ટ)

જબરદસ્તી. Force. (ફૅાર્સ)

વાજબી. Lawful. (લૅાફુલ)

વાકેફ થવું. To be acquainted. (ટુ બી ઍકવેન્ટેડ)

ગંભીરાઇથી. Seriously. (સીરીઅસ્લી)

વીગત. Particulars. (પરટીકયુલર્સ)

સખત. Severely. (સીવીઅર્લી)

પોતાને નુકસાન કરવું. To stand in one's own light. (ટુ સ્ટૅન્ડ ઈન વન્સ ઓન લાઇટ)
ચેતાવવું. To caution. (ટુ કૉશન)
મુરખ. Stupid. (સ્ટુપીડ)
પકડવું. To catch hold of. (ટુ કૅચ હોલ્ડ ઑફ)
પથ્થર ફેંકવા. To pelt.(ટુ પૅલ્ટ)
ગાળો દેવી. To abuse. (ટુ ઍબ્યુઝ)
કજીઓ કરવો. To quarrel. (ટુ ક્વૉરલ)
ધમકાવવું. To chide. (ટુ ચાઈડ)
ફરીથી બોલવું. To repeat. (ટુ રીપીટ)
તોહોમત મુકવું. To accuse. (ટુ ઍકયુઝ)
તોછડો. Rude. (રૂડ)
અપમાન આપવું. To insult. (ટુ ઈન્સલ્ટ)
માફ માંગવી. To beg pardon. (ટુ બૅગ પાર્દન)
દફાસીઓ. Braggart. (બ્રૅગાર્ટ)
કાઢી મુકવું. To dismiss. (ટુ દિસ્મીસ)
સાંભળવું. To listen to. (ટુ લીસન ટુ)
છુપું. Secret. (સીક્રેટ)
મના કરવી. To forbid. (ટુ ફરબીડ.)
અજબ થવું.To be astonished. (ટુ બી ઍસ્ટૉનીશ્ડ)
લુચો. Rogue. (રોગ)
ભેળાવું. To mix with. (ટુ મીક્સ ઉવીથ)
સલાહ થવી. To be reconciled. (ટુ બી રૅકનસાઈલ્ડ)
ખબર લેવી. To take notice. (ટુ ટેક નોટીસ)

તમે શા માટે મારાં ચાળા પાડો છો ? Why do you make mouths at me ? (ઉવાહૅ ટુ યુ મેક માઉથ્સ ઍટ મી ?)
મેં તમારા ચાળા પાડયા નથી, તમે એમ કેમ કહો છો ? I did not make faces at you, why do you say so ? (આઇ ડીડ નૉટ મેક ફેસીસ ઍટ યુ, ઉવાહૅ ડુ યુ સે સો ?)
શું તમે મારાં હાડકાં ભાંગવા માંગો છો ? Do you wish to break my bones ? (ડુ યુ ઉવીશ ટુ બ્રેક માઇ બોન્સ ?)

અલબત, જો તું ફરીથી એમ કરશે તો હું તારાં હાડકાં ભાંગીશ. Of course, if you do so again, I shall break your bones. (ઑફ કોર્સ, ઈફ યુ ડુ સો અગેન, આઈ શૅલ બ્રેક યૉર બોન્સ)

તેની સાથે છીતાં ના કાઢો. Do not find fault with him. (ડુ નૉટ ફાઇન્ડ ફૉલ્ટ ઉવીથ હીમ)

તે મારે માટે ખરાબ બોલે છે. He speaks ill of me. (હી સ્પીક્સ ઇલ ઑફ મી)

તમે આ બાબદમાં આટલી બધી છુટ લેઓ છો તે સારૂં નથી. It is not good for you to take so much liberty in this matter. (ઇટ ઈઝ નૉટ ગુડ ફૉર યુ ટુ ટેક સો મચ લીબર્ટી ઇન ધિસ મૅટર)

કાંઇ હરકત નહીં, હું મારે ગમશે તેમ કરીશ. No matter, I will act as I like. (નો મૅટર, આઈ ઉવીલ ઍક્ટ ઍઝ આઇ લાઈક)

તમારે પોતે શરમાવું જોઈએ. You ought to be ashamed of yourself. (યુ ઑટ ટુ બી અશેમ્ડ ઑફ યૉરસેલ્ફ)

મારો શું વાંક ? What is my fault ? (ઉવૉટ ઈઝ માઇ ફૉલ્ટ ?)

હવે એ વાતને પડતી મુકો. Now let the matter drop. (નાઉ લૅટ ધી મૅટર ડ્રૉપ)

અરે નહીં, હું શું કામ એ વાતને પડતી મુકું ? Oh no, why should I drop the matter ? (ઓહ નો, ઉવાઇ શુડ આઇ ડ્રૉપ ધી મૅટર ?)

કેમ, છેવટે મારામારીપર વાત આવી કે ? તેને બેસાડી દો. Well, is it come to fighting at last ? Make him sit down. (ઉવૅલ, ઈઝ ઈટ કમ ટુ ફાઇટીંગ ઍટ લાસ્ટ ? મેક હીમ સિટ ડાઉન)

બેસી જાઓ, નપટ ના થાઓ, તમે ઘણા ઠપકાને લાયક છો. Sit down, don't be impertinent, you are very much to blame. (સિટ ડાઉન, ડોન્ટ બી ઇમ્પરટીનન્ટ, યુ આર વૅરી મચ ટુ બ્લેમ)

તમે એમ કેમ કહયું? Why did you say so? (ઉવાહૅ ડીડ યુ સે સો?)

મેં એમ મશકેરીમાં કહયું. I said so only in jest. (આઇ સેડ સો ઓન્લી ઇન જૅસ્ટ)

તમે એમ શું કામ કીધું ? Why have you done so ? (ઉવાહૅ હૅવ યુ ડન સો ?)

મેં તેના સમજાવ્યાથી એવું કીધું. I did so through his persuasion. (આઇ ડીડ સો થ્રુ હીઝ પરસ્વેશન)

એવું કરવાને તમે તેને શું કામ ઉશકેર્યો ? Why did you instigate him to act thus? (ઉવેાહૅ ડીડ યુ ઇન્સ્ટીગેટ હીમ ટુ ઍક્ટ ધસ?)

મેં તેને એક શબ્દબી કહયેા નથી. I have not told him a word. (આઈ હૅવ નૅાટ ટોલ્ડ હીમ એ ઉવર્ડ)

તેની મરજી ઉપરાંત એમ કરવાને તમે તેને જબરદસ્તી શું કાંમ કરેા છેા ? Why do you force him to do so against his will ? (ઉવાહૅ ડુ યુ ફૅાર્સ હીમ ટુ ડુ સેા અગેન્સ્ટ હીઝ ઉવીલ ?)

હું તેને જબરદસ્તી કરતેા નથી. I do not force him. (આઇ ડુ નૅાટ ફૅાર્સ હીમ)

શું એમ કરવું વાજબી છે ? Is it lawful to do so ? (ઈઝ ઇટ લૅાફુલ ટુ ડુ સેા ?)

અમે અમારી મરજી માફક કરવાને મુખત્યાર છીએ. We are free to do as we like. (ઉવી આર ફ્રી ટુ ડુ ઍઝ ઉવી લાઇક)

આએ શરમભરેલું કાંમ છે. This is a shameful act. (ધિસ ઇઝ એ શેમફુલ ઍક્ટ)

બીલકુલ નહીં. Not at all. (નૉટ ઍટ ઑલ)

તમે જે કાંઈ બોલો છો તે ગંભીરાઇથી બોલો છો ? Are you serious in what you say ? (આર યુ સીરીઅસ ઇન ઉવૉટ યુ સે ?)

હા, હું સર્વ વીગતથી વાકેફ છું. Yes, I am acquainted with every particular. (યસ, આઇ ઍમ ઍકવેન્ટેડ ઉવીથ ઍવરી પરટીક્યુલર)

એમાં બેહરાંમનો વાંક નથી. Byram is not at fault in the matter. (બેરાંમ ઇઝ નૅાટ ઍટ ફૅાલ્ટ ઇન ધી મૅટર)

કાંય નહીં ? Why not ? (ઉવાહૅ નૅાટ ?)

મુગા રહો, મારે તમારૂં જૂઠું જોઈતું નથી. Be quiet, I don't want your falsehood. (બી ક્વાઍટ, આઈ ડોન્ટ ઉવૉન્ટ યૉર ફૉલ્સહુડ)

હું જૂઠો નથી, સાહેબ. I am not a liar, sir. (આઈ ઍમ નૅાટ એ લાયર, સર)

શું એમાં હું તકશીરવાર છું ? Am I at fault in this matter ? (ઍમ આઇ ઍટ ફૅાલ્ટ ઇન ધિસ મૅટર ?)

હાસ્તો, તને સખ્ત શિક્ષા થશે. Of course, you shall be severely punished. (ઑફ કોર્સ, યુ શૅલ બી સીવીઅર્લી પનીશ્ડ)

શું કામ ? મારો શું વાંક છે ? What for ? What is my fault ? (ઉવૉટ ફૅાર ? ઉવૉટ ઈઝ માઈ ફૅાલ્ટ ?)

તે પોતાને નુકશાન કરે છે. He stands in his own light. (હી સ્ટૅન્ડસ ઇન હીઝ ઓન લાઈટ)

એમાં મારો કાંઈ અખત્યાર નથી. It does not rest with me. (ઈટ ડઝ નૅાટ રૅસ્ત ઉવીથ મી)

જે થવાનું હોય તે થાય પણ હું તો તે હોરમસજી શેઠને કહીશ. Come what may, but I will tell it to Mr. Hormusjee. (કમ ઉવૉટ મે, બટ આઈ ઉવીલ ટૅલ ઇટ ટુ મીસ્તર હોરમસજી)

એને જવા દો, એ મુરખ છે. Let him go, he is a fool. (લૅટ હીમ ગો, હી ઈઝ એ ફૂલ)

તમે તેને ચેતાવજો કે તે એવું નહીં કરે. You must caution him not to do so. (યુ મસ્ત કૉશન હીમ નૉટ ટુ ડુ સો)

હું તેને ચેતાવીશ. I shall caution him. (આઈ શૅલ કૉશન હીમ)

હું તમને અરજ કરૂં છું કે તમે જે હમણાં સાંભળયું છે તે કોઇને કહેતા ના. I request you not to tell any one what you have now heard. (આઈ રીકવૅસ્ટ યુ નૉટ ટુ ટૅલ ઍની વન ઉવૉટ યુ હૅવ નાઉ હર્ડ)

અરે નહીં ! બીહો નાં, તે હું કોઈને કહીશ નહીં. Oh no ! don't be afraid, I won't tell it to anybody. (ઓહ નો ! ડોન્ટ બી અફ્રૅડ, આઈ ઉવૉન્ટ ટૅલ ઇટ ટુ ઍનીબૉડી)

તમે એટલો બધો ઘોંઘાટ શા માટે કરો છો ? What are you making so much noise for ? (ઉવૉટ આર યુ મેકીંગ સો મચ નૉઈઝ ફૉર ?)

મારો દોસ્તે મને માર્યો, કારણ મેં તેને કહયું કે તું મુરખ છોકરો છે. My friend beat me, because I called him a stupid boy. (માઈ ફ્રૅન્ડ બૅટ મી, બિકૅાઝ આઇ કૉલ્ડ હીમ એ સ્ટુપીડ બૉય)

જ્યારે તે તમને મારતો હતો ત્યારે તમે નાશી કેમ ગયા નહીં ? Why did you not run away when he was beating you ? (ઉવાહે ડીડ યુ નૉટ રન અઉવે ઉવ્હૅન હી ઉવૉઝ બીટીંગ યુ ?)

તેણે મને એવા જોરથી પકડ્યો કે હું નાશી શક્યો નહીં. He caught hold of me so fast that I could not run away. (હી કૉટ હોલ્ડ ઑફ મી સો ફાસ્ટ ધૅટ આઇ કુડ નૉટ રન અઉવે)

તમે આ માણુસનાં માથાં ઉપર મુક્કી શું કામ મારી? Why did you give this man a knock on his head? (ઉવાહૅ ડીડ યુ ગીવ ધિસ મૅન એ નૉક ઑન હીઝ હેડ?)

કારણ તેણે મને જૂઠો કહયો. Because he called me a liar. (બિકૉઝ હી કૉલ્ડ મી એ લાયર)

તમે આ માણસને ઈજા કેમ કીધી? Why did you hurt this man? (ઉવાહૅ ડીડ યુ હર્ટ ધિસ મૅન?)

હું સોગંદ ખાવું છું, મેં એને ઈજા કીધી નથી. I swear, I have not hurt him. (આઇ સ્વૅર, આઇ હૅવ નૉટ હર્ટ હીમ)

તમે જાણો છો કે તેણે એને શું કામ માર્યો? Do you know why he beat him? (ડુ યુ નો ઉવાહૅ હી બૅટ હીમ?)

તેણે એની ઉપર પથ્થર ફેંકયા. He pelted him. (હી પૅલ્ટેડ હીમ)

તમે એને ગાળ શું કામ દીધી? Why did you abuse him? (ઉવાહૅ ડીડ યુ ઍબ્યુઝ હીમ?)

તેણે મને ગરદનમાંથી પકડયો, તે ઉપરથી મેં એને ગાળ દીધી. He caught me by the neck, so I abused him. (હી કૉટ મી બાઈ ધી નૅક, સો આઇ ઍબ્યુઝડ હીમ)

તમે ધારો છો કે તે જે કહે છે તે ખરૂં છે? Do you think what he says is true? (ડુ યુ થીન્ક ઉવૉટ હી સેઝ ઇઝ ટ્રુ?)

હા, મને તે વિષે નીશ્ચય છે. Yes, I am certain about it. (યસ, આઈ ઍમ સર્ટન અબાઉટ ઇટ)

તમને કોણે ગાળ દીધી? Who abused you? (હુ ઍબ્યુઝડ યુ?)

જે માણસે મને ગાળ દીધી તેને હું તમને બતાવીશ. I shall show you the man who abused me. (આઈ શૅલ શો યુ ધી મૅન હુ ઍબ્યુઝડ મી)

તમે કોઇ દહાડો તેને કાંઈ ઇજા કીધી છે ? Have you ever done him any injury ? (હૅવ યુ ઍવર ડન હીમ ઍની ઇન્જરી ?)

મેં તેને કદી કાંઇ નુકશાન કીધું નથી. I have never done him the least injury. (આઇ હૅવ નૅવર ડન હીમ ધી લીસ્ટ ઇન્જરી)

શોરાબ, અહિયાં શું બન્યું ? Sorab, what happened here ? (સોરાબ, ઉવૉટ હૅપન્ડ હીયર ?)

તેને પુછો; મને એ વિષે કાંઈ ખબર નથી. Ask him ; I know nothing about it. (આસ્ક હીમ; આઈ નો નથીંગ અબાઉટ ઈટ)

તમે જાણુતા હોવો તો જવાબ કેમ આપતા નથી ? If you know it why don't you answer ? (ઈફ યુ નો ઈટ, ઉવાહૅ ડોન્ટ યુ ઍન્સર ?)

હું કાંઇજ જાણુતો નથી, કારણુ હું ત્યાં હતો નહીં. I know nothing, because I was not there. (આઈ નો નથીંગ, બિકૉઝ આઈ ઉવૉઝ નૉટ ધૅર)

તમે બીહો છો કાંય ? મારી સાથે આવો. Why do you fear ? Come with me. (ઉવાહૅ ડુ યુ ફીયર ? કમ ઉવીથ મી)

હું તેઓની સાથે કજીઓ કરવાને ચહાતો નથી. I am not inclined to quarrel with them. (આઇ ઍમ નૉટ ઇન્ક્લાઇન્ડ ટુ ક્વૉરલ ઉવીથ ધૅમ)

શું બીનાં છે ? તમે શા સારૂં રડો છો ? What is the matter ? Why do you cry ? (ઉવૉટ ઈઝ ધી મૅટર ? ઉવાહૅ ડુ યુ ક્રાઇ ?)

શું તે મને મારી નાખવા માંગે છે ? Does he wish to kill me ? (ડઝ હી ઉવીશ ટુ કિલ મી ?)

તે તમને મારી નાખવા માંગતો નથી, તે ફક્ટ તમને મળવા માંગે છે. He does not wish to kill you, he only wishes to see you. (હી ડઝ નૉટ ઉવીશ ટુ કિલ યુ, હી ઓન્લી ઉવીશીસ ટુ સી યુ)

શું તે માણસે તમને ઇજા કીધી? Did that man hurt you. (ડીડ ધૅટ મૅન હર્ટ યુ?)

હા, સાહેબ, તેણે મને ઇજા કીધી. Yes, sir, he hurt me. (યસ, સર, હી હર્ટ મી)

તમે આ છોકરાંઓને ઇજા શું કામ કીધી? Why did you hurt these children? (ઉવાહૅ ડીડ યુ હર્ટ ધીઝ ચિલ્ડ્રન?)

મેં તેઓને ઈજા કીધી નથી, પણ મેં તેઓને ધમકાવ્યાં. I did not hurt them, but I chid them. (આઇ ડીડ નૉટ હર્ટ ધૅમ, બટ આઇ ચાઇદ ધૅમ)

અહીં આવો, પીરોજશા; તેઓએ તમને શું કીધું? Come here, Perozshaw; what have they done to you? (કમ હીયર, પીરોજશા; ઉવૉટ હૅવ ધે દન ટુ યુ?)

તેઓએ મને માર્યો અને ગાળ દીધી. They beat me and abused me. (ધે બૅટ મી ઍન્ડ ઍબ્યુઝડ મી)

તમે જે કરો તે ઉપર ખુબ ધ્યાંન આપજો. Mind what you are about. (માંઇન્ડ ઉવૉટ યુ આર અબાઉટ)

તમને મને કાંઇ કહેવું હોય તો મારાં મોઢાંપર કેમ કહેતા નથી? Why don't you tell me to my face, if you have anything to say to me? (ઉવાહૅ ડોન્ટ યુ ટૅલ મી ટુ માઇ ફેસ, ઇફ યુ હૅવ ઍનીથીંગ ટુ સે ટુ મી?)

કારણ તમે મારૂં સાંભળતા નથી. Because you do not listen to me. (બિકૉઝ યુ ડુ નૉટ લીસન ટુ મી)

તમે ગઇ રાતનાં જે કહ્યું તે ફરીથી બોલવા માંગો છો કે? Do you want to repeat what you said last night? (ડુ યુ ઉવૉન્ટ ટુ રિપીટ ઉવૉટ યુ સેડ લાસ્ટ નાઇટ?)

નહીં, સાહેબ, માફ કરો; હું તે ફરીથી કહીશ નહીં. No, sir, excuse me, I will never say it again. (નો, સર, ઍક્સક્યુઝ મી, આઇ ઉવીલ નૅવર સે ઈટ અગેન)

તમને શરમ આવતી નથી કે મારી સામે તમે મારા કુટુંબપર ખોટું તોહમત મુકો છો ? Are you not ashamed to accuse my family falsely in my presence ? (આર યુ નૉટ અશેમ્ડ ટુ ઍક્યુઝ માઇ ફૅમીલી ફૉલ્સલી ઈન માઇ પ્રૅઝન્સ ?)

તે ખરું છે, હું ખોટું તોહમત મુકતો નથી. It is a fact, I do not accuse them falsely. (ઈટ ઇઝ એ ફૅક્ટ, આઇ ડુ નૉટ ઍક્યુઝ ધૅમ ફૉલ્સલી)

તમે પેલા માણુસ સાથે વાત કેમ કરતા નથી ? Why do you not speak to that man ? (ઉવાહૈ ડુ યુ નૉટ સ્પીક ટુ ધૅટ મૅન ?)

કારણ તે ઘણો તોછડો છે. Because he is very rude. (બિકૉઝ હી ઇઝ વૅરી રૂડ)

તેણે તમને શું કીધું છે ? What has he done to you ? (ઉવૅાટ હૅઝ હી ડન ટુ યુ ?)

થોડા દહાડા ઉપર તેણે મને અપમાન આપ્યું હતું. He insulted me a few days ago. (હી ઇન્સલટેડ મી એ ફ્યુ ડેઝ અગો)

તમે તેને માફ કીધો કે ? Did you forgive him ? (ડીડ યુ ફરગીવ હીમ ?)

હા, તે પોતાના ગુઠણ ઉપર પડયો અને મારી પાસે માફ માંગી. Yes, he fell upon his knees and begged my pardon. (યસ, હી ફૅલ અપૉન હીઝ નીઝ ઍન્ડ બૅગ્ડ માઇ પાર્ડન)

તમે તે માણસનું માનો છો કે ? Do you believe that man ? (ડુ યુ બિલીવ ધૅટ મૅન ?)

હું તે માણસનું માનતો નથી કેમકે હું જાણું છું કે તે મોટો ડફાંસીઓ છે. I do not believe that man, for I know him to be a great braggart. (આઇ ડુ નૉટ બિલીવ ધૅટ મૅન, ફૉર આઈ નો હીમ ટુ બી એ ગ્રેટ બ્રૅગાર્ટ)

જો તમે મારી જગ્યાપર હોવ તો શું કરો ? What would you do if you were in my place? (ઉવૉટ ઉવુડ યુ ડુ ઇફ યુ ઉવર ઇન માઇ પ્લેસ ?)

જો હું તમારી જગ્યાપર હતે તો તેને એકદમ કાઢી મુકતે. If I had been in your place, I would have dismissed him at once. (ઈફ આઈ હૅડ બીન ઇન યૉર પ્લેસ, આઇ ઉવુડ હૅવ ડિસમીસ્ડ હીમ ઍટ વન્સ)

હું તમને કહું છું તે તમે સાંભળો છો કે ? Do you listen to what I say ? (ડુ યુ લીસન ટુ ઉવૉટ આઇ સે ?)

તમે મને જે કહો છો તે હું સાંભળું છું. I do listen to what you say. (આઇ ડુ લીસન ટુ ઉવૉટ યુ સે)

તમે તે માણસનું શું કાંમ સાંભળો છો ? Why do you listen to that man ? (ઉવાહૅ ડુ યુ લીસન ટુ ધૅટ મૅન ?)

હું તેનું સાંભળું છું, પણ હું તેનું માનતો નથી. I listen to him, but I do not believe him. (આઇ લીસન ટુ હીમ, બટ આઇ ડુ નૉટ બિલીવ હીમ)

પેલો માણસ શું કાંમ નાસી જાએ છે ? Why does that man run away ? (ઉવાહૅ ડઝ ધૅટ મૅન રન અઉવે ?)

તે નાસી જાએ છે, કારણ તે બીધો છે. He runs away because he is frightened. (હી રન્સ અઉવે બિકૉઝ હી ઇઝ ફ્રાઇટન્ડ)

તેને શું થયું છે ? What has happened to him ? (ઉવૉટ હૅઝ હૅપન્ડ ટુ હીમ ?)

જો તમે મને તે છુપું રાખવાને વચન આપો તો તેને શું થયું છે તે હું તમને કહીશ. I shall tell you what happened to him, if you promise me to keep it secret. (આઇ શૅલ ટૅલ યુ ઉવૉટ હૅપન્ડ ટુ હીમ, ઈફ યુ પ્રૉમીસ મી ટુ કીપ ઇટ સીક્રેટ)

એ. મેં તમને બી. પાસે જવાની મના કીધી છે, તમે મારા કહ્યા પ્રમાણે કેમ ચાલતા નથી? A. I have forbidden you from going to B; why do you not obey me? (એ. આઇ હૅવ ફરબિડન યુ ફ્રૉમ ગોઇંગ ટુ બી. ઉવાહૅ ડુ યુ નૉટ ઓબે મી?)

માફ કરો, મારી ભુલ થઇ. I beg your pardon, I made a mistake. (આઈ બૅગ યૉર પાર્દન, આઇ મેડ એ મિસ્ટેક)

બી. એ તમને જે કહયું તે તમે માંનો છો? Do you believe what B. has told you? (ડુ યુ બીલીવ ઉવૉટ બી. હૅઝ ટોલ્ડ યુ?)

નહીં, સાહેબ, કારણ તે કદી સાચું બોલતો નથી. No, sir, because he never tells the truth. (નો, સર, બિકૉઝ હી નૅવર ટૅલ્સ ધી ત્રુથ)

જ્યારે તમારા બાવાએ તમને કહયું કે તમે જુઠા હતા ત્યારે તમે તેવણને શું જવાબ દીધો? What did you say to your father, when he called you a liar? (ઉવૉટ દીડ યુ સે ટુ યૉર ફાધર, ઉવ્હૅન હી કૉલ્ડ યુ એ લાયર?)

હું એટલો બધો અજબ થયો કે હું બોલી શકયો નહીં. I was so much astonished, that I could not speak. (આઇ ઉવૉઝ સો મચ ઍસ્ટૉનીસ્ડ ધૅટ આઈ કુડ નૉટ સ્પીક)

એ તો ઘણો લુચ્ચો માણસ છે. He is a great rogue. (હી ઇઝ એ ગ્રેટ રોગ)

મેં પણ આગળ એમ સાંભળ્યું, પણ મેં તે માન્યું નહીં. I too had heard so before, but I did not believe it. (આઇ ટૂ હૅડ હર્ડ સો બીફોર, બટ આઇ ડીડ નૉટ બિલીવ ઈટ)

તમે તેને મદદ કરવા કેમ જતા નથી ? Why don't you go to assist him ? (ઉવાઇ ડોન્ટ યુ ગો ટુ ઍસીસ્ટ હીમ ?)

કારણ તે મારો મોટો દુશમન છે. Because he is my greatest enemy. (બિકૉઝ હી ઇઝ માઇ ગ્રેટેસ્ટ ઍનીમી)

તમે આ માણસોમાં કેમ ભેલાવો છો ? તેઓ તમારા દુશમન છે. Why do you mix with these persons ? They are your enemies ? (ઉવાઇ ડુ યુ મીક્ષ ઉવીથ ધીઝ પરસન્સ ? ધે આર યૉર ઍનીમીઝ)

તેઓ મારે માટે શું કહેછે તે જાણવાને સારૂં હું તેઓમાં ભેલાવું છું. I mix with them in order to know what they speak about me. (આઇ મીક્ષ ઉવીથ ધૅમ ઇન ઑરડર ટુ નો ઉવૉટ ધે સ્પીક અબાઉટ મી)

તમને તે બધું કોણે કહ્યું ? Who told you all that ? (હુ ટોલ્ડ યુ ઑલ ધૅટ ?)

મારા નોકરે, કે જે ત્યાં હતો. My servant, who was there. (માઈ સરવન્ટ, હુ ઉવૉઝ ધૅર)

હમણાં તે બેઉને સલાહ થઈ છે. They both are now reconciled. (ધે બોથ આર નાઉ રૅકનસાઈલ્ડ)

હું તે સાંભળીને ઘણો ખુશી છું. I am very glad to hear it. (આઈ ઍમ વૅરી ગ્લૅડ ટુ હીઅર ઇટ)

તમારા છોકરાએ જે કીધું તેની તમે ખબર લીધી કે ? Have you taken notice of what your son has done ? (હૅવ યુ ટેકન નોટીસ ઑફ ઉવૉટ યૉર સન હૅઝ ડન ?)

મેં તેની ખબર લીધી છે. I have taken notice of it. (આઈ હૅવ ટેકન નોટીસ ઑફ ઇટ)

તમે તેને માટે શિક્ષા કીધી કે? Have you punished him for it? (હૅવ યુ પનીશ્ડ હીમ ફૉર ઈટ?)

હા, મેં તેને તે માટે શીક્ષા કીધી છે. Yes, I have. (યસ, આઇ હૅવ)

નોકર તથા કામદારોને લગતા વાકયો.

દારૂ. Liquor. (લીકર)
મોચી. Shoemaker (શુમેકર)
આળશુ. Lazy. (લેઝી)
દયા કરવી. To pity. (ટુ પિટી)
સુથાર. Carpenter. (કાર્પેન્ટર)

તમારો નોકર આ કાગળ કયાં લઇ જાએ છે? Where does your servant take this letter? (હ્વૅર ડઝ યૉર સરવન્ટ ટેક ધિસ લૅટર?)

તે ટપાળ આફીસમાં લઇ જાએ છે. He takes it to the post-office. (હી ટેકસ ઈટ ટુ ધી પોસ્ટ-ઑફીસ)

તમારો નોકર મારી ચીઠ્ઠી તમારા બાપ પાસે લઇ જશે? Will your servant take my note to your father? (ઉવીલ યૉર સરવન્ટ ટેક માઈ નોટ ટુ યૉર ફાધર?)

હા, એને આપો; એ ત્યાં લઇ જશે. Yes, give it to him; he will take it there. (યસ, ગીવ ઇટ ટુ હીમ; હી ઉવીલ ટેક ઇટ ધૅર)

તે તેને કોણને ઘેર મોકલવા માંગે છે? To whose house does he wish to send him? (ટુ હુઝ હાઉસ દઝ હી ઉવીશ ટુ સૅન્ડ હીમ?)

તે તેને પોતાના દોસ્તને ત્યાં મોકલશે. He will send him to his friend's. (હી ઉવીલ સૅન્ડ હીમ ટુ હીઝ ફ્રૅન્ડઝ)

તમને મારા નોકરનું કાંમ છે? Are you in want of my servant? (આર યુ ઇન ઉવૉન્ટ ઑફ માઇ સરવન્ટ?)

હા, મને તેનું કાંમ છે. Yes, I want him. (યસ, આઇ ઉવૉન્ટ હીમ)

તમારી પાસે બીજો નોકર નથી કે? Have you no other servant? (હૅવ યુ નો અધર સરવન્ટ?)

મારી પાસે એક બીજો છે, તેને હું બોલાઉં? I have another, shall I call him? (આઇ હૅવ અનધર, શૅલ આઈ કૉલ હીમ?)

તે ચીઠ્ઠી કોણ લઇ જાએ છે? Who is taking the note? (હુ ઇઝ ટેકીંગ ધી નોટ?)

તમારો નોકર તે લઇ જાએ છે; તમારે તેને કાંઇ કહેવું છે કે? Your servant is taking it; have you anything to tell him? (યૉર સરવન્ટ ઇઝ ટેકીંગ ઇટ; હૅવ યુ ઍનીથીંગ ટુ ટૅલ હીમ?)

તમે કઈ ચીઠ્ઠી લઇ ગયા? Which note did you take? (ઉવીચ નોટ ડીડ યુ ટેક?)

તમે મને જે લઇ જવાને આપી હતી તે હું લઈ ગયો. I took the one you gave me. (આઇ ટુક ધી વન યુ ગેવ મી)

શું તમારા નોકરે મારી ચીઠ્ઠી પાડી નાખી કે? Did your servant drop my note? (ડીડ યૉર સરવન્ટ ડ્રૉપ માઈ નોટ?)

હા, તેણે તે કેઠે ખોઇ. Yes, he dropped it somewhere. (યસ, હી ડ્રૉપ્ડ ઈટ સમઉવ્હૅર)

તમારો નોકર બજારમાંથી આવ્યો કે? Has your servant returned from the market? (હૅઝ યૉર સરવન્ટ રીટર્ન્ડ ફ્રૉમ ધી માર્કેટ?)

તે હજી પાછો આવ્યો નથી. He has not yet returned. (હી હૅઝ નૉટ યટ રીટર્ન્ડ)

તમે મારા નોકરથી ખુશી થયા છો કે? Are you pleased with my servant? (આર યુ પ્લીઝડ ઉવીથ માઈ સરવન્ટ ?)

તે કોઇબી કાંમ કરવાને લાયક છે, તેથી હું તેની ઉપર ઘણો ખુશી છું. I am much pleased with him, for he is fit for everything. (આઇ ઍમ મચ પ્લીઝડ ઉવીથ હીમ, ફૉર હી ઇઝ ફિટ ફૉર ઍવરીથીંગ)

તમે એવું માણુસ કોઇ દહાડો જોયું છે કે? Have you ever seen such a person? (હૅવ યુ ઍવર સીન સચ એ પરસન ?)

મેં કોઇ દીવશ એવો એકબી જોયો નથી. I have never seen such a one. (આઇ હૅવ નૅવર સીન સચ એ વન)

તેની પાસે કેટલા નોકરો છે? How many servants has he? (હાઉ મૅની સરવન્ટસ હૅઝ હી ?)

તેની પાસે ચાર કરતાં વધારે નોકરો છે. He has more than four servants. (હી હૅઝ મૉર ધૅન ફોર સરવન્ટસ)

તે જે ખબર લાવ્યો તે તમે સાંભળી કે? Have you heard the news he has brought? (હૅવ યુ હર્ડ ધી ન્યુઝ હી હૅઝ બ્રૉટ ?)

નહીં, સાહેબ, મેં તે સાંભળી નથી. No, sir, I have not heard it. (નો, સર, આઈ હૅવ નૅાટ હર્ડ ઇટ)

તમારા કુટુંબમાં તે બાવરચી કેટલો વખત હતો? How long did that cook serve in your family? (હાઉ લૉન્ગ ડીડ ધૅટ કૂક સર્વ ઇન યૉર ફૅમીલી ?)

મારી ખાત્રી છે કે તે ઓછામાં ઓછાં પાંચ વરસ અમારી નોકરીમાં હતો. I am sure he served in our family at least five years. (આઈ ઍમ સ્યૉર, હી સર્વેડ ઈન અવર ફૅમીલી ઍટ લીસ્ટ ફાઇવ ઇયર્સ)

મારા બાવા તે નોકરને બોલાવે છે; તે ક્યાં છે? My father wants the servant; where is he? (માઈ ફાધર ઉવૉન્ટસ ધી સરવન્ટ; ઉવ્હૅર ઇઝ હી?)

તે અહીયાં હતો, હું નહીં જાણુતો કે તે હમણું ક્યાં ગયો. He was here, I don't know where he has gone now. (હી ઉવૉઝ હીયર, આઇ ડોન્ટ નો ઉવ્હૅર હી હૅઝ ગૉન નાઉ)

તમે તમારા નોકર ઉપર ભરોસો રાખો છો કે? Do you rely upon your servant? (ડુ યુ રીલાઇ અપૉન યૉર સરવન્ટ?)

હા, હુ તેની ઉપર ભરોશો રાખુછું, કારણ હું તેને જે કહું છું તે હમેશ કરે છે. Yes, I rely upon him, because he always does what I tell him. (યસ, આઈ રીલાઈ અપૉન હીમ, બિકૉઝ હી ઑલઉવેઝ ડઝ ઉવૉટ આઇ ટૅલ હીમ)

તમારો ઘોડાવાલો દારૂ ઘણો પીએ છે કે?. Does your coachman drink much liquor? (ડઝ યૉર કોચમૅન ડ્રીન્ક મચ લીકર?)

હા, તે ઘણો દારૂ પીએ છે, તેથી હું તેને કાઢી મુકવાનો વીચાર કરૂં છું. Yes, he drinks much liquor, so I intend to dismiss him. (યસ, હી ડ્રીન્કસ મચ લીકર, સો આઇ ઇન્ટૅન્ડ ડુ ડીસમીસ હીમ)

તે દરજી મારા ભાઈ પાસે ક્યારે જશે? When will the tailor go to my brother? (ઉવ્હૅન ઉવીલ ધી ટેલર ગો ટુ માઇ બ્રધર?)

તે ત્યાં આજે સવારનાં દશ વાગતે જશે. He will go there at ten o'clock this morning. (હી ઉવીલ ગો ધૅર ઍટ ટૅન ઓ'કલૉક ધિસ મૉર્નીંગ)

તમારા દગલા માટે તમે જે કપડું ખરીદ્યું તેનો રંગ કેવો છે? What is the colour of the cloth you have bought for your coat? (ઉવૉટ ઇઝ ધી કલર ઑફ ધી કલૉથ યુ હૅવ બૉટ ફૉર યૉર કોટ?)

તે કાલો છે. It is black. (ઇટ ઈઝ બ્લૅક)

તે દરજી આજે મારો દગલો મોકલી શકશે ? Can the tailor send me my coat to-day ? (કૅન ધી ટેલર સૅન્ડ મી માઇ કોટ ટુ-ડે ?)

તે આજે મોકલી શકશે નહીં. He cannot send it to-day. (હી કૅનનૉટ સૅન્ડ ઇટ ટુ-ડે)

દરજીએ મારો દગલો બનાવ્યો કે ? Has the tailor made my coat? (હૅઝ ધી ટેલર મેડ માઇ કોટ ?)

તેણે હજી બનાવ્યો નથી; પણ તે જલદી બનાવશે. He has not yet made it ; but he will make it soon. (હી હૅઝ નૉટ યટ મેડ ઈટ, બટ હી ઉવીલ મેક ઈટ સૂન)

તે ક્યારે બનાવશે ? When will he make it ? (હ્વૅન ઉવીલ હી મેક ઇટ ?)

એક બે દીવસમાં. In a day or two. (ઈન એ ડે ઑર ટૂ)

દરજી તમારો નવો દગલો લાવ્યો કે ? Has the tailor brought your new coat ? (હૅઝ ધી ટેલર બ્રૉટ યૉર ન્યુ કોટ ?)

તે મારી પાસે લાવ્યો હતો, પણ તે મને બરોબર આવતો નહીં હતો; તેથી તે પાછો લઈ ગયો. He had brought it to me, but as it did not fit me, he took it back. (હી હૅડ બ્રૉટ ઇટ ટુ મી, બટ ઍઝ ઇટ ડીડ નૉટ ફિટ મી, હી ટૂક ઇટ બૅક)

તમને તમારા દરજીને કેટલું આપવાનું છે ? How much do you owe your tailor ? (હાઉ મચ ડુ યુ ઓ યૉર ટેલર ?)

હું તેને દોઢ રૂપીઓ આપવાનો છું. I owe him one rupee and eight annas. (આઇ ઓ હીમ વન રૂપી ઍન્ડ એઇટ ઍનાઝ)

તમે પેલા મોચીને બોલાવો છો કે ? Do you call the shoemaker ? (ડુ યુ કૉલ ધી શુમેકર ?)

હું તે મોચીને બોલાવતો નથી, પણ દરજીને બોલાઉં છું. I do not call the shoemaker, but I call the tailor. (આઈ ડુ નૉટ કૉલ ધી શુમૅકર, બટ આઇ કૉલ ધી ટેલર)

જોન, તમે પેલા મોચીને કહ્યું કે હું તેને બોલાઉં છું? John, have you told the shoemaker that I want him? (જૉન, હૅવ યુ ટોલ્ડ ધી શુમેકર ધૅટ આઇ ઉવૉન્ટ હીમ?)

હા, સાહેબ, પણ તેણે કહ્યું કે તેને આવવાને વખત નથી. Yes, sir, but he said that he had no time to come. (યસ, સર, બટ હી સેડ ધૅટ હી હૅડ નો ટાઇમ ટુ કમ)

આ માણસ પોતાનો વખત કામમાં ગુજારે છે કે? Does this man spend his time in working? (ડઝ ધિસ મૅન સ્પૅન્ડ હીઝ ટાઈમ ઇન ઉવર્કીંગ?)

તે કઈ કાંમનો નથી; તે આળસુ છે, અને કાંઇ કામ કરતો નથી. He is good for nothing; he is lazy and does not work at all. (હી ઈઝ ગુડ ફૅાર નથીંગ; હી ઈઝ લેઝી ઍન્ડ ડઝ નૉટ ઉવર્ક ઍટ ઑાલ)

ત્યારે તમે તે માંણસ ઉપર દયા શું કામ કરો છો? Then why do you pity that man? (ધૅન ઉવાહૅ ડુ યુ પિટી ધૅટ મૅન?)

હું તેની ઉપર દયા કરૂં છું કારણ કે તે ગરીબ માણસ છે. I pity him because he is poor. (આઇ પિટી હીમ બિકૉઝ હી ઇઝ પુઅર)

તે સુથાર ઘેરમાં કયારે આવે છે? When does the carpenter come home? (ઉવ્હેન ડઝ ધી કારપૅન્ટર કમ હોમ?)

તે રોજ સાંજનાં સાત વાગતે ઘેર આવે છે. He comes home every evening at seven. (હી કમ્સ હોમ ઍવરી ઇવનીંગ ઍટ સૅવન)

તમે તે સુથારને સકારે બોલાવો છો? Do you call the carpenter early? (ડુ યુ કૉલ ધી કારપૅન્ટર અર્લી?)

હા, હું તેને ઘણો સવારે બોલાવું છું. Yes, I call him very early. (યસ, આઈ કૉલ હીમ વૅરી અર્લી)

તે હમેશાં ક્યારે આવે છે ? When does he come every day ? (ઉવ્હૅન ડઝ હી કમ ઍવરી ડે ?)

તે હમેશાં સવા અથવા સાડા આંઠ વાગતે આવે છે. He always comes at a quarter or half past eight. (હી ઑલઉવેઝ કમ્સ ઍટ એ કવૉર્ટર ઑર હાફ પાસ્ટ એઇટ)

કાલે મેં તમારા ઘેરમાં જે ગ્રહસ્થને જોયો તે કોણ છે ? Who is the gentleman I saw at your house yesterday ? (હુ ઇઝ ધી જેન્ટલમૅન આઇ સૉ ઍટ યૉર હાઉસ યસ્તરડે ?)

તે મારો દાક્ટર છે, હું તેને ઘણો પસંદ કરૂં છું. He is my doctor, I like him very much. (હી ઇઝ માઇ ડૉક્ટર, આઈ લાઇક હીમ વૅરી મચ)

રૂતુ, પશુ, પક્ષી તથા ઝાડપાનને લગતા વાક્યો.

રૂતુ. Weather. (ઉવૅધર)
શીઆળો. Winter. (ઉવીન્ટર)
ઉનાળો. Summer. (સમર)
આવે છે. Is approaching. (ઇઝ ઍપ્રોચીંગ)
અકડી જવું. To be stiffened. (ટુ બી સ્તીફ્ન્ડ)
તૈયારીમાં. Likely. (લાઇકલી)
છાંટા. Drops. (ડ્રૉપ્સ)
મોટું. Heavy. (હેવી)
ઝાપટું. Shower. (શાવર)
આસ્માન. Sky. (સ્કાઇ)
વાદળાંથી ભરેલું. Cloudy. (ક્લાઉડી)
તોફાન. Storm. (સ્ટૉર્મ)
ગગડાટ. Thunder. (થન્ડર)
વીજળી. Lightning. (લાઈટ્નીંગ)
ચમકારા. Flashes. (ફ્લૅશીસ)
ખુલ્લું થવું. To clear up. (ટુ ક્લીઅર અપ)

તડકો. Sunshine. (સનશાઇન)
ચાંદરણું. Moonlight. (મૂનલાઇટ)
વસંત ૠતુ. Spring. (સ્પ્રિંગ)
નજદીક. Nigh. (નાઇ)
પસીનો. Perspiration. (પર્સ્પીરેશન)
વરસાદની કમાન. Rainbow. (રેન્બો)
ડુબાડવું. To drown. (ટુ ડ્રાઉન)
ફરજ પડવી. To be obliged. (ટુ બી ઓબ્લાઇજ્ડ)
ઘેલા થવું. To go mad. (ટુ ગો મૅડ)
ઘણું (જથાબંધ). In profusion. (ઇન પ્રોફ્યુઝન)
માળી. Gardener. (ગાર્ડનર)
વાસ. Smell. (સ્મૅલ)
નાક બંધ છે. Lost the smelling power. (લૉસ્ત-ધી સ્મૅલીંગ પાવર)

આજે સહવારની ૠતુ તમને કેવી ગમે છે? How do you like the weather this morning? (હાઉ ડુ યુ લાઇક ધી ઉવૅધર ધિસ મૉર્નીંગ?)

તે ખુશનુમાં છે. It is pleasant. (ઇટ ઇઝ પ્લેઝન્ટ)

ત્યાં હાલ કેવી ૠતુ છે? What sort of weather is there at present? (ઉવૅાટ સૉર્ટ ઑાફ ઉવૅધર ઈઝ ધૅર ઍટ પ્રૅઝન્ટ?)

સવારે અને સાંજે થંડી પડવા માંડી છે. The mornings and evenings are getting cold. (ધી મૉર્નીંગ્સ ઍન્ડ ઈવનીંગ્સ આર ગૅટીંગ કોલ્ડ)

આગળનાં જેટલી હાલ ગરમી નથી. It is not so hot now as before. (ઈટ ઇઝ નૅાટ સો હૉટ નાઉ ઍઝ બિફોર)

નહીં, હાલ સારી ૠતુ છે. No, it is a fine weather at present. (નો, ઇટ ઈઝ એ ફાઇન ઉવૅધર ઍટ પ્રૅઝન્ટ)

દહાડા ઘણું ટુંકા થતા જાય છે. The days are getting very short. (ધી ડેઝ આર ગૅટીંગ વૅરી શૉર્ટ)

હા, પણ રાતો લાંબી છે. Yes, but the nights are longer. (યસ, બટ ધી નાઈટસ આર લૉન્ગર)

શીયાળો આવે છે. Winter is approaching (ઉવીન્ટર ઈઝ ઍપ્રોચીંગ)

મને શીયાળો ગમતો નથી. I do not like winter. (આઇ ડુ નૉટ લાઈક ઉવીન્ટર)

હું ઠંડીથી તદન અકડી ગયો છું. I am quite stiffened with cold. (આઈ ઍમ કવાઈટ સ્તીફન્ડ ઉવીદ કોલ્ડ)

મારી જીંદગીમાં મને એટલી ઠંડી કદી લાગી નથી. I have never felt so much cold in my life. (આઇ હૅવ નૅવર ફેલ્ટ સો મચ કોલ્ડ ઈન માઇ લાઇફ)

વરસાદ પડવાનો સંભવ છે. It is likely to rain. (ઇટ ઈઝ લાઇકલી ટુ રેન)

હા, મને થોડા વરસાદના છાંટા લાગે છે. Yes, I feel some drops of rain. (યસ, આઈ ફીલ સમ ડ્રૉપ્સ ઑફ રેન.)

તમે ધારો છો કે વરસાદ આવશે? Do you think it will rain? (ડુ યુ થીન્ક ઇટ ઉવીલ રેન?)

હું ધારૂં છું કે આવશે. I think it will. (આઇ થીન્ક ઈટ ઉવીલ)

આસમાન ઘણું વાદળાંથી ભરેલું છે. The sky is very cloudy. (ધી સ્કાઇ ઇઝ વૅરી કલાઉડી)

મોટું ઝાપટું પડે તેમ લાગે છે. It seems we are going to have a heavy shower. (ઇટ સીમ્સ ઉવી આર ગોઇંગ ટુ હૅવ એ હૅવી શાવર)

ઘણો જબરો વરસાદ પડે છે. It rains very heavily. (ઇટ રેન્સ વૅરી હેવીલી)

આપણને તોફાન લાગશે. We shall meet with a storm. (ઉવી શૅલ મીટ ઉવીથ એ સ્ટૉર્મ)

હા, રૂતુ તોફાની છે. Yes, the weather is stormy. (યસ, ધી ઉવેધર ઈઝ સ્ટૉર્મી)

તમે ગગડાટ થતો સાંભળો છો ? Do you hear the thunder roll ? (ડુ યુ હીયર ધી થન્ડર રોલ ?)

હા, આખી રાત વીજળીના ચમકારા પડયા કીધા. Yes, there had been continuous flashes of lightning all night. (યસ, ધૅર હૅડ બીન કન્ટીન્યુઅસ ફ્લૅશીસ ઑફ લાઈટ્નીંગ ઑલ નાઈટ)

શું તે ઘણી ખરાબ રૂતુ નથી ? Is it not a very bad weather ? (ઇઝ ઇટ નૉટ એ વૅરી બૅડ ઉવૅધર ?)

આસમાન ખુલ્લું થતું જાયછે. The sky is clearing up. (ધી સ્કાઇ ઈઝ કલીઅરીંગ અપ)

હા, તડકો પાછો નીકળે છે. Yes, the sun begins to shine again. (યસ, ધી સન બિગીન્સ ટુ શાઇન અગેન)

આજે પવન જોરમાં ફુંકે છે. It is very windy to-day. (ઇટ ઇઝ વૅરી ઉવીન્ડી ટુ-ડે)

પવન દક્ષિણ તરફથી ફુંકે છે. The wind blows from the south. (ધી ઉવીન્ડ બ્લોઝ ફ્રૉમ ધી સાઉથ)

ઘણું ધુળાડું ઉડે છે. It is very dusty. (ઇટ ઈઝ વૅરી ડસ્તી)

રૂતુ ઘણી નાપસંદ કરવા જોગ છે. The weather is very disagreeable. (ધી ઉવૅધર ઈઝ વૅરી ડીસઍગ્રીએબલ)

ચાંદરણું ઘણું સરસ પડે છે. It is a very fine moonlight. (ઈટ ઇઝ એ વૅરી ફાઈન મૂનલાઇટ)

વસંત રૂત આવી છે. Spring has set in. (સ્પ્રિંગ હૅઝ સૅટ ઈન)

ઉનાળો નજદીક આવ્યો છે; ગરમી પડવા માંડી છે. Summer is nigh; It begins to be hot. (સમર ઈઝ નાઈ; ઈટ બિગીન્સ ટુ બી હૉટ)

હા, હું પરસીનાથી બધો ભીજાઇ ગયો છું. Yes, I am all wet with pĕrspiration. (યસ, આઇ ઍમ ઑલ ઉવૅટ ઉવીથ પર્સપીરેશન)

કેવી ખુશનુમાં સહવાર ! What a pleasant morning ! (ઉવૉટ એ પ્લૅઝન્ટ મૉર્નીંગ !)

હા, કેવો સરસ દેખાવ ! Yes, what a beautiful landscape ! (યસ, ઉવૉટ એ બ્યુટીફુલ લૅન્ડસ્કેપ !)

જુઓ કેવી સરસ વરસાદની કમાન ! See what a beautiful rainbow ! (સી, ઉવૉટ એ બ્યુટીફુલ રેન્બો !)

તમે પેલો નાનો તારો જુઓ છો ? Do you see that little star ? (ડુ યુ સી ધૅટ લીટલ સ્તાર ?)

તમારા દોસ્ત પાસે કયો ઘોડો છે ? Which horse has your friend ? (ઉવીચ હૉર્સ હૅઝ યૉર ફ્રૅન્ડ ?)

મારી પાસે જે હતો તે તેની પાસે છે. He has the one I had. (હી હૅઝ ધી વન આઇ હૅડ)

તમારા બાવા પાસે કેટલા ઘોડા છે ? How many horses has your father ? (હાઉ મૅની હૉર્સીસ હૅઝ યૉર ફાધર ?)

તેની પાસે ફક્ટ ચાર છે. He has only four. (હી હૅઝ ઓન્લી ફોર)

તમારી પાસે આ ઘોડો કેટલું થયું છે ? How long have you had this horse ? (હાઉ લૉન્ગ હૅવ યુ હૅડ ધિસ હૉર્સ ?)

મારી પાસે એ ચાર વરશ થયાં છે. I have had it these four years. (આઈ હૅવ હૅડ ઇટ ધીઝ ફોર ઈયર્સ)

તમારા દોસ્તની પાસે બીજાં પક્ષી નથી કે ? Has your friend no other birds ? (હૅઝ યૉર ફ્રૅન્ડ નો અધર બર્ડસ ?)

હા, તેની પાસે બીજાં થોડાં છે. Yes, he has some more. (યસ, હી હૅઝ સમ મૉર)
તે માણસ પાસે મારૂં પક્ષી છે કે તેનું પોતાનું? Has the man my bird or his own? (હૅઝ ધી મૅન માઇ બર્ડ ઑર હીઝ ઓન?)
તેની પાસે તેનું પોતાનું છે. He has his own. (હી હૅઝ હીઝ ઓન)
તેની પાસે બીજાં કેટલાં પક્ષી છે? How many more birds has he? (હાઉ મૅની મૉર બર્ડસ હૅઝ હી?)
તેની પાસે બીજાં છ છે. He has six more. (હી હૅઝ સિક્સ મૉર)
તમારી પાસે તે પીંજરામાં કયું પક્ષી છે? What bird have you in the cage? (ઉવૉટ બર્ડ હૅવ યુ ઇન ધી કેજ?)
તેમાં કનેરી પક્ષી છે, જે સારૂં ગાય છે. It is a canary which sings very well. (ઇટ ઈઝ એ કૅનૅરી ઉવીચ સીંગ્સ વૅરી ઉવૅલ)
તમે તમારૂં પક્ષી વેચો છો? Do you wish to sell your bird? (ડુ યુ ઉવીશ ટુ સૅલ યૉર બર્ડ?)
હું તે વેચીશ નહીં, મને તે ઘણું ગમે છે. I will not sell it; I like it much. (આઈ ઉવીલ નૉટ સૅલ ઇટ; આઇ લાઇક ઈટ મચ)
તમે શું શોધો છો, બાઈ? What are you in search of, madam? (ઉવૅાટ આર યુ ઇન સર્ચ ઑાફ, મૅડમ?)
હું મારા કુત્રાને જોઉં છું. I am in search of my dog. (આઈ ઍમ ઇન સર્ચ ઑાફ માઈ ડૅાગ)
તમે તે કુત્રાને શું કામ માર્યો? Why did you beat the dog? (ઉવાહૅ ડીડ યુ બીટ ધી ડૅાગ?)
કારણ કે તેણે મને કરડયો. Because it bit me. (બિકૅાઝ ઇટ બિટ મી)
તમે તમારા ગરીબ કુત્રાને શું કાંમ મારી નાંખ્યો? Why have you killed your poor dog? (ઉવાહૅ હૅવ યુ કીલ્ડ યૉર પૂઅર ડૅાગ?)

મારે તેને દુબાડી મારી નાંખવેા પડયેા કારણ તેઓએ કહયું કે તે ઘેલેા હતેા. I was obliged to drown it, because they said it had gone mad. (આઈ ઉવૉઝ ઓબ્લાઇજડ ટુ ડ્રાઉન ઇટ, બિકૉઝ ધે સેડ ઈટ હૅડ ગૉન મૅડ)

મારેા દેાસ્તદાર અહિંયાં પેલું નવું પક્ષી જોવા આવ્યેા છે. My friend has come here to see the new bird. (માઈ ફ્રૅન્ડ હૅઝ કમ હીયર ટુ સી ધી ન્યુ બર્ડ)

ઠીક, તેને અંદર આવવા દેવેા. Well, let him come in. (ઉવૅલ, લૅટ હીમ કમ ઈન)

તમારા બાગમાં કયાં ફુલેા ઉગે છે? What flowers grow in your garden? (ઉવૉટ ફ્લાવર્સ ગ્રેા ઇન યૉર ગાર્ડન?)

મારા બાગમાં ગુલાબનાં ફુલેા ઘણાં ઉગેછે. Roses grow in profusion in my garden. (રેાઝીઝ ગ્રેા ઇન પ્રેાફ્યુઝન ઇન માઇ ગાર્ડન)

તમારા બાગમાં કાંઇ ફુલેાનાં ઝાડેા છે? Are there flower-trees in your garden? (આર ધૅર ફ્લાવર-ટ્રીઝ ઈન યૉર ગાર્ડન?)

નહીં, બધાં મેવાનાંજ. No, all are fruit-trees. (નેા, ઑલ આર ફ્રુટ-ટ્રીઝ)

તેના બાગમાં કાંઈ ગુલાબનાં ફુલેા છે? Are there roses in his garden? (આર ધૅર રેાઝીઝ ઈન હીઝ ગાર્ડન?)

ઘણાંજ થેાડાં. Very few. (વૅરી ફ્યુ)

જો તે બાગ વેચવાનેા હેાય તેા હું તે ખરીદીશ. If the garden is for sale, I will buy it. (ઇફ ધી ગાર્ડન ઈઝ ફૅાર સેલ આઇ ઉવીલ બાઇ ઇટ)

હા, તે વેચવાનેા છે, તમે ખચીત લેવેા. Yes, it is for sale, you must buy it? (યસ, ઈટ ઇઝ ફૅાર સેલ, યુ મસ્ત બાઇ ઇટ)

માલી બાગમાં છે કે? Is the gardener in the garden? (ઇઝ ધી ગાર્ડનર ઇન ધી ગાર્ડન?)

હા, તે બાગમાં છે અને ફુળ તોડેછે. Yes, he is in the garden plucking flowers. (યસ, હી ઇઝ ઇન ધી ગાર્ડન પ્લકીંગ ફ્લાવર્સ.)

કોણના બાગમાં વધારે ઝાડોછે, તમારા કે મારા? Whose garden has more trees, yours or mine? (હુઝ ગાર્ડન હૅઝ મૉર ત્રીઝ, યૉર્સ ઑર માઇન?)

તમારા બાગમાં મારા બાગ જેટલાંજ ઝાડો છે. In your garden there are as many trees as there are in mine. (ઇન યૉર ગાર્ડન ધૅર આર ઍઝ મૅની ત્રીઝ ઍઝ ધૅર આર ઇન માઈન)

તે બાગની તમને ઘણી કીંમત પડી કે? Did that garden cost you much? (ડીડ ધૅટ ગાર્ડન કૉસ્ટ યુ મચ?)

હા, મેં તેના ૭ હજાર રૂપીયા આપ્યા છે, પણ તે ઘણો સારો છે, તેમાં ફુળનાં અને મેવાના ઝાડો છે. Yes, I paid six thousand rupees for it, but it is very nice, there are many flower and fruit-trees. (યસ, આઈ પેડ સિક્સ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ ફૉર ઇટ, બટ ઈટ ઇઝ વૅરી નાઇસ, ધૅર આર મૅની ફ્લાવર ઍન્ડ ફ્રુટ-ત્રીઝ)

તમને આ સુંદર ફુલોનો વાસ આવે છે? Do you smell these beautiful flowers? (ડુ યુ સ્મૅલ ધીઝ બ્યુટીફુલ ફ્લાવર્સ?)

નહીં, સાહેબ, મારૂં નાક બંધ થએલું છે. No, sir, I have lost my smelling power. (નો, સર, આઇ હૅવ લૉસ્ટ માઈ સ્મૅલીંગ પાવર)

બાગમાં કોણ છે? Who are there in the garden? (હુ આર ધૅર ઈન ધી ગાર્ડન?)

આપણા દોસ્તના છોકરાંઓ. The children of our friend. (ધી ચિલ્ડ્રન ઑફ અવર ફ્રૅન્ડ)

તમે હજી સુધી બાગમાં હતા કે? Were you in the garden upto now? (ઉવર યુ ઇન ધી ગાર્ડન અપટુ નાઉ?)

હા, હું હજી સુધી ત્યાં હતો. Yes, I was there upto now. (યસ, આઇ ઉવૉઝ ધૅર અપટુ નાઉ)

તમારો ભાઈ મારા બાગમાં છે કે? Is your brother in my garden? (ઈઝ યૉર બ્રધર ઇન માઈ ગાર્ડન?)

તે તમારા બાગમાં નથી, પણ મારા ઘેરમાં છે. He is not in your garden, but he is in my house. (હી ઇઝ નૉટ ઈન યૉર ગાર્ડન, બટ હિ ઇઝ ઈન માઇ હાઉસ)

તમે પેલી બાયડીઓને બાગમાં જુઓ છો? Do you see those women in the garden? (ડુ યુ સી ધોઝ ઉવીમૅન ઇન ધી ગાર્ડન?)

હા, હું તેણીઓને જોઉં છું, તેણીઓ કોણ છે? Yes, I see them, who are they? (યસ, આઇ સી ધૅમ, હુ આર ધે?)

આ ફુલો પેલાં કરતાં વધારે સુંદર છે. These flowers are more beautiful than those. (ધીઝ ફ્લાવર્સ આર મૉર બ્યુટીફુલ ધૅન ધોઝ)

હા, પણ એમાં વાસ નથી. Yes, but there is no smell in them. (યસ, બટ ધૅર ઈઝ નો સ્મૅલ ઇન ધૅમ)

પેલો ઝાડ નીચે માણસ બેઠો છે તે કોણ છે? Who is that man who is sitting under the tree? (હુ ઇઝ ધી મૅન હુ ઈઝ સિટીંગ અન્ડર ધી ટ્રી?)

હું ધારૂં છું કે તે આપણો માલી છે. I think he is our gardener. (આઇ થીન્ક હી ઇઝ અવર ગાર્ડનર)

તમે તમારા માલીને શું પગાર આપો છો? What wages do you pay to your gardener? (ઉવૉટ ઉવેજીઝ ડુ યુ પે ટુ યૉર ગાર્ડનર?)

હું તેને મહીનાનાં દશ રૂપીયા આપું છું. I give him ten rupees a month. (આઈ ગીવ હીમ ટૅન રૂપીઝ એ મન્થ)

તમે મારા કાકાનો સુંદર બાગ જોયો છે કે? Have you seen my uncle's nice garden? (હૅવ યુ સીન માઇ અન્કલ્સ નાઇસ ગાર્ડન?)

મેં તે હજી જોયો નથી, પણ આજે મારો ત્યાં જવાનો વીચાર છે. I have not yet seen it, but I have a mind to go there to-day. (આઇ હૅવ નૉટ યટ સીન ઇટ બટ આઇ હૅવ એ માઇન્ડ ટુ ગો ધૅર ટુ-ડે)

તે બાનું મારો બાગ વખાણે છે કે? Does the lady speak highly of my garden? (ડઝ ધી લેડી સ્પીક હાઇલી ઑફ માઇ ગાર્ડન?)

નહીં, કારણ તે એટલો સારો નથી. No, because it is not so good. (નો, બિકૉઝ ઈટ ઈઝ નૉટ સો ગુડ)

સાધારણ વાતચીત કરવાનાં ઘણીક જાતનાં વાકયો.

માનવું. To believe. (ટુ બિલીવ)

બીડી પીવી. To smoke. (ટુ સ્મોક)

બીછાંને જવું. To go to bed. (ટુ ગો ટુ બૅડ)

ઉઠવું. To get up. (ટુ ગૅટ અપ)

ઉઠાડવું. To awake. (ટુ અવેક)

સુતેલો. Asleep. (ઍસ્લીપ)

કાંડીની પેટી. Match-box (મૅચ બૉક્ષ)

બુઝાવી નાખવું. To blow out; To put out. (ટુ બ્લો આઉટ; ટુ પુટ આઉટ)

બુઝાઇ જવું. To go out. (ટુ ગો આઉટ)

ઉંઘ આવવી. To feel sleepy. (ટુ ફીલ સ્લીપી)

આગ. Fire. (ફાયર)

લાગવી. To break out. (ટુ બ્રેક આઉટ)

ઠગવું. To cheat. (ટુ ચીટ)

ઓળખ થવી. To be introduced. (ટુ બી ઇન્ટ્રોડયુસ્ડ)

ઓળખ. Acquaintance. (ઍકવેન્ટન્સ)

નાટકશાળા. Theatre. (થીએટર)

અજાયબી. Surprise. (સરપ્રાઈઝ)
યાદ આપવી. To remind. (ટુ રીમાઇન્ડ)
માનીતો. Best. (બૅસ્ટ)
ખેરખાંહ. Well-wisher (વૅલ-વીશર)
ખીસું. Pocket. (પૉકેટ)
રાહ જોવી. To expect. (ટુ ઍકસ્પૅક્ટ)
તમે આવો તો સારૂં. You had better come. (યુ હૅડ બૅટર કમ)
મદદ આપવી. To afford help. (ટુ ઍફૉર્ડ હૅલ્પ)
સત્તા. Influence. (ઇન્ફ્લુઅન્સ)
અંટસ. Disagreement. (ડીસઍગ્રીમૅન્ટ)
દેખાડવું. To direct. (ટુ ડીરૅક્ટ)
બોલાવવું. To invite. (ટુ ઇન્વાઇટ)
ગુસ્સે. Angry. (ઍન્ગ્રી)
થવાનું હોય તે થાએ. Come what may. (કમ વૉટ મે)
મકસદ. Object. (ઑબ્જૅક્ટ)
ચલાવવું To manage. (ટુ મૅનેજ)
ઘેરનું. Household. (હાઉસહોલ્ડ)
કારભાર. Affairs. (ઍફૅર્સ)
સારી રીતે. Cleverly. (ક્લૅવર્લી)
ખુશી. Glad. (ગ્લૅડ)
દલગીર. Sorry. (સૉરી)
જુદા. Separate. (સૅપરેટ)
ખબરઅંતર પુછવી. To inquire after. (ટુ ઇન્કવાયર આફ્ટર)
સમજવું. To make out. (ટુ મેક આઉટ)
બેહેરો. Deaf. (ડૅફ)
ફેલ. Tricks. (ટ્રીકસ)
શીખવવું. To instruct. (ટુ ઇન્સ્ટ્રકટ)
એલમ. Science. (સાયન્સ)

તમે ખોદાને માનો છો કે? Do you believe in God? (ડુ યુ બિલીવ ઇન ગૉડ ?)

હા, જે ખોદાને માનતો નથી, તે ખચીત ખરાબ માણસ છે. Yes, he who does not believe in God, is really a bad man. (યસ, હી ડુ ડઝ નૉટ બિલીવ ઈન ગૉડ ઈઝ રીયલી આ બૅડ મૅન)

તમે તે ફ્રેંન્ચમાં કેમ નથી કેહેતા ? Why do you not say that in French ? (વાહૅ ડુ યુ નૉટ સે ધૅટ ઈન ફ્રેંન્ચ ?)

હું તમને કહી શકતો નથી, કારણ મને ફ્રેન્ચ આવડતું નથી. I cannot say, because I do not know French. (આઈ કેનનૉટ સે, બિકૉઝ આઇ ડુ નૉટ.નો ફ્રૅન્ચ)

અલ્યા ! પેશતનજી મને એક દીવો આપો. I say ! Pestonjee give me a light. (આઈ સે ! પેસ્તનજી ગીવ મી એ લાઇટ.)

એક મીનીટ સબુર કરો, હું આવું છું. Wait a moment, I am coming. (વેટ એ મોમૅન્ટ, આઇ ઍમ કમીંગ)

તેઓને મારા ઓરડામાં બીડી પીવા દેશો માં. Do not let them smoke in my room. (ડુ નૉટ લૅટ ધૅમ સ્મોક ઇન માઈ રૂમ)

ઘણું સારૂં, સાહેબ; હું તેમને પીવા દેઈશ નહીં. All right, sir; I won't allow them. (ઑલ રાઈટ, સર; આઈ વોન્ટ અલાવ ધૅમ)

કાલે તમે કેટલે વાગતે બીછાંને ગયા હતા ? At what time did you go to bed yesterday ? (ઍટ વૉટ ટાઇમ ડીડ યુ ગો ટુ બૅદ યસ્તરડે ?)

ગઇ કાલે હું અગ્યાર વાગતે બીછાંને ગયો હતો. Yesterday I went to bed at eleven. (યસ્તરડે આઈ વૅન્ટ ટુ બૅડ ઍટ ઈલૅવન)

આજે તમે કેટલે વાગતે ઉઠયા ? At what time did you get up to-day ? (ઍટ વૉટ ટાઈમ ડીડ યુ ગૅટ અપ ટુ-ડે ?)

આજે હું મોડો ઉઠયો, કારણકે હું બીછાંને મોડો ગયો હતો. To-day I got up late, because I had gone to bed late. (ટુ-ડે આઇ ગૉટ અપ લૅટ, બિકૉઝ આઇ હૅડ ગૉન ટુ બૅડ લેટ)

તેણે તમને કહયું છે કે મને ઉઠાડતા ના ? Has he told you not to awake him ? (હૅઝ હી ટોલ્ડ યુ નૉટ ટુ અઉવેક હીમ ?)

હા, તેણે મને કહ્યું છે કે જ્યારે તે સુતેલો હોય ત્યારે તેને ઉઠાડવો નહીં. Yes, he has told me not to awake him when he is asleep. (યસ, હી હૅઝ ટોલ્ડ મી નૉટ ટુ અવેક હીમ વ્હૅન હી ઈઝ ઍસ્લીપ)

તમે આજે હજામત કરાવી છે કે? Have you got yourself shaved to-day? (હૅવ યુ ગૉટ યૉરસેલ્ફ શેવ્ડ ટુ-ડે?)

હા, મેં હજામત કરાવી છે. Yes, I have. (યસ, આઈ હૅવ)

તમે બટી વગર કેમ બેઠાછો? Why are you without a light? (વ્હાઈ આર યુ વીધાઉટ એ લાઇટ?)

તમે અંદર આવ્યા ત્યારે પવનથી બટી બુજાઇ ગઈ. The wind blew it out when you came in. (ધી વીન્ડ બ્લીયુ ઈટ આઉટ વ્હૅન યુ કેમ ઇન.)

તમે આ કાંડીની પેટી કયાંથી લીધી? Where did you take this match box from? (હ્વેહૅર ડીડ યુ ટેક ધિસ મૅચ બૉક્ષ ફ્રૉમ?)

મેં તે ઓરડામાંથી લીધી I took it from that room. (આઈ ટૂક ઇટ ફ્રૉમ ધૅટ રૂમ)

આ ઓરડામાં ઘણી ગરમી પડે છે. It is very warm in this room. (ઈટ ઈઝ વૅરી વૉર્મ ઇન ધિસ રૂમ)

હા, ઘણી ગરમી છે, તમારે ગમે તો બારી ઉઘાડો. Yes, it is very warm, open the window if you like. (યસ, ઇટ ઈઝ વૅરી વૉર્મ, ઓપન ધી વીન્ડો ઈફ યુ લાઇક)

બારણું બંધ કરો નહીં તો દીવો હોલવાઇ જશે. Shut the door or the light will go out. (શટ ધી ડૉર ઑર ધી લાઇટ વીલ ગો આઉટ)

બારણું બંધ છે, પણ બારી ઉઘાડી છે. The door is shut but the window is open. (ધી ડૉર ઈઝ શટ બટ ધી વીન્ડો ઇઝ ઓપન)

તમે સુવા જવા અગાઉ દીવો બુજાવજો. Put out the light before you go to bed. (પુટ આઉટ ધી લાઇટ બીફોર યુ ગો ટુ બૅડ)

વારૂં, હું હમણાં સુવા જાઉં છું. All right, I am going to bed now. (ઑલ રાઇટ, આઈ ઍમ ગોઇંગ ટુ બૅડ નાઉ)

મને ઉંઘ આવે છે, વાત ના કરો. I feel sleepy, don't talk. (આઇ ફીલ સ્લીપી, ડોન્ટ ટૉક)

અમને બી ઉંઘ આવે છે. We also feel sleepy. (ઉવી ઑલ્સો ફીલ સ્લીપી)

તમે મારા નોકરને કહેશો કે કાલે મને ચાર વાગતે ઉઠાડે? Will you tell my servant to wake me up to-morrow at four o'clock? (ઉવીલ યુ ટૅલ માઇ સરવન્ટ ટુ ઉવેક મી અપ ટુ-મૉરો ઍટ ફોર ઓ'કલૉક ?)

હું તેને કહીશ. I shall tell him. (આઇ શૅલ ટૅલ હીમ)

તમે તમારાં છોકરાંઓને વાજીંત્ર શીખવો છો કે? Do you make your children learn music? (ડુ યુ મેક યૉર ચિલ્ડ્રન લર્ન મ્યુઝીક?)

હા, જીંદગીમાં દરેક ચીજ જે ઉપયોગી છે, તે હું તેમને શીખવું છું. Yes, I make them learn everything that is useful in life. (યસ, આઈ મેક ધૅમ લર્ન ઍવરીથીંગ ધૅટ ઇઝ યુસફુલ ઈન લાઇફ)

પેલી બુઢી બાયડી તમારો શા માટે ઉપકાર માને છે? Why does that old woman thank you? (ઉવાહૈ ડઝ ધૅટ ઓલ્ડ ઉવુમન થૅન્ક યુ ?)

કારણ મેં તેણીને થોડા પૈસાની મદદ કીધી છે. Because I have helped her with some money. (બિકૉઝ આઈ હૅવ હૅલ્પડ હર ઉવીથ સમ મની)

તમારો દોસ્ત કેડે જાએ છે કે? Does your friend go anywhere? (ડઝ યૉર ફ્રૅન્ડ ગો ઍનીઉવ્હૅર ?)

તે કેઠે જતો નથી; તે ઘરમાંજ રહે છે. He is going no where; he remains at home. (હી ઇઝ ગોઈંગ નો ઉવ્હેર; હી રીમેન્સ ઍટ હોમ)

તે તમારી પાસે આવે છે કે ? Does he come to you ? (ડઝ હી કમ ટુ યુ ?)

તે મારી પાસે આવતો નથી, પણ હું તેની પાસે જાઉંછું. He does not come to me, but I go to him. (હી ડઝ નૉટ કમ ટુ મી, બટ આઇ ગો ટુ હીમ)

તમે તેની પાસે કેટલે વાગતે જાઓ છો ? At what time do you go to him ? (ઍટ ઉવૉટ ટાઈમ ડુ યુ ગો ટુ હીમ ?)

છ વાગ્યા પછી. After six o'clock. (આફ્ટર સિક્સ ઓ'કલૉક)

તે હમણાં ઘેરમાં છે કે ? Is he at home now ? (ઇઝ હી ઍટ હોમ નાઉ ?)

હા, તે ઘેરમાં છે; તમારે તેને મલવું છે કે ? Yes, he is at home; do you wish to see him ? (યસ, હી ઇઝ ઍટ હોમ; ડુ યુ ઉવીશ ટુ સી હીમ ?)

તમે તેને કયારે મળો છો ? When do you see him ? (ઉવ્હેન ડુ યુ સી હીમ ?)

હું તેને રોજ સવારનાં આંઠ વાગતે મળુંછું. I see him every morning at eight o'clock. (આઇ સી હીમ એવરી મૉર્નીંગ ઍટ એઇટ ઓ'કલૉક)

ત્યારે હું તમારી પાસે આવું કે તમે મારી પાસે આવશો ? Then shall I come to you, or will you come to me ? (ધૅન શૅલ આઇ કમ ટુ યુ, ઑર ઉવીલ યુ કમ ટુ મી ?)

તમે મારે ઘેર આવજો, આપણે સાથે જઇશું. You come to my house, we shall go to-gether. (યુ કમ ટુ માઇ હાઉસ, ઉવી શૅલ ગો ટુગેધર)

તમે મારી પાસે ક્યારે આવશો? When will you come to me? (ઉ્હૅન ઉવીલ યુ કમ ટુ મી?)

હું તમારી પાસે સવારનાં સાત વાગતે આવીશ. I shall come to you at seven in the morning. (આઈ શૅલ કમ, ટુ યુ ઍટ સૅવન ઇન ધી મૉર્નીંગ)

તે તમારાં કરતાં ઘણો જલદી બાહેર જાએ છે કે? Does he go out earlier than you? (ડઝ હી ગો આઉટ અર્લીઅર ધન યુ?)

નહીં, હું તેના કરતાં જલદી બાહેર જાઉંછું. No, I go out earlier than he. (નો, આઈ ગો આઉટ અૅર્લીઅર ધૅન હી)

તમે તમારા દોસ્તને ત્યાં રોજ જાવો છો કે? Do you go to your friend's every day? (ડુ યુ ગો ટુ યૉર ફ્રૅન્ડઝ ઍવરી ડે?)

હા, હું તેને ત્યાં રોજ જાઉં છું. Yes, I go to him every day. (યસ, આઈ ગો ટુ હીમ ઍવરી ડે)

તેનો આજે ત્યાં જવાનો વીચાર છે કે? Does he intend to go there to-day? (ડઝ હી ઇન્ટૅન્ડ ટુ ગો ધૅર ટુ-ડે?)

તેનો ત્યાં કાલે જવાનો વીચાર છે. He intends going there to-morrow. (હી ઇન્ટૅન્ડસ ગોઇંગ ધૅર ટુ-મૉરો)

તમે તમારા દોસ્તને ઘેર કેટલી વખત ગયા હતા? How often had you been to your friend's? (હાઉ ઑફ્ન હૅડ યુ બીન ટુ યૉર ફ્રૅન્ડઝ?)

હું ત્યાં બે વખત ગયો હતો, પણ તે મને મલ્યો નથી. I had been there twice, but I could not see him. (આઈ હૅડ બીન ધૅર ટ્વાઇસ, બટ આઈ કુડ નૉટ સી હીમ)

તમારા બાવા ઘેરમાં છે, કે ઑફીશમાં ગયા? Is your father at home, or has he gone to office? (ઇઝ યૉર ફાધર ઍટ હોમ, ઑર હૅઝ હી ગૉન ટુ ઑફીસ?)

નહીં, સાહેબ, તેવણ ઘેરમાં નથી, પણ મારો ભાઇ ઘેરમાં છે. No, sir, he is not at home, but my brother is. (નો, સર, હી ઇઝ નૉટ ઍટ હોમ, બટ માઇ બ્રધર ઇઝ)

તમારો ભાઇ ઘેરમાં કેટલા વાગતા સુધી રહે છે ? Till what time does your brother stay at home ? (ટિલ ઉવૉટ ટાઇમ ડઝ યૉર બ્રધર સ્ટે ઍટ હોમ ?)

બાર વાગતા સુધી, અને પછી બાહેર જાએ છે. Till twelve o'clock, after which he goes out. (ટિલ ત્વૅલ્વ ઓ'ક્લૉક, આફતર ઉવીચ હી ગોઝ આઉટ)

તમે સાંજના શું કરો છો ? What do you do in the evening? (ઉવૉટ ડુ યુ ડુ ઇન ધી ઇવનીંગ ?)

જેવો હું જમી રહુંછું કે કાંમ કરૂંછું. I work as soon as I have supped. (આઈ ઉવર્ક ઍઝ સૂન ઍઝ આઇ હૅવ સપ્ડ)

અને ત્યારપછી શું કરો છો ? And what do you do afterwards? (ઍન્ડ ઉવૉટ ડુ યુ ડુ આફ્તરઉવર્ડસ ?)

હું સુઇ જાઉં છું. I go to sleep. (આઇ ગો ટુ સ્લીપ)

ગઈ રાતનાં આગ લાગી તે તમેં સાંભલ્યું કે ? Have you heard of the fire that broke out last night ? (હૅવ યુ હર્ડ ઑફ ધી ફાયર ધૅટ બ્રોક આઉટ લાસ્ટ નાઇટ ?)

નહીં, આગ ક્યાં લાગી હતી ? No, where did the fire break out ? (નો, ઉવ્હૅર ડીડ ધી ફાયર બ્રેક આઉટ ?)

તમે મેહેરબાંની કરીને મને કહેશો કે તે ગ્રહસ્થ ક્યાં રહે છે ? Will you please tell me where that gentleman lives ? (ઉવીલ યુ પ્લીઝ ટૅલ મી ઉવ્હૅર ધૅટ જૅન્ટલમૅન લિવ્ઝ ?)

હું તેજ રસ્તે જાઉંછું, તેથી હું તમને તેનું ઘેર દેખાડીશ. As I am going the same way, I shall show you his house. (ઍઝ આઇ ઍમ ગોઇંગ ધી સેમ ઉવે, આઈ શૅલ શો યુ હીઝ હાઉસ)

તમે મને તેનું ઘેર દેખાડી શકશો? Can you direct me to his house? (કૅન યુ ડીરૅક્ટ મી ટુ હીઝ હાઉસ?)

હા, મારી સાથે આવો હું તમને તેનું ઘેર દેખાડીશ. Yes, come with me, I shall show you his house. (યસ, કમ ઉવીથ મી, આઈ શૅલ શો યુ હીઝ હાઉસ)

રૂસ્તમજી તમને જે કહે છે તે તમે માંનતા કેમ નથી? Why do you not believe what Rustomjee tells you? (ઉવાહૅ ડુ યુ નૉટ બીલીવ ઉવૉટ રૂસ્તમજી ટૅલ્સ યુ?)

કારણ તે મને હમેશાં ઠગે છે. Because he always cheats me. (બિકૉઝ હી ઑલઉવેઝ ચીટ્સ મી)

તમે કોઇ વખતે તેને કાંઇ ઉછીનું આપ્યુ છે? Have you ever lent him anything? (હૅવ યુ ઍવર લૅન્ટ હીમ ઍનીથીંગ?)

મેં તેને પરમ દહાડે કહ્યું કે હું તેને કાંઇ પણ ઉછીનું આપી શકીશ નહીં. I told him the day before yesterday, that I could not lend him anything. (આઇ ટોલ્ડ હીમ ધી ડે બિફોર યસ્તરડે ધૅટ આઇ કુડ નૉટ લૅન્ડ હીમ ઍનીથીંગ)

તમારા ભાઈએ તેની સાથે ઓળખાંણુ કીધી કે? Is your brother introduced to him? (ઇઝ યૉર બ્રધર ઇનટ્રોડયુસ્ડ ટુ હીમ?)

હા, તેને તેની સાથે ઓળખાંણ થયાથી ઘણો ખુશી થયો. Yes, he is very much pleased to have been introduced to him. (યસ, હી ઈઝ વૅરી મચ પ્લીઝડ ટુ હૅવ બીન ઇન્ટ્રોડયુસ્ડ ટુ હીમ)

તેણે તમને તેડું કેમ કીધું નહીં? Why did he not invite you? (ઉવાહૅ ડીડ હી નૉટ ઇન્વાઇટ યુ?)

કારણ તે મને ઓળખતો નથી, અને હું તેને ઓળખતો નથી. Because he does not know me, nor do I know him. (બિકૉઝ હી ડઝ નૉટ નો મી, નૉર ડુ આઇ નો હીમ.)

તમે તેની સાથે ઓળખાંણ કેમ કરતા નથી? Why don't you get yourself introduced to him? (ઉવાહૅ ડોન્ટ યુ ગૅટ યૉરસેલ્ફ ઇન્ટ્રોડયુસ્ડ ટુ હીમ ?)

પી. એ એક દહાડો મને તેની સાથે ઓળખાંણ કરાવાની કબુલાત આપી છે. P. has promised to introduce me to him some day. (પી. હૅઝ પ્રૉમીસ્ડ ટુ ઇન્ટ્રોડયુસ મી ટુ હીમ સમ ડે)

તમે મને શેઠ જાંગીર સાથે ઓળખાંણ કરાવશો ? Will you introduce me to Mr. Jehangir ? (ઉવીલ યુ ઈન્ટ્રોડયુસ મી ટુ મીસ્તર જાંગીર ?)

હું દલગીર છું મારેથી બનશે નહીં. I am sorry I cannot. (આઈ ઍમ સૅારી આઈ કૅનનૅાટ)

શા કારણસર ? For what reason ? (ફૅાર ઉવૅાટ રીઝન ?)

કારણ આજે મેં તેની સાથે પેહલીજ વખત વાત કીધી છે. Because I have spoken to him to-day for the first time. (બિકૅાઝ આઇ હૅવ સ્પોકન ટુ હીમ ટુ-ડે ફૅાર ધી ફર્સ્ટ ટાઇમ)

તમે તે ઈંગ્રેજ ગ્રહસ્થની સાથે કયાં ઓળખાણ કીધી ? Where did you make that Englishman's acquaintance? (ઉવ્હૅર ડીડ યુ મેક ધૅટ ઇંગ્લિશમૅન્સ ઍકવેન્ટન્સ ?)

મેં તેની ઓળખાંણ નાટકશાળામાં કીધી. I made his acquaintance at the theatre. (આઈ મેડ હીઝ ઍકવેન્ટન્સ ઍટ ધી થીઍટર)

તમે તેને કેટલું ઘણું ઓળખો છો ? How long do you know him ? (હાઉ લૅાન્ગ ડુ યુ નેા હીમ ?)

જયારથી તે બચ્ચું હતું ત્યારથી હું તેને ઓળખું છું. I have been knowing him since he was a child. (આઇ હૅવ બીન નેાઈંગ હીમ સિન્સ હી ઉવૅાઝ એ ચાઈલ્ડ)

તમે મને જે હમણાં કહ્યું તેથી મને ઘણી અજાએબી લાગે છે. What you have just told me, surprises me very much. (ઉવૉટ યુ હૅવ જસ્ત તોલ્ડ મી, સરપ્રાઈઝીઝ મી વૅરી મચ)

તે ખરૂં છે; તે ખોટું નથી. It is true; it is not false. (ઈટ ઈઝ ત્રુ; ઇટ ઇઝ નૉટ ફૅાલ્સ)

તમે ખરશેદજીને મારે વીશે શું કહ્યું તે હું જાણું છું. I know what you said about me to Cursetjee. (આઇ નો ઉવૉટ યુ સેડ અબાઉટ મી ટુ ખરસેદજી)

તમે શું જાણો છો? મેં તેને કાંઇ કહ્યું નથી. What do you know? I told him nothing. (ઉવૉટ ડુ યુ નો? આઈ ટોલ્ડ હીમ નથીંગ)

મને કહો કે તમને તેની પાસેથી શું મળ્યું? Tell me what you have received from him? (ટૅલ મી ઉવૉટ યુ હૅવ રીસીવ્ડ ફ્રૅામ હીમ?)

હું ખરૂં કહું છું કે મને તેની પાસેથી કાંઇ મળ્યું નથી. I tell you the truth I have not received anything from him. (આઇ ટૅલ યુ ધી ત્રુથ આઈ હૅવ નૅાટ રીસીવ્ડ ઍનીથીંગ ફ્રૅામ હીમ)

તમે રૂશતમજીને વિષે શું ધારો છો? તે કેવો માણસ છે? What do you think of Mr. Rustomjee? What sort of a man is he? (ઉવૉટ ડુ યુ થીન્ક ઑપ્ફ માસ્તર રૂસ્તમજી? ઉવૉટ સૉર્ટ ઑફ્ એ મૅન ઈઝ હી?)

તે ઘણો ભલો માણસ છે, મને તેની સાથે ઓળખાંણ કરવા ગમે છે. He is a very good man, I should like to make his acquaintance. (હી ઇઝ એ વૅરી ગુડ મૅન, આઇ શુડ લાઈક ટુ મેક હીઝ ઍકવેન્ટન્સ)

તે હમણાં ઘેરમાં છે કે ? Is he at home now ? (ઇઝ હી ઍટ હોમ નાઉ ?)

નહીં, તે ફોટમાં કંઇ ગયો છે. No, he has gone somewhere in tho Fort. (નો, હી હૅઝ ગૉન સમવ્હૅર ઇન ધી ફૉર્ટ)

જ્યારે હું ઘેર જાઉં ત્યારે મને એની યાદ આપજો. Remind me of it when I go home. (રીમાઇન્ડ મી ઑફ ઇટ વ્હૅન આઇ ગો હોમ)

ઘણું સારૂં; હું તમને યાદ દેવાડીશ. All right; I shall remind you of it. (ઑલ રાઇટ; આઇ શૅલ રીમાઇન્ડ યુ ઑફ ઇટ)

જુઓ, તે તમારી સાથે વાત કરવા માંગે છે કે ? See, does he want to speak to you ? (સી, ડઝ હી વૉન્ટ ટુ સ્પીક ટુ યુ ?)

નહીં, તે મારી સાથે વાત કરવા માંગતો નથી પણ તમારી સાથે. No, he does not wish to speak to me, but he wishes to speak to you. (નો, હી ડઝ નૉટ વીશ ટુ સ્પીક ટુ મી, બટ હી વીશીઝ ટુ સ્પીક ટુ યુ)

તમે આજે તેને મલશો કે ? Will you see him to-day ? (વીલ યુ સી હીમ ટુ-ડે ?)

મને તેને ત્યાં જઇને મલવાનો વખત નથી. I have no time to go and see him. (આઈ હૅવ નો ટાઇમ ટુ ગો ઍન્ડ સી હીમ)

આજે સાંજનાં તમે ઘેરમાં હશો ? Will you be at home this evening ? (વીલ યુ બી ઍટ હોમ ધિસ ઇવનીંગ ?)

હા, હું આજારી છું તેથી બાહેર જઇ શકતો નથી. Yes, I am ill and so I cannot go out. (યસ, આઇ ઍમ ઇલ ઍન્ડ સો આઈ કૅનનૉટ ગો આઉટ)

તમારો દોસ્ત રોજ સાંજના તમારી પાસે આવે છે કે? Does your friend come to see you daily in the evening? (ડઝ યૉર ફ્રૅન્ડ કમ ટુ સી યુ ડેલી ઈન ધી ઈવનીંગ?)

તે મારી પાસે કદી આવતો નથી, સાંજનાબી નહીં અને સહવારનાબી નહીં. He comes to me, neither in the evening nor in the morning. (હી કમ્સ ટુ મી નાઈધર ઇન ધી ઇવનીંગ નૉર ઇન ધી મૉર્નીંગ)

તે તમારો માનીનો દોસ્ત છે કે? Is he your best friend? (ઇઝ હી યૉર બૅસ્ત ફ્રૅન્ડ?)

હા, તે મારો માનીતો દોસ્ત છે, કારણ તે મારો ખેરખાહ છે. Yes, he is my best friend, because he is my well-wisher. (યસ, હી ઈઝ માઈ બૅસ્ટ ફ્રૅન્ડ, બિકૉઝ હી ઇઝ માઇ ઉવૅલ ઉવીશર)

તમારાં ખીશામાં તમે હમણાં શું મુક્યું તે મને દેખાડો. Show me what you have just put into your pocket. (શો મી ઉવૉટ યુ હૅવ જસ્ત પુટ ઈન્ટુ યૉર પૉકૅટ)

મેં ખીશામાં કાંઈ મુક્યું નથી, પણ મારો હાથ મુક્યો. I put nothing but my hand into my pocket. (આઇ પુટ નથીંગ બટ માઇ હૅન્ડ ઈન્ટુ માઇ પૉકૅટ)

હું પાછો કેટલે વાગતે આવું? At what time shall I come back? (ઍટ ઉવૉટ તાઈમ શૅલ આઈ કમ બૅક?)

એક કલાકમાં પાછા આવો. Come back in an hour. (કમ બૅક ઇન ઍન અવર)

તમે સાત અને આંઠની વચ્ચે મારી રાહ જોજો. You may expect me between seven and eight. (યુ મે ઍક્સ્પૅક્ટ મી બિટ્વીન સૅવન ઍન્ડ એઈટ)

ઠીક છે; પણ તમે તેનાં કરતાં જલદી આવો તો સારૂં. All right; but you had better come earlier than that. (ઑલ રાઇટ; બટ યુ હૅડ બૅટર કમ અર્લીઅર ધૅન ધૅટ)

મેહેરબાંની કરીને મને તેનું ઠેકાણું કહી શકશો ? Pray, can you tell me his address ? (પ્રે, કૅન યુ ટૅલ મી હીઝ ઍડ્રૅસ ?)

મને ખબર નથી, શેઠ ખરશેદજીને પુછો. I don't know, ask Mr. Cursetjee. (આઇ ડોન્ટ નો, આસ્ક મીસ્તર ખરશેદજી)

એ કામમાં તમે મને કાંઇ મદદ આપી શકશો ? Can you afford me any help in this business ? (કૅન યુ ઍફૉર્ડ મી ઍની હૅલ્પ ઇન ધિસ બીઝનૅસ ?)

નહીં સાહેબ, મારેથી બનશે નહીં. No, sir, I cannot. (નો, સર, આઈ કૅનનૉટ)

તમે તે લોકોને એમ કરવા કહેતા કેમ નથી ? Why don't you tell them to do so ? (ઉવાહૅ ડોન્ટ યુ ટૅલ ધૅમ ટુ ડુ સો ?)

તેઓની ઉપર અમારી કાંઈ સત્તા નથી. We have no influence over them. (ઉવી હૅવ નો ઇન્ફ્લુઅન્સ ઓવર ધૅમ)

તે તેની સાથે કેમ જતો નથી ? Why does he not go with him ? (ઉવાહૅ ડઝ હી નૉટ ગો ઉવીથ હીમ ?)

તે બેઉની વચ્ચે અંતરશ છે. There is disagreement between them (ધૅર ઈઝ ડિસઍગ્રીમૅન્ટ બિત્વીન ધૅમ)

તમે એનું કારણ જાણો છો ? Do you know the cause of it ? (ડુ યુ નો ધી કૉઝ ઑફ ઈટ ?)

નહીં, સાહેબ, હું બીલકુલ જાણતો નથી. No, sir, I do not know anything at all. (નો, સર, આઇ ડુ નૉટ નો ઍનીથીંગ ઍટ ઑલ)

કેમ ! તે તમને મળ્યો કે ? Well ! did you see him ? (ઉવૅલ ! ડીડ યુ સી હીમ ?)

હા, તેણે મને પોતાને ઘેર બોલાવ્યો છે. Yes, he has invited me to his house. (યસ, હી હૅઝ ઇન્વાઈટેડ મી ટુ હીઝ હાઉસ)

તે મારે ઘેર આવી શકશે? Can he come to my place? (કૅન હી કમ ટુ માઇ પ્લેસ ?)

નહીં, તે આવી શકશે નહીં, કારણ તેને ફુરસદ નથી. No, he can't come, for he has no time. (નો, હી કાન્ટ કમ, ફૉર હી હૅઝ નો ટાઈમ)

હું તમને ક્યાં મળું? Where can I see you? (ઉવ્હેર કૅન આઈ સી યુ ?)

આવતી કાલે મને "જી" નાં ઘેરમાં મળજો. See me at G.'s house to-morrow. (સી મી ઍટ જી.'ઝ હાઉસ ટુ-મૉરો)

તે આવતો નથી તેનું કાંઇ કારણ હશે. There must be some reason for his not coming. (ધૅર મસ્ત બી સમ રીઝન ફૉર હીઝ નૉટ કમીંગ)

હા, તેનાં ઘેરમાં કોઈ સીક છે. Yes, some one is ill at his house. (યસ, સમ વન ઇઝ ઈલ ઍટ હીઝ હાઉસ)

તે તમારી સાથે ગુસ્સે છે કે? Is he angry with you? (ઇઝ હી ઍન્ગ્રી ઉવીથ યુ ?)

હું ધારૂં છું કે તે મારી સાથે ગુસ્સે છે, કારણ હું તેને મળવા જતો નથી. I think he is angry with me because I do not go to see him. (આઇ થીન્ક હી ઇઝ ઍન્ગ્રી ઉવીથ મી બિકૉઝ આઇ ડુ નૉટ ગો ટુ સી હીમ)

તમારે તેની પાસે જવું પડશે. You shall have to go to him. (યુ શૅલ હૅવ ટુ ગો ટુ હીમ)

જે થવાનું હોય તે થાય, પણ હું તેને ઘેર જઈશ નહીં. Come what may, but I will not go to his house. (કમ ઉવૉટ મે, બટ આઇ ઉવીલ નૉટ ગો ટુ હીઝ હાઉસ)

તમારી ત્યાં જવાની શું મકસદ હતી? What was the object of your going there? (ઉવૉટ ઉવૉઝ ધી ઑબ્જેકટ ઑફ યૉર ગોઇંગ ધૅર ?)

તેણે મને બોલાવ્યો તેથી ગયો. He called me so I went. (હી કૉલ્ડ મી સો આઇ ઉવૅન્ટ)

તેઓએ મને આજે સવારનાં જોયો; પણ તે વિષે મને કાંઇ કહયું નહીં. They saw me this morning; but did not tell me anything about it. (ધે સૉ મી ધિસ મૉર્નીંગ; બટ ડીડ નૉટ ટૅલ મી ઍનીથીંગ અબાઉટ ઈટ)

કદાચ તેણે તે જાણ્યું નહીં હશે. Perhaps he did not know it. (પરહૅપ્સ હી ડીડ નૉટ નો ઈટ)

તે પોતાના ઘેરનો કારભાર કેમ ચલાવે છે? How does he manage his household affairs? (હાઉ ડઝ હી મૅનેજ હીઝ હાઉસ-હોલ્ડ અફૅર્સ ?)

ઘણી સારી રીતે. Very cleverly. (વૅરી કલૅવર્લી)

આએ બાબદ તમે ખુશીછો કે દલગીર? Are you glad or sorry on this account? (આર યુ ગ્લૅડ ઑર સૉરી ઑન ધિસ ઍકાઉન્ટ ?)

હું ઘણો ખુશી છું. I am very glad. (આઇ ઍમ વૅરી ગ્લૅડ)

મેં તેને પુછ્યું તારૂં અહિયાં શું કામ છે. I asked him what had brought him there. (આઈ આસ્કડ હીમ ઉવૉટ હૅડ બ્રૉટ હીમ ધૅર)

પણ તેણે મને કાંઈ જવાબ આપ્યો નહીં. But he did not give me any answer. (બટ હી ડીડ નૉટ ગીવ મી ઍની ઍન્સર)

કદાચ અંધારૂં થયું હશે અને તેણે તમને જોયો નહીં હશે. Perhaps it was dark and he could not have seen you. (પરહૅપ્સ ઈટ ઉવૉઝ ડાર્ક ઍન્ડ હી કુડ નૉટ હૅવ સીન યુ)

નહીં, નહીં, તેણે મને બરોબર જોયો અને મોઢું ફેરવી નાંખ્યું. No, no, he saw me well, and turned his face. (નો, નો, હી સૉ મી ઉવૅલ, ઍન્ડ ટર્ન્ડ હીઝ ફેસ)

શું તેઓ એકજ ઘેરમાં રહે છે? Do they live in the same house? (ડુ ધે લિવ ઇન ધી સેમ હાઉસ ?)

નહીં, તેઓ જુદા ઘેરમાં રહે છે. No, they live in separate houses. (નો, ધે લીવ ઇન સૅપરેટ હાઉસીસ)

તે સારો માણસ નજર આવે છે. He seems to be a good man. (હી સીમ્સ ટુ બી એ ગુડ મૅન)

નહીં, તમે ભુલ કરો છો. No, you are mistaken. (નો, યુ આર મીસ્તેકન)

તેણે તમને કાંઇ પુછ્યું કે ? Did he ask you anything ? (ડીડ હી આસ્ક યુ ઍનીથીંગ ?)

તેણે મારી ખબરઅંતર પુછી, બીજું કાંઇ નહીં. He inquired after me, nothing else. (હી ઇન્કવાયર્ડ આફ્તર મી, નથીંગ ઍલ્સ)

જ્યારે તમે આવ્યા ત્યારે રાંમજી શું કરતો હતો? What was Ramjee doing when you came ? (ઉવૉટ ઉવૉઝ રામજી ડુઇંગ ઉવ્હૅન યુ કેમ ?)

તે ઉંઘતો હતો. He was sleeping. (હી ઉવૉઝ સ્લીપીંગ)

શું રતનજી હજુર આવ્યા નથી ? Has not Ruttonjee come yet ? (હૅઝ નૉટ રતનજી કમ યટ ?)

નહીં, કાલે સવારે તો છ વાગતે આવ્યા હતા. No, he had come at six yesterday morning. (નો, હી હૅડ કમ ઍટ સિક્સ યસ્તરડે મૉર્નિંગ)

બેરાંમજી કયારે આવશે તેની તમને ખબર છે ? Do you know when Mr. Byramjee will come ? (ડુ યુ નેા ઉવ્હૅન મીસ્તર. બેરામજી ઉવીલ કમ ?)

બેરાંમજી સાંજનાં આવવાના છે. Mr. Byramjee is to come in the evening. (મીસ્તર બેરામજી ઇઝ ટુ કમ ઇન ધી ઈવનીંગ)

તેણે મારી ચીઠ્ઠીનેા જવાબ શું કાંમ મેાકલ્યેા નહીં ? Why did he not reply to my note ? (ઉવાહૅ ડીડ હી નૅાટ રીપ્લાઈ ટુ માઈ નેાટ ?)

તમે જે લખ્યું તે તે સમજી શકયેા નહીં. He could not make out what you wrote. (હી કુડ નૅાટ મેક આઉટ ઉવૅાટ યુ રેાત.)

તે જવાબ શું કાંમ આપતેા નથી. Why does he not answer ? (ઉવાહૅ ડઝ હી નૅાટ ઍન્સર ?)

એ બેહરેા છે, અને કાંઇ સાંભળતેા નથી. He is deaf, and cannot hear anything. (હી ઇઝ ડૅફ, ઍન્ડ કૅનનૅાટ હીયર ઍનીથીંગ)

શેારાબજી તમને બેાલાવે છે. Sorabjee wants you. (સેારાબજી ઉવૅાન્ટસ યુ)

હું નહીં આવીશ, હું તેનાં ફેલ જાણું છું. I won't come, I know his tricks. (આઇ ઉવેાન્ટ કમ, આઈ નેા હીઝ ત્રિકસ)

આએ એલમ તમે મને શીખવી શકશેા ? Can you instruct me in this science ? (કૅન યુ ઇન્સટ્રકટ મી ઈન ધિસ સાયન્સ ?)

હા, કાંય નહીં ; તમે શું આપશેા ? Yes, why not ; what will you pay me ? (યસ, ઉવાહૅ નૅાટ; ઉવૅાટ ઉવીલ યુ પે મી ?)

શેારાબ, તમે ઉપર આવી શકતા નથી કે ? Sorab, can't you come up ? (સેારાબ, કાંન્ટ યુ કમ અપ ?)

નહીં, કારણ મારો પગ સુઝેલો છે, હું ગઈ કાલે સાઈકલ ઉપરથી પડી ગયો. No, because I have a sore leg; I had a fall from my cycle yesterday. (નો, બિકૉઝ આઈ હૅવ એ સોર લૅગ; આઇ હૅડ એ ફૉલ ફ્રૉમ માઇ સાઇકલ યસ્તરડે)

રાતના તમે ક્યાં હશો? Where will you be to-night? (ઉવ્હૅર ઉવીલ યુ બી ટુ-નાઇટ ?)

રાતના હું નવ વાગતા સુધી ઘેરમાં રહીશ, અને પછી બાહેર જઇશ. To-night I shall stay at home till 9 o'clock, and then go out. (ટુ-નાઇટ આઈ.શૅલ સ્ટે ઍટ હોમ ટીલ નાઇન ઓ'કલૉક ઍન્ડ ધૅન ગો આઉટ)

આવતી કાલે તમે આફીશમાંથી ક્યારે આવશો? At what time will you return from office to-morrow? (ઍટ ઉવૉટ ટાઇમ ઉવીલ યુ રીર્તન ફ્રૉમ ઑફીસ ટુ-મૉરો ?)

હું ધારૂં છું કે હું ૭ વાગતે ઘેર આવીશ. I think I shall come home at 6 o'clock. (આઇ થીન્ક આઈ શૅલ કમ હોમ ઍટ સિક્સ ઓ'ક્લોક)

ગઈ કાલે તમે કેમ કાંમ કીધું નહીં? Why did you not work yesterday? (ઉવાહૅ ડીડ યુ નૉટ ઉવર્ક યસ્તરડે ?)

ગઈ કાલે મેં કામ કીધું નહીં, કારણ મારો જીવને સારૂં હતું નહીં. I did not work yesterday as I was not well. (આઈ ડીડ નૉટ ઉવર્ક યસ્તરડે ઍઝ આઈ ઉવૉઝ નૉટ ઉવૅલ)

જયારે તમે તેને પૈસા આપ્યા ત્યારે તેણે તમને શું કહ્યું? What did he tell you when you gave him the money? (ઉવૉટ ડીડ હી ટૅલ યુ ઉવ્હૅન યુ ગેવ હીમ ધી મની ?)

મારા ભલા સાહેબ, ખોદા તમને સુખ આપે. God bless you, my good sir. (ગૉડ બ્લૅસ યુ, માઈ ગુડ સર.)

શીખામણના વાકયેા.

વખત નકામેા ના ગુમાવેા. Do not waste time. (ડુ નૉટ ઉવેસ્ટ ટાઈમ)

ઠગાઇ ના કરેા. Do not deceive. (ડુ નૉટ ડીસીવ)

દુખની વખતે એક બીજાને મદદ કરેા. Assist one another in misfortune. (ઍસીસ્ટ વન અનધર ઈન મીસ્ફૉરચ્યુન)

તમારે હમેશાં પ્રમાણીક રેહેવું જોઇએ. You should always be honest. (યુ શુડ ઑાલઉવેઝ બી ઑાનેસ્ટ)

જૂઠું બેાલવું માહા પાપ છે. Lying is a great sin. (લાઇંગ ઇઝ આ ગ્રેટ સિન)

દુખમાં ધીરજ ધરેા. Have patience in distress. (હૅવ પેશન્સ ઇન ડીસ્ટ્રૅસ)

સારી પેઠે વીચારીને ઉત્તર આપેા. Consider well before giving your answer. (કન્સીડર ઉવૅલ બીફેાર ગીવિંગ યૉર આન્સર)

હીંમત ખેાહી ના દેવેા. Do not lose courage. (ડુ નૉટ લુઝ કરેજ)

બહારના દેખાવ ઉપર ભરેાશેા રાખતા ના. Do not rely on appearances. (ડુ નૉટ રીલાઈ ઑાન ઍપીઅરન્સીસ)

આપણે બધા ઉપર ઈતબાર રાખવેા નહીં જોઇએ. We must not trust everybody. (ઉવી મસ્ટ નૉટ ટ્રસ્ટ એવરીબૉડી)

સારી ચેાપડી વાંચવી ગુણકારક છે. Reading good books is profitable. (રીડીંગ ગુડ બૂકસ ઇઝ પ્રૉફીટેબલ)

ચાલવું એ ગુણકારક છે. To walk is healthy. (ટુ ઉવૉક ઈઝ હેલથી)

ઘણુંજ ખાવું ધાસ્તી ભરેલું છે. To eat too much is dangerous. (ટુ ઇટ ટૂ મચ ઈઝ ડેન્જરસ)

ગુસ્સે થવું એ થેાડેા વખત ઘેલા થવા બરાબર છે. To be angry is a short madness. (ટુ બી ઍન્ગ્રી ઈઝ એ શૅાર્ટ મૅડનેસ)

દારૂની બાટલી કાંઇ ઘણી ઉપયોગી નથી. The wine bottle is not very useful. (ધી વાઈન બૅાટલ ઈઝ નૅાટ વૅરી યુસફુલ)

ધંધાનું જ્ઞાન ઉપયોગી છે. The knowledge of business is useful. (ધી નૅાલેજ ઑફ બીઝનેસ ઈઝ યુસફુલ)

આ દુન્યામાં કોઈબી માણસ હંમેશ સુખી નથી. Nobody is constantly happy in this world. (નોબૅાડી ઈઝ કૅાન્સટન્ટલી હૅપી ઇન ધિસ ઉવર્લ્ડ)

પૈસાદાર માણસ કદાચજ સુખી હોય છે. The rich are seldom happy. (ધી રીચ આર સૅલ્ડમ હૅપી)

મોટાં માણસની જીંદગીનું જ્ઞાન ઉપયોગી છે. The knowledge of the lives of great men is useful. (ધી નૅાલેજ ઑફ ધી લાઈવ્ઝ ઑફ ગ્રેટ મૅન ઇઝ યૂસફુલ)

લખવું વાંચવું ઉપયોગી છે એટલુજ નહીં પણ જરૂરનું છે. Reading and writing are not only useful, but necessary. (રીડીંગ ઍન્ડ રાઈટીંગ આર નૅાટ ઓનલી યુસફુલ, બટ નૅસેસરી)

આપણને આપણા માબાપનાં સુખ તરફ હંમેશ જોવું જોઇએ. We must always think of our parents' happiness. (ઉવી મસ્ટ ઑાલઉવેઝ થીંક ઑફ અવર પૅરન્ટસ' હૅપીનેસ)

હંમેશ સાચું બોલવું; જુઠું બોલવા જેવું ખરાબ કાંઇ નથી. Always speak the truth; nothing is worse than telling a lie. (ઑાલઉવેઝ સ્પીક ધી ત્રુથ; નથીંગ ઇઝ ઉવર્સ ધૅન ટૅલીંગ આ લાઇ)

બીજાને તમારાં વખાણ કરવા દેવો, પણ તમે કદી પોતે તમારાં વખાણ કરતા ના. Let others praise you, but never praise yourself. (લેટ અધર્સ પ્રેઝ યુ, બટ નૅવર પ્રેઝ યૉરસેલ્ફ)

આપણે આપણા વાંક કરતાં બીજાનો વાંક જલદી જોઈએ છીએ. We see other people's faults sooner than our own. (ઉવી સી અધર પીપલ્સ ફૅાલ્ટસ સૂનર ધૅન અવર ઓન)

તું પોતે પોતાને ઓળખતાં શીખ. Learn to know thyself. (લર્ન ટુ નો ધાઇસેલ્ફ)

કોઇભી માણુસ હમેશ સુખી નથી. No one is always happy. (નો વન ઇઝ ઑલઉવેઝ હૅપી)

તમારી જીંદગી સંભાલો; દુન્યામાં તંદરોસ્તી સૌથી સરસ ચીજ છે. Take care of yourself; health is the best thing in the world. (ટેક કૅર ઑફ યૉરસેલ્ફ; હૅલ્થ ઇઝ ધી બૅસ્ટ થીંગ ઇન ધી ઉવર્લ્ડ)

ઘણું બોલવું એ મુર્ખાઇ છે. To speak too much is a folly. (ટુ સ્પીક ટૂ મચ ઇઝ એ ફૉલી)

કવખતે હસવા કરતાં રડવું વધારે સારૂં છે. It is better to cry than to laugh at improper times. (ઇટ ઇઝ બૅટર ટુ ક્રાઇ ધૅન ટુ લાફ ઍટ ઈમપ્રૉપર ટાઇમ્સ)

જેમ ઓછું કામ કરશો તેમ ઓછો પગાર મેલવશો. The less you work the smaller salary you will get. (ધી લૅસ યુ ઉવર્ક ધી સ્મૉલર સૅલરી યુ ઉવીલ ગૅટ)

જે આપણે સમજીએ નહીં તે આપણે ધીક્કારવું નહીં. We must not despise what we do not understand. (ઉવી મસ્ત નૉટ ડીસ્પાઈઝ ઉવૉટ ઉવી ડુ નૉટ અનડરસ્ટૅન્ડ)

જાનવરો ઉપર કદી ઘાટકી થતા ના. Never be cruel to animals. (નૅવર બી ક્રુઅલ ટુ ઍનીમલ્સ)

તમે ગરીબ છો એમ કદી કહેતા ના. Never say that you are poor. (નૅવર સે ધૅટ યુ આર પુઅર)

પૈસા બચાવ્યા એ પૈસા મેલવ્યા બરાબર છે. Money saved is money gained. (મની સેવ્ડ ઇઝ મની ગેન્ડ)

નશીબ હીંમતવાનને યારી આપે છે. Fortune favours the brave. (ફૉરચ્યુન ફેવર્સ ધી બ્રેવ)

કદી પૈસા ગુમાવવા નહીં. Never waste any money. (નૅવર ઉવેસ્ત ઍની મની)

કોઇ પણ તદ્દન સુખી નથી. None are completely happy. (નન આર કમ્પલીટલી હૅપી)

આપણને ભવિષની કાંઇ ખબર નથી. We cannot see into futurity. (ઉવી કૅનનૉટ સી ઇનટુ ફ્યુચુરીટી)

મજબુત કારણ વગર શક લઇ જતા ના. Suspect not without good cause. (સસ્પૅક્ટ નૉટ ઉવીધાઉટ ગુડ કૉઝ)

પૈસા કરતાં વિદ્યા ચઢતી છે. Learning is better than riches. (લર્નીંગ ઇઝ બૅટર ધૅન રીચીઝ)

બીજાને માટે ખરાબ બોલતા ના. Do not speak ill of others. (ડુ નૉટ સ્પીક ઇલ ઑફ અધર્સ)

એક ગરીબ માણસ જુઠ્ઠા કરતાં સારો છે. A poor man is better than a liar. (એ પુઅર મૅન ઇઝ બૅટર ધૅન એ લાયર)

લાંચ આપવી અથવા લેવી ઘણું અણઘટતું છે. It is wrong to give or take bribe. (ઇટ ઇઝ રૉંગ ટુ ગીવ ઑર તેક બ્રાઇબ)

સારાંની આશા રાખો. Hope for the best. (હૉપ ફૉર ધી બૅસ્ટ)

ખીજવવું ઉપ્યોગી નથી. Fretting is of no use. (ફ્રૅટીંગ ઈઝ ઑફ નો યુસ)

તમારા વખતનો સારો ઉપ્યોગ કરો. Make good use of your time. (મેક ગુડ યુસ ઑફ યૉર ટાઇમ)

પૈસા કરતાં વખત વધારે કીમતી છે. Time is more valuable than money. (ટાઇમ ઇઝ મૉર વૅલ્યુએબલ ધૅન મની)

ઉદ્યોગી માણુસને કાંમનો ટોટો નથી. The industrious don't lack employment. (ધી ઇન્ડસ્ટ્રીયસ ડોન્ટ લૅક ઍમપ્લૉયમેન્ટ)

તમારેથી બને એટલી તમારા માબાપની સેવા કરવી જોઈએ. You ought to serve your parents as much as you can. (યુ ઑાટ ટુ સર્વ યૉર પેરન્ટસ ઍઝ મચ ઍઝ યુ કૅન)

કદી ચોરી કરવી નહીં. Never commit a theft. (નૅવર કમીટ એ થૅફ્ત)

વગર કારણે ગુસ્સે થવું એ બેવકુફાઈ છે. To be angry without a cause is foolish. (ટુ બી ઍંગ્રી ઉવીધાઉટ એ કૉઝ ઇઝ ફુલીશ)

મુલાકાત ઘણી ટુંકી છે. The visit is very short. (ધી વીઝીટ ઇઝ વૅરી શૉર્ટ)

સારાં માણુસો સાંથે દોસ્તી કરો. Make friendship with good men. (મેક ફ્રૅન્ડશીપ ઉવીથ ગુડ મૅન)

આળસ દળિદ્રતાનું મૂળ છે. Idleness clothes a man with rags. (આઇદલનેસ કલોધ્ઝ એ મૅન ઉવીથ રૅગ્સ)

આજનું કામ કાલ ઉપર ન રાખવું. Put off not till to-morrow what you can do to-day. (પુટ ઑફ નૉટ ટીલ ટુ-મૉરો ઉવૉટ યુ કૅન ડુ ટુ-ડે)

ખોદા તમને લાંબી જીંદગી બક્ષો. May God grant you a long life. (મે ગૉડ ગ્રાન્ટ યુ એ લૉંગ લાઈફ)

ગુજરાતી તથા ઇંગ્રેજી કહેવતો.

આપ સુખી તો જગ સુખી. All are well if self be well. (ઑાલ આર ઉવૅલ ઈફ સેલ્ફ બી ઉવૅલ)

અજાણ્યું અને આંધળું બરાબર. Ignorance has no light. (ઇગ્નરન્સ હૅઝ નો લાઈટ)

આંખે આંધળો પણ ગાંઠે પુરો. Nothing is bold as a blind man. (નથીંગ ઈઝ બોલ્ડ ઍઝ આ બ્લાઇન્ડ મૅન)

આંખો મીચ્યે તો સદા અંધારૂં. Once neglected is lost for ever. (વન્સ નીગ્લૅક્ટેડ ઇઝ લૉસ્ટ ફૉર ઍવર)

આખો લાડવો મ્હોમાં ન જાય. Rome was not built in a day. (રોમ ઉવૉઝ નૉટ બીલ્ટ ઈન આ ડે)

અબી બોલ્યા ને અબી ફોક. To think at night and forget at day. (ટુ થીંક ઍટ નાઈટ ઍન્ડ ફરગૅટ ઍટ ડે)

આડે લાકડે આડો વેહ. Treat a man according to his worth. (ટ્રીટ આ મૅન ઍકૉર્ડીંગ ટુ હીઝ ઉવર્થ)

આમણની પુંજી દામણમાં. To rob Peter to pay Paul. (ટુ રૉબ પીટર ટુ પે પૉલ)

અંતે ધર્મોજય. Virtue will shine at last. (વર્ચ્યુ ઉવિલ શાઇન ઍટ લાસ્ટ)

અતિશય લોભ તે પાપનું મૂળ. Avarice is the root of all evils. (ઍવરિસ ઈઝ ધી રૂટ ઑફ ઑલ ઇવિલ્સ)

આંખે દીઠું તેજ ખરૂં. Seeing is believing. (સીઈંગ ઇઝ બિલીવિંગ)

આવી સાઠી અને બુધિ નાઠી. Old age is second childhood. (ઓલ્ડ એજ ઈઝ સૅકન્ડ ચાઈલ્ડહુડ)

આગળ દોડ પાછળ ચોડ. Haste makes waste. (હેસ્ટ મેક્સ ઉવેસ્ટ)

આંગળાં ચાટે કાંઇ પેટ ભરાય ? Can trifles satisfy your wants? (કૅન ટ્રાઇફલ્સ સૅટિસ્ફાઇ યૉર ઉવૉન્ટસ ?)

આંધળો કહે ભીંત તો બેહેરો કહે મસીદ. I talk of chalk and you of cheese. (આઇ ટૉક ઑફ ચૉક ઍન્ડ યુ ઑફ ચીઝ)

અનુભવે માણસ થવાય. Practice makes a man perfect. (પ્રૅક્ટિસ મેક્સ એ મૅન પરફૅક્ટ)

એકથી બે ભલા. Two are better than one. (ટૂ આર બૅટર ધૅન વન)

ઉતાવળા સો બાવરા, ધિરા સો વીરા. Most haste, worst speed. (મોસ્ટ હેસ્ટ, ઉવર્સ્ટ સ્પીડ)

કમજોર અને ગુસ્સા બોત. A little pot is soon hot. (એ લિટલ પૉટ ઇઝ સુન હૉટ)

કહેવા કરતાં કરવું ભલું. Better to do a thing than say it. (બૅટર ટુ ડુ એ થીંગ ધૅન સે ઇટ)

કહેવું કાંઇ ને કરવું કાંઇ. Saying is one thing and doing another. (સેઇંગ ઈઝ વન થીંગ ઍન્ડ ડુઇંગ અનધર)

કોઠે કોઠે બુધિ. Many men, many minds. (મૅની મૅન, મૅની માંઇન્ડસ.)

કરણી તેવી પાર ઉતરણી; હાથનાં કીધેલાં હૈયે વાગે. As you sow, so shall you reap. (ઍઝ યુ સો, સો શૅલ યુ રીપ)

કાળા એટલા ભુતના સાળા નહીં. All that glitters is not gold. (ઑલ ધૅટ ગ્લીતર્સ ઇઝ નૅાટ ગોલ્ડ)

કરે ચાકરી તો પાંમે ભાખરી. No pains, no gains. (નો પેન્સ, નો ગેન્સ)

કાંકરે કાંકરે પાળ બંધાય ને ટીપે ટીપે સરોવર ભરાય. Little strokes fell great oaks, and constant dropping wears away stones. (લીટલ સ્ટ્રોકસ ફૅલ ગ્રેટ ઓકસ ઍન્ડ કૉન્સટન્ટ ડ્રૅાપીંગ ઉવૅર્સ અઉવે સ્ટોન્સ)

કલથી થાય તે બલથી ન થાય. Mildness governs more than anger. (માઈલ્ડનેસ ગવર્ન્સ મૉર ધૅન ઍન્ગર)

કષ્ટ વીના ફળ નહીં. No pains, no gains. (નો પેન્સ, નો ગેન્સ)

ખાંડણીમાં માથું ઘાલ્યું ધબકારાનો શો ડર. In for a Penny, in for a Pound. (ઇન ફૅાર આ પૅની, ઇન ફૅાર આ પાંઉન્ડ)

ખાનાર પીનારને ખોદા આપનાર. Spend and God will send. (સ્પૅન્ડ ઍન્ડ ગૉડ ઉવિલ સેન્ડ)

ગયો અવસર પાછો ન આવે. Past time cannot be recalled. (પાસ્ટ ટાઇમ કૅનનૉટ બી રીકૉલ્ડ)

ગામ ત્યાં ઢેડવાડો. Roses have thorns. (રોઝીઝ હૅવ થૉર્નસ)

ગરજવંત તે દરદવંત. A man in want, is a man in woe. (આ મૅન ઇન ઉવૉન્ટ, ઈઝ આ મૅન ઇન ઉવો)

ગરજ સરો વૈદ મરો. A fig to the doctor when cured. (એ ફિગ ટુ ધી ડૉક્ટર ઉવ્હૅન ક્યુર્ડ)

ગુરૂ કહે તેમ કરવું પણ કરે તેમ કરવું નહીં. Do as the friar says but not as he does. (ડુ ઍઝ ધી ફ્રાયર સેઝ બટ નૉટ ઍઝ હી ડઝ)

ગરજે ગધેડાને બાપ કહેવો પડે. Necessity has no law. (નેસૅસીટી હૅઝ નો લૉ)

નાગાને કુળે બાવલ્યો ઉગ્યો તો કહે ભલે મને છાંયડો થયો. A fool has no shame. (એ ફૂલ હૅઝ નો શેમ)

નાચવું નહીં તો આંગણું વાંકું. A bad workman quarrels with his tools. (આ બૅડ ઉવર્કમૅન ક્વૉરલ્સ ઉવીથ હીઝ ટૂલ્સ)

નહીં મામા કરતાં કાણા મામા સારા. Something is better than nothing. (સમથીંગ ઈઝ બૅટર ધૅન નથીંગ)

નસીબ ચાર દગલાં આગળનું આગળ. The more I try, the further I am off. (ધી મૉર આઇ ટ્રાઈ, ધી ફર્ધર આઇ ઍમ ઑફ)

ચિત્તા કરતાં ચિંતા કઠણ. Anxiety is worse than death. (ઍન્કઝાઇટી ઇઝ ઉવર્સ ધૅન ડૅથ)

ચાર દહાડાનું ચાંદરણું. Pleasures have a short life. (પ્લૅઝર્સ હૅવ એ શૉર્ટ લાઇફ)

ચોરનારને ચાર આંખ. A thief is always cautious. (એ થીફ ઈઝ ઑલઉવેઝ કૉશીઅસ)

ચણ્યા એટમે', બેટા પેટમે'. Count not your chickens before they are hatched. (કાંઉન્ટ નૉટ યૉર ચીકન્સ બિફૉર ધે આર હૅચ્ડ)

ચોરનાં પગલાં ચોરજ જાંણે. Set a thief to catch a thief. (સેટ આ થીફ ટુ કૅચ આ થીફ)

ચાર મલે જ્યાં ચોટલા, ત્યાં વાલે ઉંધા ઓટલા. Too many cooks spoil the soup. (ટૂ મૅની કૂક્સ સ્પૉઈલ ધી સુપ)

જે થાય છે તે ઠીકજ થાય છે. All for the better nothing for the worse. (ઑલ ફૉર ધી બૅટર નથીંગ ફૉર ધી ઉવર્સ)

જેવી સોબત તેવી અસર. A man is known by the company he keeps. (એ મૅન ઈઝ નોન બાઈ ધી કમ્પની હી કીપ્સ)

જેવું કરીએ તેવું પાંમીએ. As you salute, you will be saluted. (ઍઝ યુ સૅલ્યુટ, યુ ઉવીલ બી સૅલ્યુટેડ)

જેણે મેલી લાજ તેણે કીધું નાનું સરખું રાજ. He that has no shame, has no conscience. (હી ધૅટ હૅઝ નો શેમ, હૅઝ નો કૉન્શીઅન્સ)

જેવાં ભાઇનાં મોશાળાં તેવાં બેહેનનાં ગીત. Like for like, and Nan for Nicholas. (લાઈક ફૉર લાઈક ઍન્ડ નૅન ફૉર નીકોલાસ)

જુદે મોંઢે જુદી વાત. Many men, many minds. (મૅની મૅન, મૅની માંઈન્ડસ)

જેના દહાડા પાધરા તેનાં વેરી આંધળા. The better the day, the better the deed. (ધી બૅટર ધી ડે, ધી બૅટર ધી ડીડ)

જબલગ સાસ, તબલગ આસ. While there is life, there is hope. (ઉવાઈલ ધૅર ઈઝ લાઇફ, ધૅર ઇઝ હોપ)

ઠગબાજીએ ઘર ન ભરાય. Cheating play never thrives. (ચીટીંગ પ્લે નૅવર થ્રાઇવ્ઝ)

ઘેલી સાસરે ન જાય ને ડાહીને શીખામણ દે. Examples are better than precepts. (ઍક્ઝામ્પલ્સ આર બૅટર ધૅન પ્રીસેપ્ટસ)

ઢમ ઢોલ, માહે પોલ. Great show and empty pockets. (ગ્રેટ શો ઍન્ડ ઍમ્પ્ટી પૉકેટસ)

ડુંગર દુરથી રળીઆમણા. It is the distance that enchants the view. (ઇટ ઇઝ ધી ડીસ્તન્શ ધૅટ ઍન્ચૅન્ટ્સ ધી વીયુ)

તેના ટાંટયા તેનાજ ગળામાં. He is caught in his own trap. (હી ઇઝ કૉટ ઇન હીઝ ઑન ટ્રૅપ)

તુમ મુજકુ તો મૈ તુજકુ; આપ ભલા તો જગ ભલા. One good turn deserves another. (વન ગુડ ટર્ન ડીઝર્વ્સ અનધર)

તરત દાન ને માહા પુન. To give quickly is a great virtue. (ટુ ગીવ ક્વીક્લી ઇઝ આ ગ્રેટ વર્ચ્યુ.)

તમારા આવરદા મોટા છે. Talk of the devil and his imp appears. (ટૉક ઑફ ધી ડૅવીલ ઍન્ડ હીઝ ઈમ્પ ઍપીઅર્સ)

દગા કીસીકા સગા નહીં. Foul play never thrives. (ફાઉલ પ્લે નૅવર થ્રાઈવ્ઝ)

દરીઆમાં રહેવું ને મગર સાથે વેર. It is hard to live in Rome and fight with the Pope. (ઈટ ઇઝ હાર્ડ ટુ લીવ ઇન રોમ ઍન્ડ ફાઈટ ઉવીથ ધી પોપ)

દુખ વીના સુખ નહીં. No sweet without some sweat. (નો સ્વીટ ઉવીધાઉટ સમ સ્વેટ)

દામ કરે કામ બીબી કરે સલામ. Money answereth all things. (મની ઍન્સરેથ ઑલ થીંગ્સ)

દુકાળમાં અધીક માસ. Woe to the vanquished. (ઉવો ટુ ધી વેન્કવીશ્ડ)

પાપનો ઘડો ભરાય ત્યારે ફુટે. Reality must out at last. (રીઍલીટી મસ્ટ આઉટ ઍટ લાસ્ટ)

પૂછતાં પૂછતાં લંકા જવાય. An enquiring mind can achieve anything. (ઍન ઍન્કવાયરીંગ માંઇન્ડ કૅન ઍચીવ ઍનીથીંગ)

ફરે તે ચરે. Nothing venture, nothing win. (નથીંગ વૅન્ચર, નથીંગ ઉવીન)

બાપ તેવા બેટા ને વડ તેવા ટેટા. As is the tree, so is the fruit. (ઍઝ ઇઝ ધી ટ્રી, સો ઇઝ ધી ફ્રુટ)

મુઆ નહીં ને પાછા થયા. It amounts to the same thing. (ઇટ ઍમાઉંન્ટસ ટુ ધી સેમ થીંગ)

માણુસ જોઇને વાત કરવી. Treat a man as he deserves. (ટ્રીટ એ મૅન ઍઝ હી ડીઝર્વ્સ)

મીઠીજીભ રાખવામાં કાંઈ જતું નથી. A good word costs nothing. (એ ગુડ ઉવર્ડ કૉસ્ટસ નથીંગ)

લાકડાંના દેવને ખાસડાંની પુજા. Like saint, like offering. (લાઇક સેન્ટ, લાઇક ઑફરીંગ)

વિનાશ કાળે વિપરીત બુધ્ધી. Pride goes before destruction. (પ્રાઇડ ગોઝ બીફોર ડીસ્ટ્રકશન)

વખતે મલે તે કેળાં. A stitch in time saves nine. (આ સ્ટીચ ઈન ટાઇમ સેવ્ઝ નાઇન)

સો દહાડા સાસુના તો એક દહાડો વહુનો. Every man has his hour ; every dog has his day. (એવરી મૅન હૅઝ હીઝ અવર; એવરી ડૉગ હૅઝ હીઝ ડે)

શેરને માંથે સવાશેર. Tit for tat. (ટીટ ફૅાર ટૅટ)

સવાયાની દોસી ને દલુ મુડામણુ. The cost exceeds the profit. (ધી કૉસ્ટ ઍકસીડસ ધી પ્રૉફીટ)

ઈંગ્રેજીમાં જુદી જોડણીના પણ મલતા ઉચ્ચારના શબ્દો તેના ગુજરાતી અર્થો સાથે.

Accept. (ઍક્સૅપ્ટ) સ્વિકારવું, માન્ય રાખવું, હુંડી સ્વિકારવી.
Except. (ઍક્સૅપ્ટ) શિવાય, વગર.
Addition. (ઍડીશન) સરવાલો, વધારો.
Edition. (એડીશન) આવૃતિ, પ્રત.
Air. (ઍર) હવા, પવન, રાગ, સુકાવવા મુકવું.
Heir. (ઍર) વારસ.
And. (ઍન્ડ) અને, તથા, ને.
End (ઍન્ડ) અંત, છેડો, સમાપ્તિ.
Aver. (એવર) ખાત્રીથી કહેવું-બોલવું.
Ever. (ઍવર) કદી, કભી, સદા, હમેશાં.
Aunt. (આન્ટ) કાકી, મામી, માસી, ફોઈ.
Ant. (ઍન્ટ) કીડી.
Aught. (ઑાટ) કંઈ, કંઇપણ.
Ought. (ઑાટ) જોઇએ છે; ઘટે છે.
Bail. (બેલ) જામીન, જામીનગીરી.
Bale. (બેલ) ગાંસડી, બીંદડી.
Bait. (બેટ) લોભ, લાલચ.
Bet (બૅટ) શરત મારવી.
Bat. (બૅટ) દંડા રમવાનું પાટીયું.
Bare. (બૅર) નાગું, વસ્ત્ર વગરનું, ઉઘાડું.
Bear. (બૅર) રીંછ, સહેવું, લેઈ જવું, જનમ આપવો.
Batter. (બૅટર) ઠોકવું, ઠોકીને ભાગી પાડવું.
Better. (બેટર) અધીક. સારૂં, લાભકારક.
Be. (બી) થવું, હોવું.
Bee. (બી) મધમાંખી.
Bead. (બીડ) મણકો, દાણો.
Bid. (બિડ) હુકમ-આજ્ઞા કરવી, ફરમાવવું, કીંમત કહેવી.
Beat. (બિટ) મારવું, ઠોકવું, વાગવું, વગાડવું.
Bit. (બિટ) કડકો.
Bad. (બૅડ) ખરાબ, નઠારૂં.
Bed. (બેડ) બીછાનું, પથારી.

Beer. (બીઅર) જવનો દારૂ.
Bier.(બીઅર)મુડદાંની ગાડી; કરકટી.
Bag. (બૅગ) કોથલો, થેલો.
Beg. (બેગ) વીનંતી, અરજ કરવી. ભીખ માગવી.
Bell (બૅલ) ઘંટ, ઘુંઘરી.
Belle. (બૅલ) ઘણી ખુબસુરત સ્ત્રી.
Band. (બૅન્ડ) પટો. મંડળી, ટોળું.
Bend. (બૅન્ડ) વાળવું.
Braid. (બ્રેડ) ગુંથેલી-વણેલી દોરી.
Brad. (બ્રૅડ) ચુંક; માથાંવગરનો ખીલો.
Bread. (બ્રેડ) રોટલો, રોટલી.
Bran. (બ્રૅન) થુલું.
Brain. (બ્રેન) મગજ, બુદ્ધિ
Brake. (બ્રેક) ઝાડી, કાંટાની જાળ; આગગાડીને ધીમી ચલાવવાને પૈડાં [આગલ જે યંત્ર મુકે છે તે.
Break. (બ્રેક) ભાગવું, દેવાળુ કાઢવું.
Boy. (બૉય) છોકરો, પોર્યો.
Buoy. (બોય) પાણીમાં નાખેલી તરતી વસ્તુ; ખડક દેખાડનારૂં બોઈયું.
Buy. (બાઇ) ખરીદ કરવું-વેચાતું લેવું.
By. (બાઇ) પાસે; નજદીક.
Cart. (કાર્ટ) ગાડું, રેંકડો.
Carte. (કાર્ટ) ખાધાખરચનું બીલ!

Cast. (કાસ્ટ) નાંખવું, ફેંકવું.
Caste. (કાસ્ટ) નાત, જાત.
Cattle. (કૅટલ) ઢોર; ગાય, બકરાં વગેરે.
Kettle. (કેટલ) કિટલી; ચાહદાની.
Dear. (ડીયર) મોઘું, વહાલું, પ્યારૂં.
Deer. (ડીઅર) હરણ. મૃગ.
Dance. (ડૅન્સ) નાચ, રંગરાગ.
Dense. (ડેન્સ) ઘટ, જાડું; ઘાડું.
Dew. (ડ્યુ) દવ. ઝાકળ.
Due. (ડ્યુ)યોગ્ય, લાયક, માગતું-લેહણું. મુદત ભરાઈ ચુકેલી.
Die. (ડાઇ) મરવું, ગુજરવું.
Dye. (ડાઇ) રંગવું; રંગ.
Deem. (ડીમ) ગણવું, માનવું, વિચારવું.
Dim. (ડિમ) ઝાંખું, ઝાંખુ કરવું.
Eye. (આઇ) આંખ, નજર.
I. (આઇ) હું.
Fair. (ફેર) ખુબસુરત, સુંદર, રૂપાળું, ખુલ્લું.
Fare (ફેર) ભાડું, નુર.
Feel. (ફીલ) લાગવું, લગાડવું.
Fill. (ફિલ) ભરવું, ભરી આપવું, રેડવું.
Feet. (ફીટ) પગ.
Fit. (ફિટ) લાયક હોવું, બરોબર બેસતું આવવું.

Fool. (ફૂલ) મૂર્ખ, બેવકુફ.
Full. (ફુલ) ભરેલું.
Four. (ફોર) ચાર.
For. (ફૉર) વાસ્તે, બદલે, અવેજમાં, ખાતર, લીધે.
Hail. (હેલ) કરાં.
Hale. (હેલ) નીરોગી, તંદરૂસ્ત.
Hell. (હૅલ) જહાનમ, દોજખ.
Hair. (હેર) બાલ.
Hare. (હેર) સસલું.
Hear. (હીયર) સાંભળવું.
Here. (હીયર) હયાં, અહીં, અહીયાં.
Heat. (હીટ) ગરમી, તાપ.
Hit. (હિટ) મારવું.
Heel. (હીલ) એડી. (પગની)
Heal. (હીલ) સાજું, નીરોગી, સાજું કરવું.
Hole. (હોલ) ખાડો; નાકું.
Whole. (હોલ) આખું; સઘળું.
Hour. (અવર) કલાક; વખત.
Our. (અવર) આપણું, અમારૂં.
Herd. (હર્ડ) ટોળું.
Heard. (હર્ડ) સાંભળ્યું.
In. (ઇન) અંદર; માંહે.
Inn. (ઈન) ધર્મશાળા, વીસી, મુસાફરખાનું.
It. (ઇટ) તે, એ, પેલું.
Eat. (ઈટ) ખાવું.
Knot. (નૉટ) ગાંઠ, ટોળું, ઝુમખો.
Not. (નૉટ) નહીં, ના.
Know. (નો) જાણવું, ઓળખવું.
No. (નો) નહીં, ના.
Knotty. (નૉટી) ગાંઠવાળું; ગુચવણભરેલું.
Naughty. (નૉટી) ખરાબ, નઠારૂં, તોફાની.
Land. (લૅન્ડ) જમીન, ભોંય.
Lend. (લેન્ડ) ઉછીનું આપવું; વાપરવા આપવું.
Leap. (લીપ) કુદકો, ભુસકો, છલંગ.
Lip. (લિપ) હોઠ.
Least. (લીસ્ટ) સૌથી ઓછું, સૌથી થોડું; નાનામાં નાનું.
List. (લિસ્ટ) યાદી, ટીપ.
Mail. (મેલ) ટપાલ, ડાક, બખ્તર.
Male. (મેલ) પુરૂષ, નર.
Marry. (મૅરી) પરણાવવું, પરણવું.
Merry. (મૅરી) આનંદી, ખુશ, હસમુખું.
Mat. (મૅટ) સાદડી, ચટાઇ.
Met. (મેટ) મળ્યો, ભેટયો.

Neat. (નીટ) સ્વચ્છ; ચોખ્ખું. સોજ્ઝું.
Knit. (નિટ) બાંધવું, ગાંઠ વાળવી, ગુંથવું.
Night. (નાઈટ) રાત.
Knight. (નાઈટ) એ નામનો ખેતાબ, સરદાર બહાદુર; સેત્રંજની રમતમાં ઘોડો.
None. (નન) કોઇ નહીં; એક પણ નહીં.
Nun. (નન) વેરાગણ; જોગણ.
New. (ન્યુ) નવું, તાજું, હમણાંનું.
Knew. (ન્યુ) જાણ્યું.
Nose. (નોઝ) નાક.
Knows. (નોઝ) જાણે છે, ઓળખે છે.
Of. (ઑફ) નો; ની, નું, માંનું; વિષે;
Off. (ઑફ) દુર; જા; ચાલ; નીકળ.
Pain. (પેન) દુઃખ, પીડા.
Pane. (પેન) કાંચનો તકતો.
Pan. (પૅન) લ્હોડી, કઢાઈ, પેણો.
Pen. (પૅન) કલમ, લેખણ.
Pat (પૅટ) થપડાક, ધોળ, ટપલી.
Pet. (પેટ) વહાલું, લાડકું.
Peel. (પીલ) છાલ, છોલવું, લુટવું.
Pill. (પિલ) ગોળી (દવાની)
Peace. (પીસ) સુલેહ, સલાહ.
Piece. (પીસ) કકડો, ટુકડો.
Pool. (પૂલ) પાણીનું ખાબોચીયું.
Pull. (પુલ) ખેંચવું, તાણવું.
Pray. (પ્રે) બંદગી કરવી.
Prey. (પ્રે) શિકાર, શિકાર કરવો.
Reach (રીચ) પહોંચવું.
Rich. (રિચ) પૈસાદાર, શ્રીમંત.
Read. (રીડ) વાંચવું.
Reed. (રીડ) બરૂં.
Rid. (રિડ) છોડવવું, મોકળું કરવું.
Rain. (રેન) વરસાદ.
Rein. (રેન) લગામ.
Reign. (રેન) રાજ્ય કરવું; ગાદીએ બેસવું.
Right. (રાઇટ) ખરૂં, સત્ય, જમણું, સુલટું.
Write. (રાઈટ) લખવું; રચવું.
Reel. (રીલ) ચરખો, ફીરકી.
Rill. (રિલ) નાળું; નાની નદી.
Red. (રેડ) લાલ, રાતું.
Read. (રેડ) વાંચ્યું.
Scent. (સૅન્ટ) વાસ, સુગંધ; ખુશબો.
Sent. (સૅન્ટ) મોકલ્યું.
Sad. (સૅડ) ગમગીન, શોકાતુર.
Said. (સેડ) કહેલું.

Sail. (સેલ) વાહાણનો સઢ, હંકારવું.
Sale. (સેલ) વેચાણ, વકરો.
Send. (સેન્ડ) મોકલવું, રવાને કરવું.
Sand. (સૅન્ડ) રેતી.
Scene. (સીન) દેખાવ; પડદો.
Seen. (સીન) જોયલું.
Sin. (સિન) પાપ, ગુનાહ.
Sea. (સી) દરીઓ, સમુદ્ર.
See. (સી) જોવું, દેખવું.
Seat. (સીટ) બેઠક, ખુરસી.
Sit. (સિટ) બેસવું; બેસીજવું.
Seam. (સીમ) શીવણ-સાંધો.
Seem. (સીમ) દેખાવું.
Sick. (સિક) આજારી, બીમાર.
Seek. (સીક) તલાસ કરવી, શોધવું.
Sheep. (શીપ) મેંઢું, ઘેટું.
Ship. (શિપ) વહાણ.
Sleight. (સ્લાઇટ) હાથચાલાકી.
Slight. (સ્લાઈટ) સેહેજ, ઓછું, હલકું.
Sole. (સોલ) પગનું તળિયું.
Soul. (સોલ) પ્રાણ.
Some. (સમ) થોડું, કોઇ.
Sum. (સમ) રકમ, સરવાળો; હિસાબ, દાખલો.
Son. (સન) છોકરો, દીકરો.
Sun. (સન) સૂરજ, તડકો.
Steal. (સ્ટીલ) ચોરવું, ચોરી લઇ જવું.
Steel. (સ્ટીલ) પોલાદ, ખરૂં લોઢું.
Still. (સ્ટિલ) હજુ સુધી; દારૂ ગાલવાની ભઠ્ઠી.
Tail. (ટેલ) પૂછડી.
Tale. (ટેલ) વાત, કથા, કાહાણી.
Their. (ધૅર) તેઓનું.
There. (ધૅર) ત્યાં, પણે.
Than. (ધૅન) કરતાં; થી.
Then. (ધેન) ત્યારે, તે વખતે; તેથી.
These. (ધીઝ) આએ.
This (ધિસ) આ, એ.
To. (ટુ) પાસે, કને; સોડે.
Too. (ટૂ) બહુ, વળી, પણ.
Two. (ટૂ) બે.
Vain. (વેન) ફોકટ, ખાલી.
Vein. (વેન) નસ, નાડી.
Waist. (ઉવેસ્ટ) કમ્મર, કેડ.
Waste. (ઉવેસ્ટ) બગાડ; નકામું; ખરચી દેવું.
Weak. (ઉવીક) દુર્બલ; નબળું; કમજોર.
Week. (ઉવીક) અઠવાડિયું.
Wick. (ઉવિક) દીવેટ, વાટ, કાકડો.

Ween. (હવીન) ધારવું, ભાસવું.
Win. (હ્વિન) જીતવું, મન હરી લેવું.
Wait. (હ્વેટ) રાહ, વાટ જોવી; ખોટી થવું.
Weight. (હ્વેટ) વજન; તોલ; ભાર; બોજો; કદર.
Way. (હ્વે) રસ્તો, માર્ગ.
Weigh. (હ્વે) તોળવું; જોખવું; વજન કાઢવું.

નર તથા નારી જાતીના શબ્દો.

નરજાતી.	નારીજાતી.
ગ્રંથકર્તા. Author. (ઑથર)	ગ્રંથકાર સ્ત્રી. Authoress. (ઑથરેસ)
વારસ. Heir. (એર)	સ્ત્રીવારસ. Heiress. (ઍરેસ)
મેજબાંન. Host. (હોસ્ટ)	સ્ત્રીમેજબાંન. Hostess. (હોસ્ટેસ)
યાહુદી. Jew. (જ્યુ)	યાહુદણ. Jewess. (જ્યુએસ)
મુરબ્બી. Patron. (પેટ્રન)	સ્ત્રીમુરબ્બી. Patroness. (પેટ્રનેસ)
કવિ. Poet. (પોએટ)	સ્ત્રીકવિ. Poetess. (પોએટેસ)
શાહજાદો. Prince. (પ્રિન્સ)	શાહજાદી. Princess. (પ્રિન્સેસ)
ભરવાડ. Shepherd. (શૅપર્ડ)	ભરવાડણ. Shepherdess. (શૅપર્ડેસ)
જાદુગર. Enchanter. (ઍન્ચૅન્ટર)	જાદુગરણી. Enchantress. (ઍન્ચૅન્ટ્રેસ.)
શેકારી. Hunter. (હન્ટર)	શેકારણ. Huntress. (હન્ટ્રેસ)
નાટકી. Actor. (ઍક્ટર)	નાટકકાર સ્ત્રી. Actress. (ઍક્ટ્રેસ)
હાકમ. Governor. (ગવર્નર)	હાકમની સ્ત્રી. (Lady)
શેઠ. Master. (માસ્તર)	શેઠાંણી. Mistress. (મિસ્ટ્રેસ)
ગાનારો. Songster. (સૉંગસ્ટર)	ગાનારી. Songstress. (સૉંગસ્ટ્રેસ)
વકીલ, વસિઅતનામું બજાવનાર. Executor. (ઍક્ઝીક્યુટર)	વકીલણ. Executrix. (ઍક્ઝીક્યુટ્રીક્સ)

વસિઅતનામું કરનાર. Testator. (ટૅસ્ટેતર)	વસીઅતનામું કરનારી. Testatrix. (ટૅસ્ટેટ્રીક્સ)
પેહલવાન. Hero. (હીરો)	બાહદુર સ્ત્રી. Heroine. (હીરૅાઇન)
સુલતાન. Sultan. (સુલતાન)	બેગમ. Sultana. (સુલતાના)
રંડાયલો. Widower. (ડ્વીડોઅર)	રંડાયલી સ્ત્રી. Widow. (ઉવીડો)
કુંવારો. Bachelor. (બૅચેલર)	કુંવારી. Maid; spinster. (મેડ; સ્પીન્સ્ટર)
વરરાજા. Bridegroom. (બ્રાઈડ-ગ્રૂમ)	કન્યા. Bride. (બ્રાઇડ)
સાહેબ, શેઠ. Sir. (સર)	શેઠાંણી, બાઈ. Madam. (મૅડમ)
ગૃહસ્થ. Gentleman. (જેન્ટલમૅન)	બાનું. Lady. (લેડી)
ઉમરાવ. Lord. (લૉર્ડ)	કુળવાન સ્ત્રી. Lady. (લેડી)
રાજા. King. (કીંગ)	રાણી. Queen. (ક્વીન)
સાધુ. Friar. (ફ્રાયર)	જોગણ. Nun. (નન)
ફુવડ. Sloven. (સ્લવન)	ફુવડ સ્ત્રી. Slut. (સ્લટ)
હબસી. Negro. (નીગ્રો)	હબસણ. Negress. (નીગ્રૅસ)
શાહનશાહ. Emperor. (ઍમ્પરર)	શાહનશાહબાનું. Empress. (ઍમ્પ્રૅસ)
ખુની. Murderer. (મર્ડરર)	ખુની સ્ત્રી. Murderess. (મર્ડરૅસ)
માણસ. Man. (મૅન)	બાયડી. Woman. (ઉવુમન)
ચાકર. Man-servant. (મૅન-સરવન્ટ)	ચાકરડી. Maid-servant. (મેડ-સરવન્ટ)
ધણી. (વર) Husband. (હસ્બન્ડ)	ધણીઆંણી. Wife. (ઉવાઈફ)
બાપ. Father. (ફાધર)	મા. Mother. (મધર)
દીકરો. Son. (સન)	દીકરી. Daughter. (ડૉતર)
છોકરો. Boy. (બૉય)	છોકરી. Girl. (ગર્લ)
છોકરો. Lad. (લૅડ)	છોકરી. Lass. (લાસ)

છોકરો. (બચ્ચું) Male-child. (મેલ-ચાઈલ્ડ)
છોકરી. (બચ્ચું) Female-child. (ફીમેલ-ચાઈલ્ડ)
ભાઈ. Brother. (બ્રધર)
બેહન. Sister. (સીસ્ટર)
કાકો, મામો. Uncle. (અંકલ)
કાકી, માંમી. Aunt. (આન્ટ)
ભત્રીજો, ભાણેજ. Nephew. (નૅવ્યુ)
ભત્રીજી, ભાણજી. Niece. (નીસ)
દરજી. Tailor. (ટેલર)
દરજણ. Seamstress. (સીમસ્ટ્રૅસ)
દુધવાલો. Milk-man. (મીલ્ક-મૅન)
દુધવાલી. Milk-maid. (મીલ્ક-મેડ)
ધોબી. Washer-man. (ઉવૉશર-મૅન)
ધોબણ. Washer woman. (ઉવૉશર-ઉવુમન)
વાઘ. Tiger. (તાઈગર)
વાઘણ. Tigress. (તાઇગ્રેસ)
ચલ્લો. Cock-sparrow. (કૉક-સ્પૅરો)
ચલ્લી. Hen-sparrow. (હેન-સ્પૅરો)
બકરો. He-goat. (હી-ગોટ)
બકરી. She-goat. (શી-ગોટ)
મોર. Peacock. (પીકૉક)
મોરની માદા, ઢેલ. Peahen. (પીહેન)
કુતરો. Dog. (ડૉગ)
કુતરી. Bitch. (બિચ)
આખલો. Bull. (બુલ)
ગાય. Cow. (કાઉ)
ઘોડો. Horse. (હૉર્સ)
ઘોડી. Mare. (મૅર)
વછેરો. Colt. (કોલ્ટ)
વછેરી. Filly. (ફીલી)
મેંઢો. Ram. (રૅમ)
મેંઢી. Ewe. (યુ)
મરઘો. Cock. (કૉક)
મરઘી. Hen. (હેન)
બતકો. Drake. (ડ્રેક)
બટકી. Duck. (ડક)
હંસ. Gander. (ગૅન્ડર)
હંસની માદા, હંસણી. Goose. (ગૂઝ)
હરણ. Buck. (બક)
હરણી. Doe. (ડો)

સીંહ. Lion. (લાયન)
સીંહણ. Lioness. (લાયનૅસ)
બળદ. Ox. (ઑક્સ)
ગાય. Cow. (કાઉ)
રીંછ. He-bear. (હી-બેર)
રીંછની માદા. She-bear. (શી-બેર)
સસલો. Buck-rabbit. (બક-રૅબીટ)
સસલી. Doe-rabbit. (ડો-રૅબીટ)
તરકો. Turkey-cock. (ટરકી-કૉક)
તરકી. Turkey-hen. (ટરકી-હેન)

સુતરાઉ, રેશમી તથા ઉનનાં કાપડનાં નામ.

આગાબાંનું. Flowered muslin. (ફ્લાવર્દ મસ્લીન)
આલપકા. Alpacca. (આલ્પકા)
કનતાન. Canvas. (કેન્વાસ)
કરપ. Crapé. (ક્રેપ)
કાચા રંગની છીટ. Steam prints. (સ્તીમ પ્રીંત્સ)
કીનખાબ. Brocade. (બ્રૉકેડ)
કેશમીર. Cashmere. (કૅશમીર)
કોરું કાપડ. Grey-goods. (ગ્રે ગુડસ)
કોસંબો. Turkey red. (તરકી રેંડ)
કોસંબો સુતર. Turkey red twist. (તરકીરૅડ ત્વીસ્ત)
ગાજ. Gauze. (ગૉઝ)
છીટ. Chintz. (ચીન્ઝ)
જગનાથી. Jacconets. (જૅકોનેત્સ)
જામદાનીની પીછોડી. Lappet scarf. (લૅપેત સ્કાર્ફ)
દીમેતી. Dimity. (દીમીતી)
દુમસેનું કપડું. Damask. (દૅમાસ્ક)
દોરીઓ. Striped cloth. (સ્ટ્રાઇપ્દ કલૉથ)
ધાબલી. Blanket. (બ્લૅન્કેત)
ધોએલી જગનાથી. White Jacconets. (હવાઇત જૅકોનૅત્સ)
નૅત. Nett. (નૅત)
પીછોડી. Scarfs. (સ્કાર્ફ્સ)
ફલાનીલ. Flannel (ફ્લૅનલ)
બનાત; સકલાત. Broad cloth. (બ્રૉદ કલૉથ)

બુક મસલીન. Bookmuslin. (બુકમસલીન)

મખમલ. Velvet. (વૅલવૅત)

મસલીન. Muslin. (મસલીન)

મલમલ. Mulls. (મલ્સ)

માદરપાત. Madapolams. (મૅદૅપોલમ્સ)

રંગીન છીટ. Madder prints. (મૅદર પ્રીંત્સ)

લાંગક્લાથ. Long cloth; White shirting. (લૉંગ ક્લૉથ; ઉવ્હાઈત શરટીંગ)

સાતીન. Satin. (સૅતીન)

શીઆલ. Shawls. (શૉલ્સ)

સીતીન; શરતીંગ્સ. Shirtings. (શરટીંગ્સ)

સુજની. Quilt. (ક્વિલ્ત)

સુતર. Twist; Cotton yarn. (ત્વીસ્ત; કૉતન યાર્ન)

સેનો. Cambrics. (કૅમ્બ્રીક્સ)

ઇમારતોનાં નામ.

આતશબેહરાંમ. Fire-temple. (ફાયર-ટૅમ્પલ)

ઇંટની ભઠ્ઠી. Brick-kiln. (બ્રિક-કીન)

ઇસપીતાલ. Hospital. (હૉસપીતલ)

કારખાનું. Manufactory. (મૅન્યુફૅક્ટરી)

કીલ્લો. Fortress; Castle. (ફૉરત્રૅસ; કૅસલ)

કાંતવાનું કારખાનું. Spinning mills. (સ્પિનીંગ મીલ્સ)

ગોદી. Dockyard. (દૉકયાર્દ)

ચુનાની ભઠ્ઠી. Lime-kiln. (લાઇમ-કીન)

જનાનખાનું. Harem. (હૅરેમ)

ટંકસાલ. Mint. (મીંત)

તપાલ ખાતું. Post office. (પોસ્ત ઑફીસ)

તબેલો; દેલો. Stable. (સ્તેબલ)

તારા વરતવાની જગ્યા. Observatory. (ઑબ્ઝર્વેતરી)

દરદી માણસોને હવા ખાવાની જગ્યા. Sanitarium. (સેનીતેરીઅમ)

દીવાદાંડી. Light-house. (લાઇત-હાઊસ)

દીવાનાઓને રાખવાનું મકાન. Lunatic asylum. (લ્યુનૅ-તીક અસાઇલમ)
દેવલ. Cathedral. (કૅથીડ્રલ)
દેહડું. Temple. (તૅમ્પલ)
ફુંવારો. Fountain. (ફાંઊન્ટન)
બખતરખાનું; તોપખાનું. Arsenal. (આર્સેનલ)
બગીચો. Orchard; Garden. (આરચર્ડ; ગાર્ડન)
બરાખ. Barracks. (બૅરૅક્સ)
ભઠ્ઠી. Furnace. (ફર્નૅસ)
મસીદ. Mosque. (મૉસ્ક)
વણવાનું કારખાનું. Weaving mill. (ઉવીવીંગ મીલ)
વાવટા કાથી. Flag-staff. (ફ્લૅ-ગ-સ્ટૉફ)
સકંચો. Press. (પ્રૅસ)
સંગ્રહસ્થાનની જગ્યા. Museum. (મ્યુઝીઅમ)

જમીન તથા પાણીપર ફરનારા બારકસોનાં નામ.

આગગાડી. Railway. (રેલઉવે)
આગબોત. Steamer. (સ્તીમર)
આમનીબસ. Omnibus. (ઑ-મ્નીબસ)
જાલીબોત. Jolly boat. (જૉ-લી બોત)
તરાપો. Raft. (રાફ્ત)
ત્રાંમવે. Tramway. (ત્રાંમઉવે)
નાધલો મછવો. Dingy. (દીંગી)
પગે ચલાવવાની ગાડી. Bycycle. (બાઇસીકલ)
પરાઊ. Prow. (પ્રૌ)
પાલખી. Palanquin. (પૅલૅન્કીન)
ફતેમારી. Patimar. (પાતીમાર)
ફાઇતન. Phœton. (ફાઇતન)
બગી. Buggy. (બગી)
બતીલો. Botilla. (બોતીલા)
બલદની ગાડી. Bullock-cart. (બુલક કાર્ટ)
બ્રુમ. Brougham. (બ્રુહામ)
બંદર બોટ. Bunder boat. (બંદર બોટ)
મછવો. Boat. (બોત)
મનવાર. Man-of-war. (મૅન-ઑફ-ઉવૉર)
માલ ભરવાનું ગાડું. Labour cart. (લેબર કાર્ત)
વાંહાણ. Ship. (શિપ)
સીગરાંમ. Shigram. (શીગ્રાંમ)
હોડી. Tony; Canœ; Ferry. (ટૉની; કૅનો; ફૅરી)

બારે રાસી.

કન્યા રાસી. Virgo. (વરગો)
કરક રાસી. Cancer. (કૅન્સર)
કુંભ રાસી. Aquerius. (ઍક્વેરીઅસ)
તોલા રાસી. Libra. (લાઈબ્રા)
ધન રાસી. Sagittarius. (સેજીતેરીયસ)
મક્કર રાસી. Capricornus. (કૅપ્રીકૉર્નસ)
મીથુન રાસી. Gemini. (જૅમીની)
મીન રાસી. Pisces. (પીસીસ)
મેષ રાસી. Aries. (એરીસ)
વરખ રાસી. Taurus. (તૉરસ)
વર્ચક રાસી. Scorpio. (સ્કૉરપીઓ)
સંહી રાસી Leo. (લીઓ)

ફુલોના નામ.

કમલફુલ. Lotus. (લોતસ)
કરેણાનું ફુલ. Pink rose. (પીંક રોઝ)
કેવરો. Pandanus odoratisimus. (પૅનદેનસ ઓદોરેતીસીમસ)
ગજરો; હાર; વાડી. Chaplet of flowers. (ચૅપ્લેત ઑફ ફ્લાવર્સ)
ગુલછરી. Tube rose. (ત્યુબ રોઝ)
ગુલબાસ. Mirabilis; jalapa. (મીરેબીલીસ; જેલેપા)
ગુલમોહોર. Gold mohur. (ગોલ્દ મોહર)
ગુલાબની કલી. Rose bud. (રોઝ બદ)
ગુલાબનું ફુલ. Rose. (રોઝ)
ગોતાનું ફુલ. Marigold flower. (મેરીગોલ્દ ફ્લાવર)
ચમેલી. Jasmine. (જેસ્મીન)
ચાપાંકળી. Michelia champaca. (મીચીલીઆ ચૅમ્પેકા)
દાડમરીનું ફુલ. Pomegrante flower. (પૉમગ્રેનેત ફ્લાવર)
ફુલનો તોરો. Nosegay; Bouquet. (નોઝગે; બૂકે)
બટ મોગરો. Double daisies. (દબલ દેસીસ)
મોગરાનું ફુલ. Daisies. (દેસીસ)
સુરજમુખીનું ફુલ. Sun flower. (સન ફ્લાવર)
સેવતીના ફુલ. Camomile flower. (કૅમોમાઈલ ફ્લાવર)

(જાત જાતની ચીઠ્ઠી પત્રીઓ)

વાંચવા આપેલી ચોપડી પાછી મંગાવવા સારૂ.

My dear "N.,"

Will you kindly return me the book which I lent you about a month ago? I want it for my brother who wishes to read it.

Yours sincerely,
A.

મારા પ્યારા દોસ્ત "ન,"

તમને મેં જે ચોપડી એક મહીનાં ઉપર આપી હતી તે મેહેરબાંની કરી મારી ઉપર પાછી મોકલી આપશો ? મારા ભાઈને તે વાંચવા સારૂ જોઇએ છે.

તમારો સાચો મીત્ર,
અ.

વાંચવા લીધેલી ચોપડી પાછી મોકલવા સાથે જવાબ.

My dear A.,

I hasten to send you back the book which you lent me. I have to apologize for having kept it so long. I have read it with much pleasure, and I have no doubt that your brother would like it.

Yours very truly,

____

મારા પ્યારા "અ.,"

તમે જે ચોપડી મને વાંચવા આપી હતી તે ઉતાવળે તમારીપર પાછી મોકલું છું. એટલી લાંબી મુદત સુધી તે રાખી મેલવાને માટે હું તમારી પાસે માફી ચાહું છું. મેં તે ઘણી મોટી ખુશીથી વાંચી છે અને મારી ખાતરી છે કે તમારા ભાઈને પણ તે પસંદ પડશે.

લા૦ તમારો મિત્ર,

____

બાહેરગાંમ ચોપડી મોકલવા વિષે.

My dear Ruttonji,

I am in receipt of your letter of the 25th instant and in accordance with your request expressed therein, I have this morning forwarded to you the Letter Writer you want.

Please do not scruple in future, whenever you require anything from Bombay, to avail yourself of my services.

Yours sincerely,

મારા પ્યારા રતનજી,

તમારૂં ૨૫ મી તારીખનું કાગલ મને પુગ્યું છે, તેમાં જણાવેલી બાહેશ પ્રમાણે મેં આજે સવારે તમારી ઉપર જે "લેટર રાઈટર" તમે મંગાવી છે તે મોકલી છે.

ભવીષ્યમાં જ્યારેબી તમને કાંઇ મુંબઇથી મંગાવવું પડે તો સેવકને ફરમાવવાને અચકાતા ના.

લા. તમારો દોસ્ત,

મંગાવેલી ચોપડી પુગા પછી ઉપકારની ચિઠ્ઠી.

My dear Sir,

The copy of the "Letter Writer" you were kind enough to send me, came safely to hand yesterday.

I have sent the money to you by money-order, and I am greatly obliged to you for the trouble you have taken.

yours faithfully,

મેહેરબાંન સાહેબ,

તમે જે લેટર રાઈટરની એક નકલ મોકલી તે ગઈ કાલે સલાંમત મલી છે.

મેં તેના પૈસા તમને મની-ઑરડરથી મોકલ્યા છે, અને તમે જે તસ્દી લીધી તે માટે હું તમારો મોટો ઉપકાર માંનું છું.

લા૦ તમારો વિશ્વાસુ,

મારવા માટે માફીપત્ર.

My dear Rustomji,

Pray forgive me for having struck you. I did it in a passion, without thinking, but now I feel it was very wrong and cowardly, and I am ashamed of it. Hoping you will forgive me for my misconduct,

I am,
Yours very truly,

પ્યારા રૂસ્તમજી,

હું માગી લઉછું કે તમને મારવા માટે મને તમે માફ કરશો. મેં વીચાર્યા વગર ગુસ્સામાં તેમ કીધું છે. પણ હમણાં મને માલમ પડેછે કે તે ઘણું ખોટું અને હીચકારૂં કામ હતું, અને તેથી હું પોતે લજવાંઉછું. હું આશા રાખુંછું કે એ મારી ખરાબ ચાલને માટે તમે મને માફ કરશો.

લા. તમારો દોસ્ત,

માફ કીધું તેનો જવાબ.

My dear Pestonji,

I forgive you with all my heart for what you did. You are, I am sure, very sorry and will not do such a thing again, so let us say no more about it.

Yours sincerely,

મારા પ્યારા પેસતનજી,

તમે જે કીધું છે તે માટે હું મારા ખરાં અંતકરણથી તમને માફી બક્ષું છું. મારી ખાત્રી છે કે તમે ઘણા દલગીર છો, અને ફરીથી એવું નહીં કરશો, તેથી આપણે એ વિષે વાત હવે પડતી મેલીએ.

લા૦ તમારો દોસ્ત,

જમવાનું તેડું.

Mr. and Mrs. Sorabji request the honour of Mr. and Mrs. Pestonji's company at dinner on Saturday next, at seven o'clock in the evening.

મી. સોરાબજી અને તેવણુનાં ધણીઆંણી એવી અરજ કરે છે કે મી. પેશતનજી અને તેવણુનાં ધણીઆંણીએ આવતા સનીવારે સાંજનાં સાત વાગતે તેઓને ત્યાં ખાણું લેવા પધારીને માન આપવું.

ઉપલાંનો હા નો જવાબ.

Mr. and Mrs. Pestonji will be very happy to have the honour of dining with Mr. and Mrs. Sorabji on Saturday next.

મી. પેસતનજી અને તેવણુનાં ધણીઆંણી ઘણી ખુશીથી મી. શેરાબજી અને તેવણુનાં ધણીઆણી સાથે સનીવારે ખાણું લેવાનું માન કબુલ રાખે છે.

ઉપલાંનો ના નો જવાબ.

Mr. and Mrs. Pestonji regret thata previous engagement prevents their accepting Mr. and Mrs. Sorabji's kind invitation for Saturday night.

મી. પેસતનજી અને તેવણુનાં ધણીઆંણી દલગીર થાય છે કે એક આગલાં રોકાણુને લીધે તેઓ મી. સોરાબજી અને તેવણુનાં ધણીઆંણીનું સનીવારની રાતનું મેહેરબાંની ભરેલું તેડું કબુલ રાખી શકતાં નથી.

ફરવા જવા માટે.

My Dear Burjorji,

I intend to drive to the Victoria Gardens this afternoon. If you are not engaged, I shall be very glad if you will accompany me.

Believe me,
Yours sincerely,

મારા પ્યારા બરજોરજી,

આજે બપોર પછી હું ગાડીમાં બેસી વીકટોરીઆ ગારડન્સમાં જવાનો ઇરાદો રાખું છું. જો તમને બીજી કંઇ રોકાણ નહીં હોય તો મારી સાથે તમો આવશો તો હું ઘણો ખુશી થઇશ.

લી. તમારો દોસ્ત,

ભેટ મોકળવા સાથે.

Mrs. Ruttonji, with kind regards to Mrs. Bomanji, begs her acceptance of some Poona figs which are herewith sent.

મીસીસ રતનજી, મીસીસ બમનજીને, દુવા કેહેવડાવે છે અને અરજ કરે છે કે આ ચીઠી સાથે મોકલેલાં થોડાંક પુણેનાં અંજીર તેણીએ કબુલ રાખવાં.

ઉપલાંનો જવાબ.

Mrs. Bomanji, begs to acknowledge, with warm thanks, Mrs. Ruttonji's very kind present of the figs sent with her polite note.

મીસીસ બમનજી, મોટા ઉપકાર સાથે મીસીસ રતનજીએ પોતાની સભ્યતા-ભરી ચિઠ્ઠી સાથે અંજીરની જે મેહેરબાંનીભરી ભેટ મોકલી તે કબુલ કરે છે.

ક્લબમાં મેમ્બર થવાની અરજી.

To

The Secretary,

Young Zoroastrian Club.

Sir,

I shall feel obliged if you will enrol me as a member of your Club from the 1st proximo. The admission fee as well as the usual monthly subscription are herewith sent in advance. Please acknowledge receipt and oblige

Yours truly,

____

યંગ ઝોરાસ્ત્રીઅન ક્લબના સેક્રેટરી જોગ.

સાહેબ,

આવતી પેહેલી તારીખથી તમારી ક્લબના એક મેમ્બર તરીકે મારૂં નામ દાખલ કરવાની મેહેરબાંની કરશો. આ ચિઠ્ઠી સાથે દાખલ થવાની ફી તેમજ એક મહીનાનું લવાજમ આગમજથી મોકલેલું છે તેની મેહેરબાંની કરી પોહોંચ લખી મોકલજો.

લા૦ સેવક,

____

ક્લબમાંથી નીકલી જવાની નોટીસ.

To

The Secretary,

______________________ Club

Sir,

Owing to the insulting behaviour of certain members of your Club, I wish to discontinue being a member thereof. Please therefore remove my name from the Club's Register from the next month.

Yours faithfully,

____

______________________ ક્લબના સેક્રેટરી જોગ.

સાહેબ,

તમારી ક્લબના ચોકસ મેમ્બરોની અપમાન ભરેલી વર્તણુંકને લીધે હું તેમાંથી નીકલી જવાને ઈચ્છું છું. તેટલા માટે મેહેરબાંની કરીને આવતે મહીનેથી ક્લબના ચોપડામાંથી મારૂં નામ કાઢી નાખજો.

લા૦ સેવક,

____

રેલવેમાં કંઇ ચીજ ભુલી જવાથી સ્તેશન માસ્તરને લખવું.

To

The Station Master,
Victoria Terminus.
Bombay.

Sir,

I beg to inform you that a tin-trunk belonging to me and bearing my name, was lost during my journey from Poona to Bombay, yesterday, by the Mail Train. I shall feel obliged if you will institute a search for the missing property and communicate the result to me to the address given below.

I remain,
Sir,
Your obedient servant,

No. 5, Frere Road.

વીકટોરીઆ ટરમીનસ સ્ટેશનનાં સ્ટેશન માસ્ટર જોગ.

સાહેબ,

હું જણાવવાની રજા લઉં છું કે ગઈ કાલે પુનેથી મુંબઇ આવતી મેલ ટરેનમાં મુસાફરી કરતાં મારી એક પતરાંની પેટી જેપર મારૂં નામ લખેલું છે તે ખોવાઈ ગઈ છે. તેથી મેહેરબાંની કરી એ ખોવાયલી મતા વિષે તલાશ ચલાવીને તેનું પરીણાંમ નીચે જણાવેલે ઠેકાણે મારી ઉપર લખી વાલશો.

હું છું, સાહેબ,
આપનો તાબેદાર સેવક,

નંબર ૫, ફ્રીઅર રોડ.

લાઇબ્રેરીનો મેમ્બર થવા માટે.

To

The Librarian,

______________________ Library.

Sir,

Will you please enrol me as a first class member of your Library from the beginning of the next month ?

I am,

Yours faithfully,

____

______________ ______________ લાઈબ્રેરીના લાઈબ્રેરીયન જોગ,

સાહેબ,

આવતા મહીનાની શરૂઆતથી મેહેરબાની કરી લાઈબ્રેરીના પહેલા વર્ગના એક મેમ્બર તરીકે મારૂં નામ દાખલ કરશો ?

હું છું, તમારો વીશ્વાશુ,

____

લાઇબ્રેરીમાંથી નામ કાઢી નાખવા.

To

The Librarian,

____________________ Library.

Sir,

Please remove my name from the list of members of your Library from the beginning of the next month as I find it inconvenient to attend it.

Yours faithfully,

____

______________________ લાઈબ્રેરીના લાઈબ્રેરીયન જોગ,

સાહેબ,

આવતા મહીનાની શરૂઆતથી લાઈબ્રેરીના મેમ્બરોની ટીપમાંથી મારૂં નામ કાઢી નાંખજો કેમકે મને એ લાઈબ્રેરીમાં આવવાનું બની શકતું નથી.

તમારો વીશ્વાશુ,

____

સેવીંગ બેંકમાંથી રૂપીઆ મંગાવવા.

Bombay, ______________ 19

To

The Secretary,

Government Savings Bank.

Sir,

Please pay the bearer the sum of Rupees one hundred only and debit the same to my account.

I am, Sir,

Your obedient servant,

____

મુંબાઈ તા० ______________ ૧૯

સરકારી સેવીંગ્સ બેંકના સેક્રેટરી જોગ,

સાહેબ,

આ ચિઠ્ઠી લાવનારને મેહેરબાંની કરી એકસો રૂપીઆની રકમ આપજો અને તે મારે ખાતે લખજો.

હું છું, સાહેબ,

તમારો તાબેદાર સેવક,

____

રૂપીઆ મોકલીને સેવીંગ બેંકમાં પોતાનું ખાતું પડાવવા.

To

The Secretary,

Government Savings Bank.

Sir,

Bombay.

Please open an account in my name in the Government Savings Bank and credit me therein with the sum of Rupees two hundred which is herewith sent.

I am,

Yours faithfully,

સરકારી સેવીંગ્સ બેંકના સેક્રેટરી જોગ.

સાહેબ, મુંબઈ

મેહેરબાંની કરી મારે નામનું એક ખાતું સરકારી સેવીંગ્સ બેંકમાં ઊઘાડજો અને તેમાં આ ચિઠ્ઠી સાથે બસો રૂપીઆની રકમ મોકલી છે તે મારે હીસાબે જમે કરજો.

હું છું, તમારો વીશ્વાસુ,

માલનો ભાવ પુછાવવા વીશે.

Sir,

Will you be good enough to let me know by return post the current prices of the articles, mentioned in the accompanying list? If I find that they allow a reasonable profit, you will shortly receive a large order for the same.

Yours faithfully,

સાહેબ,

આ સાથે મોકલેલી ટીપમાં જણાવેલી ચીજોની હાલ ચાલુ કીમત શું છે તે મેહેરબાંની કરીને વલતે પોસ્ટે મને લખી જણાવશો? જો મને એમ માલમ પડશે, કે એ ચીજો અહીં વેચ્યાથી ઘટતો નફો થશે તો તે માટેની મોટી વરદી તમારી પર સેહેજ મુદતમાં મોકલીશ.

લા૦ તમારો વિશ્વાસુ,

ઉપલાનો જવાબ.

Sir,

Agreeably to your request, I have marked the price of each article which you wished to know, showing at the same time, the retail prices in order that you may estimate the profits. As I have reason to believe that the prices will advance shortly, I recommend an immediate order. Yours faithfully,

સાહેબ,

તમારી અરજ પ્રમાણે દરેક ચીજની કીમત જે તમે જાણવા માંગી તે મેં બતાવેલી છે અને તે સાથે છુટક ભાવો પણ જણાવેલા છે કે જેથી તમને કેટલો નફો થશે તે ગણવાનું બની આવે. મને એવું માનવાનું કારણ છે કે સેહેજ મુદતમાં એ ચીજોના ભાવો વધશે, અને તેથી તે વિષેની એકદમ વરદી આપવાની હું તમને ભલામણ કરૂં છું.

લા૦ તમારો વિશ્વાસુ,

માલનાં નાણાં નહીં મલવાંથી ઘરાકને ચીઠી.

Bombay,________________19

To
Mr. B.,

Sir,

As I have received no reply to my two letters, requesting remittance of the amount of your bill returned unpaid, I beg to say that unless I receive the amount by Saturday morning next, I shall place the matter in my solicitor's hands. Yours faithfully,

મુંબઇ તા.________________૧૯

મી. "બી." જોગ,

સાહેબ,

તમારી પર ચઢેલું બીલ જે ચુકવ્યા વગર તમે પાછું ફેરવ્યું તેનાં નાણાં મેલવવાને માટે મેં તમારીપર બે કાગલ લખ્યાં હતાં પણ તેનો તમારી તરફથી કશો જવાબ પાછો નહીં ફરવાથી હું તમને હવે જણાઉં છું કે આવતા સનીવારની સહવાર સુધીમાં મને તેનાં નાંણાં નહીં મલશે તો હું એ બાબદ ઘટતા ઉપાય લેવાને મારા વકીલને ફરમાવીશ. લા. સેવક,

ઉછીનાં લીધેલાં નાણાંની રશીટ.

(Date). ____________________

On demand I promise to pay Mr. Sorabji Cowasji or order, the sum of Rupees fifty only with interest at the rate of 5 per cent. per annum for value received.

Witness.

____

FRAMJI BURJORJI.

તારીખ ____________________

શેઠ શેરાબજી કાવશજીને તથા જેને તેવણુ કહે તેને જ્યારે માંગે ત્યારે હું રૂપીઆ પચાશ દર સેંકડે દરવર્ષે ૫) ટકાનાં વીયાજ સાથે આપવાને કબુલું છું.

શાખ

____

(સહી) ફરાંમજી બરજોરજી.

હીસાબના રૂપીઆની રશીટ.

(Date). ____________________

Received from Mr. Rustomji Rupees twenty-five, annas seven, and pies eight, being the amount of account delivered.

Rs. 25-7-8.

RAGOBA VITHOO.

તારીખ ____________________

શેઠ રૂસતમજી પાશેથી પચીશ રૂપીઆ, સાત આના, અને આંઠ પાઇ હીશાબ આપ્યો તેની રકમના મલ્યા છે.

રૂ. ૨૫-૭-૮.

રાગોબા વીઠુ.

ઘેરનાં ભાડાનું બીલ.

(Date).__________________

Received from Mr. Ramji Babaji Rupees twenty-five, being the rent for the month of March last, of the house No. 15, situate in East Street and occupied by him. DHUNJI CANJI.

તારીખ__________________

શેઠ રામજી બાબાજી પાસેથી નંબર ૧૫ વાલું ઘેર જે તેનાં વપરાસમાં છે અને જે ઈસ્ટ સ્ટ્રીટમાં આવેલું છે, તેનૂા ગયા માર્ચ માસનાં ભાડાનાં રૂ. ૨૫) મલ્યા છે. ધનજી કાનજી.

ઘેરવાલા તરફથી ઘેર ખાલી કરવાની ભાડુતને નોટીસ.

Bombay,__________________19 .

Sir, To Pestonji Cowasji Esq.

I do hereby give you notice that the house No. 15 situate in Ragoba Street, and which has been in your occupation for upwards of two years, should be vacated within 30 days, from the receipt of this notice after payment of all rent due upto date.

Yours faithfully,

____

મુંબઈ તા૦__________________૧૯

શેઠ પેસતનજી કાવસજી જોગ.

સાહેબ,

આ લખીને હું તમને ચેતવણી આપું છું કે રાઘોબા સ્ટ્રીટમાં આવેલું નંબર ૧૫ વાળું ઘેર જે તમારા વપરાસમાં બે વરસથી વધારે મુદત થઈ છે, તે આ ચેતવણી મલ્યા પછી તમારે ત્રીશ દીવસમાં સઘલું ચઢેલું ભાડું આપીને ખાલી કરવું.

લા૦ તમારો વીશ્વાસુ

____

ભાડુત તરફથી ઘેર ખાલી કરવાની ઘેરવાલાનું નોટીશ.

Sir,

I hereby give you notice that within a month from this date I shall vacate the second floor of your house No. 16 situate in ____________ Street, Fort.

Yours faithfully,

Bombay, 30th June 1895.

____

સાહેબ,

આ લખીને હું તમને નોટીસ આપું છું કે આજથી એક મહીનાની મુદતમાં તમારૂં ૧૬ નંબર વાલું ઘેર જે કોટમાં ____________ મોહોલ્લામાં આવેલું છે તેનો બીજો માળ હું ખાલી કરીશ.

લા. તમારો વીશ્વાસુ,

____

મુંબાઈ તા. ૩૦ મી જુન ૧૮૯૫.

મોકલેલા માલના નાણાં પોંહતાની રશીદ.

Poona, ____________ 19

Received from Rustomji Jamsetji Esq., the sum of Rupees one hundred and twenty-six, annas ten and pies six, being the amount of goods, as per bill, delivered.

પુના, તા૦ ____________ ૧૯

શેઠ રૂસતમજી જમશેદજી પાસેથી એકંદર રૂપીઆ એકસોને છવીશ, દશ આના ને છ પાઈ, મોકલેલાં બીલ પ્રમાણે માલ પોહોંચતો કીધો તેના અવેજના મલ્યા છે.

હીસાબ નહીં ચુકવી શકવા માટેનો જવાબ.

Gentlemen,

In reply to yours just received, I am sorry to be unable to send you the balance of your account, but will do my utmost to send it at the end of this week, or the beginning of the next, without fail.

I remain,
Gentlemen,
Your obedient servant,

———————————

ગ્રહસ્થો,

તમારૂં કાગલ જે મને હમણાંજ મલ્યું છે તેનાં જવાબમાં હું જણાવું છું જે તમારો બાકી નીકલતો હીસાબ હાલ નહીં ચુકવી શકવાને લીધે દલગીર છું; પણ આ અઠવાડીઆંની આખેરીએ અથવા તો આવતાં અઠવાડીઆંની શરૂઆતમાં હું તે જરૂર ચુકવી આપવાને મારેથી બનતી સઘળી તજવીજ કરીશ.

હું છું, ગ્રહસ્થો,
તમારો તાબેદાર સેવક,

———————————

નોકરીને માટે અરજી.

Sir,

Having been given to understand that a vacancy of a clerk has occurred in your office, I beg to offer myself as a candidate for the same.

The present application is a specimen of my handwriting. As to my character and other qualifications, I beg to refer you to Messrs. ______________ in whose employment I had been for five years.

I beg to enclose herein a copy of my testimonials.

I remain, Sir,
Your most obedient servant,

____

સાહેબ,

એક કલાર્કની જગા તમારી આફીસમાં ખાલી છે એવી ખબર મલવાથી સેવક તે માટે એક ઉમેદવાર તરીકે રજુ થાય છે. આ હાલની અરજી મારા દસકતનો એક નમુનો છે. મારી ચાલચલણ અને બીજી લાયકાત વીશે હું અરજ કરૂં છું કે તમારે મેસર્સ______________ને પુછાવવું કે જેઓની ચાકરીમાં હું પાંચ વરસ સુધી રહ્યો હતો. સર્ટીફીકેટોની એક નકલ આ સાથે બીડી છે.

હું છું, સાહેબ,
તમારો ઘણો તાબેદાર સેવક,

____

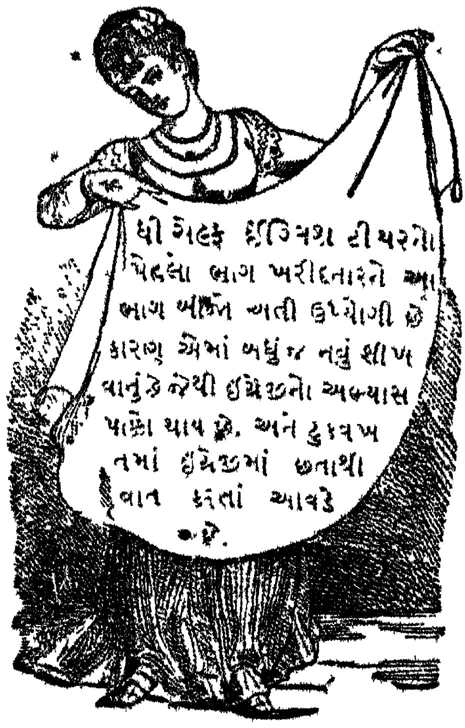
☞સેંકડો જાતનાં કાગળો વગેરે લખતાં શીખવા માટે વાંચો એ કમ્પલીટ ઈઝી લેટર રાઈટર ગુજરાતી તરજુમાં સાથે.

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર—ભાગ બીજો.

(એટલે શિક્ષકની મદદ વગર પોતાની મેળે ઇંગ્રેજી શીખવાની ચોપડી.)

ધંધાદારીઓ, વિદ્યાર્થીઓ, અને ઇંગ્રેજી થોડું જાણનારાઓ માટે એના જેવું સેહલું અને ઉપયોગી બીજું એકે પુસ્તક નથી.

જુજ નકલો બાકી છે. દુઃખનો તરત નેઠાનો ઉપાય—દરેક કુટુંબમા ગણવા લાયક અગત્યનું પુસ્તક જેને માટે ડાક્ટરોના અને બીજા ઘણાં સારાં મતો મળેલાં છે. એમાં સેંકડો જાતનાં દરદોના તરત બની શકે એવા દેશી વનસ્પતીના દવાઓ અકસીર હશે. અને તંદુરસ્તીને વધારવાના નીયમો વગેરે આપેલું છે. કીમત ફકત રૂ ૦॥) પોસ્ટેજ ૦)–



એ કમ્પ્લીટ ઇંગ્રેજી લેટર રાઇટર—ઇંગ્રેજીમાં સેંકડો જાતનાં કાગળો, ચીઠીઓ, અરજીઓ, તારે, નામ, સરનામાં, ફારમો, ખેતાબો વગેરે લખતાં શીખવાની ગુજરાતી તરજુમા તથા સમજણ સાથના ચોપડી જે ઇંગ્રેજી થોડું જાણનારા કારકુનો, વિદ્યાર્થીઓ અને પરચુરણ ધંધાદારીઓને ઘણીજ ઉપયોગી છે. આજસુધી એવી સેહલી લેટર રાઇટર બાહેર પડીજ નથી જેથી એની હજારો નકલો ખપી ગેઇ છે. અને ધણુંજ વાદીદ્દા થાય છે. કીમત રૂ. ૧॥. પો. ૦)૨

☞ ઉપલી ચોપડીઓ માહેલી કે બીજી ચોપડી દેશાવરથી મંગાવનારે એનાં કર્તા – નવરોજી દોરાબજી કાશીનાથને નં૦ ૭૧, મે.ગસાર ઘેરમાં, મોદીગે, કોટ, મુંબઈ લખવાથી વેલ્યુપેએબલથી મોકલવામાં આવશે.

☞ તેમજ મુંબઈ અને દેશાવરના જાણીતા બુકસેલરોને ત્યાંથી મળશે.